叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《小评论》，1915年8月（第2卷，(the Little Review, August 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1915年8月（第2卷，(the Little Review, August 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1915年8月（第2卷，(the Little Review, August 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1915年8月（第2卷，(the Little Review, August 1915 (vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1915年8月（第2卷，(The Little Review, August 1915 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

['ɔ:gəst] , -
AUGUST **,** **1915**
八月 , -

1915年8月

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] [ben] [hekt]
The **American** **Family** **Ben** **Hecht**
这 美国人 家庭 本 赫克特

美国家庭 本·赫克特

['pætərn] ['eɪmi] ['loʊəl]
Patterns **Amy** **Lowell**
图案 艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔的模式

[ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪzəm] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
The **Piano** **and** **Imagism** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
这 钢琴 和 意象主义 玛格丽特 C . 安德森

钢琴与意象主义玛格丽特·C·安德森

[wɔ:r] [im'preʃəns] ['flɔrəns] ['kaɪpɝ] [fræŋk]
War **Impressions** **Florence** **Kiper** **Frank**
战争 印象 佛罗伦萨 基珀 坦率

战争印象 弗洛伦斯·基珀·弗兰克

['lɔ:sn] , ['kæplən] , ['ʃmɪt] [ˌælɪg'zændər] ['bɝ:kmən]
Lawson **,** **Caplan** **,** **Schmidt** **Alexander** **Berkman**
劳森 , 卡普兰 , 施密特 亚历山大 伯克曼

劳森、卡普兰、施密特、亚历山大·伯克曼

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ['edgər] [li:] ['mæstərz]
Father **and** **Daughter** **Edgar** **Lee** **Masters**
父亲 和 女儿 埃德加 李 大师

埃德加·李·马斯特斯父女

['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən]

Poems	from	the	Greek	Richard	Aldington
诗歌	从	这	希腊语	理查德	奥尔丁顿

希腊诗人理查德·奥尔丁顿

['nuːdəti][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt]

Nudity	and	the	Ideal	Will	Levington	Comfort
裸露	和	这	理想的	将要	莱文顿	舒适

裸体与理想威尔·莱文顿舒适

“ ['ruːmiŋ] ” ['helən] [hɔit]

“	Rooming	”	Helen	Hoyt
”	房间	”	海伦	霍伊特

《房间》海伦·霍伊特

[ðə; ði] ['ʌgliːəst] [mæn] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

The	Ugliest	Man	George	Burman	Foster
这	最丑陋的	男人	乔治	伯曼	促进

最丑陋的人 乔治·伯曼·福斯特

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['edgər] [liː] ['mæstərz][baɪ] ['jʊdʒin] ['hʌtʃɪnsən]

A	Photograph	of	Edgar	Lee	Masters	by	Eugene	Hutchinson
一个	照片	的	埃德加	李	大师	经过	尤金	哈钦森

尤金·哈钦森拍摄的埃德加·李·马斯特斯照片

[iˈmæskjuleitɪŋ] ['ɪbsən] ; [deθ] “ [ðə; ði]['skævɪndʒər]

Emasculating	Ibsen	;	Death	“	The	Scavenger
阉割	易卜生	;	死亡	”	这	拾荒者

阉割易卜生；死亡“清道夫”

” ['tʃɪldrənz] ['poʊəmz] { ['ælɪs] ['ɑːlɪvər] ['hendərsən]

”	Children's	Poems	{	Alice	Oliver	Henderson
”	孩子们的	诗歌	{	爱丽丝	奥利弗	亨德森

《儿童诗歌》{爱丽丝·奥利弗·亨德森

[ɑːrviːə] [məˈkaɪ]

Arvia	Mackaye
阿尔维亚	麦凯

阿维亚·麦凯

['rɑːbɪn] [məˈkaɪ]

Robin	Mackaye
罗宾	麦凯

罗宾·麦凯

[bʊk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]

15	cents	a	copy	MARGARET	C	.	ANDERSON	,	Publisher
-	分	一个	复制	玛格丽特	C	.	安德森	,	出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] . [iː] ['ɔːgəst] , - [noʊ] . [faɪv]
Vol . II AUGUST , 1915 No . 5
沃尔 . 二 八月 , - 不 . 5

第二卷，1915年8月，第五期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli]
The American Family
这 美国人 家庭

美国家庭

[ben] [hekt]
Ben Hecht
本 赫克特

本·赫克特

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ded] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [spent] ['pæʃnz] , [spent] [driːmz] ,
he dead fingers of spent passions , spent dreams ,
他 死的 手指 的 花费 激情 , 花费 梦境 ,

枯萎的手指，那是消逝的激情，消逝的梦想。

[spent] [juːθ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
spent youth clutch at the throat of the rising generation and preserve the
花费 青年 离合器 在 这 喉 的 这 上升 一代 和 保存 这
[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] .
integrity of the American family .
正直 的 这 美国人 家庭 .

逝去的青春扼住年轻一代的咽喉，维护着美国家庭的完整性。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['fæməli] .
Not that there is a typical American family .
不是 那 那里 是 一个 典型的 美国人 家庭 .

当然，并不存在典型的美国家庭。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

There	is	only	the	typical	struggle	between	the	dead	and	the	living	,
那里	是	仅有的	这	典型的	斗争	之间	这	死的	和	这	活的	,

只有死者与生者之间典型的斗争。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [soʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljəs]

between	the	inert	and	hideous	virtue	of	decayed	souls	and	the	rebellious
之间	这	惰性	和	可怕	美德	的	腐烂的	灵魂	和	这	叛逆的

[dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [du:md] ['prɑ:dʒəni] .

desires	of	their	doomed	progeny	.
欲望	的	他们的	注定失败	后代	.

在腐朽灵魂的惰性和丑陋的美德与他们注定毁灭的后代的反叛欲望之间。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] [ə'merɪkən] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rsfl] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,

The	ambitious	and	educated	American	mother	is	a	forceful	creature	,	a	strong	,
这	雄心勃勃	和	受过教育	美国人	母亲	是	一个	有力	生物	,	一个	强的	,

['paʊərf(ə)l] ['wʊmən] .

powerful	woman	.
强大的	女士	.

雄心勃勃、受过良好教育的美国母亲是一位强势的女性，一位坚强有力的女性。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] .

As	an	individual	she	is	dead	.
作为	一个	个人	她	是	死的	.

作为个体，她已经死了。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['bju:ti] .

Once	she	knew	and	had	the	desire	for	beauty	.
一次	她	知道	和	有	这	欲望	为了	美丽	.

她曾经懂得欣赏美，并渴望拥有美。

[ded] ['fɪŋgərz] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

Dead	fingers	reached	into	her	heart	and	killed	it	.
死的	手指	达到	进入	她	心	和	被杀	它	.

死寂的手指伸进她的心脏，夺走了它的生命。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt] [krʌʃt] [hɜ:r; hər] .

The	force	of	which	she	was	doomed	to	become	a	part	crushed	her	.
这	力量	的	哪个	她	曾是	注定失败	到	变得	一个	部分	碎	她	.

她注定要成为其中一部分的力量将她彻底摧毁。

[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['destiniz] .

The	conventions	of	the	world	are	stronger	than	its	natural	destinies	.
这	惯例	的	这	世界	是	更强	比	它是	自然的	命运	.

世界的习俗比自然规律更强大。

[ðoʊz] [kən'vɛnʃənz] — [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]

Those	conventions	—	the	conventions	of	the	family	—	are	not	of	the	man's
那些	惯例	—	这	惯例	的	这	家庭	—	是	不是	的	这	男人的

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

这些习俗——家庭习俗——并非男人所制定的。

['wʊmən] [ə'tendz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

Woman	attends	to	her	own	subjugation	.
女士	参加	到	她	自己的	征服	.

女性关注自身的屈从状态。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['strʌglz] [ænd; ənd] ['leibəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

She	preserves	the	spirit	of	the	family	,	struggles	and	labors	to	keep	it	a
她	果酱	这	精神	的	这	家庭	,	斗争	和	劳动	到	保持	它	一个

['juːnɪt] ,

unit	,
单元	,

她维护着家庭的精神，努力维系着家庭的团结。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['membər] [ə'laɪk] .

to	keep	its	members	alike	.
到	保持	它是	成员	同样	.

保持成员之间的一致性。

['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [lʌst] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʃiː; ʃi][en'fəʊldz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn]

Moaning	with	the	tyrannical	lust	for	possession	she	enfolds	her	daughter	in
呻吟	和	这	强横	欲望	为了	拥有	她	包含	她	女儿	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她发出呻吟，带着强烈的占有欲，将女儿紧紧地抱在怀里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .

There	are	certain	things	in	her	daughter	which	must	be	killed	.
那里	是	肯定	事物	在	她	女儿	哪个	必须	是	被杀	.

她女儿身上有些东西必须被清除掉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ” [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hɑːrt] .

There	is	a	dawning	of	love	for	“	impossible	”	things	in	her	daughter's	heart	.
那里	是	一个	黎明	的	爱	为了	“	不可能的	”	事物	在	她	女儿的	心	.

她女儿心中萌生了对“不可能”事物的爱。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['ment(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

There	is	an	awakened	mental	curiosity	,
那里	是	一个	觉醒	精神的	好奇心	,

人们的好奇心被唤醒了，

[ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'presɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

a	perceptible	inclination	to	break	from	the	oppressiveness	of	the	surrounding
一个	可感知的	倾角	到	休息	从	这	压迫性	的	这	周围

[ded] .

dead	.
死的	.

一种想要摆脱周围死者压抑氛围的明显倾向。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [dauts] .

In	the	night	the	daughter	wonders	and	doubts	.
在	这	夜晚	这	女儿	奇迹	和	疑虑	.

夜里，女儿疑惑不解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] “ [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ” — [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [friː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fɪrsli] [ə'plaɪd]

She	would	like	“	to	get	away	”	—	to	go	forth	free	of	certain	fiercely	applied
她	会	喜欢	“	到	得到	离开	”	—	到	去	前进	自由的	的	肯定	激烈地	应用

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊk] ,

restrictions	and	meet	a	different	kind	of	folk	,
限制	和	见面	一个	不同的	种类	的	民间	,

她想“逃离”——摆脱某些严苛的限制，去结识不同类型的人。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] .

a	different	kind	of	thought	.
一个	不同的	种类	的	想法	.

另一种思维方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] — [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] .

She	would	like	to	be	—	to	feel	the	things	she	is	capable	of	.
她	会	喜欢	到	是	—	到	感觉	这	事物	她	是	有能力的	的	.

她想成为——想感受她所能感受到的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [veɪg] .

It	is	all	vague	.
它	是	全部	模糊的	.

一切都很模糊。

['ɔːlweɪz] [rɪ'voʊlt] [ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Always	revolt	is	vague	and	intangible	for	the	daughters	of	women	.
总是	反叛	是	模糊的	和	无形	为了	这	女儿们	的	女性	.

对于女人的女儿来说，反抗总是模糊不清、难以捉摸的。

[rɪ'voʊlt] [ɪz] [fɔːr; fər] [soʊlz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] .

Revolt	is	for	souls	still	living	,	and	the	living	are	weaker	than	the	dead	.
反叛	是	为了	灵魂	仍然	活的	,	和	这	活的	是	较弱	比	这	死的	.

反抗是为那些仍然活着的灵魂而设的，而活着的人比死去的人要弱小得多。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊn] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːrs] , [ɪts] ['jɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd]

The	living	soul	is	a	lone	,	individual	force	,	its	yearnings	are	ephemeral	and
这	活的	灵魂	是	一个	孤独	,	个人	力量	,	它是	渴望	是	短暂的	和

[ˌʌndɪ'faɪnd] .

undefined	.
不明确的	.

活着的灵魂是孤独的、独立的个体，它的渴望是短暂的、难以定义的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

The	mother	knows	what	they	are	.
这	母亲	知道	什么	他们	是	.

母亲知道它们是什么。

[ðə; ði] [ded] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] .

The	dead	always	know	what	it	is	they	have	lost	.
这	死的	总是	知道	什么	它	是	他们	有	丢失的	.

死者总是知道自己失去了什么。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [strɔːŋ] .

And	in	this	knowledge	the	mother	is	strong	.
和	在	这	知识	这	母亲	是	强的	.

而正是这种认知，让母亲变得强大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kænɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [geɪn] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz]

But	the	living	cannot	say	to	itself	what	it	wishes	to	gain	,	what	it	reaches
但	这	活的	不能	说	到	本身	什么	它	愿望	到	获得	,	什么	它	到达

[tuː; tə] [ə'teɪn] .

to	attain	.
到	达到	.

但活着的人无法告诉自己他想要获得什么，他想要达到什么目标。

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [streɪ] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊl] [fɔːt] ['despərətli]

Only	in	the	stray	geniuses	of	time	has	the	individual	soul	fought	desperately
仅有的	在	这	流浪	天才	的	时间	有	这	个人	灵魂	战斗	绝望地

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [fɔːr; fər] [ɪts]

and	triumphantly	for	its
和	凯旋而归	为了	它是

只有在那些昙花一现的天才人物身上，个体的灵魂才曾为了自身的存在而拼死奋斗并最终取得胜利。

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

保存。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] .

And	there	is	no	genius	in	the	daughter	.
和	那里	是	不	天才	在	这	女儿	.

女儿并没有什么天才之处。

[ðer; ðər][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][self] - [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

There	is	merely	the	divine	and	natural	instinct	for	self	-	realization	.
那里	是	仅仅	这	神圣的	和	自然的	本能	为了	自己	-	实现	.

只有一种神圣的、自然的自我实现的本能。

[wʌns] [ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] .

Once	the	mother	felt	it	and	it	was	killed	.
一次	这	母亲	毛毡	它	和	它	曾是	被杀	.

母猪感觉到了，它就死了。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] — [ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stɑːrts]

Now	the	daughter	has	caught	the	dread	disease	—	the	contamination	which	starts
现在	这	女儿	有	捕捉	这	恐惧	疾病	—	这	污染	哪个	开始

[ə; eɪ][koʊld] [swet] ['ʌndər][ðə; ði]['kɔːrsɪt] [steɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

a	cold	sweat	under	the	corset	stays	of	society	;
一个	寒冷的	汗	在下面	这	紧身胸衣	停留	的	社会	;

现在女儿也染上了可怕的疾病——这种疾病会在社会的束缚下引发冷汗；

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði] ['fælæŋksiz] [ʌv; əv] [fɪrs]

the	thing	which	brings	down	upon	it	for	its	destruction	the	phalanxes	of	fierce
这	事物	哪个	带来	向下	之上	它	为了	它是	破坏	这	指骨	的	凶猛的

[fə'tuːɪtiːz] — [ðə; ði] ['mɔːrɪbʌnd] ['mɜːsəˌneriːz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

fatuities	—	the	moribund	mercenaries	employed	by	the	home	for	its	defense	and
愚蠢	—	这	垂死	雇佣兵	受雇	经过	这	家	为了	它是	防御	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

导致它遭受毁灭的，是成群结队的凶猛愚昧之徒——那些被家园雇佣来保卫和保护家园的垂死雇佣兵。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] .

Something	happens	to	crystallize	the	revolt	.
某物	发生	到	结晶	这	反叛	.

发生了一些事情，最终促成了这场反抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ][bæd][mæn] .

It	is	a	man	outside	the	pale	,	a	good	man	,	a	bad	man	.
它	是	一个	男人	外部	这	苍白	,	一个	好的	男人	,	一个	坏的	男人	.

他是一个游离于世俗之外的人，一个好人，一个坏人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] .

It	is	a	book	.
它	是	一个	书	.

这是一本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frend] .

It	is	a	friend	.
它	是	一个	朋友	.

这是朋友。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [fɔːt] [θruː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Often	the	struggle	is	fought	through	little	things	too	numerous	to	mention	and
经常	这	斗争	是	战斗	通过	小的	事物	也	很多的	到	提到	和

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪt'self] [tuː] ['kæʒuəl][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] .

the	struggle	itself	too	casual	to	classify	.
这	斗争	本身	也	随意的	到	分类	.

斗争往往发生在数不胜数的小事上，而斗争本身又过于随意，难以归类。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['weɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bloʊz] .

Sometimes	**it**	**wages**	**without**	**a**	**word**	**;**	**at**	**other**	**times**	**there**	**are**	**blows**	**.**
有时	它	工资	没有	一个	单词	;	在	其他	时代	那里	是	打击	.

有时它悄无声息地发生；有时它又会诉诸武力。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [inˈʃraudɪŋ] [veɪlz] [ɑːr; ər][tɔːrn] [əˈsaɪd] .

And	**at**	**such**	**times**	**the**	**enshrouding**	**veils**	**are**	**torn**	**aside**	**.**
和	在	这样的	时代	这	包围	面纱	是	撕裂	旁边	.

而此时，笼罩一切的面纱将被撕开。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [ʌp] ,

One	**can**	**see**	**the**	**dead**	**rise**	**up**	**,**
一	能	看	这	死的	上升	向上	,

人们可以看到死者复活，

[ðer; ðər]['pæsti; 'peɪsti] [lɪmz] ['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd] [slaɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kaʊtʃ] .

their	**pasty**	**limbs**	**dragging**	**with**	**the**	**mould**	**and**	**slime**	**of**	**their**	**couch**	**.**
他们的	糊状物	四肢	拖拽	和	这	模具	和	粘液	的	他们的	长椅	.

他们苍白的四肢拖在沙发上，沾满了霉菌和黏液。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ɑːrmz] [aʊt] ,

One	**can**	**see**	**them**	**reaching**	**their**	**dead**	**arms**	**out**	**,**
一	能	看	他们	到达	他们的	死的	武器	出去	,

人们可以看到他们伸出死寂的手臂，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdləs] [fleʃ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ʃredz] .

with	**the**	**bloodless**	**flesh**	**hanging**	**from**	**them**	**in**	**shreds**	**.**
和	这	无血	肉	绞刑	从	他们	在	碎屑	.

血肉模糊的残肢断臂挂在身上。

[wʌn] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [krɔːl] [ɑːn][ðer; ðər]['boʊni] [fiːt] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [kloʊz] —

One	**can**	**watch**	**them**	**crawl**	**on**	**their**	**bony**	**feet**	**and**	**as**	**they**	**come**	**close**	**—**
一	能	手表	他们	爬行	在	他们的	骨质	脚	和	作为	他们	来	关闭	—

[ðiːz] [ded] — [ðə; ði] [faʊl] ['oʊdər] [ðæt] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['saɪtləs] ,

these	**dead**	**—**	**the**	**foul**	**odor**	**that**	**issues**	**from**	**their**	**sightless**	**,**
这些	死的	—	这	犯规	气味	那	问题	从	他们的	失明	,

人们可以看到它们用骨瘦如柴的脚爬行，当它们靠近时——这些死尸——从它们失明的脚底散发出的恶臭，

['twɪstɪd] , [rɔtid] ['feɪsɪz] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [smiəd] ['kænəpi] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

twisted	**,**	**rotted**	**faces**	**hangs**	**like**	**a**	**grey**	**smeared**	**canopy**	**above**	**them**	**.**
扭曲	,	腐烂的	面孔	悬挂	喜欢	一个	灰色的	涂抹	树冠	多于	他们	.

扭曲腐烂的面孔像灰色的污迹斑斑的华盖一样悬挂在他们上方。

[ðeɪ] [kʌm] .

They	**come**	**.**
他们	来	.

他们来了。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɝz] [bæk] .

They	**take**	**their**	**stand**	**at**	**the**	**mother's**	**back**	**.**
他们	拿	他们的	站立	在	这	母亲的	后退	.

它们站在母亲的身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ɑːn] .

And	**the**	**pitiful**	**struggle**	**is**	**on**	**.**
和	这	可怜	斗争	是	在	.

这场可悲的斗争开始了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [straɪks] [ðə; ði] [bloʊz] .

It	**is**	**the**	**mother**	**who**	**strikes**	**the**	**blows**	**.**
它	是	这	母亲	WHO	罢工	这	打击	.

是母亲先动手打人。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['wepən] ([ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzn]) [ɪz][hɜːr; hər] [lʌv] .

Her	**first**	**weapon**	**(**	**she**	**uses**	**it**	**like**	**a**	**poison**	**)**	**is**	**her**	**love**	**.**
她	第一的	武器	(	她	用途	它	喜欢	一个	毒	)	是	她	爱	.

她的第一件武器（她像使用毒药一样使用它）是她的爱。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

She	**calls**	**it**	**that**	**.**
她	呼叫	它	那	.

她就是这么称呼它的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] ['hæpinəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .

“	**You**	**are**	**my**	**only**	**happiness**	**,**	**”**	**she**	**cries**	**.**
”	你	是	我的	仅有的	幸福	,	”	她	哭泣	.

“你是我唯一的幸福，”她哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ['niːdɪd] .

“	**I**	**have**	**given**	**you**	**everything**	**,**	**a**	**part**	**of**	**me**	**,**	**all**	**you**	**have**	**needed**	**.**
”	我	有	给定	你	一切	,	一个	部分	的	我	,	全部	你	有	需要	.

“我已经给了你一切，我的一部分，你所需要的一切。”

[aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**have**	**sacrificed**	**everything**	**for**	**you**	**.**
我	有	牺牲	一切	为了	你	.

我为你牺牲了一切。

[ɔːl] [maɪ] [driːmz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

All	**my**	**dreams**	**have**	**been**	**for**	**you**	**.**
全部	我的	梦境	有	到过	为了	你	.

我所有的梦都与你有关。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

O	**,**	**how**	**can**	**you**	**permit**	**anything**	**to**	**come**	**between**	**us**	**?**
哦	,	如何	能	你	允许	任何事物	到	来	之间	我们	?

哦，你怎么能允许任何事介入我们之间呢?

” [ðə; ði] ['dɔːtər] ['lisnz] .

”	**The**	**daughter**	**listens**	**.**
”	这	女儿	听着	.

女儿听话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	**is**	**a**	**selfish**	**ring**	**to**	**it**	**.**
那里	是	一个	自私	戒指	到	它	.

这话听起来有点自私。

[bʌt; bət] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['selfɪʃnəs] .

But	**love**	**must**	**be**	**forgiven**	**for**	**selfishness**	**.**
但	爱	必须	是	已原谅	为了	自私	.

但是，爱必须被原谅其自私的一面。

[ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæv; həv] [bɪn]

In	**the**	**schools**	**and**	**the**	**churches**	**the**	**preliminaries**	**of**	**the**	**struggle**	**have**	**been**
在	这	学校	和	这	教堂	这	预备工作	的	这	斗争	有	到过

[ɪn'sɪdiəsli] [fɔːt] .

insidiously	**fought**	**.**
阴险地	战斗	.

在学校和教堂里，这场斗争的序幕已经悄然拉开。

['tʃɪldrən] [oʊ] ['duːtiz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Children	**owe**	**duties**	**to**	**their**	**parents**	**and**	**not**	**to**	**themselves**	**.**
孩子们	欠	职责	到	他们的	父母	和	不是	到	他们自己	.

子女对父母负有责任，而不是对自己负有责任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈlɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] .

It	was	what	the	daughter	learned	at	school	.
它	曾是	什么	这	女儿	学习	在	学校	.

这是女儿在学校学到的知识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	is	what	she	read	between	the	lines	of	her	books	and	heard	from	the
它	是	什么	她	读	之间	这	线条	的	她	图书	和	听到	从	这

[lɪps] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

lips	of	all	around	her	.
嘴唇	的	全部	大约	她	.

这是她从书页间读懂的，也是她从周围所有人的言语中听到的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ðæt] [roʊlz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .

And	now	it	is	the	murmur	that	rolls	into	her	ears	.
和	现在	它	是	这	低语	那	卷	进入	她	耳朵	.

现在，传入她耳中的是低语声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

It	is	the	odor	of	the	dead	.
它	是	这	气味	的	这	死的	.

这是死者的气味。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [streɪks] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwepən] .

Day	after	day	the	mother	strikes	with	this	weapon	.
天	后	天	这	母亲	罢工	和	这	武器	.

日复一日，母亲用这件武器殴打他人。

[hɜːr; hər] [red] , [ˈfjʊriəs] [aɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [terz] , [ʃiː; ʃi] [moʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

Her	red	,	furious	eyes	dripping	tears	,	she	moans	it	out	.
她	红色的	,	狂怒	眼睛	滴落	眼泪	,	她	呻吟	它	出去	.

她怒目圆睁，泪水夺眶而出，发出痛苦的呻吟。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈænɪm(ə)l] .

Her	voice	is	like	the	yelp	of	a	frantic	animal	.
她	嗓音	是	喜欢	这	喊叫	的	一个	疯狂的	动物	.

她的声音就像惊恐的动物的哀嚎。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwoʊbɪgɔːn] [fais] .

Her	voice	is	like	the	whine	of	a	woebegone	fice	.
她	嗓音	是	喜欢	这	抱怨	的	一个	悲惨的	办公室	.

她的声音就像一只悲伤的母鸡在呜咽。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] .

Her	voice	is	cold	and	hard	and	hollow	like	the	echo	in	a	tomb	.
她	嗓音	是	寒冷的	和	难的	和	空洞的	喜欢	这	回声	在	一个	墓	.

她的声音冰冷、生硬、空洞，如同坟墓里的回声。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfrædʒ(ə)l] [θɪŋ] .

The	beauty	that	has	come	to	her	daughter	is	a	fragile	thing	.
这	美丽	那	有	来	到	她	女儿	是	一个	脆弱的	事物	.

她女儿所拥有的美貌是脆弱的。

[ðə; ði] [lʌvliːnəs] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdelɪkətli] [ˈmɔːrt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈtreʒərz] .

The	lovliness	she	visioned	is	the	most	delicately	mortal	of	life's	treasures	.
这	可爱	她	有远见	是	这	最多	轻柔地	凡人	的	生活的	宝藏	.

她所憧憬的美好，是生命中最精致、最易逝的珍宝。

['fɪrsli] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːrl] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːrl] [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded]

Fiercely	**the**	**mother**	**hurls**	**herself**	**against**	**it**	**,**	**hurls**	**the**	**reproaches**	**of**	**her**	**dead**
激烈地	这	母亲	投掷	她自己	反对	它	,	投掷	这	责备	的	她	死的

[soʊl] ,

soul	**,**
灵魂	,

母亲奋力反抗，将她死去的灵魂的责备抛了出去。

[ðə; ði] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [in'tuːmd] ['spɪrɪt] — [ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . . . .

the	**recriminations**	**of**	**her**	**entombed**	**spirit**	**—**	**the**	**odors**	**of**	**the**	**dead**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	相互指责	的	她	埋葬	精神	—	这	气味	的	这	死的	.	.	.	.

她被囚禁的灵魂的责备——死者的气息……

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɛpənz] [ɑːr; ər]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋz] .

And	**her**	**weapons**	**are**	**tangible**	**things**	**.**
和	她	武器	是	有形	事物	.

而她的武器都是实实在在的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sentənsɪz] .

They	**are**	**sentences**	**.**
他们	是	句子	.

它们是句子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mɔːrəl] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli]['juːnɪt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [fɔːt]

They	**are**	**the**	**moral**	**perversions**	**with**	**which**	**the**	**family**	**unit**	**always**	**has**	**fought**
他们	是	这	道德	变态	和	哪个	这	家庭	单元	总是	有	战斗

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

for	**its**	**preservation**	**.**
为了	它是	保存	.

这些道德上的堕落，正是家庭一直以来为维护自身而与之抗争的对象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [traɪd] [θɪŋz] , [prə'fetɪk] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

They	**are**	**tried**	**things**	**,**	**prophetic**	**precedents**	**.**
他们	是	尝试	事物	,	预言	先例	.

这些都是经过验证的做法，是具有预见性的先例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti]

And	**the**	**beauty**
和	这	美丽

还有那份美丽

[ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [fɔːrs] — [ə; eɪ] ['veɪgnəs] .

in	**the**	**normal**	**being**	**is**	**an**	**indefinite**	**force**	**—**	**a**	**vagueness**	**.**
在	这	普通的	存在	是	一个	不定	力量	—	一个	模糊性	.

在正常人身上存在着一种不确定的力量——一种模糊性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] .

It	**has**	**no**	**weapons**	**with**	**which**	**to**	**strike**	**.**
它	有	不	武器	和	哪个	到	罢工	.

它没有任何可以用来攻击的武器。

[traɪ'ʌmfənt] [rɪ'voʊlt][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['mɑːtəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

Triumphant	**revolt**	**is**	**only**	**for**	**martyrs**	**and**	**artists**	**.**
凯	反叛	是	仅有的	为了	殉道者	和	艺术家	.

只有烈士和艺术家才能发动胜利的反抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [fɔːrs] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

It	**is**	**the**	**losing**	**force**	**in**	**normal**	**existence**	**.**
它	是	这	输	力量	在	普通的	存在	.

它是正常生活中处于劣势的力量。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['klaʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔtɚz] [soʊl] .

Gradually	**it**	**becomes**	**clouded**	**in**	**the**	**daughter's**	**soul**	**.**
逐步地	它	变成	阴天	在	这	女儿的	灵魂	.

渐渐地，女儿的心灵被阴霾笼罩。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌʌn'kliːn] .

She	**feels**	**unclean**	**.**
她	感觉	不洁	.

她觉得自己不干净。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] .

She	**imagines**	**it**	**is**	**the**	**beauty**	**which**	**is**	**unclean**	**.**
她	想象	它	是	这	美丽	哪个	是	不洁	.

她认为美是不洁的。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'kliːnlɪnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] [ʌn'kliːnlɪnɛs]

She	**does**	**not**	**know**	**that**	**it**	**is**	**the**	**uncleanliness**	**of**	**the**	**dead**	**—**	**the**	**uncleanliness**
她	做	不是	知道	那	它	是	这	不洁	的	这	死的	—	这	不洁

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪt] [ðæt] [ɪz]

of	**her**	**mother**	**revealed**	**to**	**her**	**in**	**her**	**heart**	**by**	**the**	**divine**	**light**	**that**	**is**
的	她	母亲	揭晓	到	她	在	她	心	经过	这	神圣的	光	那	是

['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .

dying	**within**	**herself**	**.**
垂死	之内	她自己	.

她并不知道那是死者的污秽——是她母亲的污秽，是她内心正在消逝的神圣之光在她心中显露出来的。

[æn; ən] ['ægəni] [kʌmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

An	**agony**	**comes**	**into**	**her**	**.**
一个	痛苦	来	进入	她	.

她感到一阵剧痛。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['næroʊz] [tuː; tə][peɪn] .

The	**struggle**	**narrows**	**to**	**pain**	**.**
这	斗争	变窄	到	疼痛	.

斗争最终演变成痛苦。

[koʊld] [θɪŋz] [riːtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Cold	**things**	**reach**	**at**	**her**	**heart**	**.**
寒冷的	事物	抵达	在	她	心	.

冰冷的事物触动了她的心。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ænd; ənd] ['flʌtəz] .

It	**leaps**	**and**	**flutters**	**.**
它	跳跃	和	颤动	.

它跳跃、飘动。

[ʃiː; ʃi] [stændz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz]

She	**stands**	**,**	**her**	**face**	**white**	**and**	**a**	**look**	**of**	**uncanny**	**suffering**	**about**	**her**	**eyes**
她	站立	,	她	脸	白色的	和	一个	看	的	不可思议	痛苦	关于	她	眼睛

.

:
.

她站着，脸色苍白，眼神中流露出一种难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] [ded] ['fɪŋgərz] [grɪp] [fæst] .

The	**dead**	**fingers**	**grip**	**fast**	**.**
这	死的	手指	紧握	快速地	.

死寂的手指紧紧地抓着。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['məʊnɪŋ] , ['ʃudəriŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [en'fəʊldz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn]

The	mother	,	moaning	,	shuddering	,	her	eyes	gleaming	,	enfolds	her	daughter	in
这	母亲	,	呻吟	,	颤抖	,	她	眼睛	闪闪发光	,	包含	她	女儿	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

母亲呻吟着，颤抖着，双眼闪着光，将女儿紧紧地抱在怀里。

“ [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

“	I	dare	you	to	take	her	from	me	,	”	she	cries	out	to	the	man	,
“	我	敢	你	到	拿	她	从	我	,	”	她	哭泣	出去	到	这	男人	,

“你敢把她从我身边带走试试！”她冲着那男人喊道。

[tuː; tə][ðə; ði] [frend] , [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

to	the	friend	,	to	the	book	,	to	the	world	of	beauty	,
到	这	朋友	,	到	这	书	,	到	这	世界	的	美丽	,

致朋友，致书本，致美丽的世界

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]

whatever	it	is	toward	which	her	daughter	inclined	for	the	divine	instant	of
任何	它	是	朝向	哪个	她	女儿	倾斜	为了	这	神圣的	立即的	的

[ə'weɪkənd] [soʊl] .

awakened	soul	.
觉醒	灵魂	.

无论她的女儿在灵魂觉醒的神圣瞬间倾向于什么。

“ [aɪ] [der] [juː; jʊ] .

“	I	dare	you	.
“	我	敢	你	.

“我赌你。

[aɪ] [der] [juː; jʊ] . ”

I	dare	you	.	”
我	敢	你	.	”

我赌你。”

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['dɔːtər] [wiːps] .

“	Nothing	can	ever	take	me	from	you	,	”	the	daughter	weeps	.
“	没有什么	能	曾经	拿	我	从	你	,	”	这	女儿	哭泣	.

“没有什么能把我从你身边夺走，”女儿哭着说。

[deθ] .

Death	.
死亡	.

死亡。

[terz] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [naʊ] , [roʊl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Tears	,	a	form	of	decomposition	now	,	roll	from	her	cheeks	.
眼泪	,	一个	形式	的	分解	现在	,	卷	从	她	脸颊	.

泪水，如今已成为一种腐朽的形式，从她的脸颊滚落。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz]['oʊvər] .

The	struggle	is	over	.
这	斗争	是	超过	.

斗争结束了。

[ðə; ði]['juːnɪt][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪt][ænd; ənd] [siː]

The	unit	has	been	preserved	and	now	one	may	look	at	the	unit	and	see
这	单元	有	到过	保存完好	和	现在	一	可能	看	在	这	单元	和	看

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

what	it	is	.
什么	它	是	.

该装置已被保存下来，现在人们可以参观该装置，看看它是什么。

[ðə; ði] [rɔtid] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæv; həv] ['drægd] [ðer; ðər]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [fleʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	rotted	figures	of	the	dead	have	dragged	their	shredded	flesh	back	to	the
这	腐烂的	数据	的	这	死的	有	拖拽	他们的	碎	肉	后退	到	这

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

死者腐烂的身影拖着残破的血肉回到了坟墓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fæməliz] .

There	are	different	kinds	of	families	.
那里	是	不同的	种类	的	家庭	.

家庭的类型有很多种。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [duː] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [seɪm]

Only	in	the	struggle	between	the	dead	and	the	living	do	they	become	the	same
仅有的	在	这	斗争	之间	这	死的	和	这	活的	做	他们	变得	这	相同的

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kən'testənts] ['dɪfər] .

even	when	the	contestants	differ	.
甚至	什么时候	这	参赛者	不同	.

只有在死者和生者之间的斗争中，即使竞争者不同，他们也会变得相同。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] ['oʊnli][wʌn] [taɪp] .

I	will	describe	only	one	type	.
我	将要	描述	仅有的	一	类型	.

我将只描述其中一种类型。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

Perhaps	it	is	the	American	family	;	perhaps	it	is	not	.
也许	它	是	这	美国人	家庭	;	也许	它	是	不是	.

或许是美国家庭的特点；或许不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [kən'sɪdəz] ['kʌltʃər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['fiŋgəneilz] [ænd; ənd]

It	is	the	family	which	considers	culture	a	matter	of	polished	fingernails	and
它	是	这	家庭	哪个	考虑	文化	一个	事情	的	抛光	指甲	和

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['teɪbl] ['æfəˌrɪzəmz] ,

emotional	suppression	and	dinner	table	aphorisms	,
情绪	抑制	和	晚餐	桌子	格言	,

这个家庭把文化看作是修剪整齐的指甲、压抑情感和餐桌格言警句的事情。

[pʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪn] [hæf] [mə'rɑːkoʊ] .

puns	and	the	classics	in	half	morocco	.
双关语	和	这	经典	在	一半	摩洛哥	.

双关语和经典作品，尽在半个摩洛哥。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɔːkɪʃ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

It	has	bound	volumes	of	The	Philistine	or	some	other	mawkish	philosophical
它	有	边界	卷	的	这	庸俗	或者	一些	其他	矫情	哲学

['twɑːdl] [ɑːn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

twaddle	on	view	in	the	bookcase	.
废话	在	看法	在	这	书柜	.

书架上摆放着装订成册的《非利士人》或其他一些矫揉造作的哲学废话。

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] — [noʊz] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [bʊks] ['meməraɪzd] [frʌm; frəm]

It	—	the	spirit	of	this	family	—	knows	the	titles	of	books	memorized	from
它	—	这	精神	的	这	家庭	—	知道	这	标题	的	图书	记忆	从

['lɪtərəri] [rɪ'vjuːz] [ɪn] ['kɜːrənt] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [wɪl] ['dɪskɔːrs] ['baɪtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [trend]

literary	reviews	in	current	magazines	and	will	discourse	bitingly	on	the	malicious	trend
文学	评论	在	当前的	杂志	和	将要	话语	尖刻地	在	这	恶意	趋势

[ʌv; əv] [ðiːz] ['rædɪk(ə)l] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv][ðer; ðər]

of	these	radical	volumes	from	the	sweeping	knowledge	she	has	of	their
的	这些	激进的	卷	从	这	扫荡	知识	她	有	的	他们的

['taɪtəlz] .

titles	.
标题	.

这个家族的精神——它能记住当前杂志文学评论中的书名，并会凭借对这些书名的广泛了解，对这些激进书籍的恶意趋势进行尖锐的批判。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] “ [pleɪz] [seɪf] .

In	the	matter	of	music	the	spirit	of	this	family	“	plays	safe	.
在	这	事情	的	音乐	这	精神	的	这	家庭	“	演出	安全的	.

在音乐方面，这个家庭的精神是“保守的”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kærəktəraɪz] [æz; əz] “ ['tɪŋkli] ” [ɔːr] “ ['sɪrəpi] ” ['eniθɪŋ] [mə'loʊdiəs] [wɪtʃ] ['siːkrətli]

”	It	will	characterize	as	“	tinkly	”	or	“	syrupy	”	anything	melodious	which	secretly
”	它	将要	描述	作为	“	叮叮当当	”	或者	“	糖浆	”	任何事物	悦耳动听	哪个	偷偷

[pliːziz] [ˌaɪ 'tiː] .

pleases	it	.
请	它	.

它会把任何让它暗自愉悦的旋律形容为“叮叮当当的”或“甜腻的”。

[ðə; ði] ['ræðər] ['hjuːmərəs] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌltʃər] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

The	rather	humorous	falseness	of	its	culture	is	inexhaustible	.
这	相当	幽默	虚假	的	它是	文化	是	取之不尽的	.

它文化中那种颇具喜感的虚假性简直无穷无尽。

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪn'diːsnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs]

Introspection	is	an	indecent	as	well	as	impossible	thing	to	the	spirit	of	this
内省	是	一个	不雅	作为	出色地	作为	不可能的	事物	到	这	精神	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

对于这个家庭的精神而言，反思既不体面也不可能。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [ded] [θɪŋz] [ðæt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	look	into	her	soul	and	see	the	diseased	and	dead	things	that	fill	it	is
到	看	进入	她	灵魂	和	看	这	患病的	和	死的	事物	那	充满	它	是

['nætʃ(ə)rəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'diːsnt] .

naturally	impossible	and	naturally	indecent	.
自然	不可能的	和	自然	不雅	.

窥探她的灵魂，看到其中充斥的病态和死寂之物，这自然是不可能的，也是有伤风化的。

[ˌdəstə'jefski] [kɔːlz][mæn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Dostoevsky	calls	man	an	animal	who	can	get	used	to	anything	.
陀思妥耶夫斯基	呼叫	男人	一个	动物	WHO	能	得到	用过的	到	任何事物	.

陀思妥耶夫斯基称人是一种可以适应任何事物的动物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] ['hɪdiəs] [θɪŋz] [ɪz][nɑːt][soʊ]['faɪn(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

And	a	man's	adjustment	to	hideous	things	is	not	so	final	as	a	woman's	.
和	一个	男人的	调整	到	可怕	事物	是	不是	所以	最终的	作为	一个	女性的	.

男人对丑恶事物的适应程度，远不如女人那么彻底。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][tuː; tə] [rɪ'viːl] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri]

For	the	spirit	of	this	family	to	reveal	an	honest	reaction	when	it	is	contrary
为了	这	精神	的	这	家庭	到	揭示	一个	诚实的	反应	什么时候	它	是	相反

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pruːvd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['heɪnəs]

to	the	approved	artificial	demands	of	a	situation	is	as	heinous
到	这	得到正式认可的	人造的	需求	的	一个	情况	是	作为	令人发指的

对于这个家庭来说，当真实反应与既定的人为要求相悖时，展现出的真实情感是极其可憎的。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ] [θaɪ] .

an	exhibition	of	bad	taste	as	to	uncover	a	thigh	.
一个	展览	的	坏的	品尝	作为	到	揭露	一个	大腿	.

露出大腿这种低俗的展示方式。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [ðɪs] [kən'siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['fiːlɪŋ] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][rɪ'kwaɪərd] .

But	luckily	,	this	concealing	of	honest	feeling	is	not	often	required	.
但	幸运的是	,	这	隐藏	的	诚实的	感觉	是	不是	经常	必需的	.

但幸运的是，这种掩饰真实感受的情况并不常见。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['fiːlɪŋ] .

The	spirit	of	this	family	is	incapable	in	the	main	of	honest	feeling	.
这	精神	的	这	家庭	是	无法	在	这	主要的	的	诚实的	感觉	.

这个家庭的灵魂基本上丧失了真诚的情感。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [kɪld] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][hɜːr; hər] ,

That	is	a	part	of	the	beauty	killed	long	ago	in	her	,
那	是	一个	部分	的	这	美丽	被杀	长的	前	在	她	,

那是她身上早已消逝的美的一部分。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] ,

a	part	of	the	beauty	she	killed	in	the	daughter	,
一个	部分	的	这	美丽	她	被杀	在	这	女儿	,

她扼杀了女儿身上的一部分美。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wɪl] ['stræŋgl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

a	part	of	the	beauty	the	daughter	will	strangle	in	her	own	children	.
一个	部分	的	这	美丽	这	女儿	将要	扼杀	在	她	自己的	孩子们	.

女儿会在自己的孩子身上扼杀掉一部分美。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər] [ded] [soʊlz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [dɪs'ɑːnɪst]

And	one	of	the	compensations	for	dead	souls	is	that	they	naturally	feel	dishonest
和	一	的	这	赔偿	为了	死的	灵魂	是	那	他们	自然	感觉	不诚实

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] .

feeling	and	do	not	have	to	suffer	with	a	realization	of	hypocrisy	.
感觉	和	做	不是	有	到	遭受	和	一个	实现	的	虚伪	.

而对死去的灵魂来说，一种补偿就是他们天生就不会感到虚伪，也不会因为意识到自己的虚伪而感到痛苦。

[ðɪs] ['fæməli] [θɪŋks] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][legz] .

This	family	thinks	of	virtue	in	terms	of	legs	.
这	家庭	思考	的	美德	在	条款	的	腿	.

这个家庭用腿来衡量美德。

[ðɪs] ['fæməli][rɪ'gɑːrdz][ɑːrt][ænd; ənd] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔdjuleitid] [lɪr] .

This	family	regards	art	and	truth	with	a	modulated	leer	.
这	家庭	问候	艺术	和	真相	和	一个	调制	斜视	.

这个家族对艺术和真理抱有一种含蓄的嘲讽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kruːdli] ['sɪnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [reɪndʒ] .

It	is	crudely	cynical	of	everything	outside	its	range	.
它	是	粗略地	愤世嫉俗	的	一切	外部	它是	范围	.

它对自身认知范围之外的一切都抱持着粗鄙的愤世嫉俗态度。

[ˌaɪ 'tiː] [sniəz] [ænd; ənd] [puː] - ['huːz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔstrəˌsaɪziz] [ænd; ənd] [kən'demz] .

It	sneers	and	pooh	-	hoos	,	it	ostracizes	and	condemns	.
它	冷笑	和	呸	-	hoos	,	它	排斥	和	谴责	.

它冷嘲热讽，它排斥他人，它谴责他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgərli] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ɪn][laɪf] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	vulgarly	contemptuous	of	the	factors	in	life	superior	to	it	.
它	是	粗俗地	轻蔑的	的	这	因素	在	生活	优越的	到	它	.

它粗俗地蔑视生活中比它更重要的因素。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃriːkt] [ɪn]['aʊtreɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	spirit	of	this	family	would	have	shrieked	in	outrage	at	the	presence	of
这	精神	的	这	家庭	会	有	尖叫	在	暴行	在	这	在场	的

[vɛr'leɪn] [ɪn][ɪts] [hoʊm] — [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Verlaine	in	its	home	—	unless	he	could	have	reflected	social	distinction	on	it	.
魏尔伦	在	它是	家	—	除非	他	可以	有	反映	社会的	区别	在	它	.

如果魏尔伦没有在家中展现出社会地位，那么这个家庭的灵魂一定会对魏尔伦的出现感到愤怒——除非他能给这个家庭带来社会地位的象征意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] ['ɪbsən] , — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

It	would	have	closed	the	doors	to	Ibsen	,	—	except	for	the	social	distinction	,
它	会	有	关闭	这	门	到	易卜生	,	—	除了	为了	这	社会的	区别	,

若非社会地位的差异，这本会彻底关闭易卜生的艺术殿堂。

— [tuː; tə] ['evri] [traɪ'ʌmfənt] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ded] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]

—	to	every	triumphant	soul	that	had	escaped	the	dead	fingers	and	realized
—	到	每一个	凯	灵魂	那	有	逃脱	这	死的	手指	和	已实现

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

——献给每一个逃脱死者的魔爪并实现自我价值的胜利灵魂。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][self] - [ə'dʒʌstmənt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli]

And	by	some	inexplicable	trick	of	self	-	adjustment	the	spirit	of	this	family
和	经过	一些	无法解释的	诡计	的	自己	-	调整	这	精神	的	这	家庭

[lʊks] [ə'pɑːn] [θɔːt] [æz; əz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

looks	upon	thought	as	an	undesirable	affectation	.
看起来	之上	想法	作为	一个	不理想的	做作	.

而通过某种难以解释的自我调节机制，这个家庭的精神将思考视为一种不受欢迎的矫揉造作。

['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wɛlθiːɚ] ['juːnɪt]

Social	success	means	to	this	family	a	speaking	acquaintance	with	any	wealthier	unit
社会的	成功	方法	到	这	家庭	一个	请讲	熟人	和	任何	更富有	单元

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sɪdərd] [ɪt'self] “ [ə'bʌv] ” [ðɪs] ['fæməli] .

which	originally	considered	itself	“	above	”	this	family	.
哪个	起初	经过考虑的	本身	“	多于	”	这	家庭	.

对这个家庭来说，社会上的成功意味着能够与任何原本自认为“高人一等”的富裕家庭建立起基本的交谈关系。

['mɔːrəl] [sək'ses] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli][æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Moral	success	means	to	this	family	an	exemption	from	the	prosecution	of	the
道德	成功	方法	到	这	家庭	一个	豁免	从	这	起诉	的	这

['fɔːrsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riəd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [prə'tekʃn] — ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,

forces	it	has	reared	for	its	own	protection	—	keeping	out	of	jail	,
力量	它	有	饲养	为了	它是	自己的	保护	—	保持	出去	的	监狱	,

对这个家族而言，道德上的成功意味着免于因其为保护自身而培养的力量而受到起诉——免于牢狱之灾。

[aʊt] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] - ['mʌŋgərɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['æftər] - ['dɪnər] ['gɑ:sɪp]

out	of	scandal	-	mongering	newspapers	,	out	of	the	malicious	after	-	dinner	gossip
出去	的	丑闻	-	兜售	报纸	,	出去	的	这	恶意	后	-	晚餐	闲话

[ʌv; əv][ɪts] [frendz] .

of	its	friends	.
的	它是	朋友们	.

出自散播丑闻的报纸，出自朋友间恶意的餐后闲言碎语。

[ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

Of	an	evening	you	will	find	this	family	in	the	living	room	.
的	一个	晚上	你	将要	寻找	这	家庭	在	这	活的	房间	.

一天晚上，你会发现这一家人在客厅里。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ri:dz] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

The	husband	and	father	reads	a	newspaper	.
这	丈夫	和	父亲	阅读	一个	报纸	.

丈夫和父亲正在读报纸。

[hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz]['taɪərd] .

He	has	worked	in	his	office	all	day	and	is	tired	.
他	有	工作	在	他的	办公室	全部	天	和	是	疲劳的	.

他今天一整天都在办公室工作，很累了。

[laɪf] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['si:st] [tu:; tə] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Life	long	ago	ceased	to	mean	anything	to	him	.
生活	长的	前	停止	到	意思是	任何事物	到	他	.

生命对他来说早已失去了意义。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [hʌsk] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] .

He	is	an	animal	husk	in	fine	linen	.
他	是	一个	动物	外壳	在	美好的	亚麻布	.

他不过是披着亚麻布的动物外壳。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['predʒudisiz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kən'vɛnʃənz] .

He	has	his	little	prejudices	and	his	little	conventions	.
他	有	他的	小的	偏见	和	他的	小的	惯例	.

他有一些小小的偏见和习惯。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪt][bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Indeed	,	he	is	a	part	of	the	system	of	the	unit	but	not	much	interested	in
的确	,	他	是	一个	部分	的	这	系统	的	这	单元	但	不是	很多	感兴趣的	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

的确，他是单位系统的一部分，但他对这个系统并不太感兴趣。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['bju:ti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [foʊk] [wʌns]

He	never	was	possessed	of	the	capacity	for	beauty	which	his	women	folk	once
他	绝不	曾是	拥有	的	这	容量	为了	美丽	哪个	他的	女性	民间	一次

[hæd; həd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [kɪl] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .

had	and	which	they	found	it	necessary	to	kill	in	each	other	.
有	和	哪个	他们	成立	它	必要的	到	杀	在	每个	其他	.

他从未拥有过他的女性族群曾经拥有的那种审美能力，而她们却不得不互相残杀这种能力。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['ʌglinəs] .

Man	is	a	more	natural	part	of	the	world's	ugliness	.
男人	是	一个	更多的	自然的	部分	的	这	世界的	丑陋	.

人是世界丑陋中更为自然的一部分。

[hi:; hi][ɪz] ['kɔrsɜ] [stʌf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

He	is	coarser	stuff	in	general	.
他	是	较粗糙	东西	在	一般的	.

他总体来说比较粗俗。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][weɪdʒ] ['eni] ['strʌg(ə)l] .

For	him	it	is	not	necessary	to	wage	any	struggle	.
为了	他	它	是	不是	必要的	到	工资	任何	斗争	.

对他来说，没有必要进行任何斗争。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['mætrɪmoʊni][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][wʌn] ['wʊmən]

He	accepted	matrimony	because	of	a	concentrated	physical	curiosity	in	one	woman
他	公认	婚姻	因为	的	一个	集中	身体的	好奇心	在	一	女士

，

，

，

他接受婚姻是因为对一个女人产生了强烈的生理好奇心。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	because	it	was	the	thing	to	do	at	his	age	.
和	因为	它	曾是	这	事物	到	做	在	他的	年龄	.

因为在他那个年纪，这是应该做的事。

[lʌv] ['sʌfərd] [ˌepɪ'leptɪk] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] .

Love	suffered	epileptic	dissolution	in	the	nuptial	couch	.
爱	遭受	癫痫	溶解	在	这	婚礼	长椅	.

爱情在婚礼床上经历了癫痫般的消亡。

['ɑːnər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [ɪk'spaɪərd] [wen] [ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] [peɪld] .

Honor	toward	his	woman	expired	when	the	mysteries	of	her	flesh	paled	.
荣誉	朝向	他的	女士	已到期	什么时候	这	谜团	的	她	肉	苍白	.

当女人的肉体之美不再神秘时，他对她的荣誉也随之消逝。

[ə'biːdiəns] [ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

Obedience	is	his	natural	state	—	that	is	,
服从	是	他的	自然的	状态	—	那	是	,

服从是他的本性——也就是说，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn]

long	ago	he	established	a	line	of	least	resistance	and	inoculated	his	women
长的	前	他	已确立的	一个	线	的	至少	反抗	和	接种	他的	女性

[foʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l] [ðæt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]

folk	with	the	fable	that	adherence	to	this	line	was	the	obedience	and
民间	和	这	寓言	那	依从性	到	这	线	曾是	这	服从	和

[rɪ'spekt] [hiː; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] .

respect	he	owed	them	.
尊重	他	欠款	他们	.

很久以前，他就建立了一条阻力最小的路线，并向他的女性族人灌输了一种观念：遵守这条路线就是对他的服从和尊重。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] [ə'weɪkənz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒz] [hɪm'self] .

If	a	latent	instinct	awakens	suddenly	in	him	he	indulges	himself	.
如果	一个	潜	本能	觉醒	突然	在	他	他	放纵	他自己	.

如果他内心深处的某种潜在本能突然觉醒，他就会放纵自己。

[hiː; hi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrəl] ,

He	finds	it	rather	difficult	to	be	immoral	,
他	发现	它	相当	难的	到	是	不道德	,

他觉得做不道德的事相当困难。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [streŋθ] [ˌəuvə'kʌmz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][ɪz]

but	as	he	hesitates	a	latent	strength	overcomes	his	fear	and	thus	he	is
但	作为	他	犹豫	一个	潜	力量	克服	他的	害怕	和	因此	他	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'viːniənt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ]

able	to	be	immoral	and	unfaithful	to	his	own	convenient	restrictions	in	a
有能力的	到	是	不道德	和	不忠	到	他的	自己的	方便的	限制	在	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .

natural	manner	and	with	no	great	loss	of	sleep	.
自然的	方式	和	和	不	伟大的	损失	的	睡觉	.

但当他犹豫不决时，一股潜在的力量战胜了他的恐惧，因此他能够自然而然地违背自己的意愿，不道德地、不忠于自己设定的规则，而不会因此而失眠。

[wʌn] [mæn][ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [in'herits] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

One	man	in	ten	thousand	inherits	the	beauty	of	the	woman	who	bore	him	and
一	男人	在	十	千	继承	这	美丽	的	这	女士	WHO	钻孔	他	和

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

he	becomes	an	artist	.
他	变成	一个	艺术家	.

万分之一的男人继承了生母的美貌，并成为了一名艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'voʊlt] .

It	is	not	necessary	for	him	to	revolt	.
它	是	不是	必要的	为了	他	到	反叛	.

他没有必要发动叛乱。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

His	fathers	have	taken	care	of	that	.
他的	父亲们	有	已采取	关心	的	那	.

他的父辈们已经处理好了这件事。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hɪr] [ɪn]

There	is	an	assured	place	in	the	world	for	him	—	not	in	the	living	room	here	in
那里	是	一个	保证	地方	在	这	世界	为了	他	—	不是	在	这	活的	房间	这里	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][bʌt; bət] ['elsˌwer] ,

front	of	the	fireplace	but	elsewhere	,
正面	的	这	壁炉	但	别处	,

世界上肯定有他的位置——不是在这里的客厅壁炉前，而是在别处。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['poʊəts] [sɪŋ] .

in	places	of	which	poets	sing	.
在	地方	的	哪个	诗人	唱歌	.

在诗人歌唱的地方。

[ðə; ði]['fæməli][mæn] [kiːps] ['poʊstɪd] .

The	family	man	keeps	posted	.
这	家庭	男人	保持	发布	.

这位顾家的男人一直关注着事态发展。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knows	what	is	going	on	in	the	world	but	does	not	understand	it	.
他	知道	什么	是	去	在	在	这	世界	但	做	不是	理解	它	.

他知道世界上正在发生什么，但他并不理解。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	is	not	capable	of	understanding	.
他	是	不是	有能力的	的	理解	.

他没有理解能力。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['predʒudisiz][ænd; ənd]

But	sometimes	understanding	and	reason	coincide	with	his	prejudices	and
但	有时	理解	和	原因	重合	和	他的	偏见	和

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][maɪ'nɔːrəti] [vjuːz] [æz; əz][nɑːt] .

he	is	then	as	liable	to	hold	minority	views	as	not	.
他	是	然后	作为	容易	到	抓住	少数民族	浏览	作为	不是	.

但有时理解和理性与他的偏见相一致，这时他持有少数派观点的可能性与不持有少数派观点的可能性一样大。

[hiː; hi][ɪz][draɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['klevər] .

He	is	dry	,	sometimes	clever	.
他	是	干燥	,	有时	聪明的	.

他说话枯燥，有时又很机智。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][dʒɔgz] , [dʒɔgz] , [dʒɔgz] [ə'lɔːŋ] .

But	always	he	jogs	,	jogs	,	jogs	along	.
但	总是	他	慢跑	,	慢跑	,	慢跑	沿着	.

但他总是慢跑、慢跑、慢跑着。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [sliːp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt]

He	can	even	sleep	night	after	night	in	the	same	bed	with	his	wife	without
他	能	甚至	睡觉	夜晚	后	夜晚	在	这	相同的	床	和	他的	妻子	没有

['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪəns] .

feeling	annoyance	.
感觉	烦恼	.

他甚至可以和妻子夜复一夜地睡在同一张床上，而不会感到厌烦。

[hɪz; ɪz] - [ɪz] [kəm'pliːt] .

His	bluntedness	is	complete	.
他的	-	是	完全的	.

他的麻木已经到了极点。

[ˌdəstə'jefski] [ɪz] [raɪt] .

Dostoevsky	is	right	.
陀思妥耶夫斯基	是	正确的	.

陀思妥耶夫斯基是对的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

His	wife	and	the	mother	of	his	children	is	a	part	of	the	furniture	of
他的	妻子	和	这	母亲	的	他的	孩子们	是	一个	部分	的	这	家具	的

[ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

existence	for	him	.
存在	为了	他	.

他的妻子，也就是他孩子的母亲，是他生命中不可或缺的一部分。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ded] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

In	his	own	way	he	is	quite	dead	,	but	it	was	not	necessary	to	kill	him	.
在	他的	自己的	方式	他	是	相当	死的	,	但	它	曾是	不是	必要的	到	杀	他	.

从某种意义上说，他已经死了，但没有必要杀了他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ri'vəults][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

If	his	son	revolts	the	instinct	of	his	mother	is	communicated	to	him	and
如果	他的	儿子	叛乱	这	本能	的	他的	母亲	是	沟通	到	他	和

[hiː; hi] [faɪts] .

he	fights	.
他	战斗	.

如果他的儿子反抗，他就会继承母亲的本能，奋起反抗。

[hiː; hi] ['bɔrəuz] [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [blæs'fiːmz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [wei]

He	borrows	the	mother's	weapons	and	he	blasphemes	in	a	half	-	hearted	way
他	借款	这	母亲的	武器	和	他	亵渎神明	在	一个	一半	-	心地	方式

[ə'baʊt] [ðə; ði]['duːti][tuː; tə] ['perənts] .

about	the	duty	to	parents	.
关于	这	责任	到	父母	.

他借用了母亲的武器，并敷衍地亵渎了父母的责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [faʊnd] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

But	the	beauty	which	the	mother	found	easy	to	kill	in	the	daughter	usually
但	这	美丽	哪个	这	母亲	成立	简单的	到	杀	在	这	女儿	通常

[dis'kʌvəz] [ə; eɪ] ['hɑːdiə] ['sɪtədel] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ɪntuː]

discovers	a	hardier	citadel	in	the	son	and	usually	he	carries	it	safely	into
发现	一个	更强壮	堡垒	在	这	儿子	和	通常	他	携带	它	安全	进入

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

但是，母亲很容易在女儿身上扼杀的美丽，通常会在儿子身上找到更坚固的堡垒，而儿子通常会将这种美丽安全地带到这个世界上。

[ðə; ði] [ruːm] — [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] — [ɪz] ['dɪmli] [ænd; ənd] “ [ɑːr'tɪstɪkli] ” ['laɪtɪd] .

The	room	—	this	living	room	—	is	dimly	and	“	artistically	”	lighted	.
这	房间	—	这	活的	房间	—	是	依稀	和	“	艺术上	”	照明	.

房间——这间客厅——灯光昏暗，布置得很有“艺术感”。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gləuz] .

The	fire	in	the	grate	glows	.
这	火	在	这	格特	发光	.

壁炉里的火熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [sɪts][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

The	daughter	sits	in	a	corner	speaking	to	a	friend	.
这	女儿	坐着	在	一个	角落	请讲	到	一个	朋友	.

女儿坐在角落里和朋友说话。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [sɪts][ðə; ði] ['fɑːðər] — ['riːdɪŋ] ['blæŋkli] .

At	the	other	side	sits	the	father	—	reading	blankly	.
在	这	其他	边	坐着	这	父亲	—	阅读	茫然地	.

另一边坐着父亲，他茫然地读着书。

[ðə; ði] [waɪf] ['entərz] .

The	wife	enters	.
这	妻子	进入	.

妻子进来了。

[ʃiː; ʃi][sɜˊveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrm]

She	surveys	the	scene	from	the	doorway	with	a	feeling	of	warm
她	调查	这	场景	从	这	门口	和	一个	感觉	的	温暖的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她站在门口环顾四周，心中涌起一股温暖的满足感。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .

She	comes	in	and	sits	down	.
她	来	在	和	坐着	向下	.

她走了进来，坐了下来。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

They	talk	about	nothing	,	they	think	about	nothing	.
他们	讲话	关于	没有什么	,	他们	思考	关于	没有什么	.

他们什么也不谈，什么也不想。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

The	daughter	and	the	young	man	,	beneath	the	smooth	surface	of	the	artificial
这	女儿	和	这	年轻的	男人	,	下面	这	光滑的	表面	的	这	人造的

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

女儿和年轻男子，在虚假的温情表象之下，

[ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'diːsnsi] .

are	playing	at	the	eternal	indecency	.
是	玩耍	在	这	永恒	不雅	.

这是在玩弄永恒的淫秽游戏。

[ðə; ði] ['mʌðər] [liːdz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	mother	leads	the	conversation	.
这	母亲	线索	这	对话	.

母亲主导谈话。

['nebəz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] .

Neighbors	are	discussed	.
邻居	是	讨论	.

讨论邻居问题。

[frendz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪdid] .

Friends	are	derided	.
朋友们	是	嘲笑	.

朋友遭到嘲笑。

['soʊʃ(ə)l] [ɪn'fiəriəz] [ɑːr; ər] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] .

Social	inferiors	are	laughed	to	scorn	.
社会的	下等人	是	笑了	到	轻蔑	.

社会地位低下的人会被嘲笑和鄙视。

['soʊʃ(ə)l] [sju'piəriəz] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .

Social	superiors	are	spoken	of	with	adulation	and	veneration	.
社会的	上级	是	说	的	和	崇拜	和	崇敬	.

社会地位较高的人往往被人们用赞美和崇敬的语气谈论。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['fɑːðər] [klaimz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [laɪk][æn; ən][ɑːks] .

At	last	the	father	climbs	to	his	bed	like	an	ox	.
在	最后的	这	父亲	攀登	到	他的	床	喜欢	一个	牛	.

最后，父亲像头牛一样爬上了床。

[hiː; hi][ɪz]['taɪərd] , [pʊr] ['feloʊ] .

He	is	tired	,	poor	fellow	.
他	是	疲劳的	,	贫穷的	同伴	.

他累坏了，可怜的人。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

The	mother	follows	him	into	the	bedroom	.
这	母亲	跟随	他	进入	这	卧室	.

母亲跟着他进了卧室。

[ə; eɪ] ['vɪktər] , ['ʌtərli] [traɪ'ʌmfənt] , [ʃiː; ʃi] [hʌg] [hɜːr; hər] [ded] [soʊl] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [smaɪlz] .

A	victor	,	utterly	triumphant	,	she	hugs	her	dead	soul	to	herself	and	smiles	.
一个	胜利者	,	完全地	凯	,	她	拥抱	她	死的	灵魂	到	她自己	和	微笑	.

她像个胜利者，彻底地凯旋而归，紧紧拥抱着自己死去的灵魂，脸上露出了微笑。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ri'taiəz] ['æftər] ['biːɪŋ] ['despərətli] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪkli] ['kjʊriəs] [jʌŋ] [mæn] ,

The	daughter	retires	after	being	desperately	kissed	by	the	physically	curious	young	man	,
这	女儿	退休	后	存在	绝望地	亲吻	经过	这	身体	好奇的	年轻的	男人	,

女儿在被一个对身体充满好奇的年轻男子疯狂亲吻后退休了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪz] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [waɪl] ['wɪʃɪŋ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [prə'vəukt] [seks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:]

and	she	lies	awake	a	while	wishing	in	moments	of	provoked	sex	that	she	too
和	她	谎言	醒	一个	尽管	祝	在	时刻	的	挑衅	性别	那	她	也

[wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ɪn]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ]['speɪsɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

was	married	and	meditating	in	calmer	spaces	upon	the	advantages	of	the
曾是	已婚	和	冥想	在	更平静	空间	之上	这	优势	的	这

['fæməli]['ju:nɪt] ,

family	unit	,
家庭	单元	,

她常常辗转反侧，难以入眠，在性欲高涨时会希望自己也已结婚，而在平静下来时则会思考家庭的种种好处。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [kɔ:lz] .

the	fireplace	,	the	party	calls	.
这	壁炉	,	这	派对	呼叫	.

壁炉里传来派对的呼唤。

[oʊ] , [ðɪs] ['dɔ:tər] !

O	,	this	daughter	!
哦	,	这	女儿	!

哦，这个女儿!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bju:ti] .

She	is	the	one	who	had	the	vision	of	beauty	.
她	是	这	一	WHO	有	这	想象	的	美丽	.

她拥有对美的独到眼光。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [soʊl] [sæŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]

She	is	the	one	whose	soul	sang	for	a	day	with	the	capacity	for	all	the
她	是	这	一	谁	灵魂	唱	为了	一个	天	和	这	容量	为了	全部	这

['wɝ:ldz] [lʌvli:nəs] .

world's	lovliness	.
世界的	可爱	.

她的灵魂曾歌唱过一天，拥有感受世间一切美好事物的能力。

['ɑ:nəsti] , ['pjʊrəti] , ['faɪnnəs] [bə:nd] [ɪn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'vaɪn] ['reɪdiəns] .

Honesty	,	purity	,	fineness	burned	in	her	with	their	divine	radiance	.
诚实	,	纯度	,	精细度	烧伤	在	她	和	他们的	神圣的	辐射	.

诚实、纯洁、高尚的品质在她身上闪耀着神圣的光辉。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [aʊt] .

The	lights	are	turned	out	.
这	灯	是	转向	出去	.

灯都关了。

[deθ] [reɪn] [su'pri:m] .

Death	reigns	supreme	.
死亡	统治	最高	.

死亡至高无上。

['pætərn]

Patterns
图案

模式

['eɪmi] ['loʊəl]

Amy	Lowell
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

[aɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæðz] ,

I	walk	down	the	garden	paths	,
我	走	向下	这	花园	路径	,

我沿着花园小径走着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dæfədɪlz]
And **all** **the** **daffodils**
和 全部 这 水仙花

还有所有的水仙花

[ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skwɪl] .
Are **blowing** **,** **and** **the** **bright** **blue** **squills** **.**
是 吹 , 和 这 明亮的 蓝色的 海葱 .

风吹拂着，还有明亮的蓝色海葱。

[aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['pætərnd] ['gɑːrdn] [pæðz]
I **walk** **down** **the** **patterned** **garden** **paths**
我 走 向下 这 图案 花园 路径

我沿着花纹花园小径漫步。

[ɪn][maɪ] [stɪf] , [broʊ'keɪdɪd] [gaʊn] .
In **my** **stiff** **,** **brocaded** **gown** **.**
在 我的 僵硬的 , 锦缎 袍 .

我穿着那件硬挺的锦缎长袍。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊdərd] [her] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [fæn] ,
With **my** **powdered** **hair** **and** **jewelled** **fan** **,**
和 我的 粉末状 头发 和 珠宝 扇子 ,

我扑着粉的头发，拿着镶满珠宝的扇子，

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rer]
I **too** **am** **a** **rare**
我 也 是 一个 稀有的

我也是一个罕见的

['pætərn] .
Pattern **.**
图案 .

图案。

[æz; əz][aɪ]['wɑːndər] [daʊn]
As **I** **wander** **down**
作为 我 漫步 向下

当我漫步而下

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] .
The **garden** **paths** **.**
这 花园 路径 .

花园小径。

[maɪ] [dres] [ɪz] ['rɪtʃli] ['fɪgjərd] ,
My **dress** **is** **richly** **figured** **,**
我的 裙子 是 丰富 想 ,

我的裙子图案非常华丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]
And **the** **train**
和 这 火车

还有火车

[meɪks] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [steɪn]
Makes **a** **pink** **and** **silver** **stain**
制作 一个 粉色的 和 银 弄脏

会留下粉红色和银色的污渍

[ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪft]
On **the** **gravel** **,** **and** **the** **thrift**
在 这 碎石 , 和 这 节约

在砾石上，还有那棵节俭的树

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərz] .

Of	the	borders	.
的	这	边界	.

关于边界。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['fæʃ(ə)n] ,

Just	a	plate	of	current	fashion	,
只是	一个	盘子	的	当前的	时尚	,

只是一盘当下流行的菜肴，

['trɪpɪŋ] [baɪ][ɪn] [haɪ] - [hiːld] , ['rɪbən] [ʃuːz] .

Tripping	by	in	high	-	heeled	,	ribboned	shoes	.
绊倒	经过	在	高的	-	高跟鞋	,	丝带	鞋	.

穿着系着丝带的高跟鞋，摇曳生姿。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] ['eniwer] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Not	a	softness	anywhere	about	me	,
不是	一个	柔软	任何地方	关于	我	,

我身上没有一丝柔情可言。

['oʊnli] [weɪl] - [boʊn][ænd; ənd][broʊ'keɪd] .

Only	whale	-	bone	and	brocade	.
仅有的	鲸	-	骨	和	锦缎	.

只有鲸骨和锦缎。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

And	I	sink	on	a	seat	in	the	shade
和	我	下沉	在	一个	座位	在	这	阴影

我瘫坐在树荫下的长椅上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪm] [triː] .

Of	a	lime	tree	.
的	一个	酸橙	树	.

菩提树的。

[fɔːr; fər][maɪ] ['pæʃ(ə)n]

For	my	passion
为了	我的	热情

出于我的热情

['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] [broʊ'keɪd] .

Wars	against	the	stiff	brocade	.
战争	反对	这	僵硬的	锦缎	.

与僵硬锦缎的战争。

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [skwɪl]

The	daffodils	and	squills
这	水仙花	和	海葱

水仙花和海葱

['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

Flutter	in	the	breeze
扑	在	这	微风

随风飘动

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

As	they	please	.
作为	他们	请	.

随他们便。

[ænd; ənd][aɪ] [wiːp] ;

And	I	weep	;
和	我	哭泣	;

我哭了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪm] [triː] [ɪz][ɪn] ['blɑːsəm]

For	the	lime	tree	is	in	blossom
为了	这	酸橙	树	是	在	开花

因为菩提树正在开花。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['flaʊər] [hæz; həz] [drɑːpt] [ə'pɑːn][maɪ] ['bʊzəm] .

And	one	small	flower	has	dropped	upon	my	bosom	.
和	一	小的	花	有	掉落	之上	我的	怀	.

一朵小花落在了我的胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]

And	the	splashing	of	waterdrops
和	这	溅起水花	的	水滴

还有水滴飞溅的声音

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['faʊnt(ə)n]

In	the	marble	fountain
在	这	大理石	喷泉

在大理石喷泉里

[kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] .

Comes	down	the	garden	paths	.
来	向下	这	花园	路径	.

沿着花园小径走下来。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['nevər] ['stɑːps] .

The	dripping	never	stops	.
这	滴落	绝不	停止	.

水滴从未停止过。

[ˌʌndər'niːθ] [maɪ] ['stɪfnd] [gaʊn]

Underneath	my	stiffened	gown
下	我的	僵硬	袍

在我僵硬的长袍下

[ɪz][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

Is	the	softness	of	a	woman	bathing	in	a	marble	basin	,
是	这	柔软	的	一个	女士	洗澡	在	一个	大理石	盆地	,

女人在大理石盆中沐浴时的柔和触感，

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hedʒz] [groʊn]

A	basin	in	the	midst	of	hedges	grown
一个	盆地	在	这	中间	的	对冲	生长

篱笆中间的一个水池

[soʊ] [θɪk] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['haɪdɪŋ] ,

So	thick	,	she	cannot	see	her	lover	hiding	,
所以	厚的	,	她	不能	看	她	情人	隐藏	,

她脸色太厚，竟然看不见躲藏的爱人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] ,

But	she	guesses	he	is	near	,
但	她	猜测	他	是	靠近	,

但她猜他就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

And	the	sliding	of	the	water
和	这	滑动	的	这	水

以及水的滑行

[siːmz] [ðə; ði] ['stroʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr]

Seems	the	stroking	of	a	dear
似乎	这	抚摸	的	一个	亲爱的

仿佛在抚摸一只爱人

[hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Hand upon her .
手 之上 她 .

把手放在她身上。

[wʌt] [ɪz] [ˈsʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [broʊˈkeɪdɪd] [gaʊn] !
What is Summer in a fine brocaded gown !
什么 是 夏天 在 一个 美好的 锦缎 袍 !

夏天穿上华丽的锦缎礼服是什么感觉!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
I should like to see it lying in a heap upon the ground .
我 应该 喜欢 到 看 它 说谎 在 一个 堆 之上 这 地面 .

我倒想看看它倒在地上变成一堆的样子。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
All the pink and silver crumpled up on the ground .
全部 这 粉色的 和 银 皱巴巴的 向上 在 这 地面 .

所有的粉色和银色都皱巴巴地堆在地上。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [æz; əz][aɪ][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] ,
I would be the pink and silver as I ran along the paths ,
我 会 是 这 粉色的 和 银 作为 我 跑 沿着 这 路径 ,

我沿着小路奔跑时，会变成粉色和银色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈstʌmb(ə)l][ˈæftər] ,
And he would stumble after ,
和 他 会 绊倒 后 ,

然后他会跌跌撞撞地走下去，

[bɪˈwɪldərd] [baɪ][maɪ] [ˈlæftər] .
Bewildered by my laughter .
困惑 经过 我的 笑声 .

被我的笑声弄得不知所措。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
I should see the sun flashing from his sword hilt and the buckles on his
我 应该 看 这 太阳 闪烁 从 他的 剑 剑柄 和 这 扣环 在 他的
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

我应该能看到阳光从他的剑柄和鞋子的搭扣上闪闪发光。

[aɪ] [wʊd] [tʃuːz]
I would choose
我 会 选择

我会选择

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpætərnd] [pæðz] ,
To lead him in a maze along the patterned paths ,
到 带领 他 在 一个 迷宫 沿着 这 图案 路径 ,

为了引导他沿着迷宫中预设的路径前进，

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [meɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhevi] - [ˈbuːtɪd] [ˈlʌvər] ,
A bright and laughing maze for my heavy - booted lover ,
一个 明亮的 和 笑 迷宫 为了 我的 重的 - 已启动 情人 ,

为我那穿着厚重靴子的爱人准备的明亮而充满欢笑的迷宫，

[tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Till he caught me in the shade ,
直到 他 捕捉 我 在 这 阴影 ,

直到他在阴凉处发现了我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] [bruːzd] [maɪ]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ˌem 'iː] ,

And	the	buttons	of	his	waistcoat	bruised	my	body	as	he	clasped	me	,
和	这	按钮	的	他的	马甲	瘀伤	我的	身体	作为	他	紧握	我	,

他搂着我的时候，背心的纽扣硌得我身上生疼。

['eɪkɪŋ] , ['meltɪŋ] , [ˌʌnə'freɪd] .

Aching	,	melting	,	unafraid	.
疼痛	,	融化	,	无所畏惧	.

疼痛，融化，无所畏惧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndrɔps] ,

With	the	shadows	of	the	leaves	and	the	sundrops	,
和	这	阴影	的	这	树叶	和	这	阳光	,

树叶的阴影和阳光的涟漪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plɔpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

And	the	plopping	of	the	waterdrops	,
和	这	扑通一声	的	这	水滴	,

还有水滴落落的噗通声。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ˌæftər'nuːn] —

All	about	us	in	the	open	afternoon	—
全部	关于	我们	在	这	打开	下午	—

整个下午都围绕着我们——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [laɪk] [tuː; tə] [swuːn]

I	am	very	like	to	swoon
我	是	非常	喜欢	到	昏厥

我很容易晕倒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [broʊ'keɪd] ,

With	the	weight	of	this	brocade	,
和	这	重量	的	这	锦缎	,

这块锦缎很重，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [sifts] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

For	the	sun	sifts	through	the	shade	.
为了	这	太阳	筛子	通过	这	阴影	.

阳光透过阴影洒下来。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['blɑːsəm]

Underneath	the	fallen	blossom
下	这	倒下	开花

在凋落的花朵之下

[ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,

In	my	bosom	,
在	我的	怀	,

在我胸中，

[ɪz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv][hɪd] .

Is	a	letter	I	have	hid	.
是	一个	信	我	有	隐藏	.

这是我藏起来的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['raɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] .

It	was	brought	to	me	this	morning	by	a	rider	from	the	Duke	.
它	曾是	带来	到	我	这	早晨	经过	一个	骑士	从	这	公爵	.

今天早上，一位来自公爵府的骑手把它送给了我。

“ ['mædəm] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [lɔːrd] ['hɑːrˌtwɛl]

“	Madam	,	we	regret	to	inform	you	that	Lord	Hartwell
“	女士	,	我们	后悔	到	通知	你	那	主	哈特韦尔

夫人，我们很遗憾地通知您，哈特韦尔勋爵

[daɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ['θɜːrzdeɪ] - .
Died in action Thursday sen'night .
死亡 在 行动 周四 - .

周四晚阵亡。

" [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [waɪt] , ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
" As I read it in the white , morning sunlight ,
" 作为 我 读 它 在 这 白色的 , 早晨 阳光 ,

“当我沐浴在清晨的阳光下阅读它时，

[ðə; ði] ['letərz] [skwɜːmd] [laɪk] [sneɪks] .
The letters squirmed like snakes .
这 信件 扭动着身子 喜欢 蛇 .

这些字母像蛇一样蠕动。

“ ['eni] ['ænsər] , ['mædəm] , " [sed] [maɪ] ['fʊtmən] .
“ Any answer , Madam , " said my footman .
“ 任何 回答 , 女士 , " 说 我的 男仆 .

“夫人，您有什么回答吗？”我的侍从说道。

“ [noʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ No , " I told him .
“ 不 , " 我 讲述 他 .

“不，”我告诉他。

“ [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [teɪks] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
“ See that the messenger takes some refreshment .
“ 看 那 这 信使 需要 一些 清爽 .

“确保信使吃点东西休息一下。”

[noʊ] , [noʊ] ['ænsər] .
No , no answer .
不 , 不 回答 .

没有回答。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" And I walked into the garden ,
" 和 我 步行 进入 这 花园 ,

于是我走进了花园，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pætərnd] [pæðz] ,
Up and down the patterned paths ,
向上 和 向下 这 图案 路径 ,

沿着图案化的小路上下走动，

[ɪn][maɪ] [stɪf] , [kə'rekt] [broʊ'keɪd] .
In my stiff , correct brocade .
在 我的 僵硬的 , 正确的 锦缎 .

我穿着笔挺的锦缎。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [stʊd] [ʌp] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The blue and yellow flowers stood up proudly in the sun ,
这 蓝色的 和 黄色的 花朵 站立 向上 自豪地 在 这 太阳 ,

蓝黄相间的花朵在阳光下骄傲地挺立着。

[iːtʃ] [wʌn] .
Each one .
每个 一 .

每一个。

[aɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [tuː] ,
I stood upright too ,
我 站立 直立 也 ,

我也站直了身子。

[held] ['rɪdʒɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn]
Held **rigid** **to** **the** **pattern**
握住 死板的 到 这 图案

严格按照图案执行

[baɪ][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][maɪ] [gaʊn] .
By **the** **stiffness** **of** **my** **gown** **.**
经过 这 刚性 的 我的 袍 .

因为我的长袍很硬。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [wɔːkt] ,
Up **and** **down** **I** **walked** **,**
向上 和 向下 我 步行 ,

我来回走动，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Up **and** **down** **.**
向上 和 向下 .

上下。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['hʌzbənd] .
In **a** **month** **he** **would** **have** **been** **my** **husband** **.**
在 一个 月 他 会 有 到过 我的 丈夫 .

一个月后他就该成为我的丈夫了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hɪr] , [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [laɪm] ,
In **a** **month** **,** **here** **,** **underneath** **this** **lime** **,**
在 一个 月 , 这里 , 下 这 酸橙 ,

一个月后，就在这里，在这片石灰树下，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [broʊk] [ðə; ði] ['pætərn] ;
We **would** **have** **broke** **the** **pattern** **;**
我们 会 有 打破 这 图案 ;

我们本可以打破这种模式；

[hiː; hi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He **for** **me** **,** **and** **I** **for** **him** **,**
他 为了 我 , 和 我 为了 他 ,

他为我，我也为他。

[hiː; hi][æz; əz]['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][æz; əz] ['leɪdi] ,
He **as** **Colonel** **,** **I** **as** **Lady** **,**
他 作为 上校 , 我 作为 女士 ,

他担任上校，我担任夫人

[ɑːn] [ðɪs] ['ʃeɪdi] [siːt] .
On **this** **shady** **seat** **.**
在 这 阴凉 座位 .

在这张阴凉的座位上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪm]
He **had** **a** **whim**
他 有 一个 一时兴起

他一时兴起

[ðæt] ['sʌnlaɪt] ['kærid] ['blesɪŋ] .
That **sunlight** **carried** **blessing** **.**
那 阳光 携带 祝福 .

那阳光带来了祝福。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
And **I** **answered** **,** **“** **It** **shall** **be** **as** **you** **have** **said** **.**
和 我 回答 , “ 它 将 是 作为 你 有 说 .

我回答说：“就照你所说的去做吧。”

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" Now he is dead .
" 现在 他 是 死的 .

“他现在已经死了。”

[ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk]
In Summer and in Winter I shall walk
在 夏天 和 在 冬天 我 将 走

无论冬夏，我都要行走

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Up and down
向上 和 向下

上下

[ðə; ði] ['pætərnd] ['gɑːrdn] [pæðz]
The patterned garden paths
这 图案 花园 路径

图案化的花园小径

[ɪn][maɪ] [stɪf] , [broʊ'keɪdɪd] [gaʊn] .
In my stiff , brocaded gown .
在 我的 僵硬的 , 锦缎 袍 .

我穿着那件硬挺的锦缎长袍。

[ðə; ði] [skwɪl] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz]
The squills and daffodils
这 海葱 和 水仙花

海葱和水仙花

[wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɪlərd] ['roʊziz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['æstər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [snoʊ] .
Will give place to pillared roses , and to asters , and to snow .
将要 给 地方 到 柱状 玫瑰 , 和 到 紫菀 , 和 到 雪 .

将让位于柱状玫瑰、紫菀和雪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]
I shall go
我 将 去

我将前往

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Up and down ,
向上 和 向下 ,

上下，

[ɪn][maɪ] [gaʊn] .
In my gown .
在 我的 袍 .

我穿着礼服。

['gɔːrdʒəsli] [ə'reɪd] ,
Gorgeously arrayed ,
美极了 排列 ,

布置得美轮美奂，

[boʊnd] [ænd; ənd] [steɪd] .
Boned and stayed .
骨 和 入住 .

骨头被剔除后就留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ɪm'breɪs]
And the softness of my body will be guarded from embrace
和 这 柔软 的 我的 身体 将要 是 守卫 从 拥抱

我柔软的身体将被守护，免受拥抱。

[baɪ] [iːtʃ] ['bʌt(ə)n] , [hʊk] , [ænd; ənd] [leɪs] .

By	each	button	,	hook	,	and	lace	.
经过	每个	按钮	,	钩	,	和	蕾丝	.

按每个纽扣、钩子和鞋带。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ˌem 'iː][ɪz] [ded] ,

For	the	man	who	should	loose	me	is	dead	,
为了	这	男人	WHO	应该	松动的	我	是	死的	,

因为那个会失去我的人已经死了。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ɪn] ['flændərz] ,

Fighting	with	the	Duke	in	Flanders	,
斗争	和	这	公爵	在	弗兰德斯	,

在弗兰德斯与公爵并肩作战

[ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [kɔːld] [ə; eɪ][wɔːr] .

In	a	pattern	called	a	war	.
在	一个	图案	称为	一个	战争	.

在一种被称为战争的模式中。

[kraɪst] !

Christ	!
基督	!

基督!

[wʌt] [ɑːr; ər] ['pætərn] [fɔːr; fər] ?

What	are	patterns	for	?
什么	是	图案	为了	?

模式有什么用?

[ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪzəm]

The	Piano	and	Imagism
这	钢琴	和	意象主义

钢琴与意象主义

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [əˈbaʊt] [ðə; ði][piˈænoʊ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

nce	I	said	something	vague	about	the	piano	music	of	the	future	.
nce	我	说	某物	模糊的	关于	这	钢琴	音乐	的	这	未来	.

我曾含糊其辞地谈到未来的钢琴音乐。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['verɪ] ['defɪnət] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	very	definite	to	be	said	about	it	.
那里	是	某物	非常	定	到	是	说	关于	它	.

关于这一点，确实有几点需要明确说明。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst]['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pi'ænoʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ]

I	think	the	next	music	written	for	the	piano	will	have	in	it	a	high
我	思考	这	下一个	音乐	书面	为了	这	钢琴	将要	有	在	它	一个	高的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɪr] ['kʌlər] - [saʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['piːənɪst] [wɪl] ['foʊkəs][hɪz; ɪz]

concentration	of	clear	color	-	sound	and	that	the	new	pianist	will	focus	his
专注	的	清除	颜色	-	声音	和	那	这	新的	钢琴家	将要	重点	他的

[tek'niːk] [tuː; tə][dʒʌst][wʌn][end] :

technique	to	just	one	end	:
技术	到	只是	一	结尾	:

我认为下一批钢琴曲将高度注重清晰的色彩和音色，而新一代钢琴家也将专注于这一个方面：

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlər] - [saʊnd] [aɪ'dentəti] .

to	the	clearest	expression	of	this	color	-	sound	identity	.
到	这	最清晰	表达	的	这	颜色	-	声音	身份	.

以最清晰的方式表达这种色彩-声音的关联。

[siː] [mɪst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [smelz] ;

Sea	mist	,	for	instance	,	has	certain	colors	and	certain	smells	;
海	薄雾	,	为了	实例	,	有	肯定	颜色	和	肯定	气味	;

例如，海雾具有特定的颜色和气味；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kiːn] - [senst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] .

if	you	are	keen	-	sensed	it	has	certain	sounds	.
如果	你	是	敏锐的	-	感觉到的	它	有	肯定	声音	.

如果你感官敏锐，它会发出某些特定的声音。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] [kəm'pəʊzəz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə][pʊt]

You	may	say	it	has	been	the	aim	of	all	composers	and	musicians	to	put
你	可能	说	它	有	到过	这	目的	的	全部	作曲家	和	音乐家	到	放

['neɪtʃər] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] .

nature	into	music	.
自然	进入	音乐	.

可以说，所有作曲家和音乐家的目标都是将自然融入音乐之中。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][moʊst]['poʊəts][tuː; tə][pʊt] ['neɪtʃər] ['ɪntuː]['poʊətri] ,

Well	,	it	has	been	the	aim	of	most	poets	to	put	nature	into	poetry	,
出色地	,	它	有	到过	这	目的	的	最多	诗人	到	放	自然	进入	诗	,

嗯，大多数诗人的目标都是将自然融入诗歌之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [ðer; ðər] ['miːdiəm] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt][wʌn] :

but	the	Imagists	have	done	it	:	their	medium	is	not	only	a	more	direct	one	:
但	这	意象派	有	完毕	它	:	他们的	中等的	是	不是	仅有的	一个	更多的	直接的	一	:

但意象派画家们做到了：他们的媒介不仅更加直接：

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːdiəm] .

the	point	is	that	they	seem	to	have	dispensed	with	a	medium	.
这	观点	是	那	他们	似乎	到	有	分发	和	一个	中等的	.

关键是，他们似乎已经不再使用媒介了。

[ðer; ðər][wɜːrdz][dəunt] ['mɪrli] [kən'veɪ] ['kʌlər][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kʌlər] .

Their	words	don't	merely	convey	color	to	you	;	they	are	the	color	.
他们的	字	不	仅仅	传达	颜色	到	你	;	他们	是	这	颜色	.

他们的话语不仅仅是为你传递色彩；他们本身就是色彩。

[ðə; ði] [nuː] [mju'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][duː] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

The	new	musician	can	do	this	—	and	I	believe	he	can	do	it	on	the
这	新的	音乐家	能	做	这	—	和	我	相信	他	能	做	它	在	这

[piˈænoʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ˈɪnstrəmənt] .

piano	better	than	on	any	other	instrument	.
钢琴	更好的	比	在	任何	其他	乐器	.

这位新音乐家可以做到这一点——而且我相信他用钢琴能比用其他任何乐器做得更好。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] : [[wʌn]]

His	music	will	be	all	these	things	:	[	1	]
他的	音乐	将要	是	全部	这些	事物	:	[	1	]

他的音乐将具备以下所有特点：[1]

[siː] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd]['laɪlək][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kʌlər] ['drægd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ;

Sea	orchards	,	and	lilac	on	the	water	,	and	color	dragged	up	from	the	sand	;
海	果园	,	和	紫丁香	在	这	水	,	和	颜色	拖拽	向上	从	这	沙	;

[drentʃt] ['graːsiz] ,

drenched	grasses	,
湿透了	草	,

海边的果园，水面上的丁香，以及从沙滩上拖上来的色彩；浸透了水的草地，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [wɪnd] - [hɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['siːdər] [triːz] ; [fleɪm] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

and	early	roses	,	and	wind	-	harps	in	the	cedar	trees	;	flame	-	flowers	,	and
和	早期的	玫瑰	,	和	风	-	竖琴	在	这	雪松	树木	;	火焰	-	花朵	,	和

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [reɪn] ; [freɪl] [siː] - [bɜːrdz] ,

the	sliding	rain	;	frail	sea	-	birds	,
这	滑动	雨	;	脆弱	海	-	鸟类	,

还有早开的玫瑰，雪松树上的风琴；火焰花，滑落的雨滴；脆弱的海鸟，

[ænd; ənd] [bluː] [stɪl] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [braɪt] ['waɪndz] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; ['sɪlvər] [heɪl] [stoʊnz] ,

and	blue	still	rocks	,	and	bright	winds	treading	the	sunlight	;	silver	hail	stones	,
和	蓝色的	仍然	岩石	,	和	明亮的	风	踩踏	这	阳光	;	银	冰雹	石头	,

还有蓝色的静谧岩石，以及拂过阳光的明媚微风；银色的冰雹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][goʊld]['kroʊkəs] [petlz] ; ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd]

and	the	scattering	of	gold	crocus	petals	;	blackbirds	in	the	grass	,	and
和	这	散射	的	金子	番红花	花瓣	;	黑鸟	在	这	草	,	和

['fauntinz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

fountains	in	the	rain	;
喷泉	在	这	雨	;

还有散落的金色番红花花瓣；草地上的黑鸟；雨中的喷泉；

['lɪli] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [griːn] [koʊld] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - ['fɪŋgərd] [muːn] ; [paɪn] [koʊnz] ,

lily	shadows	,	and	green	cold	waves	,	and	the	rose	-	fingered	moon	;	pine	cones	,
百合	阴影	,	和	绿色的	寒冷的	波浪	,	和	这	玫瑰	-	用手指	月亮	;	松树	圆锥体	,

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['graːsiz] ,

and	yellow	grasses	,
和	黄色的	草	,

百合花的影子，绿色的寒浪，玫瑰指状的月亮；松果，黄色的草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] [griːn] [raʊt] [ʌv; əv][stɑːrz] ; [klaʊd] [hwəːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv]['waɪndz] ;

and	a	restless	green	rout	of	stars	;	cloud	whirls	,	and	the	pace	of	winds	;
和	一个	不安	绿色的	路线	的	明星	;	云	旋转	,	和	这	步伐	的	风	;

还有躁动不安的绿色星空；云朵翻滚，风的节奏；

[triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['nuːnz] ; ['loʊtəs] [puːlz] ,

trees	on	the	hill	,	and	the	far	ecstasy	of	burning	noons	;	lotus	pools	,
树木	在	这	爬坡道	,	和	这	远的	狂喜	的	燃烧	中午	;	莲花	游泳池	,

山上的树木，以及正午烈日灼烧的远方狂喜；莲花池，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]['pet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [naɪt] - [bɔːrn] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

and	the	gold	petal	of	the	moon	;	night	-	born	poppies	,	and	the	silence	of
和	这	金子	花瓣	的	这	月亮	;	夜晚	-	出生	罂粟花	,	和	这	沉默	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

还有月亮的金色花瓣；夜里盛开的罂粟花；以及美的静谧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['roʊziz] ; [waɪt] ['waɪndz][ænd; ənd][koʊld] [si:] ['rɪpəlz] ;

and	the	perfume	of	invisible	roses	;	white	winds	and	cold	sea	ripples	;
和	这	香水	的	无形的	玫瑰	;	白色的	风	和	寒冷的	海	涟漪	;

['blɑ:səm] [spreɪ] ,

blossom	spray	,
开花	喷	,

还有无形玫瑰的芬芳；白色的风和冰冷的海浪；花瓣的飞溅，

[ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsəs] [petlz] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] ; ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd]

and	narcissus	petals	on	the	black	earth	;	little	silver	birds	,	and	blue	and
和	水仙花	花瓣	在	这	黑色的	地球	;	小的	银	鸟类	,	和	蓝色的	和

[goʊld] - [veɪnd] ['haiəsinθs] ;

gold	-	veined	hyacinths	;
金子	-	有脉络	风信子	;

黑土上点缀着水仙花瓣；还有银色的小鸟，以及蓝金相间的风信子；

['rɪvər] [pu:lz] [ʌv; əv][skaɪ] , [ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [waɪn] . . . .

river	pools	of	sky	,	and	grains	of	sand	as	clear	as	wine	.	.	.	.
河	游泳池	的	天空	,	和	谷物	的	沙	作为	清除	作为	葡萄酒	.	.	.	.

天空如河流般碧蓝，沙粒清澈如酒.....

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [dri:m] - ['kʌlərd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['hwispəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

It	will	be	made	of	dream	-	colored	wings	,	and	whispers	among	the	flowering
它	将要	是	制成	的	梦	-	有色	翅膀	,	和	低语	之中	这	开花

['rʌʃɪz] ; [ʌv; əv] ['mu:nlɪt] [tri:] - [tɑ:ps] ,

rushes	;	of	moonlit	tree	-	tops	,
冲刺	;	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	树	-	最高额	,

它将由梦幻般色彩的翅膀构成，在盛开的芦苇丛中低语；由月光下的树梢构成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [braʊn] ['feɪdɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mɪst] ; [si:] [roʊz]

and	the	gaiety	of	flowers	;	brown	fading	hills	,	and	the	moving	mist	;	sea	rose
和	这	欢乐	的	花朵	;	棕色的	褪色	丘陵	,	和	这	移动	薄雾	;	海	玫瑰

,

,

,

还有鲜花的欢快；褐色的褪色山丘，以及飘动的薄雾；海玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:plər] ; ['ʃeɪkən] [du:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	light	upon	the	poplars	;	shaken	dew	,	and	the	haunts	of	the	sun	,
和	这	光	之上	这	白杨树	;	摇晃	露	,	和	这	闹鬼的地方	的	这	太阳	,

还有白杨树上的阳光；抖落的露珠，以及太阳照耀的地方。

[ænd; ənd] [waɪt] [si:] - [gʌlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ; [braɪt] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] ,

and	white	sea	-	gulls	above	the	waves	;	bright	butterflies	in	the	corn	,
和	白色的	海	-	海鸥	多于	这	波浪	;	明亮的	蝴蝶	在	这	玉米	,

白色的海鸥在海浪上空盘旋；玉米地里翩翩起舞着色彩鲜艳的蝴蝶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd][goʊld] ; ['broʊkən] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]

and	a	dust	of	emerald	and	gold	;	broken	leaves	,	and	the	rose	and
和	一个	灰尘	的	翠	和	金子	;	破碎的	树叶	,	和	这	玫瑰	和

[waɪt] [flæg] - [stoʊnz] ;

white	flag	-	stones	;
白色的	旗帜	-	石头	;

还有翡翠和金色的粉末；破碎的树叶，以及玫瑰色和白色的石板路；

[si:] ['aɪrɪs][wɪð; wɪθ] [petlz] [laɪk] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

sea	iris	with	petals	like	shells	,	and	the	scent	of	lilacs	heavy	with
海	鸢尾花	和	花瓣	喜欢	贝壳	,	和	这	香味	的	丁香	重的	和

['stɪlnəs] ; ['skɑ:rlət] [nə'stɜ:rʃəm] ,

stillness	;	scarlet	nasturtiums	,
寂静	;	猩红	金莲花	,

海鸢尾花瓣如贝壳，紫丁香的香气浓郁而静谧；猩红色的旱金莲，

[ænd; ənd][draɪ] [riːdz] [ðæt] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['graːsiz] ; [slɪm] ['kʌlərləs] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]

and	dry	reeds	that	shiver	in	the	grasses	;	slim	colorless	poppies	,	and	the	sweet
和	干燥	芦苇	那	颤抖	在	这	草	;	苗条的	无色	罂粟花	,	和	这	甜的

[sɔːlt] ['kæmfər] ['flaʊərz] ;

salt	camphor	flowers	;
盐	樟	花朵	;

还有在草丛中瑟瑟发抖的干枯芦苇；纤细无色的罂粟花，以及甜咸的樟脑花；

[goʊld][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [moʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ʌv; əv] [fleɪm] ; ['pɔɪntɪd] [paɪnz] ,

gold	and	blue	and	mauve	,	and	a	white	rose	of	flame	;	pointed	pines	,
金子	和	蓝色的	和	淡紫色	,	和	一个	白色的	玫瑰	的	火焰	;	尖	松树	,

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [roʊz] [liːvz] ;

and	orange	-	colored	rose	leaves	;
和	橙子	-	有色	玫瑰	树叶	;

金色、蓝色、淡紫色，以及一朵火焰般的白玫瑰；尖尖的松树，以及橙色的玫瑰叶；

['sʌnʃaɪn] ['slɪpɪŋ] [θruː]

sunshine	slipping	through
阳光	滑倒	通过

阳光透过缝隙洒进来

[jʌŋ] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flerɪŋ] [muːn] [θruː] [ðə; ði][oʊk] [liːvz] ; [wet] [dɔːnz] ,

young	green	,	and	the	flaring	moon	through	the	oak	leaves	;	wet	dawns	,
年轻的	绿色的	,	和	这	燃烧	月亮	通过	这	橡木	树叶	;	湿的	黎明	,

嫩绿的树叶，以及透过橡树叶闪耀的月光；湿漉漉的黎明，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; ['bʌtərflaɪz] ['oʊvər] [griːn] [medəuz] , [ænd; ənd]

and	a	blue	flower	of	the	evening	;	butterflies	over	green	meadows	,	and
和	一个	蓝色的	花	的	这	晚上	;	蝴蝶	超过	绿色的	草地	,	和

[diːp] [bluː] ['siːz] [ʌv; əv] [er] ,

deep	blue	seas	of	air	,
深的	蓝色的	海域	的	空气	,

还有傍晚盛开的蓝色花朵；绿色草地上翩翩起舞的蝴蝶；以及深蓝色的天空。

[ænd; ənd] ['haiəsinθs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['væli] . . . .

and	hyacinths	hidden	in	a	far	valley	.	.	.	.
和	风信子	隐	在	一个	远的	谷	.	.	.	.

还有藏在远方山谷里的风信子.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [hɑːrʃ] [roʊz][ænd; ənd]['aɪrɪs] - ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [bluː] ; [waɪt] ['wɔːtərz] ,

It	will	be	of	harsh	rose	and	iris	-	flowers	painted	blue	;	white	waters	,
它	将要	是	的	残酷的	玫瑰	和	鸢尾花	-	花朵	绘	蓝色的	;	白色的	水	,

它将是刺眼的玫瑰和涂成蓝色的鸢尾花；白色的水，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ; [griːn] [waɪn] [held] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

and	the	winds	of	the	upper	air	;	green	wine	held	up	in	the	sun	,
和	这	风	的	这	上	空气	;	绿色的	葡萄酒	握住	向上	在	这	太阳	,

还有高空的风；阳光下悬挂的青酒，

[ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [mɜːr] - [bʌdz] ['sentɪd] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv] [riːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	rigid	myrrh	-	buds	scented	and	stinging	;	the	lisp	of	reeds	,	and	the
和	死板的	没药	-	花蕾	香味	和	刺痛	;	这	口齿不清	的	芦苇	,	和	这

[luːs] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['medoʊ] ['graːsiz] ;

loose	ripples	of	meadow	grasses	;
松动的	涟漪	的	草地	草	;

还有坚硬的没药花蕾，散发着香气，带着刺痛感；芦苇的沙沙声，以及草地上草儿的轻柔涟漪；

[mɪsts] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [klɪr] [frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bleɪd] ; [freɪl] - ['hedɪd] ['pɔpiːz] ,

mists	on	the	mountains	,	and	clear	frost	on	the	grass	blade	;	frail	-	headed	poppies	,
薄雾	在	这	山脉	,	和	清除	霜	在	这	草	刀刃	;	脆弱	-	标题	罂粟花	,

山峦间雾气缭绕，草叶上结着一层薄霜；脆弱的罂粟花，

[ænd; ənd] [siː] - [græs] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ʃɔːr] [græs] ; [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

and	sea	-	grass	tangled	with	shore	grass	;	the	humming	brightness	of	the	air	,
和	海	-	草	纠缠不清	和	支撑	草	;	这	哼唱	亮度	的	这	空气	,

海草与岸边的草缠绕在一起；空气中弥漫着嗡嗡的明亮气息，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [dɑːtɪŋ] [θruː] [laɪk] [bluː] [reɪn] ; [struːn] [petlz] [ɑːn] ['restləs] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

and	the	sky	darting	through	like	blue	rain	;	strewn	petals	on	restless	water	,	and
和	这	天空	飞镖	通过	喜欢	蓝色的	雨	;	散落的	花瓣	在	不安	水	,	和

[peɪl] [griːn] ['gleɪʃər] - ['rɪvəz] ;

pale	green	glacier	-	rivers	;
苍白	绿色的	冰川	-	河流	;

天空像蓝色的雨滴般掠过；花瓣散落在波涛汹涌的水面上，还有淡绿色的冰川河流；

['sɑːmbər] [puːlz] , [ænd; ənd] [sʌn] - [drentʃt] [sloʊps] ; ['ɔtəmz] [goʊld][ænd; ənd] ['sprɪŋz] [griːn] ; [red]

somber	pools	,	and	sun	-	drenched	slopes	;	autumn's	gold	and	spring's	green	;	red
忧郁	游泳池	,	和	太阳	-	湿透了	连续下坡	;	秋天的	金子	和	春天	绿色的	;	红色的

[paɪn] - [trʌŋks] ,

pine	-	trunks	,
松树	-	树干	,

幽暗的水潭，阳光普照的山坡；秋天的金黄和春天的翠绿；红色的松树干，

[ænd; ənd][bɜːrd] [kraɪz] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] ; [kuːl] ['speɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [waɪt]

and	bird	cries	in	hollow	trees	;	cool	spaces	filled	with	shadow	,	and	white
和	鸟	哭泣	在	空洞的	树木	;	凉爽的	空间	已填	和	阴影	,	和	白色的

['hæməks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

hammocks	in	the	sun	;
吊床	在	这	太阳	;

空心树中传来鸟儿的鸣叫；凉爽的空间里充满了阴影；阳光下躺着白色的吊床；

[griːn] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] ['oʊdərəs] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ;

green	glimmer	of	apples	in	an	orchard	,	and	hawthorn	odorous	with	blossom	;
绿色的	微光	的	苹果	在	一个	果园	,	和	山楂	有气味的	和	开花	;

果园里闪烁着苹果的绿色光芒，山楂花散发着芬芳；

[læmps][ɪn][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [sʌn] [ðæt] ['strʌglz] [θruː] [siː] [mɪst] ;

lamps	in	a	wash	of	rain	,	and	the	desperate	sun	that	struggles	through	sea	mist	;
灯	在	一个	洗	的	雨	,	和	这	绝望的	太阳	那	斗争	通过	海	薄雾	;

雨水冲刷下的灯光，以及挣扎着穿透海雾的绝望的太阳；

['lævəndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['feɪdɪd][stɑːrz] ; ['meni] - [foʊmd] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

lavender	water	,	and	faded	stars	;	many	-	foamed	ways	,	and	the	blue	and
薰衣草	水	,	和	褪色	明星	;	许多	-	泡沫	方式	,	和	这	蓝色的	和

['bɔɪənt] [er] ;

buoyant	air	;
浮力	空气	;

薰衣草水，以及黯淡的星光；泡沫纷飞的道路，以及蔚蓝轻盈的空气；

[greɪ] - [griːn] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːps] ; [ə; eɪ] [kriːm] [muːn] [ɑːn] [ber] [blæk] [triːz] ; [wet]

grey	-	green	fastnesses	of	the	great	deeps	;	a	cream	moon	on	bare	black	trees	;	wet
灰色的	-	绿色的	坚固性	的	这	伟大的	深水	;	一个	奶油	月亮	在	裸	黑色的	树木	;	湿的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

深海灰绿色的堡垒；光秃秃的黑树上挂着一轮乳白色的月亮；湿漉漉的树叶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ; [muːn] - [peɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [haʊs]

and	the	dust	that	drifts	over	the	court	-	yard	;	moon	-	paint	on	a	colorless	house
和	这	灰尘	那	漂移	超过	这	法庭	-	院子	;	月亮	-	画	在	一个	无色	房子

. . . .

: : : :

. . . .

还有飘过庭院的尘埃；月光洒在无色的房屋上……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['peɪgən] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][oʊld] [bluː] [ˌʧaɪ'niːz] ['gaːdnz] ; [oʊld][pə'gəʊdəz] ['glɪtərɪŋ]

It	will	be	pagan	temples	and	old	blue	Chinese	gardens	;	old	pagodas	glittering
它	将要	是	异教徒	寺庙	和	老的	蓝色的	中国人	花园	;	老的	宝塔	闪闪发光

[ə'krɔːs] [griːn] [triːz] ,

across	green	trees	,
穿过	绿色的	树木	,

那里将有异教寺庙和古老的蓝色中国园林；古老的宝塔在绿树掩映下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv] ['saɪləns] ;

and	the	ivory	of	silence	;
和	这	象牙	的	沉默	;

还有沉默的象牙；

[væst][dɑːrk] [triːz] [ðæt] [floʊ] [laɪk] [bluː] [veɪlz] [ʌv; əv] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

vast	dark	trees	that	flow	like	blue	veils	of	tears	into	the	water	;
广阔的	黑暗的	树木	那	流动	喜欢	蓝色的	面纱	的	眼泪	进入	这	水	;

巨大的深色树木，像蓝色的泪珠般倾泻入水中；

['lɪt(ə)l] ['ɑːmənd] [triːz] [ðæt] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz][hɜːrt] , [ænd; ənd] ['bɪtər] ['pɜːrp(ə)l] ['wiləuz] ;

little	almond	trees	that	the	frost	has	hurt	,	and	bitter	purple	willows	;
小的	杏仁	树木	那	这	霜	有	伤害	,	和	苦的	紫色的	柳树	;

被霜冻摧残的小杏树，还有苦紫柳；

[fruːt] ['drɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [er] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] ['hevi] ['kreɪtərz] ['peɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd]

fruit	dropping	through	the	thick	air	,	and	wine	in	heavy	craters	painted	black	and
水果	下降	通过	这	厚的	空气	,	和	葡萄酒	在	重的	陨石坑	绘	黑色的	和

[red] ;

red	;
红色的	;

水果在浓厚的空气中飘落，葡萄酒则在黑色和红色的深坑中倒下；

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['seɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːz] [ʌv; əv] ['mɪstɪd] ['sɪlvər] ; [bluː] [deθ] -

purple	and	gold	and	sable	,	and	a	gauze	of	misted	silver	;	blue	death	-
紫色的	和	金子	和	黑貂	,	和	一个	纱布	的	雾蒙蒙的	银	;	蓝色的	死亡	-

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

紫色、金色、貂皮色，以及一层朦胧的银色薄纱；蓝色的死亡山脉，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [pʌls] - [biːts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; ['neɪkɪd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]['boʊts] [ɪn][ðə; ði]

and	yellow	pulse	-	beats	in	the	darkness	;	naked	lightnings	,	and	boats	in	the
和	黄色的	脉冲	-	节拍	在	这	黑暗	;	裸	闪电	,	和	船	在	这

[gluːm] ; [streɪndʒ] [fɪʃ] ,

gloom	;	strange	fish	,
愁云	;	奇怪的	鱼	,

黑暗中黄色的脉搏跳动；裸露的闪电，昏暗中的船只；奇异的鱼，

[ænd; ənd]['goʊldən] ['sɔːs(ə)rɪ] ; [red] - ['pɜːrp(ə)l] [greɪps] , [ænd; ənd] [ə'sɪriən] [waɪn] ; [fruːts] [frʌm; frəm]

and	golden	sorceries	;	red	-	purple	grapes	,	and	Assyrian	wine	;	fruits	from
和	金的	巫术	;	红色的	-	紫色的	葡萄	,	和	亚述人	葡萄酒	;	水果	从

[ɑːr'keɪdiə] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] [tuː; tə] [pɒ'saidn] ;

Arcadia	,	and	incense	to	Poseidon	;
阿卡迪亚	,	和	香	到	波塞冬	;

还有金色的魔法；紫红色的葡萄和亚述葡萄酒；阿卡迪亚的水果和献给波塞冬的香料；

['swɑːloʊ] - [bluː] [hɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʧeɪmbər] ['ʌndər] - [koʊst] ; [stɑːrz] ['swɪmɪŋ] [laɪk]

swallow	-	blue	halls	,	and	a	chamber	under	Lycia's	coast	;	stars	swimming	like
吞	-	蓝色的	大厅	,	和	一个	房间	在下面	-	海岸	;	明星	游泳	喜欢

['goʊldfɪʃ] ,

goldfish	,
金鱼	,

燕子蓝的大厅，以及吕西亚海岸下的密室；繁星如金鱼般游动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [tɔːrn]['læntərnz] [ðæt] ['flʌtər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs]

and	the	sword	of	the	moonlight	;	torn	lanterns	that	flutter	,	and	an	endless
和	这	剑	的	这	月光	;	撕裂	灯笼	那	扑	,	和	一个	无尽的

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][læmps] ;

procession	of	lamps	;
游行	的	灯	;

还有月光之剑；飘动的破灯笼，以及无尽的灯火队伍；

['sliːpi] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ; ['taɪərd] ['ʃepərdz]

sleepy	temples	,	and	strange	skies	,	and	pilgrims	of	autumn	;	tired	shepherds
困	寺庙	,	和	奇怪的	天空	,	和	朝圣者	的	秋天	;	疲劳的	牧羊人

[wɪð; wɪθ] ['læntərnz] ,

with	lanterns	,
和	灯笼	,

沉睡的寺庙，奇异的天空，秋季的朝圣者；提着灯笼的疲惫牧羊人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [muːn] ;

and	the	fire	of	the	great	moon	;
和	这	火	的	这	伟大的	月亮	;

还有那轮大月亮的火焰；

[ðə; ði] ['loʊɪst] [paɪn] [bræntʃ] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

the	lowest	pine	branch	drawn	across	the	disk	of	the	sun	;
这	最低	松树	分支	绘制	穿过	这	磁盘	的	这	太阳	;

横跨太阳圆盘的最低的松枝；

[fəniːʃən] [stʌfs] [ænd; ənd] [sɪlks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'spred] ; [ðə; ði][gɔdz] ['gɑːləndid] [ɪn] [wɪ'stɪriə] ;

Phoenecian	stuffs	and	silks	that	are	outspread	;	the	gods	garlanded	in	wisteria	;
腓尼基人	东西	和	帛	那	是	扩张	;	这	神	挂满花环	在	紫藤	;

[waɪt] [greɪv] ['gɔdɪsiz] ,

white	grave	goddesses	,
白色的	严重	女神们	,

铺展开来的腓尼基织物和丝绸；紫藤花环环绕的神像；白色的墓地女神像，

[ænd; ənd] [lʌvz] [ɪn] ['fridʒiə] ; ['wuːndz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['rɪtʃʊəlz] ,

and	loves	in	Phrygia	;	wounds	of	light	,	and	terrible	rituals	,
和	爱	在	弗里吉亚	;	伤口	的	光	,	和	糟糕的	仪式	,

还有弗里吉亚的爱情；光明的创伤，以及可怕的仪式，

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]['ruːɪn] ; [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	temples	soothed	by	the	sun	to	ruin	;	the	valleys	of	Ætna	,	and	the
和	寺庙	舒缓	经过	这	太阳	到	废墟	;	这	山谷	的	埃特纳火山	,	和	这

['dɔːrɪk] ['sɪŋɪŋ] . . . . . .

Doric	singing	.	.	.	.	.	.	.
多立克	歌唱	.	.	.	.	.	.	.

以及被阳光抚慰直至坍塌的庙宇；埃特纳火山的山谷，还有多利安人的歌声.....

[ðə; ði] [muːn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

The	moon	dragging	the	flood	tide	,	and	an	old	sorrow	that	has	put	out	the
这	月亮	拖拽	这	洪水	潮	,	和	一个	老的	悲哀	那	有	放	出去	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

月亮拖着涨潮，还有那熄灭了太阳的古老悲伤；

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['plʌndʒɪŋ] ; [oʊld] ['tuːˌmʌlts] , [ænd; ənd]

whirling	laughter	,	and	the	thunder	of	horses	plunging	;	old	tumults	,	and
旋转	笑声	,	和	这	雷	的	马匹	骤降	;	老的	骚乱	,	和

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [driːmz] ;

the	gloom	of	dreams	;
这	愁云	的	梦境	;

欢声笑语，马蹄奔腾的轰鸣；昔日的喧嚣，梦魇的阴霾；

[strɔːŋ] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [peɪn] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]
strong loneliness , and the hollow where pain was ; the rich laughter of the
强的 孤独 , 和 这 空洞的 在哪里 疼痛 曾是 ; 这 富有的 笑声 的 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

强烈的孤独感，以及痛苦留下的空洞；森林里悠扬的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [siː] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [reɪn] ; [lɔːst]
and the bitter sea ; the earth that receives the slanting rain ; lost
和 这 苦的 海 ; 这 地球 那 接收 这 斜 雨 ; 丢失的
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

还有苦涩的大海；承受倾斜雨水的土地；失落的宝藏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] ; [ɔːl] [praʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ]
and the violent gloom of night ; all proud things , and the light of thy
和 这 暴力 愁云 的 夜晚 ; 全部 自豪的 事物 , 和 这 光 的 你的
['bjuːti] . . . .
beauty . . . .
美丽 . . . .

还有夜晚的幽暗；所有骄傲的事物，以及你美丽的光芒……

[soʊlz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ; [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] —
Souls of blood , and hearts aching with wonder ; the kindness of people —
灵魂 的 血 , 和 心 疼痛 和 想知道 ; 这 仁慈 的 人们 —
['kʌntri] [foʊk][ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ;
country folk and sailors and fishermen ;
国家 民间 和 水手们 和 渔民 ;

充满鲜血的灵魂，以及因惊奇而悸动的心灵；人们的善良——乡下人、水手和渔民；

[ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [siː] . . . .
all the roots of the earth , and a perpetual sea . . . .
全部 这 根 的 这 地球 , 和 一个 永久 海 . . . .

地球的所有根基，以及永恒的海洋……

[[wʌn]] [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,
[1] I have omitted quotation marks for the sake of appearance ,
[1] 我 有 省略 引述 标记 为了 这 清酒 的 外貌 ,

[1] 为了美观，我省略了引号。

[bʌt; bət] ['evri] [freɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['pærəˌgræf] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] .
but every phrase in the next five paragraphs is taken from the Imagists .
但 每一个 短语 在 这 下一个 五 段落 是 已采取 从 这 意象派 .

但接下来五段中的每一句话都出自意象派诗歌。

[wɔːr] [im'preʃəns]
War Impressions
战争 印象

战争印象

['flɔrəns] ['kaɪpɚ] [fræŋk]
Florence Kiper Frank
佛罗伦萨 基珀 坦率

弗洛伦斯·基珀·弗兰克

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ]
The Moving - Picture Show
这 移动 - 图片 展示

电影放映

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .
e sat at a moving - picture show .
e 卫星 在 一个 移动 - 图片 展示 .

他坐在电影院里看电影。

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['striːmd] [ðə; ði]['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] , [dɔːgz] ,
Over a little bridge streamed the Belgian refugees , women , children , boys , dogs ,
超过 一个 小的 桥 流媒体 这 比利时人 难民 , 女性 , 孩子们 , 男孩们 , 狗 ,
['hɔːrsɪz] , [kɑːrts] ,
horses , carts ,
马匹 , 购物车 ,

比利时难民、妇女、儿童、男孩、狗、马匹、马车，络绎不绝地走过一座小桥。

['haʊshoʊld] [gʊdz] — [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [prə'seʃ(ə)n] .
household goods — an incongruous procession .
家庭 商品 — 一个 不协调 游行 .

家居用品——一支不协调的队伍。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['stɑːlɪd] , [ðə; ði] [fiːt] [plɔdid] [ɑːn] — [plɔdid] [ɑːn] !
The faces were stolid , the feet plodded on — plodded on !
这 面孔 是 沉稳 , 这 脚 蹒跚而行 在 — 蹒跚而行 在 !

他们的表情呆滞，脚步沉重地向前走——沉重地向前走！

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看！

” [sed] [maɪ] [frend] , “ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɜːrnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] .
” said my friend , “ sometimes a woman turns to look at a bursting shell .
” 说 我的 朋友 , “ 有时 一个 女士 转弯 到 看 在 一个 爆发 壳 .

“我的朋友说，‘有时候女人会转头去看爆炸的炮弹。’”

” [aɪ] ['mɝːmɝd] , “ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
” I murmured , “ How interesting !
” 我 低声说道 , “ 如何 有趣的 !

我低声说道：“真有趣！”

” [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] ['ʃʌdəd] .
” And my soul shuddered .
” 和 我的 灵魂 颤抖 .

我的灵魂颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] .
It shuddered at sophistication .
它 颤抖 在 复杂 .

它对世故老练感到不寒而栗。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The man who had taken the pictures told us about them .
这 男人 WHO 有 已采取 这 图片 讲述 我们 关于 他们 .

拍摄这些照片的人给我们讲述了照片背后的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][ɪn] ['beldʒəm] . . . .
He had been not more than three weeks ago in Belgium . . . .
他 有 到过 不是 更多的 比 三 周 前 在 比利时 . . . .

就在三周前，他还在比利时.....

“ [həˈzɑː] ！ ” [sæŋ] [maɪ] [ˈænsestər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪrz] [bæk] .

“	Huzza	!	”	sang	my	ancestor	of	five	thousand	years	back	.
“	好耶	！	”	唱	我的	祖先	的	五	千	年	后退	.

“万岁！”五千年前我的祖先这样唱道。

[hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [mɝˈɔdɝz] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɛnəmiːz] [ˈvɪlɪdʒ] .

He	led	a	band	of	marauders	into	an	enemy's	village	.
他	引领	一个	乐队	的	乱兵	进入	一个	敌人的	村庄	.

他率领一伙强盗闯入敌村。

[ðeɪ] [rɪpt] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈluːtɪŋ] .

They	ripped	things	up	and	tore	about	the	place	singing	and	looting	.
他们	撕裂	事物	向上	和	撕裂	关于	这	地方	歌唱	和	抢劫	.

他们砸东西、到处乱跑、唱歌、抢劫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]

There	was	nothing	much	left	to	that	village	by	the	time	they	got	through	with
那里	曾是	没有什么	很多	左边	到	那	村庄	经过	这	时间	他们	得到	通过	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

等他们把那地方夷为平地的时候，村子里几乎什么都没剩下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] .

But	the	people	many	miles	away	did	not	behold	his	exploits	.
但	这	人们	许多	英里	离开	做过	不是	看哪	他的	漏洞	.

但远在千里之外的人们并没有目睹他的英勇事迹。

[əˈlæs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ʃoʊz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

Alas	,	there	were	no	moving	-	picture	shows	in	those	days	!
唉	,	那里	是	不	移动	-	图片	演出	在	那些	天	！

可惜，那时候还没有电影院！

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]

The	Modern	Woman	With	a	Sense	of	Humor
这	现代的	女士	和	一个	感觉	的	幽默

有幽默感的现代女性

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .

There	was	a	Modern	Woman	with	a	sense	of	humor	.
那里	曾是	一个	现代的	女士	和	一个	感觉	的	幽默	.

有一位很有幽默感的现代女性。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	shall	,	”	she	said	,
“	我	将	,	”	她	说	,

“我会的，”她说。

“ [tiːtʃ] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ˈkænən] . ”

“	teach	to	women	the	absurdity	of	bearing	children	to	be	killed	by	cannon	.	”
“	教	到	女性	这	荒谬	的	轴承	孩子们	到	是	被杀	经过	大炮	.	”

“让妇女们明白，生孩子是为了被大炮打死，这是多么荒谬的事情。”

“ [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [əˈgæst] [æt; ət] [ˈlevəti] .

“	The	absurdity	!	”	exclaimed	the	men	of	the	State	,	aghast	at	levity	.
“	这	荒谬	！	”	惊呼	这	男人	的	这	状态	,	惊愕	在	轻浮	.

“荒谬至极！”国家官员们惊呼道，对这种轻浮的行为感到震惊。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ！

“	Yes	,	”	answered	she	,	“	it	isn't	worth	the	trouble	!
“	是的	,	”	回答	她	,	“	它	不是	值得	这	麻烦	！

“是的，”她回答说，“这不值得费这个劲！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	And	she	lifted	her	eyebrows	and	smiled	,	but	in	her	eyes	there	was
"	和	她	抬起	她	眉毛	和	微笑	,	但	在	她	眼睛	那里	曾是

['nɑːlɪdʒ] .

Knowledge	.
知识	.

她扬起眉毛，露出微笑，但她的眼神中却充满了智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	men	of	the	State	were	more	terrified	by	the	phenomenon	of	The
和	这	男人	的	这	状态	是	更多的	恐惧	经过	这	现象	的	这

['mɑːdərn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [hæd; həd]

Modern	Woman	with	a	Sense	of	Humor	than	by	any	phenomenon	that	had
现代的	女士	和	一个	感觉	的	幽默	比	经过	任何	现象	那	有

[bɪ'fɔːr] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

before	confronted	them	.
前	面对	他们	.

国家的男人们对“有幽默感的现代女性”这一现象的恐惧，超过了他们以前遇到的任何现象。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

The	Incredible	Adventure	of	Spring
这	极好的	冒险	的	春天

春天的奇妙冒险

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] - [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

The	year	was	again	a	-	foot	on	the	incredible	adventure	of	Spring	.
这	年	曾是	再次	一个	-	脚	在	这	极好的	冒险	的	春天	.

新的一年又开始了，我们再次踏上了奇妙的春季冒险之旅。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [broʊk] ['ɪntuː] ['blɑsəmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [muːn] - [drentʃt] [ænd; ənd]

The	earth	broke	into	blossoming	,	and	the	nights	were	moon	-	drenched	and
这	地球	打破	进入	盛开	,	和	这	夜晚	是	月亮	-	湿透了	和

[ə'stɑː]

astir
搅拌

大地万物复苏，繁花盛开，夜晚月光皎洁，生机盎然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [wet] ['waɪndz] .

with	the	whisperings	of	wet	winds	.
和	这	耳语	的	湿的	风	.

伴着湿风的低语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

It	was	a	really	thrilling	time	of	the	year	to	be	alive	—	and	therefore	,
它	曾是	一个	真的	惊险	时间	的	这	年	到	是	活	—	和	所以	,

那是一年中令人兴奋的时光——因此，

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ['breθləs] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

besides	all	these	breathless	and	miraculous	adventures	of	the	grass	and	flowers
除了	全部	这些	喘不过气	和	神奇	冒险	的	这	草	和	花朵

,

,
,

除了这些令人屏息、奇妙无比的草木花草奇遇之外，

['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [soʊlz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

many	innocent	and	unsuspecting	souls	had	started	out	on	the	incredible
许多	清白的	和	毫无戒心的	灵魂	有	开始	出去	在	这	极好的

[əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .

adventure	of	being	born	.
冒险	的	存在	出生	.

许多天真无邪、毫无防备的灵魂开始了不可思议的出生之旅。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] - ['raɪtɜ-z] [kept] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [truː] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

But	the	war	-	writers	kept	on	writing	that	for	man	to	reach	true	exaltation
但	这	战争	-	作家	保留	在	写作	那	为了	男人	到	抵达	真的	提高

[ænd; ənd]['vaɪbrənsi][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

and	vibrancy	of	spirit	,
和	活力	的	精神	,

但战争作家们不断写道，人类要想达到真正的精神升华和活力，

[hiː; hi][mʌst; məst] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	must	blow	out	the	brains	of	as	many	people	as	possible	.
他	必须	吹	出去	这	大脑	的	作为	许多	人们	作为	可能的	.

他必须尽可能多地爆头。

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz]

Man	and	His	Machines
男人	和	他的	机器

人与机器

[hiː; hi][hæz; həz] ['bildid] [hɪm; ɪm] [mə'ʃiːnz] — [mæn][ðə; ði]['meɪkər] — ['juːzɪŋ] [greɪt] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hænd]

He	has	builded	him	machines	—	man	the	Maker	—	using	great	cunning	of	hand
他	有	已建成	他	机器	—	男人	这	制造商	—	使用	伟大的	狡猾	的	手

[ænd; ənd][ʌv; əv][breɪn] .

and	of	brain	.
和	的	脑	.

他——人类——运用高超的智慧和巧妙的手工技艺，为他制造了机器。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['bəːgsən][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðʌs] [hæz; həz][hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] [ðæt] [tuːl] ,

And	has	not	Bergson	told	us	that	thus	has	he	evolved	that	tool	,
和	有	不是	柏格森	讲述	我们	那	因此	有	他	进化	那	工具	,

难道柏格森没有告诉我们，他就是这样发展出这种工具的吗?

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] — [θruː] [ðə; ði][dɪm]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] !

the	Intellect	—	through	the	dim	ages	of	his	making	!
这	智力	—	通过	这	暗淡	年龄	的	他的	制作	!

智慧——在他创造的遥远时代!

[hiː; hi][hæz; həz] ['bildid] [hɪm; ɪm] [steɪts] , ['pɑːlətɪks] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

He	has	builded	him	states	,	politics	,	all	the	intricate	architecture	of	institutions
他	有	已建成	他	各州	,	政治	,	全部	这	错综复杂	建筑学	的	机构

.

:

.

他为自己建立了国家、政治以及所有错综复杂的制度架构。

[naʊ] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['bildid] — ['bildid] [θruː] [ðə; ði]

Now	who	would	think	that	what	he	himself	has	builded	—	builded	through	the
现在	WHO	会	思考	那	什么	他	他自己	有	已建成	—	已建成	通过	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] — [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [tɜːrn] [ə'baʊt] ,

thousands	of	years	of	endeavor	—	should	thus	turn	about	,
数千	的	年	的	努力	—	应该	因此	转动	关于	,

谁会想到，他自己历经数千年努力所建立的一切，竟然会如此逆转呢?

[ʌn'greɪtfl] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][rend][hɪm; ɪm] ?

ungrateful	,	to	destroy	and	to	rend	him	?
忘恩负义	,	到	破坏	和	到	撕裂	他	?

忘恩负义，竟要毁灭他、撕裂他?

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt]

The	Annual	Banquet
这	年度的	宴会

年度宴会

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ðɪs] [jɪr] ,
“ We shall not , this year ,
“ 我们 将 不是 , 这 年 ,

“今年我们不会……”

” [sed] [maɪ] [rɪtʃ] [frend] — [ə; eɪ] ['leɪdi] — “ [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]
” said my rich friend — a Lady — “ while the people of Europe are starving and
” 说 我的 富有的 朋友 — 一个 女士 — “ 尽管 这 人们 的 欧洲 是 饥饿 和
['faɪtɪŋ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðɪs] [jɪr] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt] .
fighting — we shall not this year have our large annual banquet .
斗争 — 我们 将 不是 这 年 有 我们的 大的 年度的 宴会 .

“我的富裕朋友——一位女士——说道，“当欧洲人民正在挨饿受战时，我们今年将不会举行盛大的年度宴会。”

” [bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
” But had she walked not a mile from her home ,
” 但 有 她 步行 不是 一个 英里 从 她 家 ,

“但如果她离家不到一英里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪti] [men] ['stɑːrvɪŋ] ,
she would have seen in her own city men starving ,
她 会 有 已见 在 她 自己的 城市 男人 饥饿 ,

她本会在自己的城市里看到挨饿的男人，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] .
and fighting because of the terrible dread of starving .
和 斗争 因为 的 这 糟糕的 恐惧 的 饥饿 .

以及因为害怕饥饿而进行的战斗。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] [jɪr] [ə'loʊn][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]
And not this year alone had they been doing it , but for many years of
和 不是 这 年 独自的 有 他们 到过 正在做 它 , 但 为了 许多 年 的
[lɑːrdʒ] ['bæŋkwɪt] .
large banquets .
大的 宴会 .

而且他们并非今年才这样做，而是多年来一直举办大型宴会。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ɔːl] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [felt] [ə'kjuːtli] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] ,
However , if all Ladies and Gentlemen felt acutely all these matters ,
然而 , 如果全部 女士们 和 先生们 毛毡 急性 全部 这些 事情 ,

然而，如果所有女士和先生都对所有这些事情感触颇深，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['bæŋkwɪt] — [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði]
what would become of our institution of Large Banquets — or , indeed , of the
什么 会 变得 的 我们的 机构 的 大的 宴会 — 或者 , 的确 , 的 这
[dɪ'vaɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɔnəks] !
Divine Privileges of Monarchs !
神圣的 特权 的 君主 !

我们的大型宴会制度将会怎样？或者说，君主的神圣特权又将如何？

[wʌt] [ə; eɪ] [və'nɪr] [ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
What a Veneer Is Civilization
什么 一个 单板 是 文明

文明不过是一层外衣

“ [wɔːr] , ” [roʊt] [ðə; ði] ['dʒəːnəlists] , “ [rɪ'viːlz] [wʌt] [ə; eɪ] [və'nɪr] [ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
“ War , ” wrote the journalists , “ reveals what a veneer is civilization .
“ 战争 , ” 写道 这 记者 , “ 揭示 什么 一个 单板 是 文明 .

“战争，”记者们写道，“揭示了文明的虚伪面目。”

['mænz] ['riːəl] [i'məuʃənz] , [ɪn'stɪŋktɪv] , ['prɪmətɪv] , ['bruːt(ə)l] , [liːp] [tuː; tə] [ə'sendənsi] .
Man's real emotions , instinctive , primitive , brutal , leap to ascendency .
男人的 真实的 情绪 , 本能 , 原始 , 野蛮 , 飞跃 到 优势 .

人类真实的情感，本能的、原始的、残酷的，跃居主导地位。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒəːnəlists] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] ['betər] [menz][i'məuʃənz] .

"	But	I	did	not	believe	the	journalists	,	because	I	knew	better	men's	emotions	.
"	但	我	做过	不是	相信	这	记者	,	因为	我	知道	更好的	男士	情绪	.

“但我并不相信记者们的话，因为我更了解男人的情感。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌt] [tɔːr] [ə'sʌndər] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv]

what	tore	asunder	my	heart	was	the	depth	and	beauty	of	the	emotions	of
什么	撕裂	分离	我的	心	曾是	这	深度	和	美丽	的	这	情绪	的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

真正让我心碎的是男女之间情感的深度和美好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][i'məuʃənz] .

There	was	nothing	—	at	least	very	little	—	the	matter	with	their	emotions	.
那里	曾是	没有什么	—	在	至少	非常	小的	—	这	事情	和	他们的	情绪	.

他们的情绪方面没有任何问题——至少几乎没有问题。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] !

But	with	their	thinking	apparatus	—	ah	,	that	is	a	different	story	!
但	和	他们的	思维	设备	—	啊	,	那	是	一个	不同的	故事	!

但是，就他们的思维能力而言——啊，那就是另一回事了！

['lɔːsn] , ['kæplən] , ['ʃmɪt]

Lawson	,	Caplan	,	Schmidt
劳森	,	卡普兰	,	施密特

劳森、卡普兰、施密特

[ˌælɪg'zændər] ['bɝːkmən]

Alexander	Berkman
亚历山大	伯克曼

亚历山大·伯克曼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1915年8月（第2卷，(The Little Review, August 1915 (Vol.)

[aɪ]
I
我

我

[dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['trædʒɪk][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] “
don't **know** **of** **anything** **more** **tragic** **and** **pitiful** **than** **the** **superstition** **that** **“**
不 知道 的 任何事物 更多的 悲惨 和 可怜 比 这 迷信 那 “
['dʒʌstɪs] [wɪl] ['traɪʌmf] .
Justice **will** **triumph** **.**
正义 将要 胜利 .

没有什么比“正义终将胜利”这种迷信更悲惨、更可悲的了。

” [wʌt] [ðɪs] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['dʒʌstɪs] ” ['ri:əli] ['signifaiz] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
” **What** **this** **metaphysical** **conception** **of** **“** **justice** **”** **really** **signifies** **,** **how** **it** **is** **to** **be**
” 什么 这 形而上学的 概念 的 “ 正义 ” 真的 表示 , 如何 它 是 到 是
[ɪk'sprest] [ɪn] ['æplɪkəb(ə)l] [tɜ:rmz] ,
expressed **in** **applicable** **terms** **,**
表达 在 适用的 条款 ,

“这种形而上学意义上的‘正义’概念究竟意味着什么？它应该如何用适用的术语来表达？”

[ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æn'tægənɪzəm]
is **impossible** **to** **determine** **in** **view** **of** **the** **multiplicity** **of** **individual** **antagonisms**
是 不可能的 到 决定 在 看法 的 这 多重性 的 个人 对抗
[ænd; ənd] [klæs] ['ɪntrəsts] .
and **class** **interests** **.**
和 班级 兴趣 .

考虑到个人矛盾和阶级利益的复杂性，这是不可能确定的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn] “ ['dʒʌstɪs] ” ;
But **somehow** **we** **all** **believe** **in** **“** **justice** **”** **;**
但 不知何故 我们 全部 相信 在 “ 正义 ” ;

但不知为何，我们都相信“正义”；

[jet] [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rpəs] .
yet **the** **criterion** **of** **each** **is** **the** **degree** **of** **the** **attainment** **of** **his** **own** **purpose** **.**
然而 这 标准 的 每个 是 这 程度 的 这 素养 的 他的 自己的 目的 .

然而，每个人评判的标准都是实现自身目标的程度。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [wi:; wi]['hju:mənz][hæv; həv] [bɪn] ['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər] “ ['dʒʌstɪs] , ” [dɪ'vaɪn]
From **time** **immemorial** **we** **humans** **have** **been** **clamoring** **for** **“** **justice** **,** **”** **divine**
从 时间 远古的 我们 人类 有 到过 喧闹 为了 “ 正义 , ” 神圣的
[ænd; ənd] ['ɜ:rθli] .
and **earthly** **.**
和 尘世的 .

自古以来，我们人类就一直在呼求“正义”，包括神圣的正义和人间的正义。

[hens] ['aʊər; ɑ:r] ['sleɪvəri] .
Hence **our** **slavery** **.**
因此 我们的 奴隶制 .

这就是我们沦为奴隶的原因。

[ænd; ənd] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [zɑːr] [bəuθ] [kleɪm] ['dʒʌstɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] ,

And	Kaiser	and	Czar	both	claim	justice	on	their	side	,
和	凯撒	和	沙皇	两个都	宣称	正义	在	他们的	边	,

皇帝和沙皇都声称自己站在正义的一边。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] ['slɔːtərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv]

and	millions	are	slaughtering	each	other	to	attain	the	particular	justice	of
和	百万	是	屠宰	每个	其他	到	达到	这	特别的	正义	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['mæstərz] .

their	respective	masters	.
他们的	各自	大师	.

数以百万计的人为了实现各自主人所期望的正义而互相残杀。

[ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest][lænd][ʌv; əv]['aʊərz] , ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['ræŋkt] [haɪ] ,

In	this	blessed	land	of	ours	,	justice	is	ranked	high	,
在	这	蒙福	土地	的	我们的	,	正义	是	排名	高的	,

在我们这片富饶的土地上，正义备受重视。

[ænd; ənd]['leɪbər][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['beɪsɪŋ] [ɪts] [ə'piːlz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ɑːn] ['dʒʌstɪs] .

and	labor	is	constantly	basing	its	appeals	and	demands	on	justice	.
和	劳动	是	不断地	立足	它是	上诉	和	需求	在	正义	.

劳工组织始终以正义为诉求和要求的出发点。

[bʌt; bət][pər'hæps] — [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] — [ðə; ðɪ][dʒɑːn] ['lɔːsn] [keɪs] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [dʒəultid][ðə; ðɪ]

But	perhaps	—	let	us	hope	—	the	John	Lawson	case	has	somewhat	jolted	the
但	也许	—	让	我们	希望	—	这	约翰	劳森	案件	有	有些	猛然一震	这

['pɑːpjələr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] ,

popular	faith	in	the	metaphysical	conception	,
受欢迎的	信仰	在	这	形而上学的	概念	,

但或许——但愿如此——约翰·劳森案已经在一定程度上动摇了大众对形而上学观念的信仰。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [kɔːrts] .

at	least	so	far	as	it	manifests	itself	in	the	Colorado	courts	.
在	至少	所以	远的	作为	它	表现	本身	在	这	科罗拉多州	法院	.

至少从科罗拉多州法院的判例来看是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][ɪn] [ðæt] [steɪt] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

It	is	safe	to	say	that	there	is	no	intelligent	man	in	that	state	who	does	not	know
它	是	安全的	到	说	那	那里	是	不	聪明的	男人	在	那	状态	WHO	做	不是	知道

[ðæt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [fɔːr; fər] ['lɔsənz] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [set] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .

that	the	stage	for	Lawson's	conviction	had	been	set	long	before	his	trial	.
那	这	阶段	为了	劳森	定罪	有	到过	放	长的	前	他的	审判	.

可以肯定地说，该州任何一个有头脑的人都知道，劳森被定罪的局面早在审判之前就已经埋下了伏笔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['æktɪv] ['ædʒɪteɪtər] .

He	was	an	intelligent	,	active	agitator	.
他	曾是	一个	聪明的	,	积极的	搅拌器	.

他是一位聪明、积极的鼓动者。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnərz]['ɪntuː]

He	sought	to	crystallize	the	rebellious	dissatisfaction	of	the	miners	into
他	寻求	到	结晶	这	叛逆的	不满	的	这	矿工	进入

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ækʃ(ə)n] :

effective	action	:
有效的	行动	:

他试图将矿工们的不满情绪转化为有效的行动：

— [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:kəfelər] - [kən'troʊld] [steɪt] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] , [moʊst]

—	sufficient	reason	for	the	Rockefeller	-	controlled	state	to	eliminate	,	most
—	充足的	原因	为了	这	洛克菲勒	-	受控	状态	到	排除	,	最多

[ɪm'fætɪkli] , [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['elɪmənt] .

emphatically	,	such	an	undesirable	element	.
强调地	,	这样的	一个	不理想的	元素	.

——这足以成为洛克菲勒控制的国家彻底清除这种不良分子的充分理由。

[ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	Colorado	,	as	well	as	throughout	the	rest	of	the	country	,
在	科罗拉多州	,	作为	出色地	作为	自始至终	这	休息	的	这	国家	,

在科罗拉多州以及全国其他地区，

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] “ [ɪn'dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['lɔ:sn] .

most	people	know	that	a	great	“	injustice	was	done	Lawson	.
最多	人们	知道	那	一个	伟大的	“	不公正	曾是	完毕	劳森	.

大多数人都知道劳森遭受了极大的“不公正待遇”。

” [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

”	What	are	the	people	of	Colorado	doing	about	it	?
”	什么	是	这	人们	的	科罗拉多州	正在做	关于	它	?

“科罗拉多州人民对此采取了哪些行动？”

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Not	a	thing	.
不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪdiət] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪzn] ,

The	cheerful	idiot	,	otherwise	known	as	the	good	citizen	,
这	快乐	笨蛋	,	否则	已知	作为	这	好的	公民	,

这位乐天派傻瓜，也就是我们常说的好公民，

['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'fekts; 'æfˌekts][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .

cares	for	justice	only	in	the	degree	in	which	it	affects	his	own	pocket	.
关心	为了	正义	仅有的	在	这	程度	在	哪个	它	影响	他的	自己的	口袋	.

他只在乎正义与否，而不仅仅取决于正义是否会影响到他自己的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] [hu:] [du:] [fi:l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:z] ['ɪndʒərd][baɪ]

And	the	masses	of	labor	who	do	feel	themselves	and	their	cause	injured	by
和	这	群众	的	劳动	WHO	做	感觉	他们自己	和	他们的	原因	受伤	经过

[ðə; ði] ['reil,rəudiŋ] [ʌv; əv] ['lɔ:sn] [tu:; tə] ['prɪzn] — [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ə; eɪ] “ ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]

the	railroading	of	Lawson	to	prison	—	they	call	the	verdict	a	“	miscarriage	of
这	铁路	的	劳森	到	监狱	—	他们	称呼	这	判决	一个	“	流产	的

['dʒʌstɪs] ” — [ə'plɔ:d] [prə'fesər] ['bru:stər] [hu:] ['waɪərd] ['lɔ:sn] :

justice	”	—	applaud	Professor	Brewster	who	wired	Lawson	:
正义	”	—	鼓掌	教授	布鲁斯特	WHO	有线	劳森	:

而那些感到自己和他们的事业因劳森被冤判入狱而受到损害的广大劳动者——他们称这一判决是“司法不公”——则对给劳森发电报的布鲁斯特教授表示赞赏：

“ [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

“	Unbelievable	.
”	难以置信	.

“难以置信。

['kaʊns(ə)l] [frendz] [ki:p] [ku:l] .

Counsel	friends	keep	cool	.
法律顾问	朋友们	保持	凉爽的	.

劝朋友们保持冷静。

['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Justice	will	be	done	.
正义	将要	是	完毕	.

正义终将得到伸张。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

"	And	the	people	of	Colorado	remain	inactive	,	in	the	belief	that	the
"	和	这	人们	的	科罗拉多州	保持	不活跃	,	在	这	信仰	那	这

[suˈpriːm] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Supreme	Court	,	the	Governor	,
最高	法庭	,	这	州长	,

“而科罗拉多州人民仍然无所作为，他们相信最高法院、州长……”

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] .

or	maybe	the	Holy	Ghost	will	see	to	it	that	justice	is	done	.
或者	或许	这	圣	鬼	将要	看	到	它	那	正义	是	完毕	.

或许圣灵会确保正义得到伸张。

[jet] [ðə; ði] ['lɔːsn] ['les(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] .

Yet	the	Lawson	lesson	has	not	been	entirely	lost	.
然而	这	劳森	课	有	不是	到过	完全	丢失的	.

然而，劳森的教训并没有完全被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɪt'self] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [faɪts]

It	is	possible	that	it	has	shed	a	light	that	will	reflect	itself	on	coming	fights
它	是	可能的	那	它	有	棚	一个	光	那	将要	反映	本身	在	未来	战斗

[bɪ'twiːn] ['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

between	labor	and	capital	.
之间	劳动	和	首都	.

它或许能为未来劳资斗争提供一些启示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɔːrn] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr]

It	is	more	than	probable	that	the	lesson	has	already	borne	fruit	in	the	more
它	是	更多的	比	可能	那	这	课	有	已经	出生	水果	在	这	更多的

[ə'gresɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

aggressive	attitude	of	labor	in	some	parts	of	the	country	.
挑衅的	态度	的	劳动	在	一些	部分	的	这	国家	.

这一教训很可能已经在我国部分地区劳工更加积极主动的态度中初见成效。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] ['evər] - ['groʊɪŋ] ['nʌmbərz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə][ɪk'spekt] “ ['dʒʌstɪs] ” [ɪn]

It	has	helped	ever	-	growing	numbers	to	realize	that	to	expect	“	justice	”	in
它	有	帮助	曾经	-	生长	数字	到	意识到	那	到	预计	“	正义	”	在

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [duːm] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

the	struggle	between	labor	and	capital	means	to	doom	the	toilers	to	defeat	.
这	斗争	之间	劳动	和	首都	方法	到	厄运	这	辛勤劳作者	到	击败	.

它帮助越来越多的人认识到，在劳资斗争中期望“正义”意味着注定劳动者会失败。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːsn] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn]

It	will	be	highly	interesting	to	watch	the	effect	of	the	Lawson	outrage	upon
它	将要	是	高度	有趣的	到	手表	这	影响	的	这	劳森	暴行	之上

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['traɪəl][ʌv; əv]['deɪvɪd]['kæplən][ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ʃmɪt] ,

the	approaching	trial	of	David	Caplan	and	Mathew	Schmidt	,
这	接近	审判	的	大卫	卡普兰	和	马修	施密特	,

劳森事件引发的众怒会对即将到来的戴维·卡普兰和马修·施密特的审判产生怎样的影响，这将非常有趣。

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæknəˌmɛrə] [keɪs] , [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

the	aftermath	of	the	McNamara	case	,	in	Los	Angeles	,	California	.
这	后果	的	这	麦克纳马拉	案件	,	在	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶麦克纳马拉案的后续影响。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] “ ['dʒʌstɪs] ” :

The	history	of	this	case	is	illuminating	of	our	legal	and	social	“	justice	”	:
这	历史	的	这	案件	是	启发性的	的	我们的	合法的	和	社会的	“	正义	”	:

这个案件的历史揭示了我们法律和社会“正义”的本质：

[ðə; ði]['leɪbər]['juːnjənz][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [naɪn] ['jɪrz] [fɔːt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt]

The	labor	unions	in	California	have	for	the	last	nine	years	fought	a	bitter	fight
这	劳动	工会	在	加利福尼亚州	有	为了	这	最后的	九	年	战斗	一个	苦的	斗争

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

against	the	Merchants	and	Manufacturers	'	Association	,
反对	这	商人	和	制造商	-	协会	,

过去九年里，加州的工会与商人和制造商协会展开了激烈的斗争。

[ðə; ði] ['westərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [trʌst] .

the	Western	branch	of	the	Steel	Trust	.
这	西	分支	的	这	钢	相信	.

钢铁托拉斯西部分支机构。

['evri] [miːnz] , ['liːg(ə)l][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] ,

Every	means	,	legal	and	illegal	,
每一个	方法	,	合法的	和	非法的	,

不择手段，合法与非法皆可。

[hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]['juːnjənz][ænd; ənd]['pærəˌlaɪz][ðə; ði]

has	been	used	by	the	employers	to	exterminate	the	unions	and	paralyze	the
有	到过	用过的	经过	这	雇主	到	歼	这	工会	和	麻痹	这

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

雇主曾利用这种手段来消灭工会，瘫痪工人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] ['evri] ['leɪbər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn]

And	they	have	practically	succeeded	in	breaking	every	labor	organization	in
和	他们	有	几乎	成功了	在	打破	每一个	劳动	组织	在

[ðə; ði] [stiːl] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

the	Steel	Industry	from	New	York	to	San	Francisco	.
这	钢	行业	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	.

他们实际上已经成功地瓦解了从纽约到旧金山的钢铁行业的每一个劳工组织。

[wer] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['juːniən] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn]

Where	twenty	years	ago	we	had	a	powerful	union	—	for	instance	,	in
在哪里	二十	年	前	我们	有	一个	强大的	联盟	—	为了	实例	,	在

[ˌpensl'veɪniə] :

Pennsylvania	:
宾夕法尼亚州	:

二十年前，我们曾拥有强大的工会——例如在宾夕法尼亚州：

[ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['wɜːrkərz] — [tə'deɪ] ['nʌθɪŋ]

the	Amalgamated	Association	of	Iron	and	Steel	Workers	—	today	nothing
这	合并	协会	的	铁	和	钢	工人	—	今天	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['remnənt] [ɪz] [left] .

but	a	pitiful	remnant	is	left	.
但	一个	可怜	剩	是	左边	.

钢铁工人联合会——如今只剩下可怜的残余。

['oʊnli][wʌn]['juːniən][ɪn][ðə; ði] [stiːl] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] : [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['aɪərn] ['wɜːrkərz] .

Only	one	union	in	the	steel	industry	has	survived	:	the	Structural	Iron	Workers	.
仅有的	一	联盟	在	这	钢	行业	有	幸存下来	:	这	结构	铁	工人	.

钢铁行业仅存一个工会：结构钢铁工人工会。

[ðeɪ] [sə'vaivd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'testid] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

They	survived	because	they	contested	every	inch	of	ground	against	the	Merchants
他们	幸存下来	因为	他们	有争议的	每一个	英寸	的	地面	反对	这	商人

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	Manufacturers	'	Association	.
和	制造商	-	协会	.

他们之所以能生存下来，是因为他们与商人和制造商协会进行了寸土必争的斗争。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði]

The	result	of	that	fight	was	a	long	war	between	capital	and	labor	on	the
这	结果	的	那	斗争	曾是	一个	长的	战争	之间	首都	和	劳动	在	这

[koʊst] .

Coast	.
海岸	.

那场斗争的结果是沿海地区资本与劳工之间爆发了一场旷日持久的战争。

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [juːst] [ə'genst] ['leɪbər] , [ænd; ənd]['leɪbər]

Every	form	of	persecution	and	violence	was	used	against	labor	,	and	labor
每一个	形式	的	迫害	和	暴力	曾是	用过的	反对	劳动	,	和	劳动

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

was	forced	to	defend	itself	.
曾是	强制	到	保卫	本身	.

各种形式的迫害和暴力都被用来对付劳工，劳工被迫自卫。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['aɪərn] ['wɜːrkərz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][frʌm; frəm] $2 . - [ə; eɪ]

In	consequence	the	Structural	Iron	Workers	increased	their	wages	from	$2	.	40	a
在	结果	这	结构	铁	工人	增加	他们的	工资	从	$2	.	-	一个

[deɪ] [tuː; tə] $4 . - ,

day	to	$4	.	40	,
天	到	$4	.	-	,

因此，结构钢铁工人的日工资从 2.40 美元提高到 4.40 美元。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [eɪt] .

and	reduced	their	hours	from	ten	to	eight	.
和	减少	他们的	小时	从	十	到	八	.

并将工作时间从十小时减少到八小时。

['ɔːrgənaɪzd] ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [trɪk] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

Organized	capital	resorted	to	every	trick	to	strangle	the	workers	,
组织	首都	复原	到	每一个	诡计	到	扼杀	这	工人	,

有组织的资本使尽各种手段来扼杀工人阶级。

[ænd; ənd][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələɪs][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [prə'hibɪtɪŋ] ['pɪkɪtɪŋ] .

and	in	Los	Angeles	a	special	law	was	passed	prohibiting	picketing	.
和	在	洛杉矶	洛杉矶	一个	特别的	法律	曾是	通过了	禁止	纠察	.

洛杉矶通过了一项特别法律，禁止纠察示威活动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,

But	the	union	defied	the	law	,
但	这	联盟	违抗	这	法律	,

但工会公然藐视法律。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

and	five	hundred	men	went	to	prison	during	the	general	strike	of	the	metal
和	五	百	男人	去	到	监狱	期间	这	一般的	罢工	的	这	金属

[treɪdz] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - .

trades	in	Southern	California	in	1910	.
交易	在	南方	加利福尼亚州	在	-	.

1910 年南加州金属行业大罢工期间，有 500 名男子被送进监狱。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [faɪt] [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [taɪmz] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'lentləs] ['enəmi] [ʌv; əv]['leɪbər]

During	this	fight	the	Los	Angeles	Times	,	the	most	relentless	enemy	of	labor
期间	这	斗争	这	洛杉矶	洛杉矶	《时代周刊》	,	这	最多	狠	敌人	的	劳动

[ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

and	of	humanity	,
和	的	人类	,

在这场斗争中，《洛杉矶时报》——劳工和人类最无情的敌人——

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

was	destroyed	.
曾是	损毁	.

被摧毁了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['mæknəˌmɛrə][wɜːr; wər] [ə'restɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

The	brothers	McNamara	were	arrested	,	as	a	result	,
这	兄弟	麦克纳马拉	是	被捕	,	作为	一个	结果	,

因此，麦克纳马拉兄弟被捕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstərz] [meɪd] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt]

and	then	the	masters	made	the	solemn	promise	that	the	war	would	be	stopped
和	然后	这	大师	制成	这	庄严	承诺	那	这	战争	会	是	停止

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv]['leɪbər] [men] [wʊd] [siːs] [ɪf] [ðə; ði][mæknəmærəz]

and	that	all	further	prosecutions	of	labor	men	would	cease	if	the	McNamaras
和	那	全部	更远	起诉	的	劳动	男人	会	停止	如果	这	麦克纳马拉

[wʊd] [pliːd] ['gɪlti] .

would	plead	guilty	.
会	恳求	有罪的	.

然后，工人们郑重承诺，如果麦克纳马拉一家认罪，战争就会停止，对劳工的一切进一步迫害也会停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæknəmærəz][wɜːr; wər] ['faɪnəli]

It	was	only	on	the	strength	of	this	promise	that	the	McNamaras	were	finally
它	曾是	仅有的	在	这	力量	的	这	承诺	那	这	麦克纳马拉	是	最后

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] .

induced	to	plead	guilty	.
诱导	到	恳求	有罪的	.

正是凭借这一承诺，麦克纳马拉一家最终才被迫认罪。

['hɑːrdli] [ten] [deɪz] [pæst] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Hardly	ten	days	passed	,	when	the	Merchants	and	Manufacturers	'	Association
几乎	十	天	通过了	,	什么时候	这	商人	和	制造商	-	协会

[broʊk] ['evri] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [meɪd] .

broke	every	promise	they	made	.
打破	每一个	承诺	他们	制成	.

不到十天，商会就违背了他们所做的每一项承诺。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][men][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

They	began	the	prosecution	of	labor	men	in	Los	Angeles	and	Indianapolis	,
他们	开始	这	起诉	的	劳动	男人	在	洛杉矶	洛杉矶	和	印第安纳波利斯	,

他们开始在洛杉矶和印第安纳波利斯起诉劳工人士。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['prɪzn] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	did	everything	in	their	power	to	railroad	to	prison	the	most	effective
和	做过	一切	在	他们的	力量	到	铁路	到	监狱	这	最多	有效的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnjənz] .

members	of	the	unions	.
成员	的	这	工会	.

他们竭尽所能，将工会中最有影响力的成员送进监狱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

And	now	,	four	and	a	half	years	later	,
和	现在	,	四	和	一个	一半	年	之后	,

而现在，四年半过去了，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'restɪd] ['deɪvɪd]['kæplən][ɪn] [si'ætl] [ænd; ənd] ['mæθju:] ['ʃmɪt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

they	have	arrested	David	Caplan	in	Seattle	and	Mathew	Schmidt	in	New	York	,
他们	有	被捕	大卫	卡普兰	在	西雅图	和	马修	施密特	在	新的	约克	,

他们已在西雅图逮捕了大卫·卡普兰，在纽约逮捕了马修·施密特。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n]['traɪəl]

and	brought	them	across	the	country	to	Los	Angeles	to	put	them	on	trial
和	带来	他们	穿过	这	国家	到	洛杉矶	洛杉矶	到	放	他们	在	审判

[fɔ:r; fər] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæknəmærəz] .

for	complicity	with	the	McNamaras	.
为了	共谋	和	这	麦克纳马拉	.

并将他们从全国各地带到洛杉矶，对他们与麦克纳马拉家族的共谋行为进行审判。

[ðɪs] [pər'fɪdiəs] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['ɔ:rgənaɪzd] ['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] [meɪd] ['leɪbər][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ['ri:əlaɪz] [ðæt]

This	perfidious	activity	of	organized	capital	has	made	labor	in	California	realize	that
这	背信弃义	活动	的	组织	首都	有	制成	劳动	在	加利福尼亚州	意识到	那

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] ,

the	courts	are	controlled	by	the	employers	,
这	法院	是	受控	经过	这	雇主	,

有组织的资本的这种卑鄙行径让加州的劳工意识到，法院实际上被雇主控制着。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪbər] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] ['dʒʌstɪs] .

and	that	labor	cannot	expect	justice	.
和	那	劳动	不能	预计	正义	.

劳工无法指望获得公正待遇。

[ðeɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['lɔ:sn]

They	now	understand	what	a	fatal	mistake	was	made	in	the	case	of	John	Lawson
他们	现在	理解	什么	一个	致命的	错误	曾是	制成	在	这	案件	的	约翰	劳森

.

:

.

他们现在明白了约翰·劳森案中犯下的致命错误。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['lɔ:sn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] .

The	workers	depended	on	the	innocence	of	Lawson	for	his	acquittal	.
这	工人	取决于	在	这	无辜	的	劳森	为了	他的	开释	.

工人们都指望劳森能被无罪释放。

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə][ækt] , [ɪk'spektɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

They	failed	to	act	,	expecting	justice	to	be	done	.
他们	失败的	到	行为	,	期待	正义	到	是	完毕	.

他们没有采取行动，而是指望正义得到伸张。

[æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ɑ:r; ər] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə]

At	least	some	of	the	labor	elements	on	the	Coast	are	awakening	to
在	至少	一些	的	这	劳动	元素	在	这	海岸	是	唤醒	到

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

至少沿海地区的一些劳工已经开始意识到这种情况。

[ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] ['dʒʌstɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] .

They	feel	that	they	cannot	expect	justice	from	the	courts	of	the	exploiters	.
他们	感觉	那	他们	不能	预计	正义	从	这	法院	的	这	剥削者	.

他们认为，不能指望从剥削者的法庭上获得公正。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [mɔ:r] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] ,

They	have	now	determined	that	more	aggressive	and	militant	action	is	necessary	,
他们	有	现在	决定	那	更多的	挑衅的	和	好战分子	行动	是	必要的	,

他们现在认定，必须采取更积极、更激进的行动。

[ɪf] ['leɪbər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

if	labor	is	not	to	be	submerged	by	the	oppression	of	capital	.
如果	劳动	是	不是	到	是	湮	经过	这	压迫	的	首都	.

如果劳动者不想被资本的压迫所淹没。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [aʊt]

They	are	beginning	to	see	that	throughout	the	country	the	masters	are	picking	out
他们	是	开始	到	看	那	自始至终	这	国家	这	大师	是	挑选	出去

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['faɪtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz]

the	most	effective	and	intelligent	fighters	from	the	ranks	of	the	workers
这	最多	有效的	和	聪明的	战士	从	这	排名	的	这	工人

[ænd; ənd] ['reil,rəudiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] ,

and	railroading	them	to	prison	,
和	铁路	他们	到	监狱	,

他们开始意识到，在全国各地，统治者们正从工人阶级中挑选出最有实力、最聪明的斗士，并将他们送进监狱。

[tuː; tə] ['terəraɪz] ['leɪbər][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

to	terrorize	labor	and	stifle	the	spirit	of	liberty	and	independence	.
到	恐吓	劳动	和	窒息	这	精神	的	自由	和	独立	.

恐吓劳工，扼杀自由和独立的精神。

[ðə; ði] ['lɔːsn] [keɪs] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][fɔːrd][ænd; ənd] ['sʊr] , [ʌv; əv]['ræn'dʒɛl][ænd; ənd] [klaɪn] , [ʌv; əv]

The	Lawson	case	,	the	case	of	Ford	and	Suhr	,	of	Rangel	and	Cline	,	of
这	劳森	案件	,	这	案件	的	福特	和	苏尔	,	的	兰格尔	和	克莱恩	,	的

[dʒoʊ] [hɪl] ,

Joe	Hill	,
乔	爬坡道	,

劳森案、福特和苏尔案、兰格尔和克莱恩案、乔·希尔案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lʌðər] ['keɪsɪz] [naʊ] ['pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

and	the	many	other	cases	now	pending	in	the	courts	of	New	York	and
和	这	许多	其他	案例	现在	待办的	在	这	法院	的	新的	约克	和

['els,wer] ,

elsewhere	,
别处	,

以及目前在纽约和其他地方法院待审的许多其他案件，

[ɔːl] [ʃoʊ] [wʌt] ['kæpɪt(ə)l] [in'tendz] [tuː; tə][duː][tuː; tə]['leɪbər] .

all	show	what	capital	intends	to	do	to	labor	.
全部	展示	什么	首都	意图	到	做	到	劳动	.

这一切都表明了资本打算如何对待劳动力。

[ɪz]['leɪbər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri]

Is	labor	really	going	to	keep	quiet	and	submit	to	this	persecution	and	slavery
是	劳动	真的	去	到	保持	安静的	和	提交	到	这	迫害	和	奴隶制

?

?
?

劳工真的要保持沉默，屈服于这种迫害和奴役吗?

[ðə; ði]['juːnjənz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .

The	unions	on	the	Coast	have	determined	that	they	will	not	.
这	工会	在	这	海岸	有	决定	那	他们	将要	不是	.

沿海地区的工会已经决定他们不会这样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt]

They	are	calling	upon	every	one	in	sympathy	with	labor	to	join	the	great
他们	是	呼叫	之上	每一个	一	在	同情	和	劳动	到	加入	这	伟大的

['muːvmənt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

movement	to	stop	the	aggression	of	capital	.
移动	到	停止	这	侵略	的	首都	.

他们呼吁所有同情劳工的人加入到阻止资本侵略的伟大运动中来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [strɔːŋ] ['mɪlɪtənt] ['tæktɪks] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] ,

They	have	decided	on	strong	militant	tactics	to	defend	the	workingman	,
他们	有	决定	在	强的	好战分子	策略	到	保卫	这	工人	,

他们决定采取强硬的军事策略来捍卫工人阶级的权益。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːniən] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔsiz] .

his	family	and	his	union	against	the	tyranny	of	the	bosses	.
他的	家庭	和	他的	联盟	反对	这	暴政	的	这	老板	.

他的家人和他的工会反抗老板的暴政。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['evri] ['sentrəl] ['bɑːdi] , [ə'fɪlieɪtɪd] ['juːnjənz] [ænd; ənd] ['rædɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

They	have	issued	the	call	to	every	central	body	,	affiliated	unions	and	radical	organizations	,
他们	有	发布	这	称呼	到	每一个	中央	身体	,	附属	工会	和	激进的	组织	,

他们已向所有中央机构、附属工会和激进组织发出号召，

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

to	join	hands	at	this	most	critical	moment	.
到	加入	双手	在	这	最多	批判的	片刻	.

在这一关键时刻携手合作。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ɪzəm] .

This	is	not	a	question	of	theory	or	of	philosophic	ism	.
这	是	不是	一个	问题	的	理论	或者	的	哲学	主义	.

这不是理论问题，也不是哲学问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

It	is	the	great	war	of	labor	against	capital	,	a	struggle	of	life	and	death	.
它	是	这	伟大的	战争	的	劳动	反对	首都	,	一个	斗争	的	生活	和	死亡	.

这是劳工反对资本的伟大战争，一场生死之战。

[ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɔːl] ['loʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪk] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [fər'gɑːtn] ,

In	this	struggle	all	local	and	theoretic	differences	may	be	safely	forgotten	,
在	这	斗争	全部	当地的	和	理论的	差异	可能	是	安全	被遗忘的	,

在这场斗争中，所有地域性和理论上的差异都可以被安全地遗忘。

[ænd; ənd] [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] .

and	all	friends	of	labor	make	common	cause	.
和	全部	朋友们	的	劳动	制作	常见的	原因	.

所有支持劳工的朋友都团结起来，共同努力。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['delɪgət] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] ['juːnjənz]

I	have	been	sent	as	a	special	delegate	by	some	of	the	California	unions
我	有	到过	发送	作为	一个	特别的	代表	经过	一些	的	这	加利福尼亚州	工会

[tuː; tə] [help] ['ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [ˌsɔli'dærik] [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

to	help	organize	the	solidaric	and	militant	forces	of	labor	throughout	the
到	帮助	组织	这	团结	和	好战分子	力量	的	劳动	自始至终	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我受加州一些工会的委派，作为特派代表，帮助组织全国各地团结而激进的劳工力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

It	is	evident	how	significant	this	case	is	for	the	workers	in	general	.
它	是	明显	如何	重要的	这	案件	是	为了	这	工人	在	一般的	.

显而易见，此案对全体劳动者而言意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [ɪn] [ˌsɔli'dærik] ['juːnəti] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] ,

It	is	imperative	that	they	combine	in	solidaric	unity	in	this	vital	matter	,
它	是	至关重要的	那	他们	结合	在	团结	统一	在	这	必不可少的	事情	,

他们必须在这个至关重要的问题上团结一致。

[tuː; tə]['redʒɪstər][ɪn] ['maɪti] ['æksənts][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest]

to	register	in	mighty	accents	the	sentiments	and	determination	of	the	oppressed
到	登记	在	强大的	口音	这	情感	和	决心	的	这	受压迫者

.

:

.

用铿锵有力的话语表达被压迫者的情感和决心。

[ðʌs] [wɜːr; wər] ['heiwud] , ['mɔɪɝ] , [ænd; ənd] ['pɛtiˌboʊn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	were	Haywood	,	Moyer	,	and	Pettibone	torn	from	the	clutches	of	the
因此	是	海伍德	,	莫耶	,	和	佩蒂伯恩	撕裂	从	这	离合器	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] [biːst] .

jungle	beast	.
丛林	兽	.

就这样，海伍德、莫耶和佩蒂伯恩从丛林野兽的魔爪中解救了出来。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ɛtɝ] [ænd; ənd] [dʒoʊvə'nɪti] , ['kɑːrloʊ] ['trɛskə] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Thus	were	returned	to	liberty	Ettor	and	Giovannitti	,	Carlo	Tresca	,	and	other
因此	是	返回	到	自由	埃托尔	和	乔瓦尼蒂	,	卡洛	特雷斯卡	,	和	其他

['faɪtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [deɪ] .

fighters	for	the	better	day	.
战士	为了	这	更好的	天	.

就这样，埃托尔、乔瓦尼蒂、卡洛·特雷斯卡和其他战士重获自由，迎来了更美好的明天。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [feɪld] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['tɑːksɪn][ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti][ænd; ənd] [meɪk]

But	whenever	the	workers	failed	to	sound	the	tocsin	of	solidarity	and	make
但	每当	这	工人	失败的	到	声音	这	警钟	的	团结	和	制作

[ðer; ðər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['proʊtest] ,

their	gesture	of	protest	,
他们的	手势	的	反对	,

但每当工人们未能发出团结的警钟，未能做出抗议的姿态时，

[ðer; ðər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

their	prisoners	of	war	have	invariably	remained	the	hostages	of	the	enemy	.
他们的	囚犯	的	战争	有	总是	剩余	这	人质	的	这	敌人	.

他们的战俘始终都是敌人的人质。

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]['mɔːrəl][ænd; ənd]

Organizations	and	individuals	who	are	willing	to	give	us	their	moral	and
组织	和	个人	WHO	是	愿意的	到	给	我们	他们的	道德	和

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

financial	assistance	,
金融的	协助	,

愿意给予我们道义和经济援助的组织和个人，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [send] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] [fʌndz] [tuː; tə][tɑːm]['bɑːrkər] , ['sekrəteri] ['bɪldɪŋ]

should	immediately	send	resolutions	and	funds	to	Tom	Barker	,	Secretary	Building
应该	立即地	发送	决议	和	资金	到	汤姆	巴克	,	秘书	建筑

[treɪdz] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

Trades	Council	of	Los	Angeles	,
交易	理事会	的	洛杉矶	洛杉矶	,

应立即将决议和资金送交洛杉矶建筑行业工会秘书长汤姆·巴克。

[ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæplən] - ['ʃmɪt] [dɪ'fens] [fʌnd] .

and	Treasurer	of	the	Caplan	-	Schmidt	Defense	Fund	.
和	财务主管	的	这	卡普兰	-	施密特	防御	基金	.

以及卡普兰-施密特辩护基金的财务主管。

[ə'dres] , - ['leɪbər]['temp(ə)l] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Address	,	201	Labor	Temple	,	Los	Angeles	,	California	.
地址	,	-	劳动	寺庙	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	.

地址：加利福尼亚州洛杉矶市劳工圣殿街201号。

[maɪ] [oʊn] [ə'dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] .

My	own	address	for	the	present	is	917	Fine	Arts	Building	.
我的	自己的	地址	为了	这	展示	是	-	美好的	艺术	建筑	.

我目前的地址是美术大楼917号。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

Father	and	Daughter
父亲	和	女儿

父女

['edgər] [liː] ['mæstərz]

Edgar	Lee	Masters
埃德加	李	大师

埃德加·李·马斯特斯

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hʌlk] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,

The	church	is	a	hulk	of	shadow	,
这	教会	是	一个	绿巨人	的	阴影	,

教堂就像一个笼罩在阴影中的庞然大物。

[ænd; ənd][dɑːrk][ɪz][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['spaɪər] .

And	dark	is	the	church's	spire	.
和	黑暗的	是	这	教会的	尖塔	.

教堂的尖顶一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['aɪərn]

But	the	cross	is	as	black	as	iron
但	这	叉	是	作为	黑色的	作为	铁

但十字架漆黑如铁。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['faɪər] .

Against	the	sunset's	fire	.
反对	这	日落	火	.

迎着落日的余晖。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ʃedz] [ænd; ənd] ['hʌvl]

The	shops	and	sheds	and	hovels
这	商店	和	棚屋	和	茅屋

商店、棚屋和简陋小屋

[ɑːr; ər] [mæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [ʃeɪd] ;

Are	massed	with	the	church's	shade	;
是	大量	和	这	教会的	阴影	;

聚集在教堂的阴凉处;

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli]

And	a	girl	with	a	face	like	a	lily
和	一个	女孩	和	一个	脸	喜欢	一个	百合

还有一个长着百合花般脸庞的女孩

[ɪz] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [treɪd] .

Is	plying	her	wretched	trade	.
是	合奏	她	可怜	贸易	.

她从事着她那卑鄙的行当。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [riːlz] ['hoʊmwərd]

And	a	drunken	man	reels	homeward
和	一个	醉	男人	卷轴	回家

一个醉汉摇摇晃晃地往家走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

With	a	sullen	leer	in	his	eye	.
和	一个	忧郁	斜视	在	他的	眼睛	.

他眼中带着一丝阴沉的冷笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
And **the** **street** **is** **filled** **with** **children** **,**
和 这 街道 是 已填 和 孩子们 ,

街上到处都是孩子。

[ðæt] [pleɪ] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [ænd; ənd][kraɪ] .
That **play** **and** **wrestle** **and** **cry** **.**
那 玩 和 搏斗 和 哭 .

玩耍、摔跤、哭泣。

[ə; eɪ]['broʊkən]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ]
A **broken** **hurdy** **-** **gurdy**
一个 破碎的 赫迪 - 格迪

一台坏掉的手摇风琴

['rætlz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːn] ,
Rattles **a** **hollow** **tune** **,**
嘎嘎作响 一个 空洞的 调 ,

发出空洞的旋律，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['fiːvər]
And **a** **light** **as** **yellow** **as** **fever**
和 一个 光 作为 黄色的 作为 发烧

还有一束像发烧一样黄的光

[ʃaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vaɪl] [sə'luːn] .
Shines **from** **the** **vile** **saloon** **.**
闪耀 从 这 卑鄙的 酒吧 .

从那间肮脏的酒吧里闪耀出来。

[tuː] [men] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
Two **men** **are** **talking** **together** **,**
二 男人 是 说 一起 ,

两个男人正在交谈。

[ðeɪ] [pæs] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ;
They **pass** **where** **the** **children** **are** **;**
他们 经过 在哪里 这 孩子们 是 ;

他们经过孩子们所在的地方；

[ænd; ənd][wʌn] [werz] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['seɪbl] ,
And **one** **wears** **a** **robe** **of** **sable** **,**
和 一 穿着 一个 长袍 的 黑貂 ,

其中一人身穿貂皮长袍，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑːr] .
The **other** **a** **silver** **star** **.**
这 其他 一个 银 星星 .

另一颗是银星。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊz] [tuː; tə] ['vespərz]
And **one** **of** **them** **goes** **to** **vespers**
和 一 的 他们 去 到 晚祷

其中一人去参加晚祷。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪks] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,
And **one** **of** **them** **makes** **a** **search** **,**
和 一 的 他们 制作 一个 搜索 ,

其中一人展开搜索，

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['entərz] [ðə; ðɪ] ['grɑːgəri] ,
And **one** **of** **them** **enters** **the** **groggery** **,**
和 一 的 他们 进入 这 蛆虫 ,

其中一人走进了杂货店。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['entərz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

And	one	of	them	enters	the	church	.
和	一	的	他们	进入	这	教会	.

其中一人走进了教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['drʌŋkərd] ,

And	a	shot	is	fired	by	the	drunkard	,
和	一个	射击	是	被解雇	经过	这	酒鬼	,

醉汉开了一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][fɔːlz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

And	the	girl	falls	dead	in	the	street	;
和	这	女孩	瀑布	死的	在	这	街道	;

女孩倒在街上死了；

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] ['piːsf(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	God	is	peaceful	in	heaven	,
和	上帝	是	和平	在	天堂	,

上帝在天堂里是和平的。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [swiːt] .

And	all	in	the	world	is	sweet	.
和	全部	在	这	世界	是	甜的	.

世间万物皆美好。

['edgər] [liː] ['mæstərz]

Edgar	Lee	Masters
埃德加	李	大师

埃德加·李·马斯特斯

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['jʊdʒin] ['hʌtʃɪnsən] .

Copyright	,	1915	,	by	Eugene	Hutchinson	.
版权	,	-	,	经过	尤金	哈钦森	.

版权所有，1915 年，尤金·哈钦森。

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

([frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv] ['mɜːraɪn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - ; [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

(	from	the	Greek	of	Myrrhine	of	Mitulene	,	and	Konallis	;	translated
(	从	这	希腊语	的	没药	的	-	,	和	-	;	翻译

[baɪ] ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən])

by	Richard	Aldington	)
经过	理查德	奥尔丁顿	)

（源自米图莱尼的米里涅和科纳利斯的希腊语；由理查德·奥尔丁顿翻译）

[aɪ]

I
我

我

- , [brɪŋ] ['hɪðər] [maɪ]['sɪlvər] [vaɪn] - [liːf] - [kaːvd] ['ɑːrmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] ['greɪvn]

Hierocleia	,	bring	hither	my	silver	vine	-	leaf	-	carved	armlet	and	the	mirror	graven
-	,	带来	这里	我的	银	藤	-	叶子	-	雕刻	臂章	和	这	镜子	雕刻

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['miːnæd] ,

with	two	Maenads	,
和	二	迈那德斯	,

希罗克勒亚，请把我的银质藤叶雕刻臂环和刻有两位迈那德斯女神图案的镜子拿来。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bəːnd] [tuː; tə] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] - ;

For my heart is burned to dust with longing for Konallis ;

为了 我的 心 是 烧伤 到 灰尘 和 渴望 为了 - ;

因为我的心因对科纳利斯的思念而燃烧殆尽；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɑːrmlət] [wɪtʃ] [prest] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [saɪd] [wen] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] ,

And this is the silver armlet which pressed into her side when I held her ,

和 这 是 这 银 臂章 哪个 按下 进入 她 边 什么时候 我 握住 她 ,

这就是我抱着她时压在她腰间的银色臂环。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɪrər] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [hɜːr; hər]['goʊldən] - ['haɪəsɪnθ] - [kɜːrld] [her] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]

And before this mirror she bound up her golden - hyacinth - curled hair , sitting in

和 前 这 镜子 她 边界 向上 她 金的 - 风信子 - 卷曲 头发 , 坐着 在

[ðə; ði] [nuːn] ['sʌnlaɪt] .

the noon sunlight .

这 中午 阳光 .

她坐在正午的阳光下，对着镜子扎起她那金色的、像风信子一样卷曲的头发。

[iː]

II

二

二

[aɪ] , - , [ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][goʊt] - [gɜːrl] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪələt] [hɪlz] [ʌv; əv] [kɔrɪnθɑːs] ,

I , Konallis , am but a goat - girl dwelling on the violet hills of Korinthos ,

我 , - , 是 但 一个 山羊 - 女孩 住宅 在 这 紫色 丘陵 的 科林斯 ,

我，科纳利斯，不过是居住在科林斯紫罗兰色山丘上的一个牧羊女。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] ;

But going down to the city a marvellous thing befell me ;

但 去 向下 到 这 城市 一个 奇妙 事物 发生 我 ;

但下到城里后，我遇到了一件奇妙的事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['sɪlvər] - ['fɪŋgərd] [hɪ'taɪrə] , ['mɜːraɪn] , [held] [ˌem 'iː] ['naɪtlɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

For the beautiful - silver - fingered hetaira , Myrrhine , held me nightlong in her

为了 这 美丽的 - 银 - 用手指 赫泰拉 , 没药 , 握住 我 彻夜 在 她

[kaʊtʃ] ,

couch ,

长椅 ,

那位拥有银指的美艳妓女米里涅，整夜都抱着我躺在她的卧榻上。

['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stretʃ] [waɪd] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['bɜːrnɪŋ] [kə'resɪs] .

Teaching me to stretch wide my arms to receive her strange burning caresses .

教学 我 到 拉紧 宽的 我的 武器 到 收到 她 奇怪的 燃烧 爱抚 .

教我张开双臂去迎接她奇异而炽热的爱抚。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[fer] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['kæskɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɪrɜ-z] ,

Fair young men have brought me presents of silver caskets and white mirrors ,

公平的 年轻的 男人 有 带来 我 礼物 的 银 棺材 和 白色的 镜子 ,

俊俏的青年男子给我带来了银匣子和白色镜子作为礼物。

[goʊld][fɔːr; fər][maɪ] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['lemən] - ['kʌlərd] ['kaɪtən] [ænd; ənd] [duː] - [sɔːft] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv]

Gold for my hair and long lemon - colored chitons and dew - soft perfumes of

金子 为了 我的 头发 和 长的 柠檬 - 有色 石鳖 和 露 - 柔软的 香水 的

[swiːt] [hɜːrb] .

sweet herbs .

甜的 草药 .

我的头发染成金色，穿着柠檬色的长筒袜，散发着甜草本植物露珠般柔和的香气。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [luː'keɪdiən] [foʊm] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [fluːt]

Their	**bodies**	**are**	**whiter**	**than**	**Leucadian**	**foam**	**and**	**delicate**	**are**	**their**	**flute**
他们的	身体	是	更白	比	琉卡第人	泡沫	和	精美的	是	他们的	长笛

- ['gɝːlz] ,

-	**girls**	**,**
-	女孩们	,

她们的身体比琉卡迪亚的泡沫还要白皙，她们的吹笛少女也十分娇弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['sliːpləs] ['naɪtɪŋgeɪl] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][fɔːr; fər] - .

But	**the**	**wild**	**sleepless**	**nightingales**	**cry**	**in**	**the**	**darkness**	**even**	**as**	**I**	**for**	**Konallis**	**.**
但	这	荒野	失眠	夜莺	哭	在	这	黑暗	甚至	作为	我	为了	-	.

但是，那些不眠的夜莺在黑暗中啼鸣，就像我为科纳利斯而鸣。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[wiː; wi] , - [ænd; ənd] ['mɜːraɪn] , ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [ðiː] , ['prɔsəpain] , [tuː] [waɪt] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv]

We	**,**	**Konallis**	**and**	**Myrrhine**	**,**	**dedicate**	**to**	**thee**	**,**	**Proserpine**	**,**	**two**	**white**	**torches**	**of**
我们	,	-	和	没药	,	奉献	到	你	,	普罗塞平	,	二	白色的	火炬	的

[wæks] ,

wax	**,**
蜡	,

我们，科纳利斯和米里涅，献上两支白色蜡火炬给你，珀耳塞福涅，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['pɜːrp(ə)l] - [im'brɔidəd] [kaʊtʃ] [ɔːl] [naɪt] ;

For	**thou**	**didst**	**watch**	**over**	**our**	**purple**	**-**	**embroidered**	**couch**	**all**	**night**	**;**
为了	你	迪斯特	手表	超过	我们的	紫色的	-	绣花	长椅	全部	夜晚	;

你整夜守护着我们那绣着紫色花纹的床榻；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [kə'resɪs] ?

Was	**it**	**thou**	**who**	**gavest**	**us**	**the**	**sweetness**	**of**	**sharp**	**caresses**	**?**
曾是	它	你	WHO	给予	我们	这	甜味	的	锋利的	爱抚	?

是你给了我们尖锐爱抚的甜蜜吗?

[fɔːr; fər][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] [wiː; wi] [læft] [tuː; tə] [siː] [blæk] ['pɔpiːz] ['bluːmɪŋ]

For	**at**	**midday**	**when**	**we**	**awoke**	**we**	**laughed**	**to**	**see**	**black**	**poppies**	**blooming**
为了	在	正午	什么时候	我们	醒来	我们	笑了	到	看	黑色的	罂粟花	盛开

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

beneath	**our**	**eyes**	**.**
下面	我们的	眼睛	.

正午时分，我们醒来时看到眼前盛开着黑色的罂粟花，不禁笑了起来。

[viː]

V

V

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sloʊ] - ['mɜːrmərɪŋ] [kuːl] ['faʊnt(ə)n] , [red] - [faɪv] - ['petld]

The	**doves**	**sleep**	**beside**	**the**	**slow**	**-**	**murmuring**	**cool**	**fountain**	**,**	**red**	**-**	**five**	**-**	**petalled**
这	鸽子	睡觉	旁	这	慢的	-	淙淙	凉爽的	喷泉	,	红色的	-	五	-	花瓣

['roʊziz][ʌv; əv] ['pestəm] [struː] [ðə; ði] ['tʃekərd] ['mɑːrb(ə)l] ;

roses	**of**	**Paestum**	**strew**	**the**	**chequered**	**marble**	**;**
玫瑰	的	帕埃斯图姆	胪	这	方格	大理石	;

鸽子在潺潺流水的清凉喷泉旁酣睡，帕埃斯图姆的五瓣红玫瑰散落在方格大理石上；

[ə; eɪ] [fluːt] - [gɜːrl] ['hwispəz] [ðə; ði] [dɪr] [waɪt] [oʊd][ʌv; əv] ['sæfəu] , [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]

A	flute	-	girl	whispers	the	dear	white	ode	of	Sappho	,	and	Hierocleia	by	the
一个	长笛	-	女孩	低语	这	亲爱的	白色的	颂	的	萨福	,	和	-	经过	这

[puːl]

pool
水池

一个吹笛少女轻声吟唱着萨福那首动人的白色颂歌，还有池畔的希罗克勒亚。

[smaɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smuːð] [bluː] - [skaɪ] - [rɪ'flektɪŋ] ['wɔːtər] ['mɪrər] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi] ;

Smiles	to	see	the	smooth	blue	-	sky	-	reflecting	water	mirror	her	shining	body	;
微笑	到	看	这	光滑的	蓝色的	-	天空	-	反思	水	镜子	她	灼灼	身体	;

她微笑着看着平静的蓝天倒映着她闪亮的身躯；

[bʌt; bət][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [ɑːr; ər] [ʃʌnd] [baɪ] [sliːp] [ðæt] [ɪz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	my	eyelids	are	shunned	by	sleep	that	is	whiter	than	beautiful	morning	,
但	我的	眼睑	是	被排斥	经过	睡觉	那	是	更白	比	美丽的	早晨	,

但我的眼睑却对比美丽的清晨还要洁白的睡意避之不及。

[fɔːr; fər] - [ɪz][nɑːt] [hɪr] .

for	Konallis	is	not	here	.
为了	-	是	不是	这里	.

科纳利斯不在这里。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[oʊ] [riːdz] , [muːv] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [meɪk] [kiːn] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

O	reeds	,	move	softly	and	make	keen	bewildering	music	,
哦	芦苇	,	移动	轻轻	和	制作	敏锐的	扑朔迷离	音乐	,

芦苇啊，轻轻摇曳，奏出悦耳动听的乐章吧！

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [lest] [ɑːrkeɪdiːən][pæn] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] ['mɜːraɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

For	I	fear	lest	Arkadian	Pan	should	seize	Myrrhine	as	she	comes	from	the	city	;
为了	我	害怕	免得	阿卡迪安	平底锅	应该	抢占	没药	作为	她	来	从	这	城市	;

我担心阿尔卡迪亚的潘神会在米里涅从城里出来时抓住她；

[oʊ]['ɑːrtəmɪs] , [ʃed] [ðaɪ] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [piːks] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

O	Artemis	,	shed	thy	light	across	the	peaks	to	hasten	her	coming	,
哦	阿尔忒弥斯	,	棚	你的	光	穿过	这	高峰	到	趋	她	未来	,

哦，阿尔忒弥斯，请将你的光芒洒向群山之巅，加速她的到来。

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] , ['iːˌɑːs] , [hoʊld] [bæk] [ðaɪ] [waɪt] ['reɪdiəns] [tɪl] [lʌv] [biː; bi]['kɑːntent] .

But	do	thou	,	Eos	,	hold	back	thy	white	radiance	till	love	be	content	.
但	做	你	,	厄俄斯	,	抓住	后退	你的	白色的	辐射	直到	爱	是	内容	.

但是，厄俄斯啊，请你收起你的白色光芒，直到爱情满足为止。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[læst] [naɪt] [zjuːs; zuːs] [sent] [swɪft] [reɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['rɑːks] ,

Last	night	Zeus	sent	swift	rain	upon	the	blue	-	grey	rocks	,
最后的	夜晚	宙斯	发送	迅速	雨	之上	这	蓝色的	-	灰色的	岩石	,

昨晚宙斯降下瓢泼大雨，倾泻在蓝灰色的岩石上。

[bʌt; bət] - [held] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [per] - ['pɔɪntɪd] [brests] .

But	Konallis	held	me	close	to	her	pear	-	pointed	breasts	.
但	-	握住	我	关闭	到	她	梨	-	尖	乳房	.

但科纳利斯把我紧紧地搂在她梨形尖挺的乳房旁。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˈsæfəu] , [ˈsæfəu] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr]
Sappho , Sappho , long ago the dust of earth mingled with the dust of thy dear
萨福 , 萨福 , 长的 前 这 灰尘 的 地球 混合 和 这 灰尘 的 你的 亲爱的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

萨福，萨福，很久以前，尘土就与你亲爱的肢体的尘土混杂在一起了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [kleɪ] [ˈfɪgjərz] , [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtiriən] [red] , [wɪð; wɪθ][ˈkroʊkəs] , [ænd; ənd]
And only little clay figures , painted with Tyrian red , with crocus , and
和 仅有的 小的 黏土 数据 , 绘 和 泰瑞安 红色的 , 和 番红花 , 和
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiən] [goʊld] ,
with Lydian gold ,
和 吕底亚 金子 ,

只有一些小小的陶俑，涂着泰尔红、番红花色和吕底亚金。

[rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ] [ˈbjuːti] ; [bʌt; bət] [ðaɪ] [waɪld] [ˈlʌvli] [ˈsɔŋz] [ʃæl; ʃəl] [læst] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
Remain to show thy beauty ; but thy wild lovely songs shall last for ever .
保持 到 展示 你的 美丽 ; 但 你的 荒野 迷人的 歌曲 将 最后的 为了 曾经 .

留下来展现你的美丽；但你那狂野动人的歌声将永世流传。

[suːn] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɪs] [ðaɪ] [peɪl] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪŋgərz] .
Soon we too shall join Anaktoria and Kudno and kiss thy pale shadowy fingers .
很快 我们 也 将 加入 - 和 - 和 吻 你的 苍白 阴暗的 手指 .

不久之后，我们也会加入阿纳克托里亚和库德诺的行列，亲吻你苍白而神秘的手指。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[wen] [ˈmɜːraɪn] [dɪˈpɑːrtɪd] [aɪ] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈpæʃənətli] , [kɪst] [hɜːr; hər][ˈgoʊldən] - [rɔːt] [niːz] ,
When Myrrhine departed I , weeping passionately , kissed her golden - wrought knees ,
什么时候 没药 已离开 我 , 哭泣 热情地 , 亲吻 她 金的 - 锻 膝盖 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

米里涅离开时，我热泪盈眶，亲吻她镶满金边的膝盖，说道：

“ [oʊ] , [ˈmɜːraɪn] , [baɪ] [wʌt] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kəˈresɪs] ?
“ O , Myrrhine , by what god shall I keep the memory of thy caresses ?
“ 哦 , 没药 , 经过 什么 上帝 将 我 保持 这 记忆 的 你的 爱抚 ?

“哦，米里涅，我该向哪位神明祈祷，才能永远铭记你温柔的爱抚？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ˈgoʊldən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌæfrəˈdaɪti] , [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
” But she , bending down like golden , smiling Aphrodite , whispered to me ;
” 但 她 , 弯曲 向下 喜欢 金的 , 微笑 阿芙洛狄忒 , 低声说道 到 我 ;

“但她像金色的、面带微笑的爱神阿芙洛狄忒一样弯下腰，低声对我说；

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [aɪ] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
And lying here in the sunlight among the reeds I remember her words .
和 说谎 这里 在 这 阳光 之中 这 芦苇 我 记住 她 字 .

躺在阳光下的芦苇丛中，我想起了她的话。

[eks]
X
X

X

- , [duː] [ðaʊ] [wiːv] [waɪt] - ['vaɪələt] - [kraʊnz] [ænd; ənd] [spred] ['maʊnt(ə)n] - ['hɔːntɪŋ] ['liliz]
Hierocleia , do thou weave white - violet - crowns and spread mountain - haunting lilies
- , 做 你 编织 白色的 - 紫色 - 皇冠 和 传播 山 - 令人难忘 百合花
[ə'pɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] ,
upon my couch ,
之上 我的 长椅 ,

希罗克勒亚啊，请你编织白紫罗兰花冠，将山间百合铺展在我的卧榻之上。

[fɔːr; fər] - [kʌmz] ! [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
For Konallis comes ! and shut the door against the young men for this is a
为了 - 来 ! 和 关闭 这 门 反对 这 年轻的 男人 为了 这 是 一个
['ʃɑːrpər] [lʌv] .
sharper love .
更锐利 爱 .

科纳利斯来了！把门关上，挡在年轻人前面，因为这是更强烈的爱。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['ɪækəs] ; ['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] , [oʊ] - ;
This is the feast of Iacchus ; open wide the gates , O Hierocleia ;
这 是 这 盛宴 的 伊阿库斯 ; 打开 宽的 这 大门 , 哦 - ;

这是伊阿科斯的节日；敞开城门吧，希罗克勒亚啊！

[fɪl] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ʌn'mikst] [waɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] ; [brɪŋ] ['θəːsəs] -
Fill the kraters and kuathoi with sweet unmixed wine and snow ; bring thyrsus -
充满 这 克拉特 和 - 和 甜的 未混合的 葡萄酒 和 雪 ; 带来 酒神 -
[wɑːndz] ,
wands ,
魔杖 ,

将克拉特酒杯和库阿索伊酒杯装满纯甜葡萄酒和雪；带来酒神杖，

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌv; əv] [peɪl] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ; [let] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɜ-z] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['fælɪk]
And crowns of pale ivy and violets ; let the flute - players begin the phallic
和 皇冠 的 苍白 常春藤 和 紫罗兰 ; 让 这 长笛 - 玩家 开始 这 阴茎
[hɪm]
hymn
圣歌

还有苍白的常春藤和紫罗兰花冠；让吹笛者开始奏响阳具赞歌

[waɪl] [ðə; ði] [ten] [gɜːrl] - [sleɪvz] , ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑːd] , [dæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
While the ten girl - slaves , drunken with the god , dance to the young men .
尽管 这 十 女孩 - 奴隶 , 醉 和 这 上帝 , 舞蹈 到 这 年轻的 男人 .

十个女奴醉倒在神明的怀抱中，为年轻男子们跳舞。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

- [naʊ] [laɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːraɪn] [huː] [ə'fɔːrˌtaɪm] [wʌz; wəz] [maɪ] ['lʌvər] ,
Hedulia now lies with Myrrhine who aforetime was my lover ,
- 现在 谎言 和 没药 WHO 之前 曾是 我的 情人 ,

赫杜莉娅现在和我的情人米里涅躺在一起。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] - [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['wiːpɪŋ] .
But seeing Hedulia she forgot me , and I lie on the threshold weeping .
但 看到 - 她 忘了 我 , 和 我 说谎 在 这 临界点 哭泣 .

但见到赫杜莉娅后，她就把我忘了，我躺在门槛上哭泣。

[oʊ]['mɑːrb(ə)l] ['θreʃhoʊld] , [ðaʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [waɪt] [nɔːr][soʊ][hɑːrd][æz; əz][hɜːr; hər] [brests] , [rɪ'siːv]

O	marble	threshold	,	thou	are	not	so	white	nor	so	hard	as	her	breasts	,	receive
哦	大理石	临界点	,	你	是	不是	所以	白色的	也不	所以	难的	作为	她	乳房	,	收到

[maɪ] [terz]

my	tears
我的	眼泪

哦，大理石门槛，你不如她的乳房洁白坚硬，请接受我的泪水

[waɪl] [ðə; ði] [mjuːt] [stɑːrz][tɜːrn] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] .

While	the	mute	stars	turn	overhead	and	the	owls	cry	from	the	cypresses	.
尽管	这	沉默的	明星	转动	开销	和	这	猫头鹰	哭	从	这	柏树	.

当寂静的星辰在头顶旋转，猫头鹰在柏树上鸣叫。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [terz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['temp(ə)l][ʌv; əv][prai'eipəs] ;

Wandering	in	tears	about	the	city	I	came	to	the	dark	temple	of	Priapus	;
漫游	在	眼泪	关于	这	城市	我	来了	到	这	黑暗的	寺庙	的	普里阿普斯	;

我含泪在城里徘徊，来到了黑暗的普里阿普斯神庙；

[ðə; ði][tɔːl] , ['neɪkɪd] , ['sentɪd] - [trest] ['priːstɪsiz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mistəriz] ,

The	tall	,	naked	,	scented	-	tressed	priestesses	taught	me	the	mysteries	,
这	高的	,	裸	,	香味	-	蓬松的	女祭司	教授	我	这	谜团	,

那些身材高挑、赤身裸体、头发散发着香气的女祭司们向我传授了神秘的知识。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [luːk] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] - [ænd; ənd] [æn'θiːə]

And	I	lay	between	Guathina	and	Leuke	and	afterwards	Chrusea	and	Anthea
和	我	躺	之间	-	和	勒克	和	然后	-	和	安西娅

;

;

;

我躺在瓜提那和勒乌克之间，后来又躺在克鲁西亚和安提亚之间；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [jet] [nɑːt] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [ʌv; əv]

But	now	I	worship	the	god	on	the	mountain	slopes	,	yet	not	unforgetful	of
但	现在	我	崇拜	这	上帝	在	这	山	连续下坡	,	然而	不是	难忘的	的

['mɜːraɪn] .

Myrrhine	.
没药	.

但如今我敬拜山坡上的神灵，却并未忘记米里涅。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - ; [kɔrɪnθɑːs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪti] [ænd; ənd] - [bɔːr]

This	is	the	tomb	of	Konallis	;	Korinthos	was	her	city	and	Kleobulina	bore
这	是	这	墓	的	-	;	科林斯	曾是	她	城市	和	-	钻孔

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这是科纳利斯的陵墓；科林斯是她的故乡，克莱奥布利娜生下了她。

['hævɪŋ] [leɪn][ɪn] [swiːt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - .

Having	lain	in	sweet	love	with	Sesocrates	,	the	son	of	Menophiles	.
拥有	莱恩	在	甜的	爱	和	-	,	这	儿子	的	-	.

他与梅诺菲勒斯的儿子塞索克拉底坠入爱河。

[aɪ] [lɪvd] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [bɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs]

I	lived	three	and	twenty	years	,	and	then	sudden	sickness	bore	me	to	Dis
我	居住地	三	和	二十	年	,	和	然后	突然	疾病	钻孔	我	到	迪斯

我活了二十三年，然后突发疾病把我带到了迪斯。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd][ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪlvər] ['ɑːrmlət] , [maɪ][goʊld][koʊm] ,

So	they	laid	me	here	with	my	silver	armlets	,	my	gold	comb	,
所以	他们	铺设	我	这里	和	我的	银	臂带	,	我的	金子	梳子	,

于是他们把我安放在这里，身边放着我的银臂环和金梳子。

[maɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] .

my	chain	and	with	little	painted	figures	.
我的	链	和	和	小的	绘	数据	.

我的链子和一些彩绘小人偶。

[ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['noʊɪŋ] ['meni] ['sɔrts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [nʌn] ['iːv(ə)l] .

In	my	life	I	was	happy	,	knowing	many	sorts	of	love	and	none	evil	.
在	我的	生活	我	曾是	快乐的	,	会心	许多	排序	的	爱	和	没有任何	邪恶的	.

我一生幸福，体验过各种各样的爱，从未感受过邪恶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvər] , ['skætər] [dʌst] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] “ [dɪr] [wʌn] ” [ænd; ənd] [spiːk] [wʌn]

If	you	are	a	lover	,	scatter	dust	,	and	call	me	“	dear	one	”	and	speak	one
如果	你	是	一个	情人	,	分散	灰尘	,	和	称呼	我	“	亲爱的	一	”	和	说话	一

[læst] “ [heɪl] .

last	“	Hail	.
最后的	“	冰雹	.

如果你是我的爱人，就撒下尘埃，叫我“亲爱的”，最后再说一声“万岁”。

” ['telɔs] .

”	Telos	.
”	目的	.

“Telos。

['nuːdəti][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl]

Nudity	and	the	Ideal
裸露	和	这	理想的

裸体与理想

[wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt]

Will	Levington	Comfort
将要	莱文顿	舒适

威尔·莱文顿·康福特

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hɪr] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [soʊ] [wel] — [hæd; həd]

ne	of	the	young	men	here	loved	the	sunlight	on	his	shoulders	so	well	—	had
ne	的	这	年轻的	男人	这里	喜爱	这	阳光	在	他的	肩膀	所以	出色地	—	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fleʃ] — [ðæt]

such	a	natural	love	for	the	feel	of	light	and	air	upon	his	bare	flesh	—	that
这样的	一个	自然的	爱	为了	这	感觉	的	光	和	空气	之上	他的	裸	肉	—	那

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ə'teɪnd] [ðæt] [haɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɪm'self] [hæf] - [drest] . . . .

he	almost	attained	that	high	charm	of	forgetting	himself	half	-	dressed	.	.	.	.
他	几乎	已达到	那	高的	魅力	的	遗忘	他自己	一半	-	穿着	.	.	.	.

这里有个年轻人特别喜欢阳光洒在肩上的感觉——他天生就喜欢光和空气拂过裸露肌肤的感觉——以至于他几乎达到了那种半裸着身子就能让人忘记自己是谁的境界……

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɔːr][tuː; tə] [sel]

The	country	people	occasionally	come	down	to	the	water	on	the	Sabbath	or	to	sell
这	国家	人们	偶尔	来	向下	到	这	水	在	这	安息日	或者	到	卖

([frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'ɜːrbən]

(	from	their	homes	back	on	the	automobile	routes	and	the	interurban
(	从	他们的	房屋	后退	在	这	汽车	路线	和	这	市际

[laɪnz]) [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

lines	)	and	for	what	they	do	not	get	of	the	natural	beauty	of	shore	and
线条	)	和	为了	什么	他们	做	不是	得到	的	这	自然的	美丽	的	支撑	和

[blʌf] ,

bluff	,
虚张声势	,

乡下人偶尔会在安息日来到水边，或者从他们位于汽车路线和城际铁路沿线的家中来卖东西，而他们却无法享受海岸和悬崖的自然美景。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'spekt] .

I	have	a	fine	respect	.
我	有	一个	美好的	尊重	.

我非常尊重他。

[haʊ'evər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [ðə; ði] ['tempəreri] ['mɪstər] . [pæn] .

However	they	didn't	miss	the	Temporary	Mr	.	Pan	.
然而	他们	没有	错过	这	暂时的	先生	.	平底锅	.

然而，他们并没有想念临时潘先生。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪmləs] .

They	complained	that	he	was	exposing	himself	,	even	that	he	was	shameless	.
他们	抱怨	那	他	曾是	暴露	他自己	,	甚至	那	他	曾是	不要脸	.

他们抱怨他暴露自己，甚至说他不知羞耻。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]['nuːdəti] .

Now	,	I	am	no	worshiper	of	nudity	.
现在	,	我	是	不	崇拜者	的	裸露	.

我并不崇拜裸体。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'pɔints] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .

I'd	like	to	be	,	but	it	disappoints	in	most	cases	.
ID	喜欢	到	是	,	但	它	令人失望	在	最多	案例	.

我希望如此，但大多数情况下都会令人失望。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] — [ænd; ənd] [ðæt]

There	is	always	a	strain	about	an	object	that	is	conscious	of	itself	—	and	that
那里	是	总是	一个	拉紧	关于	一个	目的	那	是	有意识的	的	本身	—	和	那

['nuːdəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz] ['iːðər] ['ʃeɪmləs] ,

nudity	which	is	unconscious	of	itself	is	either	shameless	,
裸露	哪个	是	无意识	的	本身	是	任何一个	不要脸	,

任何有自我意识的物体总会带有一种张力——而无自我意识的裸体要么是无耻的，

[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪmpər'fekʃn] [ˌænə'tɑːmɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] ;

an	inevitable	point	of	its	imperfection	anatomically	for	the	trained	eye	;
一个	不可避免的	观点	的	它是	缺陷	解剖学	为了	这	受过训练	眼睛	;

对于训练有素的人来说，这是它在解剖学上不可避免的缺陷；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['friːkwənt] [ðiːz] [ʃɔːz] .

or	else	it	is	touched	with	divinity	and	does	not	frequent	these	shores	.
或者	别的	它	是	感动	和	神	和	做	不是	频繁	这些	海岸	.

否则它就带有神性，不会光顾这片海岸。

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] [ænd; ənd][plænt] - ['faɪbər] [ðæt] [ɪz]

The	human	body	has	suffered	the	fate	of	all	flesh	and	plant	-	fiber	that	is
这	人类	身体	有	遭受	这	命运	的	全部	肉	和	植物	-	纤维	那	是

[dɪ'naɪd] [laɪt] .

denied	light	.
否认	光	.

人体和其他所有无法接触阳光的血肉之躯和植物纤维一样，都遭受了同样的命运。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][də'rekt][ɔːl] [groʊθ] — [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [laɪt] .

A	certain	vision	must	direct	all	growth	—	and	vision	requires	light	.
一个	肯定	想象	必须	直接的	全部	生长	—	和	想象	需要	光	.

一切成长都必须以某种愿景为指导——而愿景需要光明。

[ðə; ði] ['kʌvərd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [waɪt] - ['lɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bɔːrtɪv] ,

The	covered	things	are	white	-	lidded	and	abortive	,
这	涵盖	事物	是	白色的	-	带盖	和	未遂	,

这些被盖住的东西是白色的盖子，而且是夭折的。

['skrɔːni] [frʌm; frəm] ['strʌg(ə)l] [ɔːr] ['bʌlbəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [driːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

scrawny	from	struggle	or	bulbous	from	the	feeding	dream	into	which	they	are
瘦弱的	从	斗争	或者	球状的	从	这	喂养	梦	进入	哪个	他们	是

[proʊn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

prone	to	sink	.
易于	到	下沉	.

或因挣扎而瘦弱，或因沉溺于贪婪的幻想而变得臃肿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['sentʃəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] [ʃeɪmz] [wɪtʃ]

It	will	require	centuries	for	the	human	race	to	outgrow	the	shames	which
它	将要	要求	几个世纪	为了	这	人类	种族	到	不再适合	这	耻辱	哪个

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] - ['strʌktʃər] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

have	come	to	adhere	to	our	character	-	structure	from	recent	generations	.
有	来	到	粘着	到	我们的	特点	-	结构	从	最近的	几代人	.

人类需要几个世纪的时间才能摆脱近几代人以来根深蒂固于我们性格结构中的羞耻感。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bruːtlˌaɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] .

We	have	brutalized	our	bodies	with	these	thoughts	.
我们	有	残暴	我们的	身体	和	这些	想法	.

这些想法已经摧残了我们的身体。

[wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [veɪlz] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt]

We	associate	women	with	veils	and	secrecy	,	but	the	trouble	is	not
我们	联系	女性	和	面纱	和	保密	,	但	这	麻烦	是	不是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我们常常把女性与面纱和秘密联系在一起，但问题并不在于她们。

[hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ,

has	not	come	from	women	,
有	不是	来	从	女性	,

并非来自女性，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] - ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [ə'ferz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz]

but	from	the	male	-	ordering	of	women's	affairs	to	satisfy	his	own	ideas
但	从	这	男性	-	订购	的	女性的	事务	到	满足	他的	自己的	想法

[ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] .

of	possession	and	conservation	.
的	拥有	和	保护	.

但这是男性为了满足自己的占有欲和占有欲而对女性事务进行安排的结果。

[ðə; ði] [hoʊl] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən] [prə'dʌkʃn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] - [ə'reɪndʒmənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

The	whole	cycle	of	human	production	is	a	man	-	arrangement	according	to
这	所有的	循环	的	人类	生产	是	一个	男人	-	安排	根据	到

['prez(ə)nt] ['stændərdz] ,

present	standards	,
展示	标准	,

按照现行标准来看，整个人类生产周期都是人为安排的。

[ænd; ənd] ['evri] ['prɑ:ses] [ɪz] [dɪ'strʌktɪvli] ['bʌŋgld] .

and	every	process	is	destructively	bungled	.
和	每一个	过程	是	破坏性地	笨拙的	.

每个过程都搞砸了，而且破坏性极强。

[haʊ'evər] , [ðæts] [ə; eɪ][laɪf] - [wɜ:rk] , [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

However	,	that's	a	life	-	work	,	that	subject	.
然而	,	那就是	一个	生活	-	工作	,	那	主题	.

然而，那是一个需要毕生钻研的课题。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [hæv; həv] [dɪ'beɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]

The	thoughts	of	our	ancestors	have	debased	our	bodies	in	color	and
这	想法	的	我们的	祖先	有	堕落	我们的	身体	在	颜色	和

['tekstʃər] [ænd; ənd] ['kɑ:ntʊr] [ɔ:r'gænɪkli] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

texture	and	contour	organically	and	to	be	seen	.
质地	和	轮廓	有机地	和	到	是	已见	.

我们祖先的思想贬低了我们身体的色彩、质地和轮廓，使之自然而然地被人看见。

['nu:dəti][ɪz][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] ['swi:tli] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Nudity	is	not	beautiful	,	and	does	not	play	sweetly	upon	our	minds	because
裸露	是	不是	美丽的	,	和	做	不是	玩	甜蜜地	之上	我们的	思想	因为

[ʌv; əv] [ðɪs] ['herɪtɪdʒ] .

of	this	heritage	.
的	这	遗产	.

由于这种文化传承，裸体并不美，也不会在我们心中激起美好的情感。

[ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] ,

The	human	body	is	associated	with	darkness	,
这	人类	身体	是	联系	和	黑暗	,

人体与黑暗联系在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɪz][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]

and	the	place	of	this	association	in	our	minds	is	of	corresponding
和	这	地方	的	这	协会	在	我们的	思想	是	的	相应的

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

而这种联想在我们心中占据的位置，也相应地充满了黑暗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

The	young	man	and	I	talked	it	over	.
这	年轻的	男人	和	我	谈话	它	超过	.

我和那个年轻人谈了谈。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði]

We	decided	that	it	would	be	a	thankless	task	for	him	to	spend	the
我们	决定	那	它	会	是	一个	忘恩负义	任务	为了	他	到	花费	这

['sʌmərz] [ɪn]['ɑ:rd(ə)nt] [ɪn'devər] [tu:; tə]['edʒukeɪt]

summers	in	ardent	endeavor	to	educate
夏天	在	热心	努力	到	教育

我们认为，让他整个夏天都全身心投入到教育工作中，将是一项吃力不讨好的任务。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [baɪ] ['braʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] ['pʌblɪk] .

the	Countryside	by	browning	his	back	in	public	.
这	农村	经过	褐变	他的	后退	在	民众	.

乡下人在公共场合晒黑了他的背。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [laɪf][tæsk] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

That	did	not	appeal	to	us	as	a	fitting	life	task	;	moreover	,
那	做过	不是	上诉	到	我们	作为	一个	配件	生活	任务	;	而且	,

我们并不认为那是一份合适的人生使命；此外，

[hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] - ['mɑ:rʃ(ə)l] .

his	project	would	be	frequently	interrupted	by	the	town	-	marshal	.
他的	项目	会	是	频繁地	中断	经过	这	镇	-	元帅	.

他的项目经常会被镇治安官打断。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

As	a	matter	of	truth	,
作为	一个	事情	的	真相	,

事实上，

[wʌn] [meɪ] [drɔ:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪnɪk]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [θru:] [θɪn]

one	may	draw	most	of	the	values	of	the	actinic	rays	of	the	sun	through	thin
一	可能	画	最多	的	这	值	的	这	光化	射线	的	这	太阳	通过	薄的

[waɪt] ['kloʊðɪŋ] ;

white	clothing	;
白色的	衣服	;

人们可以通过薄薄的白色衣服来吸收大部分太阳光的辐射值；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] [mes] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	one	has	not	crushed	his	feet	into	a	revolting	mess	in	pursuit	of	the
和	如果	一	有	不是	碎	他的	脚	进入	一个	令人作呕的	混乱	在	追逐	的	这

['treɪdzmən] ,

tradesmen	,
商人	,

如果一个人在追逐商贩的过程中没有把自己的脚踩得血肉模糊，

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ] ['ber'fʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [i:tʃ] [deɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['græsˌplɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɑ:kɪŋ]

he	may	go	barefooted	a	little	while	each	day	on	his	own	grassplot	without	shocking
他	可能	去	赤足	一个	小的	尽管	每个	天	在	他的	自己的	草地	没有	令人震惊

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

the	natives	or	losing	his	credit	at	the	bank	.
这	本地人	或者	输	他的	信用	在	这	银行	.

他每天可以在自己的草地上光脚走一会儿，既不会惊扰当地居民，也不会失去银行的信用。

[ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] , [wɪ'ðaʊt] ['heɪtrɪd] ,

The	real	reason	for	opening	this	subject	is	to	express	,	without	hatred	,
这	真实的	原因	为了	开幕	这	主题	是	到	表达	,	没有	仇恨	,

提出这个话题的真正原因是想表达，不带仇恨，

['sɜ:rt(ə)n][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪtʃ] [kəm'pleɪnd] .

certain	facts	in	the	case	of	the	Countryside	which	complained	.
肯定	事实	在	这	案件	的	这	农村	哪个	抱怨	.

乡村投诉案中的某些事实。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd][fɑ:rm] - ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt]

They	are	villagers	and	farm	-	people	who	live	with	Mother	Nature	without
他们	是	村民们	和	农场	-	人们	WHO	居住	和	母亲	自然	没有

['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .

knowing	her	.
会心	她	.

他们是与大自然和谐共处却不了解它的村民和农民。

[ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

They	look	into	the	body	of	Nature	,	but	never	see	her	face	to	face	.
他们	看	进入	这	身体	的	自然	,	但	绝不	看	她	脸	到	脸	.

他们观察大自然的躯体，却从未与她面对面。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

The	play	of	light	and	the	drive	of	intelligence	in	her	eyes	is	above	the	level
这	玩	的	光	和	这	驾驶	的	智力	在	她	眼睛	是	多于	这	等级

[ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz] [ɔːr] [tuː] [braɪt] .

of	their	gaze	or	too	bright	.
的	他们的	目光	或者	也	明亮的	.

她眼中光影的变幻和智慧的流露，超出了他们的视线范围，或者说太过耀眼。

[pə'tenʃəli] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪts] — [ðə; ði] [fleɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd]

Potentially	they	have	all	the	living	lights	—	the	flame	immortal	,	but	it	is	turned
可能	他们	有	全部	这	活的	灯	—	这	火焰	不朽	,	但	它	是	转向

[loʊ] .

low	.
低的	.

他们或许拥有所有生命的光芒——不朽的火焰，但它却黯淡无光。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['glɔːrɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz][men][ɔːr] ['perənts] [ɔːr] ['wɜkmən] .

It	does	not	glorify	them	as	men	or	parents	or	workmen	.
它	做	不是	荣耀	他们	作为	男人	或者	父母	或者	工人	.

它并没有将他们美化为男人、父母或工人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kwestɪŋ] — ['mænz] ['riːəl][ænd; ənd][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt]

It	does	not	inspire	them	to	questing	—	man's	real	and	most	significant
它	做	不是	启发	他们	到	探索	—	男人的	真实的	和	最多	重要的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

它无法激发他们去探索——这是人类真正且最重要的事业。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn] [fuːd] , [ɪn]['mjuːzɪk] , [ɪn] ['kʌlər] ,

They	do	not	know	that	which	is	good	and	evil	in	food	,	in	music	,	in	color	,
他们	做	不是	知道	那	哪个	是	好的	和	邪恶的	在	食物	,	在	音乐	,	在	颜色	,

他们不了解食物、音乐、色彩中的善恶。

['fæbrɪk] , [bʊks] , [ɪn] ['haʊzɪz] , [lændz][ɔːr] [feɪθ] .

fabric	,	books	,	in	houses	,	lands	or	faith	.
织物	,	图书	,	在	房屋	,	土地	或者	信仰	.

布料、书籍，在房屋、土地或信仰中。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['leɪzi] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [ə'trækt] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [ɪn'evɪtəbli] ['ɑːbdʒekts]

They	live	in	a	low	lazy	rhythm	and	attract	unto	themselves	inevitably	objects
他们	居住	在	一个	低的	懒惰的	韵律	和	吸引	到	他们自己	不可避免地	对象

[ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

of	corresponding	vibration	.
的	相应的	振动	.

它们生活在一种低沉慵懒的节奏中，不可避免地会吸引与自身振动频率相对应的物体。

[wʌn] [əb'zəːvz] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] , [ænd; ənd][moʊst] [pə'θetɪkli] [ɪn]

One	observes	this	in	their	children	,	in	their	schools	,	and	most	pathetically	in
一	观察	这	在	他们的	孩子们	,	在	他们的	学校	,	和	最多	可悲地	在

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

their	churches	.
他们的	教堂	.

人们可以在他们的孩子身上、在他们的学校里，尤其可悲的是在他们的教堂里看到这一点。

[ðeɪ] [ə'baɪd] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪmpə'fekʃəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [piːs] .

They	abide	dimly	in	the	midst	of	their	imperfections	,	but	with	tragic	peace	.
他们	遵守	依稀	在	这	中间	的	他们的	瑕疵	,	但	和	悲惨	和平	.

它们在自身的不完美中黯然存在，却带着悲剧般的平静。

[wen] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [rɪ'voʊlt] , [ðeɪ] [miːt] [ɑːn] ['evri] [hænd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [weɪt] [ʌv; əv] ['mætər] ,

When	their	children	revolt	,	they	meet	on	every	hand	the	hideous	weight	of	matter	,
什么时候	他们的	孩子们	反叛	,	他们	见面	在	每一个	手	这	可怕	重量	的	事情	,

当他们的孩子反抗时，他们处处都会遇到物质的巨大压力。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [loʊ] [vaɪ'breɪʃnz] ,

the	pressure	of	low	vibrations	,
这	压力	的	低的	振动	,

低振动压力

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['splendɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][raɪz]

and	only	the	more	splendid	of	them	have	the	integrity	of	spirit	to	rise
和	仅有的	这	更多的	灿烂	的	他们	有	这	正直	的	精神	到	上升

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] .

above	the	resistance	.
多于	这	反抗	.

只有其中最杰出的人才拥有超越阻力的正直精神。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [wer] ,

As	for	the	clothing	they	wear	,
作为	为了	这	衣服	他们	穿	,

至于他们穿的衣服，

[ðeɪ] [wʊd] [duː] ['betər] [ɪf] [left] ['sʌd(ə)nli] ['neɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

they	would	do	better	if	left	suddenly	naked	as	a	people	and	without
他们	会	做	更好的	如果	左边	突然	裸	作为	一个	人们	和	没有

[priːkən'sepʃnz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

preconceptions	were	commanded	to	find	some	covering	for	themselves	.
先入为主的观念	是	命令	到	寻找	一些	覆盖	为了	他们自己	.

如果突然让他们赤身裸体，没有任何先入为主的观念，并命令他们自己寻找遮蔽物，情况可能会更好。

[æz; əz] [həːdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːrk][ʌv; əv]['juːsɪdʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði]

As	herds	,	they	have	fallen	into	a	descending	arc	of	usage	,	under	the
作为	畜群	,	他们	有	倒下	进入	一个	下降	弧	的	用法	,	在下面	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [daʊn] - [pʊl] [ʌv; əv] [treɪd] .

inevitable	down	-	pull	of	trade	.
不可避免的	向下	-	拉	的	贸易	.

作为畜群，它们在贸易不可避免的下行拉力下，其使用量呈下降趋势。

[wer] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɑːr; ər] [loʊ] , [ɪts] [rɪ'spɑːnsɪv] ['muːvmənt] [ɪz] [gɹɪ'gɛːɹi.ən] , ['ræðər]

Where	the	vibrations	of	matter	are	low	,	its	responsive	movement	is	gregarian	,	rather
在哪里	这	振动	的	事情	是	低的	,	它是	响应式设计	移动	是	公理会	,	相当

[ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

than	individual	.
比	个人	.

物质振动频率较低的地方，其反应运动是群体性的，而不是个体性的。

[ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wer] ['kloʊðɪŋ] , ['wʊlən] [pænts][ænd; ənd][skəːts] , [wɪtʃ] [ɪf]

The	year	around	,	these	people	wear	clothing	,	woolen	pants	and	skirts	,	which	if
这	年	大约	,	这些	人们	穿	衣服	,	羊毛	裤子	和	裙子	,	哪个	如果

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ,

touched	with	an	iron	,
感动	和	一个	铁	,

这些人一年四季都穿着羊毛裤和裙子，如果用熨斗熨一下，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] , [reɪn] [ɔːr] ['eni] ['miːdiəm] [ðæt] [ə'rauziz] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['kwɑːntətiz] ,

touched	with	sunlight	,	rain	or	any	medium	that	arouses	the	slumbering	quantities	,
感动	和	阳光	,	雨	或者	任何	中等的	那	唤起	这	沉睡	数量	,

[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['nɑːstrəl] [ɪz] [ə'fendɪd] .

the	adjacent	nostril	is	offended	.
这	邻近的	鼻孔	是	被冒犯了	.

受到阳光、雨水或任何能唤醒沉睡鼻腔物质的介质的刺激，相邻的鼻孔就会感到不适。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hevi] ['iːtər] [ʌv; əv] [miːt] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

They	are	heavy	eaters	of	meat	the	year	round	.
他们	是	重的	食客	的	肉	这	年	圆形的	.

他们一年四季都大量食用肉类。

[ðeɪ] [sleɪ] [ðer; ðər] [pets] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] ['strɔːberɪz] .

They	slay	their	pets	with	as	little	concern	as	they	gather	strawberries	.
他们	杀戮	他们的	宠物	和	作为	小的	忧虑	作为	他们	收集	草莓	.

他们杀害宠物就像采摘草莓一样毫不在意。

[ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌkliːzi'æstɪkl] [fɔːrm] ,

Their	ideas	of	virtue	and	legitimacy	have	to	do	with	an	ecclesiastical	form	,
他们的	想法	的	美德	和	合法性	有	到	做	和	一个	教会的	形式	,

他们的美德和合法性观念与教会形式有关。

[æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] ['nɪnəvə] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'feɪst] [ɪn] ['miːnɪŋ] .

as	ancient	as	Nineveh	and	as	effaced	in	meaning	.
作为	古老的	作为	尼尼微	和	作为	抹去	在	意义	.

与尼尼微一样古老，意义也同样湮没无闻。

[ðeɪ] [ək'sept] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wʌn] [peɪz] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ;

They	accept	their	children	,	as	one	pays	a	price	for	pleasure	;
他们	接受	他们的	孩子们	,	作为	一	支付	一个	价格	为了	乐趣	;

他们接受自己的孩子，因为快乐需要付出代价；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['stoʊlən] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['məːdəd] [ɔːr] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

and	those	children	which	come	from	their	stolen	pleasures	are	either	murdered	or	marked	with	shame	.
和	那些	孩子们	哪个	来	从	他们的	被盗	快乐	是	任何一个	被谋杀	或者	标记	和	耻辱	.

而那些因偷来的享乐而生的孩子，要么被杀害，要么蒙受耻辱。

[ðer; ðər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ɪn'defɪnət] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] ,

Their	idea	of	love	is	indefinite	with	desire	,
他们的	主意	的	爱	是	不定	和	欲望	,

他们对爱情的理解是模糊的，充满了欲望。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

and	their	love	of	children	has	to	do	with	the	sense	of	possession	.
和	他们的	爱	的	孩子们	有	到	做	和	这	感觉	的	拥有	.

他们对孩子的喜爱与占有欲有关。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] ; ['rerli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrpəntər] ,

They	are	not	significant	men	in	their	own	fields	;	rarely	a	good	mason	,	a	good	carpenter	,
他们	是	不是	重要的	男人	在	他们的	自己的	字段	;	很少	一个	好的	石匠	,	一个	好的	木匠	,

他们在各自的领域都算不上什么杰出人物；很少有优秀的石匠，也很少有优秀的木匠。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] ; [ðə; ði] ['meni] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət]

a	good	farmer	;	the	many	have	not	even	found	the	secret
一个	好的	农民	;	这	许多	有	不是	甚至	成立	这	秘密

一位优秀的农民；许多人甚至还没有发现这个秘密。

[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tæsk] .

of	order	and	unfolding	from	the	simplest	task	.
的	命令	和	展开	从	这	最简单的	任务	.

从最简单的任务中展现秩序和展开。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [tæsk][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ɪz]

The	primary	meaning	of	the	day's	task	in	its	relation	to	life	and	blessedness	is
这	基本的	意义	的	这	天	任务	在	它是	关系	到	生活	和	幸福	是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

not	to	be	conceived	by	them	.
不是	到	是	构思	经过	他们	.

他们无法理解这一天的任务与生命和幸福之间的主要关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk][ɪz][fɔːr; fər] [bred] ; [ðæt] [bred]

They	are	taught	from	childhood	that	first	of	all	work	is	for	bread	;	that	bread
他们	是	教授	从	童年	那	第一的	的	全部	工作	是	为了	面包	;	那	面包

['periʃiz] ;

perishes	;
死亡	;

他们从小就被教导，工作首先是为了面包；面包会腐烂；

['ðerfɔːr] [wʌn][mʌst; məst][paɪl] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

therefore	one	must	pile	up	as	he	may	the	wherewith	to	purchase	the	passing
所以	一	必须	桩	向上	作为	他	可能	这	以及	到	购买	这	通过

[bred] ;

bread	;
面包	;

因此，人们必须尽可能地积攒钱财，才能购买日常所需的面包。

[ðæt] [bred] [ɪz] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] . . . .

that	bread	is	bread	and	the	rest	a	gamble	.	.	.	.
那	面包	是	面包	和	这	休息	一个	赌博	.	.	.	.

那块面包就是面包，其余的都是赌博.....

[ðeɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [luːp] [weɪvz] [wɪtʃ] [ɪn'foʊld][ðə; ði] ['meni] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

They	answer	to	the	slow	loop	waves	which	enfold	the	many	in	amusement	and
他们	回答	到	这	慢的	环形	波浪	哪个	拥抱	这	许多	在	娱乐	和

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

它们回应着缓慢循环的波浪，这些波浪将众多人包裹在娱乐和意见之中。

[ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ænd; ənd][hæf] - [truːθ] .

in	suspicion	and	cruelty	and	half	-	truth	.
在	怀疑	和	残酷	和	一半	-	真相	.

充满猜疑、残忍和半真半假。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [ˌmiːdi'oʊkər][men] , ['stætɪk][ɪn]['spɪrɪtʃuəl]

To	all	above	,	they	are	as	if	they	were	not	;	mediocre	men	,	static	in	spiritual
到	全部	多于	,	他们	是	作为	如果	他们	是	不是	;	平庸	男人	,	静止的	在	精神

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

对于以上所有人来说，他们仿佛不存在一般；他们是平庸之人，在精神层面停滞不前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paɪlət] - ['bɜːrnər][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ['flɪkərɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət] ['nevər] [ig'naitɪŋ]

a	little	pilot	-	burner	of	vision	flickering	from	childhood	,	but	never	igniting
一个	小的	飞行员	-	刻录机	的	想象	闪烁	从	童年	,	但	绝不	点燃

[ðer; ðər] [truː] ['biːɪŋ] ,

their	true	being	,
他们的	真的	存在	,

童年时期萌生的渺小愿景，如同引燃火焰般闪烁，却从未点燃他们真正的自我。

[nɔːr] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn] [truː] [wei] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] ,

nor	opening	to	them	the	one	true	way	which	each	man	must	go	alone	,
也不	开幕	到	他们	这	一	真的	方式	哪个	每个	男人	必须	去	独自的	,

也没有向他们展示每个人都必须独自走的唯一真路。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rekt] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

before	he	begins	to	be	erect	in	other	than	bone	and	sinew	.
前	他	开始	到	是	直立	在	其他	比	骨	和	腱子	.

在他开始勃起之前，除了骨骼和肌腱之外，还有其他东西支撑着他。

[ðeɪ] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kʌvər] [ðer; ðər]['feɪsɪz][nɔːr][ðer; ðər][maɪndz][nɔːr]

They	cover	their	bodies	—	but	they	do	not	cover	their	faces	nor	their	minds	nor
他们	覆盖	他们的	身体	—	但	他们	做	不是	覆盖	他们的	面孔	也不	他们的	思想	也不

[ðer; ðər] [soʊlz] ;

their	souls	;
他们的	灵魂	;

他们遮盖身体，却不遮盖脸庞、思想和灵魂；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] !

and	this	is	the	marvel	,	they	are	not	ashamed	!
和	这	是	这	奇迹	,	他们	是	不是	羞愧	!

更令人惊讶的是，他们竟然不感到羞耻！

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz]

They	reveal	the	emptiness	of	their	faces	and	the	darkness	of	their	minds
他们	揭示	这	空虚	的	他们的	面孔	和	这	黑暗	的	他们的	思想

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] .

without	complaining	to	each	other	or	the	police	.
没有	抱怨	到	每个	其他	或者	这	警察	.

他们脸上流露出的空洞和内心的黑暗，却不向彼此或警察抱怨。

[frʌm; frəm] ['eni] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'ælәti] ,

From	any	standpoint	of	reality	,
从	任何	立场	的	现实	,

从任何现实角度来看，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər]

the	points	of	view	of	the	many	need	only	to	be	expressed	to	reveal	their
这	积分	的	看法	的	这	许多	需要	仅有的	到	是	表达	到	揭示	他们的

[ə'bændənmənt] . . . .

abandonment	.	.	.	.
放弃	.	.	.	.

只需表达出大多数人的观点，就能揭示出他们被遗弃的现状.....

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] , ['eni]

You	see	,	I	have	left	the	Countryside	and	am	lost	in	the	crowd	now	,	any
你	看	,	我	有	左边	这	农村	和	是	丢失的	在	这	人群	现在	,	任何

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

你看，我已经离开了乡村，现在迷失在人群中，任何人群都行。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [kraʊd] , [huːz] [gɔdz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [treɪd] , ['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [lɪmp] -

the	world	-	crowd	,	whose	gods	today	are	trade	,	patriotism	and	a	certain	limp	-
这	世界	-	人群	,	谁	神	今天	是	贸易	,	爱国主义	和	一个	肯定	跛行	-

[legd] ['tʌmblər] . . . .

legged	tumbler	.	.	.	.
腿	不倒翁	.	.	.	.

如今，世人信奉的神明是贸易、爱国主义，以及某个跛脚的杂技演员.....

[jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [baɪ] ['evri] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

Yet	we	are	told	by	every	authoritative	voice	out	of	the	past	,
然而	我们	是	讲述	经过	每一个	权威性	嗓音	出去	的	这	过去的	,

然而，过去所有权威人士都告诉我们：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] ,

and	we	know	it	from	the	urge	of	our	own	souls	,
和	我们	知道	它	从	这	敦促	的	我们的	自己的	灵魂	,

我们从内心深处也知道这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] ['meni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

that	we	must	love	the	many	before	we	can	serve	them	.
那	我们	必须	爱	这	许多	前	我们	能	服务	他们	.

我们必须先爱大多数人，才能为他们服务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fætʃuəs] [tuː; tə] [lʌv] ['blaɪndli] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

It	is	fatuous	to	love	blindly	,	therefore	we	must	understand	what	we	are
它	是	昏庸	到	爱	盲目地	,	所以	我们	必须	理解	什么	我们	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

盲目地爱是愚蠢的，因此我们必须明白自己究竟在做什么。

[aɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪr] [sʌm; səm] [smɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf]

I	have	touched	here	some	small	things	of	the	crowd	,	which	are	well	enough
我	有	感动	这里	一些	小的	事物	的	这	人群	,	哪个	是	出色地	足够的

[tuː; tə] [noʊ] ;

to	know	;
到	知道	;

我在这里提到了一些关于人群的小事，这些事大家都很了解；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ['kraɪɪŋ] : “ [haʊ] ['noʊb(ə)l]

otherwise	we	are	apt	to	stand	apart	from	the	many	crying	:	“	How	noble
否则	我们	是	易于	到	站立	除	从	这	许多	哭泣	:	“	如何	高贵

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] !

are	the	simple	-	minded	!
是	这	简单的	-	有思想	!

否则，我们很可能就会与那些高呼“头脑简单的人是多么高尚啊！”的人们渐行渐远。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] !

How	sweet	the	people	of	the	Countryside	!
如何	甜的	这	人们	的	这	农村	!

乡下的人们真可爱！

[haʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

How	inevitable	and	unerring	is	the	voice	of	the	people	!
如何	不可避免的	和	毫无错误	是	这	嗓音	的	这	人们	!

人民的声音是多么的必然和准确啊！

” [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ən'les] [də'rektɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['mænz] ['vɪʒ(ə)n] ,

”	As	a	matter	of	truth	,	unless	directed	by	some	strong	man's	vision	,
”	作为	一个	事情	的	真相	,	除非	指导	经过	一些	强的	男人的	想象	,

“事实上，除非受到某个强者的远见卓识的指引，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz] ['nevər] [jet] ['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [kən'strʌktɪv] [tru:θ] ;

the	voice	of	the	people	has	never	yet	given	utterance	to	constructive	truth	;
这	嗓音	的	这	人们	有	绝不	然而	给定	发声	到	建设性的	真相	;

人民的声音从未表达过建设性的真理;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['keɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] [ɪn]['pɑ:lətɪks]

and	the	same	may	be	said	of	those	who	cater	to	the	public	taste	in	politics
和	这	相同的	可能	是	说	的	那些	WHO	迎合	到	这	民众	品尝	在	政治

[ɔ:r][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [a:ts] .

or	the	so	-	called	arts	.
或者	这	所以	-	称为	艺术	.

同样的话也适用于那些迎合公众在政治或所谓艺术领域口味的人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rtɪst]

The	man	who	undertakes	to	give	the	people	what	the	people	want	is	not	an	artist
这	男人	WHO	承担	到	给	这	人们	什么	这	人们	想	是	不是	一个	艺术家

[ɔ:r][ə; eɪ] [tru:] ['li:dər] [ʌv; əv] ['eni] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

or	a	true	leader	of	any	dimension	.
或者	一个	真的	领导者	的	任何	方面	.

试图满足人民需求的人，既不是艺术家，也不是任何意义上的真正领导者。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

He	is	a	tradesman	and	finds	his	place	in	his	generation	.
他	是	一个	零售商	和	发现	他的	地方	在	他的	一代	.

他是一名商人，在同代人中找到了自己的位置。

[ðə; ði] [breɪv] ['wɜ:rkmən] [hu:] [dɛəz] [bi:; bi] [hɪm'self] [ænd; ənd][goʊ] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [faindz]

The	brave	workman	who	dares	be	himself	and	go	hungry	for	the	honor	finds
这	勇敢的	工人	WHO	敢于	是	他自己	和	去	饥饿的	为了	这	荣誉	发现

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][fækt]['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] — [wʌn] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə]

sooner	or	later	a	brilliant	little	fact	rising	in	his	consciousness	—	one	that	comes	to
很快	或者	之后	一个	杰出的	小的	事实	上升	在	他的	意识	—	一	那	来	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

勇敢的工匠敢于做自己，甘愿为荣誉而挨饿，迟早会在他的意识中浮现出一个精辟的小道理——一个会一直留在他心中的道理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fju:tʃər] ['θɪŋkɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] [ə'raʊnd] :

and	which	future	thinking	must	be	built	around	:
和	哪个	未来	思维	必须	是	建造	大约	:

而未来的思维必须围绕这些核心展开:

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd][bæd][ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rʌʃ]

that	while	the	people	are	all	that	is	low	and	bad	in	their	change	and	rush
那	尽管	这	人们	是	全部	那	是	低的	和	坏的	在	他们的	改变	和	匆忙

[ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] ,

of	personality	,
的	性格	,

虽然人们在性格的转变和急躁中展现出种种低劣和邪恶的一面，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

they	are	also	the	soil	of	the	future	,
他们	是	还	这	土壤	的	这	未来	,

它们也是未来的土壤。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'tenʃ(ə)l] [mæs] [ðæt] [kən'teɪnz] ['evri] ['heroʊɪzəm][ænd; ənd] ['mæstərpi:s] [tu:; tə][bi:; bi] ;

a	splendid	potential	mass	that	contains	every	heroism	and	masterpiece	to	be	;
一个	灿烂	潜在的	大量的	那	包含	每一个	英雄主义	和	杰作	到	是	;

一部蕴含所有英雄气概和杰作的宏伟巨作;

[ðæt] [ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

that	all	great	things	must	come	from	the	people	,
那	全部	伟大的	事物	必须	来	从	这	人们	,

所有伟大的事物都源于人民。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [greɪt] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['pæʃənət] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [ʌv; əv]

because	great	leaders	of	the	people	turn	their	passionate	impregnation	of
因为	伟大的	领导人	的	这	人们	转动	他们的	热情的	浸渍	的

[aɪ'diːəlɪzəm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;

idealism	upon	them	;
唯心主义	之上	他们	;

因为伟大的人民领袖会将他们充满激情的理想主义倾注于他们身上；

[ðæt] [fɜːrst] [ðə; ði] ['driːmər] [driːmz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ækʃ(ə)n] . . . .

that	first	the	dreamer	dreams	—	and	then	the	people	make	it	action	.	.	.
那	第一的	这	梦想家	梦境	—	和	然后	这	人们	制作	它	行动	.	.	.

首先是梦想家做梦——然后人们将梦想付诸行动……

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hɜːrts] [ˌjuː 'es] [soʊ] [æz; əz] ['wɜkmən] , [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃər]

That	which	we	see	that	hurts	us	so	as	workmen	,	is	but	the	unfinished	picture
那	哪个	我们	看	那	疼痛	我们	所以	作为	工人	,	是	但	这	未完成	图片

,

,

,

那些令我们这些工匠感到痛苦的东西，只不过是未完成的画面而已。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæpəstri] .

the	back	of	the	tapestry	.
这	后退	的	这	挂毯	.

挂毯的背面。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [sɔːlt] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , ['eni] ['ɑːrtɪst] ,

To	be	worth	his	spiritual	salt	,	the	artist	,	any	artist	,
到	是	值得	他的	精神	盐	,	这	艺术家	,	任何	艺术家	,

要想在精神上有所建树，艺术家，任何艺术家，

[mʌst; məst] [tɜːrn] ['evri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'siːvɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] ['restləs] [æb'strækʃn] , [ðə; ði] ['meni] ;

must	turn	every	force	of	his	conceiving	into	that	great	restless	Abstraction	,	the	many	;
必须	转动	每一个	力量	的	他的	受孕	进入	那	伟大的	不安	抽象	,	这	许多	;

必须将他所有的构思力量都转化为那个伟大的、躁动不安的抽象概念——“众生”；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [plʌndʒ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [kʌt] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ;

he	must	plunge	whole	-	heartedly	in	the	doing	,	but	cut	himself	loose	from	the	thing	done	;
他	必须	暴跌	所有的	-	衷心地	在	这	正在做	,	但	切	他自己	松动的	从	这	事物	完毕	;

他必须全心全意地投入到行动中，但要与已经完成的事情划清界限；

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːt] . . . .

at	least	,	he	must	realize	that	what	he	is	willing	to	give	could	not	be	bought	.	.	.	.
在	至少	,	他	必须	意识到	那	什么	他	是	愿意的	到	给	可以	不是	是	买	.	.	.	.

至少，他必须明白，他愿意付出的东西是买不到的……

[wen] [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] ['redi] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][raɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [æb'strækʃn] ,

When	he	is	quite	ready	,	there	shall	rise	for	him	,	out	of	the	Abstraction	,
什么时候	他	是	相当	准备好	,	那里	将	上升	为了	他	,	出去	的	这	抽象	,

['sʌmθɪŋ] ['fɪnɪʃt] ;

something	finished	;
某物	完成的	;

当他完全准备好时，从抽象中将为他升起某种完成之物；

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l] .

something	as	absolutely	his	own	as	the	other	half	of	his	circle	.
某物	作为	绝对地	他的	自己的	作为	这	其他	一半	的	他的	圆圈	.

就像他圈子里的另一半一样，这是完全属于他自己的。

“ ['ru:miŋ]

“	Rooming
“	房间

“住宿”

” ['helən] [hɔit]

”	Helen	Hoyt
”	海伦	霍伊特

海伦·霍伊特

[aɪ]

I
我

我

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [aɪ][get][tu:; tə][maɪ]['kɔ:rnər] ,

O	,	I	can	tell	when	I	get	to	my	corner	,
哦	,	我	能	告诉	什么时候	我	得到	到	我的	角落	,

哦，我到了我的角落就能感觉到了。

[wer] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .

Where	to	turn	in	going	to	my	house	.
在哪里	到	转动	在	去	到	我的	房子	.

去我家的路上应该往哪边拐弯?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:rnərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ævənu:] ,

On	the	other	corners	along	the	avenue	,
在	这	其他	角落	沿着	这	大街	,

沿着这条大道的其他几个街角，

['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [wer] [ðə; ði][kɑ:rz][graɪnd] ,

Northward	and	southward	where	the	cars	grind	,
向北	和	向南	在哪里	这	汽车	研磨	,

汽车摩擦着向北和向南行驶的地方

[ɑ:r; ər] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [drʌg] ['stɔrz] ,

Are	saloons	and	drug	stores	,
是	酒吧	和	药品	商店	,

酒吧和药店，

['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['signəlz] [ænd; ənd] [braɪt] [glæs] .

Glaring	with	signals	and	bright	glass	.
刺眼	和	信号	和	明亮的	玻璃	.

耀眼的信号灯和明亮的玻璃。

[ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [seɪm] ,

On	both	sides	of	the	street	the	same	,
在	两个都	侧面	的	这	街道	这	相同的	,

街道两边都一样，

[wʌn] [blɑːk] [laɪk] [ðə; ði] [nekst] .

One	block	like	the	next	.
一	堵塞	喜欢	这	下一个	.

一块块都一样。

[bʌt; bət] [ɑːn] [maɪ] ['kɔːrnər] [ɪz] [ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [ʃɑːp]

But	on	my	corner	is	a	florist's	shop
但	在	我的	角落	是	一个	花店	店铺

但我家街角就有一家花店。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

With	ferns	in	the	window
和	蕨类植物	在	这	窗户

窗台上摆放着蕨类植物

[ænd; ənd] [swiːt] - ['piːz] [ænd; ənd] ['roʊziz] ,

And	sweet	-	peas	and	roses	,
和	甜的	-	豌豆	和	玫瑰	,

还有香豌豆和玫瑰，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

Glowing	with	red	and	pink	and	yellow	.
发光	和	红色的	和	粉色的	和	黄色的	.

闪耀着红色、粉色和黄色的光芒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pænziz]

And	sometimes	pansies
和	有时	三色堇

有时还有三色堇

[ænd; ənd] [mɔːs] .

And	moss	.
和	苔藓	.

还有苔藓。

[iːtʃ] [naɪt] [æz; əz] [aɪ] [step] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr]

Each	night	as	I	step	down	from	the	car
每个	夜晚	作为	我	步	向下	从	这	车

每天晚上我下车的时候

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]

There	the	flowers	are	waiting
那里	这	花朵	是	等待

鲜花在那里静静等待

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊm] .

To	say	I	have	got	home	.
到	说	我	有	得到	家	.

我说我已经到家了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɪŋgər]

And	I	linger
和	我	萦绕

我徘徊不去

['siːɪŋ] ['gaːdnz] .

Seeing	gardens	.
看到	花园	.

参观花园。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] [ruːm] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪz] ['nærəʊ] ,

The	room	I	have	now	is	narrow	,
这	房间	我	有	现在	是	狭窄的	,

我现在住的房间很窄。

['nærəʊ]

Narrow

狭窄的

狭窄的

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

Like	a	coffin	.
喜欢	一个	棺材	.

像棺材一样。

[æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt]

As	plain	and	as	straight
作为	清楚的	和	作为	直的

简单明了，直通

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

And	as	tight	as	a	coffin	.
和	作为	紧的	作为	一个	棺材	.

密闭得像棺材一样。

[tuː] ['kɔːrnərz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Two	corners	at	the	end	of	it	,
二	角落	在	这	结尾	的	它	,

末端有两个角，

[ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ɔːf] [wer] [ðə; ði] [hed] [laɪz] .

Are	rounded	off	where	the	head	lies	.
是	圆润	离开	在哪里	这	头	谎言	.

头部所在位置呈圆形。

[ʊx； ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ɪn][ðə; ði][bed] , [juː; jʊ]['stɪf(ə)n]

In	the	bed	,	you	stiffen
在	这	床	,	你	变硬

在床上，你僵硬了

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]

And	look	down	at	your	feet
和	看	向下	在	你的	脚

低头看看你的脚

[æz; əz] [ɪf] ['berid] .

As	if	buried	.
作为	如果	埋葬	.

仿佛被埋葬了一般。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [haɪ] ['bjʊrəʊ] ,

On	the	right	side	is	the	high	bureau	,
在	这	正确的	边	是	这	高的	局	,

右侧是高级行政部门，

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [desk] —

On	the	left	side	is	the	high	desk	—
在	这	左边	边	是	这	高的	桌子	—

左侧是高脚桌——

[haʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [blæk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

How	high	and	stiff	and	black	they	are	!
如何	高的	和	僵硬的	和	黑色的	他们	是	!

它们又高又硬又黑!

[haʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [blæk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

How	high	and	stiff	and	black	they	are
如何	高的	和	僵硬的	和	黑色的	他们	是

它们有多高、多硬、多黑?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] “ [aɪ] ” [dwelz] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [bɪ'twiːn] , —

And	what	is	“	I	”	dwells	in	the	cañon	between	,	—
和	什么	是	“	我	”	居住地	在	这	峡谷	之间	,	—

而“我”则栖居于两者之间的峡谷之中，——

[wer] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [meɪ] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

Where	at	any	moment	the	narrowness	may	tumble	and	fall	in	upon	me	!
在哪里	在	任何	片刻	这	狭窄	可能	翻滚	和	落下	在	之上	我	!

狭窄的空间随时都可能坍塌，将我吞噬!

[haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'pɪrz] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] !

How	far	off	the	ceiling	appears	over	my	eyes	!
如何	远的	离开	这	天花板	出现	超过	我的	眼睛	!

在我的视线范围内，天花板看起来离地面好远啊!

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [hed] [wʌn] ['wɪndoʊ] ;

At	the	coffin's	head	one	window	;
在	这	棺材的	头	一	窗户	;

棺材头部有一扇窗户;

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [fʊt] , [wʌn] [tʃer] .

At	the	coffin's	foot	,	one	chair	.
在	这	棺材的	脚	,	一	椅子	.

棺材脚边放着一把椅子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[maɪ] [ruːm] [ɪz] ['nærəʊ] ,

My	room	is	narrow	,
我的	房间	是	狭窄的	,

我的房间很窄，

[bʌt; bət] [waɪd] [ɪ'nʌf] .

But	wide	enough	.
但	宽的	足够的	.

但足够宽。

[maɪ] [desk] [ænd; ənd] ['penslz] [ɑːr; ər] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld]

My	desk	and	pencils	are	wide	as	the	world
我的	桌子	和	铅笔	是	宽的	作为	这	世界

我的桌子和铅笔都像世界一样宽广。

[ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər] [laɪk] ['pæləs] [ænd; ənd][fɑːr] ['dʒəːniz] .

And	my	books	are	like	palaces	and	far	journeys	.
和	我的	图书	是	喜欢	宫殿	和	远的	旅程	.

我的书籍就像宫殿和遥远的旅程。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [niːd] [ʌv; əv] [speɪs] ?

What	have	I	need	of	space	?
什么	有	我	需要	的	空间	?

我需要什么空间?

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] ,

There	is	always	room	enough	for	thinking	,
那里	是	总是	房间	足够的	为了	思维	,

思考的空间永远都足够。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['dri:miŋ] [ɔ:r][di'zaiərɪŋ] .

Or	for	dreaming	or	desiring	.
或者	为了	做梦	或者	渴望	.

或者用于做梦或许愿。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [smaɪl]

There	is	always	room	enough	to	smile
那里	是	总是	房间	足够的	到	微笑

总有足够的空间让你微笑

[ænd; ənd] [sɪŋ]

And	sing
和	唱歌

然后唱歌

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] .

And	cry	out	.
和	哭	出去	.

然后大声呼喊。

[ɪf] [ðə; ði] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [dæns]

If	the	feet	are	happy	they	can	always	dance
如果	这	脚	是	快乐的	他们	能	总是	舞蹈

如果双脚感到快乐，它们就能跳舞。

['i:v(ə)n][ɪn] ['nærəʊnəs] .

Even	in	narrowness	.
甚至	在	狭窄	.

即使在狭窄的空间里。

([ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [kæn; kən][bi:; bi][kəʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn]

(	And	a	small	room	can	be	cold	for	a	large	one
(	和	一个	小的	房间	能	是	寒冷的	为了	一个	大的	一

（而且对于一个大人来说，一个小房间可能会很冷）

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:r; ər] [greɪ] .)

When	the	mornings	are	gray	.	)
什么时候	这	早晨	是	灰色的	.	)

（当早晨阴沉沉的时候。）

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [kləʊz] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Closing	the	door	I	close	out	the	world	.
结束	这	门	我	关闭	出去	这	世界	.

关上门，我就与世隔绝了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] ,

I	am	alone	,
我	是	独自的	,

我独自一人，

[fri:] .

Free	.
自由的	.

自由的。

[æt; ət] [hoʊm] .

At	home	.
在	家	.

在家里。

[ˈkɑːsld] .

Castled	.
城堡	.

城堡。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

After	the	mastery	of	the	day
后	这	精通	的	这	天

在掌握了这一天之后

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈmæstər] .

Now	I	am	the	master	.
现在	我	是	这	掌握	.

现在我是主人了。

[aɪ] [ɪkˈspænd] [ænd; ənd] [əˈspaɪər] :

I	expand	and	aspire	:
我	扩张	和	渴望	:

我不断拓展和追求:

[aɪ] [ɪgˈzʌlt] [ænd; ənd] [strʌt] [ænd; ənd] [fiːl] [əˈwer] [ʌv; əv] [maɪˈself] .

I	exult	and	strut	and	feel	aware	of	myself	.
我	欢腾	和	支撑	和	感觉	意识到的	的	我	.

我欢欣鼓舞，昂首阔步，感觉自己无比清晰。

[ðə; ði] [wɔːlz] [əˈweɪt] [ˌem ˈiː] .

The	walls	await	me	.
这	墙壁	等待	我	.

高墙在等着我。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

The	mirror	,
这	镜子	,

镜子，

[ðə; ði] [tʃer] .

The	chair	.
这	椅子	.

椅子。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ɪz] [maɪn] ,

Everything	that	is	here	is	mine	,
一切	那	是	这里	是	矿	,

这里的一切都是我的。

[fəˈmɪliər] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

Familiar	only	to	me	;
熟悉的	仅有的	到	我	;

只有我熟悉;

[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [maɪ] [hændz] [fɔːr; fər] [juːz] ;

Dependent	upon	my	hands	for	use	;
依赖	之上	我的	双手	为了	使用	;

需靠我的双手才能使用;

[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] .

Dependent	upon	my	heart	for	beauty	.
依赖	之上	我的	心	为了	美丽	.

美丽源于我的内心。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	books	on	the	shelf	call	to	me	,
这	图书	在	这	架子	称呼	到	我	,

书架上的书在召唤我，

[ðeɪ] [send] [aʊt] [glɑːnsiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	send	out	glances	to	me	.
他们	发送	出去	眼神	到	我	.

他们朝我投来目光。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tə'geðər] .

We	have	an	understanding	together	.
我们	有	一个	理解	一起	.

我们之间有共识。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] .

They	know	I	will	come	and	touch	them	with	my	fingers	.
他们	知道	我	将要	来	和	触碰	他们	和	我的	手指	.

他们知道我会过来用手指触摸他们。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][get] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ;

But	first	I	must	get	loosened	from	the	day	;
但	第一的	我	必须	得到	松动	从	这	天	;

但首先我必须从一天的疲惫中放松下来；

[frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] —

From	people	—
从	人们	—

来自人们——

['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

People	crowding	upon	my	shoulders	.
人们	拥挤	之上	我的	肩膀	.

人们挤在我的肩膀上。

[aɪ][mʌst; məst]['luːs(ə)n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	must	loosen	them	from	me	.
我	必须	松开	他们	从	我	.

我必须把它们从我身上解开。

[haʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [dɔːz] [ɑːr; ər] !

How	good	to	us	doors	are	!
如何	好的	到	我们	门	是	!

门对我们来说真是太好了！

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'sept] [ðɪs] [ruːm] .

They	make	the	whole	universe	not	be	except	this	room	.
他们	制作	这	所有的	宇宙	不是	是	除了	这	房间	.

它们让整个宇宙都不存在，唯独这个房间除外。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][foʊldz][ɑːr; ər] [foʊl] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs]

The	curtain	folds	are	full	of	quietness
这	窗帘	折叠	是	满的	的	寂静

窗帘的褶皱里充满了静谧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'dresɪŋ] .

And	I	have	a	great	contentment	with	undressing	.
和	我	有	一个	伟大的	满意	和	脱衣服	.

我非常享受脱衣服的过程。

[maɪ][bed] ['riːtʃɪz] [aʊt] [kaɪnd][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː]

My	bed	reaches	out	kind	arms	to	me
我的	床	到达	出去	种类	武器	到	我

我的床向我伸出温柔的臂膀。

[ænd; ənd][foʊldz][ˌem ˈiː][ɪn] ,

And	**folds**	**me**	**in**	**,**
和	折叠	我	在	,

然后把我卷了进去，

[əˈweɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɔːts] .

Awake	**with**	**many**	**thoughts**	**.**
醒	和	许多	想法	.

醒来后思绪万千。

[viː]

V
V

V

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ɑːr; ər] [ʃiːts] !

How	**pleasant**	**are**	**sheets**	**!**
如何	令人愉快的	是	纸张	!

床单真舒服!

[smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ˈkriːsɪz] ,

Smooth	**and**	**fine**	**with**	**cool**	**creases**	**,**
光滑的	和	美好的	和	凉爽的	褶皱	,

光滑细腻，褶皱自然。

[ˈleɪɪŋ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːk] ,

Laying	**comfort**	**to**	**your**	**cheek**	**,**
躺下	舒适	到	你的	脸颊	,

将舒适地贴在你的脸颊上，

[ˈleɪɪŋ] [sɔːft] [ˈkliːnnɪs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊt] ;

Laying	**soft**	**cleanness**	**of**	**touch**	**to**	**your**	**throat**	**;**
躺下	柔软的	清洁	的	触碰	到	你的	喉	;

轻柔洁净的触感轻抚你的喉咙;

[dɪˈlɪʃəs] [wɪð; wɪθ] [sʌn]

Delicious	**with**	**sun**
可口的	和	太阳

阳光下美味无比

[ænd; ənd] [bloʊn] [er]

And	**blown**	**air**
和	吹	空气

以及吹出的空气

[ænd; ənd] [ˈlævəndər] .

And	**lavender**	**.**
和	薰衣草	.

还有薰衣草。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt]

And	**then**	**the**	**kind**	**wool**	**of**	**the**	**blanket**
和	然后	这	种类	羊毛	的	这	毯子

然后是毯子的那种羊毛

[ˈspredɪŋ] [aʊt] [waɪd] ;

Spreading	**out**	**wide**	**;**
传播	出去	宽的	;

向四周扩散;

[ˈdrɑːpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈplentɪfəli] ,

Dropping	**away**	**plentifully**	**,**
下降	离开	大量	,

大量下降，

[lʌg'ʒʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ;

Luxuriously	over	the	edge	of	the	bed	;
奢华地	超过	这	边缘	的	这	床	;

慵懒地倚在床边;

['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɔ:rmθ] ,

Woven	and	spun	out	of	living	warmth	,
编织	和	旋转	出去	的	活的	温暖	,

由鲜活的温暖编织而成,

['laɪtli] ;

Lightly	;
轻轻	;

轻轻;

[rɪtʃ] [tu:; tə] [pə'zes] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊd] [koʊld] .

Rich	to	possess	against	the	proud	cold	.
富有的	到	具有	反对	这	自豪的	寒冷的	.

拥有财富,才能抵御傲慢的冷漠。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[haʊ] ['dʒenərəsli] ['ɪntu:][ɪts] [sɔ:ft] ['ji:ldɪŋ] [læp]

How	generously	into	its	soft	yielding	lap
如何	慷慨地	进入	它是柔软的		屈服	膝

多么慷慨地投入它柔软顺滑的怀抱

[ðə; ði][bed][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ju: 'es] [naʊ] ,

The	bed	receives	us	now	,
这	床	接收	我们	现在	,

现在,床在迎接我们。

[ænd; ənd][ɪts] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz]

And	its	strong	arms
和	它是	强的	武器

以及它强壮的手臂

[foʊld][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [foʊldz][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , —

Fold	us	about	as	a	mother	folds	her	children	,	—
折叠	我们	关于	作为	一个	母亲	折叠	她	孩子们	,	—

我们就像母亲折叠孩子一样被折叠起来——

['kʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ə'kʌstəmd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

Comforting	,	and	long	-	accustomed	,	and	secure	.
令人感到安慰	,	和	长的	-	习惯	,	和	安全的	.

令人感到舒适、习以为常且安全。

[ʌn'kwestʃənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zɜ:rts] ;

Unquestioning	our	deserts	;
不加质疑	我们的	沙漠	;

对我们的沙漠不加质疑;

[ʌn'feɪlɪŋ] ; ['nevər] [dɪ'naɪɪŋ] ;

Unfailing	;	never	denying	;
永不失败	;	绝不	否认	;

始终如一;从不否认;

['nevər] [ri'fju:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪrinəs] ;

Never	refusing	our	weariness	;
绝不	拒绝	我们的	疲劳	;

从不否认我们的疲惫;

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪrinəs] [frʌm; frəm][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

Taking	**our**	**weariness**	**from**	**us**	**like**	**a**	**burden**	**.**
采取	我们的	疲劳	从	我们	喜欢	一个	负担	.

替我们卸下疲惫，如同卸下重担。

[tuː; tə] ['petʃələns] , [tuː; tə] [dɪs'kʌmfərt] ,

To	**petulance**	**,**	**to**	**discomfort**	**,**
到	性急	,	到	不适	,

任性，不适

['ænsər] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['ænsər] ;

Answering	**with**	**soft**	**answers**	**;**
回答	和	柔软的	答案	;

回答时语气温和；

['smuːðɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ,

Smoothing	**away**	**with**	**silence**	**our**	**sorrows**	**,**
平滑	离开	和	沉默	我们的	悲伤	,

用沉默抚平我们的悲伤，

[tɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] ['frendli] [ɑːrmz]

Till	**in**	**those**	**faithful**	**friendly**	**arms**
直到	在	那些	忠实	友好的	武器

直到在那忠诚友好的怀抱中

[wiː; wi][ɑːr; ər] [in'ræpt] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd]['kɑːntent] ;

We	**are**	**enwrapped**	**with**	**quietness**	**and**	**content**	**;**
我们	是	包裹	和	寂静	和	内容	;

我们沉浸在宁静和满足之中；

[wɪð; wɪθ][oʊld] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] .

With	**old**	**well**	**-**	**being**	**of**	**sleep**	**.**
和	老的	出色地	-	存在	的	睡觉	.

拥有良好的睡眠质量。

[ðə; ði] ['ʌgliːəst] [mæn]

The	**Ugliest**	**Man**
这	最丑陋的	男人

最丑陋的人

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

George	**Burman**	**Foster**
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[dʒiː]

G
G

G

[ʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [taɪm] - [oʊld] ['ɑpəzɪt] .

ood	**and**	**evil**	**,**	**these**	**are**	**time**	**-**	**old**	**opposites**	**.**
好	和	邪恶的	,	这些	是	时间	-	老的	相反的	.

善与恶，这是自古以来的对立概念。

[soʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

So	**are**	**beautiful**	**and**	**ugly**	**.**
所以	是	美丽的	和	丑陋的	.

美和丑也是如此。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['ɑpəzɪt] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ɪn'taɪərli] [koʊ'ɪnsɪdənt] .

But	**these**	**two**	**opposites**	**are**	**seldom**	**entirely**	**coincident**	**.**
但	这些	二	相反的	是	很少	完全	巧合	.

但这两个对立的事物很少完全重合。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] - [klæs] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [dʒʌdʒd] [tuː; tə]

No	doubt	there	are	good	and	high	-	class	men	who	are	commonly	judged	to
不	怀疑	那里	是	好的	和	高的	-	班级	男人	WHO	是	通常	评判	到

[biː; bi] [ˌfʌndə'mentəli] ['ʌgli] .

be	fundamentally	ugly	.
是	从根本上	丑陋的	.

毫无疑问，有些品行高尚、举止优雅的男士，却被普遍认为外表丑陋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blaɪndɪŋ] ['bjuːtiːz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] - ['fʊtɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt]

And	there	are	blinding	beauties	who	are	on	a	war	-	footing	against	all	that
和	那里	是	失明	美女	WHO	是	在	一个	战争	-	立足点	反对	全部	那

[wiː; wi] [kɔːl] [gʊd] .

we	call	good	.
我们	称呼	好的	.

还有一些美得令人目眩的女子，她们正与我们所称的一切美好事物作斗争。

[ðə; ði] [gʊd] ['sætɪsfaɪz]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]['dʒʌdʒmənt] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [teɪst] .

The	good	satisfies	our	moral	judgment	;	the	beautiful	,	our	judgment	of	taste	.
这	好的	满足	我们的	道德	判断	;	这	美丽的	,	我们的	判断	的	品尝	.

善满足我们的道德判断；美满足我们的品味判断。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	one	has	to	do	with	the	content	of	human	life	;	the	other	,	with	the
这	一	有	到	做	和	这	内容	的	人类	生活	;	这	其他	,	和	这

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

一个关乎人类生活的内容；另一个关乎人类生活的形式。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['bɑːtəm] , [ðə; ði]['mɔːrəl]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [teɪst] ['kænɑːt]

But	,	at	bottom	,	the	moral	judgment	and	the	judgment	of	taste	cannot
但	,	在	底部	,	这	道德	判断	和	这	判断	的	品尝	不能

[rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [mə'tɪriəli] [di'səuʃieitid] .

remain	entirely	and	materially	dissociated	.
保持	完全	和	重大	分离	.

但归根结底，道德判断和品味判断不可能完全且实质上分离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɪrli] [kə'rekt] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [wen] [ðeɪ] [let]

It	was	a	more	nearly	correct	feeling	on	the	part	of	the	Greeks	when	they	let
它	曾是	一个	更多的	几乎	正确的	感觉	在	这	部分	的	这	希腊人	什么时候	他们	让

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tɜːr] - [groʊ] .

the	beautiful	and	the	good	inter	-	grow	.
这	美丽的	和	这	好的	间	-	生长	.

希腊人让美好与善良交织发展，这种想法更接近于正确。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪntɪmətli] [ju'naɪtɪd] ,

According	to	the	Greek	,	the	good	and	the	beautiful	,	intimately	united	,
根据	到	这	希腊语	,	这	好的	和	这	美丽的	,	亲密	团结的	,

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [haʊ'evər] .

constitute	the	ideal	of	virtue	,	however	.
构成	这	理想的	的	美德	,	然而	.

然而，根据希腊人的说法，善与美紧密结合，构成了美德的理想。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['rekənsaild]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]

We	are	reconciled	after	a	fashion	to	the	ugliness	of	a	man	if	we	find	a
我们	是	和解	后	一个	时尚	到	这	丑陋	的	一个	男人	如果	我们	寻找	一个

[greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pelənt] [ʃel] .

great	and	noble	soul	in	the	repellant	shell	.
伟大的	和	高贵	灵魂	在	这	驱虫剂	壳	.

如果我们在一个令人厌恶的外表下发现一个伟大而高尚的灵魂，我们就能在某种程度上接受一个人的丑陋外表。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɜːrmənənt] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

But	if	permanent	beauty	is	to	be	preserved	to	human	nature	,	efficient	and
但	如果	永恒的	美丽	是	到	是	保存完好	到	人类	自然	,	高效的	和

[haɪ] [ɪn'devər] ,

high	endeavor	,
高的	努力	,

但如果要将永恒的美丽保留给人类的天性、高效和崇高的努力，

[friː] [self] - ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

free	self	-	concentrated	formation	of	character	is	the	only	means	to	this	end	.
自由的	自己	-	集中	形成	的	特点	是	这	仅有的	方法	到	这	结尾	.

自由自在、自我专注的性格塑造是达到这一目的的唯一途径。

[wen] [ðə; ðɪ] “ ['aʊtər] [mæn] ” ['mɪrɝz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]

When	the	“	outer	man	”	mirrors	goodness	and	beauty	of	heart	,	firmness	and
什么时候	这	“	外	男人	”	镜子	善良	和	美丽	的	心	,	硬度	和

['breɪvəri] [ʌv; əv] [wɪl] ,

bravery	of	will	,
勇敢	的	将要	,

当“外在的人”反映出内心的善良和美好，以及意志的坚定和勇敢时，

['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gləuz] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz]

seriousness	and	depth	of	thought	,	his	countenance	glows	under	all	circumstances
严肃	和	深度	的	想法	,	他的	面容	发光	在下面	全部	情况

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['hæpi] ['bjuːti] ,

with	a	radiance	of	happy	beauty	,
和	一个	辐射	的	快乐的	美丽	,

他思想严肃而深刻，但无论在什么情况下，他的脸上都洋溢着幸福美丽的光彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɑːr'beriən][ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [aɪ] [ɪn'diːd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	it	would	be	a	barbarian	and	pitiable	eye	indeed	that	could	not
和	它	会	是	一个	野蛮人	和	可怜的	眼睛	的确	那	可以	不是

[ˌæprɪ'hend] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ɔːr] [fiːl] [ɪt'self] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔːri] .

apprehend	such	radiance	or	feel	itself	smitten	with	its	glory	.
逮捕	这样的	辐射	或者	感觉	本身	迷恋	和	它是	荣耀	.

如果一个人无法领略这样的光辉，或者无法被它的荣耀所打动，那他一定是野蛮而可怜的人。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

For	the	man	of	fine	feeling	,	therefore	,
为了	这	男人	的	美好的	感觉	,	所以	,

因此，对于有细腻情感的人来说，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli] [ə'fekts; 'æfˌekts][hɪm; ɪm] ['mɔːrəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

all	that	is	ugly	affects	him	morally	at	the	same	time	.
全部	那	是	丑陋的	影响	他	道德上	在	这	相同的	时间	.

所有丑陋的事物都会同时对他的道德产生影响。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['mænər] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] ['kiːnli] ,

Indeed	,	the	reproach	of	having	behaved	in	an	ugly	manner	he	feels	as	keenly	,
的确	,	这	责备	的	拥有	表现	在	一个	丑陋的	方式	他	感觉	作为	敏锐地	,

事实上，他对自己行为丑陋的谴责感同身受。

['friːkwəntli] [mɔːr] ['kiːnli] [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [ɪ'mɔːrəli] .

frequently	more	keenly	in	fact	,	than	the	reproach	of	having	behaved	immorally	.
频繁地	更多的	敏锐地	在	事实	,	比	这	责备	的	拥有	表现	不道德地	.

事实上，这种感受往往比被指责行为不道德更为强烈。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] ,

In	the	case	of	Friedrich	Nietzsche	,
在	这	案件	的	弗里德里希	尼采	,

以弗里德里希·尼采为例，

[ðə; ði]['mɔːrəl] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] [es'θetɪk]

the	moral	criterion	of	human	worth	was	totally	transformed	into	an	aesthetic
这	道德	标准	的	人类	值得	曾是	完全	转变	进入	一个	审美的

[kraɪ'tɪriən] !

criterion	!
标准	!

人类价值的道德标准完全转变为审美标准！

[ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [səb'duːd] [ɔːl] “ [mə'rælətɪ] ” [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

This	man	who	had	subdued	all	“	morality	”	and	left	it	behind	him	,
这	男人	WHO	有	低沉的	全部	“	道德	”	和	左边	它	在后面	他	,

这个人已经摒弃了所有“道德”，并将其抛诸脑后。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] “ [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ” [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] ,

who	took	his	stand	“	beyond	good	and	evil	,	”	submitted	to	a	new	evaluation	,
WHO	采取	他的	站立	“	超过	好的	和	邪恶的	,	”	提交	到	一个	新的	评估	,

这位自称“超越善恶”的人接受了新的评估。

[wʌz; wəz] ['meʒərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

was	measured	according	to	his	greatness	.
曾是	测量	根据	到	他的	伟大	.

是根据他的伟大程度来衡量的。

['greɪtnəs] [wʌz; wəz][noʊ'bɪlətɪ] , [suː'preməsɪ] , ['bjuːtɪ] .

Greatness	was	nobility	,	supremacy	,	beauty	.
伟大	曾是	贵族	,	霸权	,	美丽	.

伟大即高贵、至高无上、美丽。

['smɔːlnəs] [wʌz; wəz] [vʌl'gærətɪ] , ['beɪsnəs] , ['ʌglinəs] .

Smallness	was	vulgarity	,	baseness	,	ugliness	.
小	曾是	粗俗	,	卑鄙	,	丑陋	.

小ɪ巧被视为粗俗、低劣、丑陋的象征。

[nɑːt][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] ,

Not	the	wickedest	,	and	not	the	wretchedest	,
不是	这	最邪恶的	,	和	不是	这	最悲惨的	,

不是最邪恶的，也不是最悲惨的

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn] — ['dɜː] - [menʃ] — [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	the	ugliest	man	—	der	hässlichste	Mensch	—	represents	the	power	which	the
但	这	最丑陋的	男人	—	德尔	-	人	—	代表	这	力量	哪个	这

[nuː] ['kʌltʃər] [hæz; həz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] — [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

new	culture	has	to	struggle	with	—	to	overcome	,
新的	文化	有	到	斗争	和	—	到	克服	,

但最丑陋的人——der hässlichste Mensch——代表了新文化必须与之斗争——必须克服的力量。

[ɪn'diːd] — [ɪf] [mæn][ɪz][tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

indeed	—	if	man	is	to	mount	to	a	higher	plane	of	being	.
的确	—	如果	男人	是	到	山	到	一个	更高	飞机	的	存在	.

的确如此——如果人类要提升到更高的存在境界。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['ʌgliːəst][mæn] ?

Who	is	this	ugliest	man	?
WHO	是	这	最丑陋的	男人	?

谁是世界上最丑的男人?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌzɑːrə'θʌstrɪən] [ɪ'nɪgməz] , [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˌenɪg'mætɪk] .

Of	all	the	Zarathustrian	enigmas	,	this	is	perhaps	the	most	enigmatic	.
的	全部	这	琐罗亚斯德教	谜团	,	这	是	也许	这	最多	神秘的	.

在所有琐罗亚斯德教的谜团中，这或许是最令人费解的一个。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ʌglinəs] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] ['hærid] [ðə; ði]['poʊət]

It	must	have	been	a	frightful	ugliness	which	haunted	and	harried	the	poet
它	必须	有	到过	一个	可怕	丑陋	哪个	闹鬼的	和	疲惫不堪	这	诗人

- [fə'lɑːsəfər] [wen] [hiː; hi] ['nærˌeɪts] [ðæt] ,

-	philosopher	when	he	narrates	that	,
-	哲学家	什么时候	他	叙述	那	,

当这位诗人哲学家叙述此事时，他脑海中一定萦绕着一种可怕的丑陋景象：

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər][menz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [mæn]

amid	his	wanderings	over	men's	disappointing	earth	,	he	had	met	the	ugliest	man
之中	他的	漫游	超过	男士	令人失望	地球	,	他	有	遇见	这	最丑陋的	男人

.

:
.

在他游历于令人失望的人类世界的过程中，他遇到了一个极其丑陋的人。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [ˌzærə'θuːstrə][hæd; həd] [met]

Many	and	many	were	the	types	of	human	beings	that	Zarathustra	had	met
许多	和	许多	是	这	类型	的	人类	生物	那	查拉图斯特拉	有	遇见

[ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['pɪlgrəmɪdʒz] .

in	his	lonely	pilgrimages	.
在	他的	孤独	朝圣	.

在查拉图斯特拉孤独的朝圣之旅中，他遇到了形形色色的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [haɪ] [skɔːrn][ɔːr] ['ɑːnɪst] [kən'tempt] ,

Most	of	them	he	disposed	of	with	high	scorn	or	honest	contempt	,
最多	的	他们	他	处置	的	和	高的	轻蔑	或者	诚实的	鄙视	,

他以极大的蔑视或坦率的鄙夷处置了他们中的大多数人。

— [ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['repjətəb(ə)l] ,

—	thus	did	he	dispatch	the	good	and	reputable	,
—	因此	做过	他	派遣	这	好的	和	信誉良好的	,

——就这样，他派遣了那些善良可靠的人。

[ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [teiblz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ; [ðen] ,

the	custodians	of	the	old	tables	of	morals	and	order	;	then	,
这	保管人	的	这	老的	表格	的	德	和	命令	;	然后	,

那些守护着古老道德和秩序准则的人；然后，

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] , [huː] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [laɪk] [flaɪz] [ɪn] ['mɑːrkɪt] ['pleɪsɪz] ,

the	preachers	of	the	doctrine	of	equality	,	who	swarmed	around	like	flies	in	market	places	,
这	传道者	的	这	教义	的	平等	,	WHO	蜂拥而至	大约	喜欢	苍蝇	在	市场	地方	,

那些鼓吹平等主义教义的人，像市场上的苍蝇一样蜂拥而至。

[ʃʌnɪŋ] [ɔːl] ['sɒləˌtjuːdz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn] ['mæsɪz] ; [nekst][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [tə'ræntjuləz]

shunning	all	solitudes	,	able	to	exist	only	in	masses	;	next	the	poisonous	tarantulas
回避	全部	孤独	,	有能力的	到	存在	仅有的	在	群众	;	下一个	这	有毒	狼蛛

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [rɪ'vendʒ] ,

who	,	with	envious	revenge	,
WHO	,	和	羡慕	复仇	,

它们厌恶一切孤独，只能群居；其次是那些怀着嫉妒和复仇之心的毒蜘蛛，

[dɪ'vaɪzd] ['pʌnɪʃmənts] , [ɪn][koʊld] [blʌd] ['drægd] [ðer; ðər]['vɪktəms][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ; ['faɪnəli] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,

devised	punishments	,	in	cold	blood	dragged	their	victims	to	justice	;	finally	,	the	wise	and	upright	,
设计	惩罚	,	在	寒冷的	血	拖拽	他们的	受害者	到	正义	;	最后	,	这	明智的	和	直立	,

他们精心设计了惩罚，冷血地将受害者绳之以法；最终，那些睿智正直的人，

[ðə; ði] [sˈkuːlmɑːstəz] , [huːz] [duˈres] [kənˈvɜːrtɪd] [ɔːl] [depθs] [ˈɪntuː] [ˈʃæloʊz] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]

the	schoolmasters	,	whose	duress	converted	all	depths	into	shallows	,	managed	to
这	教师	,	谁	胁迫	转换	全部	深度	进入	浅滩	,	管理	到

[əˈblɪtəreɪt] [ɔːl] [menz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,

obliterate	all	men's	peculiarities	,
泯	全部	男士	特殊性	,

那些用胁迫手段将所有深邃之处都变成了浅薄之处的教师们，成功地抹杀了人类的所有个性特点。

[tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋktɪv] [wʌz; wəz] [left] .

till	nothing	distinctive	was	left	.
直到	没有什么	独特的	曾是	左边	.

直到所有特征都消失殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌgliːəst] [mæn][wʌz; wəz] [ˈʌgliːɝ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] !

But	the	ugliest	man	was	uglier	than	any	of	these	!
但	这	最丑陋的	男人	曾是	更丑	比	任何	的	这些	!

但最丑的男人比这些人都丑！

[ðiːz] [taɪps] [dɪd][nɑːt][soʊ] [ɪnˈfjʊrieɪt] [ˌzærəˈθuːstrə][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈʌgliːəst] [mæn] .

These	types	did	not	so	infuriate	Zarathustra	as	did	the	ugliest	man	.
这些	类型	做过	不是	所以	激怒	查拉图斯特拉	作为	做过	这	最丑陋的	男人	.

这些人并没有像最丑陋的男人那样激怒查拉图斯特拉。

[æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [ˈniːtʃə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [flɔːr] [hɪm; ɪm] .

At	all	these	Nietzsche	shook	his	head	,	but	they	did	not	floor	him	.
在	全部	这些	尼采	摇晃	他的	头	,	但	他们	做过	不是	地面	他	.

对于所有这些，尼采都摇了摇头，但这些并没有击垮他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət]

He	had	been	able	to	look	upon	them	,	to	scold	them	,	to	laugh	at
他	有	到过	有能力的	到	看	之上	他们	,	到	骂	他们	,	到	笑	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他能够审视他们，斥责他们，嘲笑他们。

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [dɪd] [zɑːrəðustrəz] [fiːt] [rʌn] [θruː] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈfɔrists] . . . .

“	And	again	did	Zarathustra's	feet	run	through	mountains	and	forests	.	.	.	.
”	和	再次	做过	查拉图斯特拉的	脚	跑步	通过	山脉	和	森林	.	.	.	.

于是，查拉图斯特拉的脚步再次穿梭于山峦和森林之间.....

[wen] [ðə; ði] [pæθ] [kɜːrvd] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [tʃeɪndʒd] ,

When	the	path	curved	round	a	rock	,	all	at	once	the	landscape	changed	,
什么时候	这	小路	弯曲	圆形的	一个	岩石	,	全部	在	一次	这	景观	已更改	,

小路绕过一块岩石时，景色突然发生了变化。

[ænd; ənd][ˌzærəˈθuːstrə] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [deθ] .

and	Zarathustra	entered	into	a	realm	of	death	.
和	查拉图斯特拉	进入	进入	一个	领域	的	死亡	.

查拉图斯特拉进入了死亡的领域。

[hɪr] [ˈbrɪsld] [əˈlɔːft] [blæk] [ænd; ənd] [red] [klɪfs] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [græs] , [triː] , [ɔːr][ˈbɝːdz] [vɔɪs] .

Here	bristled	aloft	black	and	red	cliffs	,	without	any	grass	,	tree	,	or	bird's	voice	.
这里	竖起的	高空	黑色的	和	红色的	悬崖	,	没有	任何	草	,	树	,	或者	鸟类	嗓音	.

这里耸立着黑色和红色的悬崖，没有一丝草木，也没有鸟鸣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ə'vɔɪdɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,

For	it	was	a	valley	which	all	animals	avoided	,	even	the	beasts	of	prey	,
为了	它	曾是	一个	谷	哪个	全部	动物	避免	,	甚至	这	野兽	的	猎物	,

因为那是一处所有动物都避之不及的山谷，就连猛兽也不例外。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ʌgli] , [θɪk] , [griːn] ['sɜːrpənt] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] [wen] [ðeɪ]

except	that	a	species	of	ugly	,	thick	,	green	serpent	came	here	to	die	when	they
除了	那	一个	物种	的	丑陋的	,	厚的	,	绿色的	蛇	来了	这里	到	死	什么时候	他们

[bɪˈkeɪm] [oʊld] .

became	old	.
成为	老的	.

只不过，有一种丑陋、粗壮、绿色的蛇，它们年老时会来到这里死去。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [kɔːld] [ðɪs] ['væli] - ['sɜːrpənt] - [deθ] . -

Therefore	the	shepherds	called	this	valley	'	Serpent	-	death	.	'
所以	这	牧羊人	称为	这	谷	-	蛇	-	死亡	.	-

因此，牧羊人称这个山谷为“蛇死谷”。

” [hɪr] [ˌzærəˈθuːstrə] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [mæn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʃeɪpt] [laɪk]

”	Here	Zarathustra	found	the	ugliest	man	something	sitting	by	the	wayside	shaped	like
”	这里	查拉图斯特拉	成立	这	最丑陋的	男人	某物	坐着	经过	这	路边	形状	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“查拉图斯特拉在这里发现了一个丑陋的人，一个坐在路边、形状像人的东西。”

[ænd; ənd] [jet] ['hɑːrdli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['sʌmθɪŋ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

and	yet	hardly	like	a	man	,	something	nondescript	.
和	然而	几乎	喜欢	一个	男人	,	某物	不伦不类	.

然而，他却一点也不像人，反而像个平庸之人。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][ˌzærəˈθuːstrə][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ,

And	all	at	once	there	came	over	Zarathustra	a	great	shame	,
和	全部	在	一次	那里	来了	超过	查拉图斯特拉	一个	伟大的	耻辱	,

突然间，查拉图斯特拉感到无比羞愧。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ,

he	blushed	up	to	the	roots	of	his	white	hair	,
他	脸红了	向上	到	这	根	的	他的	白色的	头发	,

他脸红到发根，连白发都泛起了红晕。

[hiː; hi] [wʊd] [fliː] [ðɪs] [ɪl] - [stɑːrd] [pleɪs] — [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

he	would	flee	this	ill	-	starred	place	—	the	worst	that	there	was	in	the	whole
他	会	逃跑	这	患病的	-	星形	地方	—	这	最差	那	那里	曾是	在	这	所有的

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

他会逃离这个厄运连连的地方——全世界最糟糕的地方！

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spaɪzər] ,

But	the	Great	Despiser	,
但	这	伟大的	鄙视者	,

但是，伟大的蔑视者，

[ðə; ði] ['heɪtər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɪti] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['pɪti] [ðæt]

the	Hater	of	all	pity	was	himself	so	unstrung	and	overpowered	by	pity	that
这	仇恨者	的	全部	遗憾	曾是	他自己	所以	未上弦	和	实力悬殊	经过	遗憾	那

[hi:; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,

he	sank	down	all	at	once	,
他	沉没	向下	全部	在	一次	,

憎恨一切怜悯之人，自己却被怜悯之心彻底击垮，一下子沉了下去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [oʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['weðərd] ['meni] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,

like	a	giant	oak	that	had	weathered	many	a	storm	,
喜欢	一个	巨大的	橡木	那	有	风化的	许多	一个	风暴	,

就像一棵经历过无数风暴的参天大橡树，

[ɔ:r] [wɪð'stʊd] ['meni] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] .

or	withstood	many	a	stroke	of	the	woodman's	axe	.
或者	经受住了考验	许多	一个	中风	的	这	樵夫的	斧头	.

或者经受住了伐木工斧头的多次砍伐。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʌgli:əst] [mæn] ?

Who	was	this	ugliest	man	?
WHO	曾是	这	最丑陋的	男人	?

这位最丑的男人是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʌgli:əst] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ni:tʃə] — [ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [spaɪ] [ænd; ənd] [laɪf] -

What	was	this	ugliest	thing	which	Nietzsche	—	the	great	man	-	spy	and	life	-
什么	曾是	这	最丑陋的	事物	哪个	尼采	—	这	伟大的	男人	-	间谍	和	生活	-

[ə'preɪzər] — [hæd; həd] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ?

appraiser	—	had	ever	discovered	in	a	human	being	?
评估师	—	有	曾经	发现	在	一个	人类	存在	?

尼采——这位伟大的人类观察家和人生评判家——在人类身上发现了最丑陋的东西是什么?

[bɪ'fɔ:r] ['ni:tʃə] [roʊt] , [ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θu:strə] , [hi:; hi] [iks'presiz] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rk]

Before	Nietzsche	wrote	,	thus	spake	Zarathustra	,	he	expresses	himself	in	another	work
前	尼采	写道	,	因此	说	查拉图斯特拉	,	他	表达	他自己	在	其他	工作

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

在尼采写下《查拉图斯特拉如是说》之前，他在另一部作品中表达了如下观点：

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʌgli] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [mæn] . . . .

“	Nothing	is	ugly	save	the	degenerate	man	.	.	.	.
“	没有什么	是	丑陋的	节省	这	退化	男人	.	.	.	.

除了堕落的人之外，世上没有丑陋的东西.....

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ['evriθɪŋ] ['ʌgli] ['wi:kənz] [ænd; ənd] [di'presiz] [mæn] .

From	the	physical	standpoint	everything	ugly	weakens	and	depresses	man	.
从	这	身体的	立场	一切	丑陋的	减弱	和	抑郁	男人	.

从生理角度来看，一切丑陋的事物都会削弱和打击人的意志力。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , ['deɪndʒər] , ['ɪmpətəns] ; [hi:; hi] ['lɪtərəli] ['lu:zɪz] [streŋθ] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)ns]

It	reminds	of	decay	,	danger	,	impotence	;	he	literally	loses	strength	in	its	presence
它	提醒	的	衰变	,	危险	,	阳痿	;	他	字面上地	失败	力量	在	它是	在场

.

:

.

它让人联想到腐朽、危险和无能；在它面前，他真的会失去力量。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [meɪ] [bi:; bi] [geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'mɑ:mətər] .

The	effect	of	ugliness	may	be	gauged	by	the	dynamometer	.
这	影响	的	丑陋	可能	是	测量	经过	这	测力计	.

丑陋的影响可以通过测力计来衡量。

[wen'evər] ['mænz] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] ['daʊnkæst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sents] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti]
Whenever man's spirits are downcast , it is a sign that he scents the proximity
每当 男人的 烈酒 是 沮丧 , 它 是 一个 符号 那 他 气味 这 邻近
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - ['ʌgli] .
of something ' ugly .
的 某物 - 丑陋的 .

当一个人情绪低落时，这表明他嗅到了某种“丑陋”事物的气息。

- [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] ,
' His feeling of power , his will to power ,
- 他的 感觉 的 力量 , 他的 将要 到 力量 ,

“他的权力感，他的权力意志，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][preɪd] — [ðiːz] [θɪŋz] [kə'læps] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ʌgli]
his courage and his pride — these things collapse at the sight of what is ugly
他的 勇气 和 他的 自豪 — 这些 事物 坍塌 在 这 视线 的 什么 是 丑陋的
,
,
,

他的勇气和骄傲——在丑恶的事物面前都荡然无存。

[ænd; ənd][raɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .
and rise at the sight of what is beautiful . . . .
和 上升 在 这 视线 的 什么 是 美丽的 . . . .

看到美好的事物，便会心生喜悦.....

['ʌglinəs] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ; [ðæt]
Ugliness is understood to signify a hint or a symptom of degeneration ; that
丑陋 是 理解 到 表示 一个 暗示 或者 一个 症状 的 退化 ; 那
[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] ,
which reminds us ,
哪个 提醒 我们 ,

丑陋通常被认为是衰败的暗示或征兆；它提醒我们：

[haʊ'evər] , [rɪ'moʊtli] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] , [ɪm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - ['ʌgli] .
however , remotely of degeneracy , impels us to the judgment ' ugly .
然而 , 远程 的 堕落 , 推动 我们 到 这 判断 - 丑陋的 .

然而，尽管与堕落关系不大，却促使我们做出“丑陋”的判断。

- ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ʌv; əv] ['grævəti] , [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [fə'tiːg] ; ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
' Every sign of exhaustion , of gravity , of age , of fatigue ; every kind of
- 每一个 符号 的 疲惫 , 的 重力 , 的 年龄 , 的 疲劳 ; 每一个 种类 的
[kən'streɪnt] , [sʌtʃ] [æz; əz][kræmp] ,
constraint , such as cramp ,
约束 , 这样的 作为 抽筋 ,

“每一种疲惫、重力、衰老、疲倦的迹象；每一种限制，例如抽筋，

[ɔːr][pə'ræləsɪs] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [smelz] , ['kʌlɚz] [ænd; ənd][fɔːrmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
or paralysis ; and above all the smells , colors and forms associated with
或者 麻痹 ; 和 多于 全部 这 气味 , 颜色 和 表格 联系 和
[ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
decomposition and putrefaction ,
分解 和 腐败 ,

或者瘫痪；尤其是与腐烂和腐败相关的气味、颜色和形态，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tenjueɪtɪd] ['ɪntuː] ['sɪmblz] , — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [prə'voʊk]
however much they may have been attenuated into symbols , — all these things provoke
然而 很多 他们 可能 有 到过 减弱 进入 符号 , — 全部 这些 事物 惹
[ðə; ði] [seɪm] [ri'ækʃ(ə)n] ,
the same reaction ,
这 相同的 反应 ,

无论它们被简化成多少符号，——所有这些都会引发同样的反应。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - ['ʌgli] .
which **is** **the** **judgment** **'** **ugly** **.**
哪个 是 这 判断 - 丑陋的 .

这是“丑陋”的评判。

- [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['heɪtrɪd] [iks'presiz] [ɪt'self] [hɪr] : [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn] [heɪts] ?
' **A** **certain** **hatred** **expresses** **itself** **here** **:** **who** **is** **it** **that** **man** **hates** **?**
- 一个 肯定 仇恨 表达 本身 这里 : WHO 是 它 那 男人 讨厌 ?

这里表达了一种仇恨：这个人究竟恨谁呢?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] .
Without **a** **doubt** **it** **is** **the** **decline** **of** **his** **type** **.**
没有 一个 怀疑 它 是 这 衰退 的 他的 类型 .

毫无疑问，这是他这类人的衰落。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
In **this** **regard** **his** **hatred** **springs** **from** **the** **deepest** **instinct** **of** **the** **race** **.**
在 这 看待 他的 仇恨 弹簧 从 这 最深处 本能 的 这 种族 .

从这个意义上讲，他的仇恨源于该种族最深层的本能。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɔːrər] , ['kɔːʃ(ə)n] , [prə'fʌndəti] , [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['heɪtrɪd] ,
There **is** **horror** **,** **caution** **,** **profundity** **,** **and** **far** **-** **reaching** **vision** **in** **this** **hatred** **,**
那里 是 恐怖 , 警告 , 深刻 , 和 远的 - 到达 想象 在 这 仇恨 ,

这种仇恨中蕴含着恐惧、谨慎、深刻和远见卓识。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .
— **it** **is** **the** **most** **profound** **hatred** **that** **exists** **.**
— 它 是 这 最多 深刻的 仇恨 那 存在 .

这是世间最深重的仇恨。

” ['noʊwer] [hæz; həz] ['niːtʃə] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [huː] [hɪz; ɪz]['suːpərmæn][ɪz] .
” **Nowhere** **has** **Nietzsche** **told** **us** **of** **the** **zenith** **,** **who** **his** **superman** **is** **.**
” 无处 有 尼采 讲述 我们 的 这 天顶 , WHO 他的 超人 是 .

“尼采从未告诉我们什么是巅峰，他的超人是谁。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪr] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪdər] ,
But **he** **here** **tells** **us** **of** **the** **nadir** **,**
但 他 这里 讲述 我们 的 这 最低点 ,

但他在这里告诉我们的是最低点，

[huː] [ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn][ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərmæn][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['ɑːpəzɪt] .
who **the** **ugliest** **man** **is** **—** **and** **the** **superman** **is** **the** **exact** **and** **august** **opposite** **.**
WHO 这 最丑陋的 男人 是 — 和 这 超人 是 这 精确的 和 八月 对面的 .

谁是世界上最丑陋的人——而超人则恰恰相反，他英俊威严。

[ðʌs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɑːr'selvz] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz]['suːpərmæn] .
Thus **we** **could** **ourselves** **construct** **his** **superman** **.**
因此 我们 可以 我们自己 构造 他的 超人 .

因此，我们也可以自己塑造他的超人形象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn] — [wiː; wi]['rekəgnaɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzærə'θuːstrə]

But	the	ugliest	man	—	we	recognize	this	strange	figure	of	the	Zarathustra
但	这	最丑陋的	男人	—	我们	认出	这	奇怪的	数字	的	这	查拉图斯特拉

['poʊəziˌpoʊəsi][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ɔːl] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] ([diː] -

poesy	in	the	sharp	cry	of	distress	which	all	representatives	of	degenerate	(	de	-
诗	在	这	锋利的	哭	的	痛苦	哪个	全部	代表	的	退化	(	德	-

['dʒenərə]) [hjuː'mænəti] [groʊn] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['haɪər] [hjuː'mænəti] [ˌəʊvə'paʊəz]

genera	)	humanity	groan	out	where	the	yearning	toward	a	higher	humanity	overpowers
属	)	人类	呻吟	出去	在哪里	这	渴望	朝向	一个	更高	人类	压倒性优势

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但最丑陋的人——我们从查拉图斯特拉诗歌中认出这个奇怪的人物，在所有堕落（de-genera）人类的代表发出的痛苦的尖锐叫喊中，当对更高层次人类的渴望压倒他们时，这种叫喊声就响亮地呻吟出来。

[ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn] [ðen] [ə'pɪrz] [ə'kuːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

The	ugliest	man	then	appears	accoutered	with	a	crown	with	which	he	has
这	最丑陋的	男人	然后	出现	装备齐全	和	一个	王冠	和	哪个	他	有

[kraʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

crowned	his	own	head	,
加冕	他的	自己的	头	,

这时，最丑陋的男人出现了，他头戴王冠，那是他自己戴在头上的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɜːrp(ə)l] ['gɜːdlz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkl] [hɪm; ɪm] .

and	with	two	purple	girdles	which	encircle	him	.
和	和	二	紫色的	腰带	哪个	包围	他	.

他身上还系着两条紫色的腰带。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] [prə'faʊnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['niːtʃə] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn][ɪz] [kɔːld]

In	a	later	profound	observation	,	Nietzsche	informs	us	that	the	ugliest	man	is	called
在	一个	之后	深刻的	观察	,	尼采	通知	我们	那	这	最丑陋的	男人	是	称为

['dɜːr] [hɪ'stɔːrɪʃə] ['sɪn] ,

der	historische	Sinn	,
德尔	历史	罪	,

在后来的深刻见解中，尼采告诉我们，最丑陋的人被称为“历史上的意义”(der historische Sinn)。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][maɪnd] , [ɔːr] [sens] , [wɪtʃ] [niːdz] [ˌdekə'reɪʃn] , [ə'kuːtəmənt] ,

the	historical	mind	,	or	sense	,	which	needs	decoration	,	accoutrement	,
这	历史	头脑	,	或者	感觉	,	哪个	需求	装饰	,	装备	,

历史思维或感觉需要装饰、修饰。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌgli] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['tɑːlərəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['sɜːrfɪs] ['piːp(ə)l]

like	all	ugly	things	that	would	make	themselves	tolerable	,	at	least	for	surface	people
喜欢	全部	丑陋的	事物	那	会	制作	他们自己	可容忍的	,	在	至少	为了	表面	人们

.

:
.

就像所有丑陋的事物一样，它们会让自己变得可以容忍，至少对肤浅的人来说是这样。

[ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [mæn] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] ,

The	degenerate	man	,	—	this	is	the	ugly	man	,
这	退化	男人	,	—	这	是	这	丑陋的	男人	,

这个堕落的男人，——这就是那个丑陋的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][pæst] — [fɔːr; fər]

and	the	saddest	degeneration	is	the	surrender	of	life	to	the	past	—	for
和	这	最悲伤的	退化	是	这	投降	的	生活	到	这	过去的	—	为了

[ðə; ði][pæst][ɪz][ðə; ði][bɪg] [greɪv] [wɪtʃ] ['swɔləuz] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .

the	past	is	the	big	grave	which	swallows	up	all	that	lives	.
这	过去的	是	这	大的	严重	哪个	燕子	向上	全部	那	生活	.

而最悲哀的堕落，莫过于向过去屈服——因为过去是吞噬一切生命的大坟墓。

[huːˈevər] [meɪks] [ðə; ði][pæst][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [wɔːks] [əˈmʌŋ] [kɔːpsiz] [wɪtʃ] [meɪk]
Whoever **makes** **the** **past** **the** **goal** **of** **his** **longing** **walks** **among** **corpses** **which** **make**
谁 制作 这 过去的 这 目标 的 他的 渴望 散步 之中 尸体 哪个 制作
[hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .
him **shiver** **.**
他 颤抖 .

凡是把过去当作渴望的目标的人，都将行走在令他不寒而栗的尸体之间。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [huːz] [səˈsaɪəti][ɪz] ['friːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [men] .
He **becomes** **himself** **a** **corpse** **,** **whose** **society** **is** **freezing** **for** **living** **men** **.**
他 变成 他自己 一个 尸体 , 谁 社会 是 冷冻 为了 活的 男人 .

他自己也变成了一具尸体，而他所处的社会对活着的人来说却冷若冰霜。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [mæn] , [əˈsɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɪz] ['nʌθɪŋ]
And **because** **this** **man** **,** **assimilated** **to** **the** **past** **,** **living** **in** **the** **past** **,** **is** **nothing**
和 因为 这 男人 , 同化 到 这 过去的 , 活的 在 这 过去的 , 是 没有什么
[hɪmˈself] ,
himself **,**
他自己 ,

因为这个人，被过去同化，活在过去，他本身就什么都不是了。

[hiː; hi] [niːdz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɪdl] - ['fædl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
he **needs** **all** **kinds** **of** **fiddle** **-** **faddle** **to** **give** **himself** **the** **semblance** **of** **being**
他 需求 全部 种类 的 小提琴 - 轻浮 到 给 他自己 这 外表 的 存在
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

他需要各种花里胡哨的东西来让自己看起来像个有价值的人。

[hiː; hi] [niːdz] [pɑːmp] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][wɜːrld] - ['stɜːrɪŋ] [fəˈnɑːmɪnən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ;
He **needs** **pomp** **which** **makes** **a** **world** **-** **stirring** **phenomenon** **out** **of** **a** **coronation** **;**
他 需求 盛大场面 哪个 制作 一个 世界 - 搅拌 现象 出去 的 一个 加冕礼 ;

他需要盛大的仪式，才能让加冕典礼成为举世瞩目的盛事；

[hiː; hi] ['skræmblz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ['æftər]['taɪtəlz][ænd; ənd]['ɔːrdərz] — [wɪtʃ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ['fredrɪk]
he **scrambles** **and** **scratches** **after** **titles** **and** **orders** **—** **which** **long** **ago** **Frederick**
他 争夺 和 划痕 后 标题 和 订单 — 哪个 长的 前 弗雷德里克
[ðə; ði] [greɪt] ,
the **Great** **,**
这 伟大的 ,

他四处奔走，拼命追寻头衔和命令——而这些头衔和命令，早在腓特烈大帝时期就已存在。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] - [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prʌʃən] [θroʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv] [fuːlz] ;
the **philosopher** **-** **king** **on** **the** **Prussian** **throne** **,** **called** **the** **insignia** **of** **fools** **;**
这 哲学家 - 国王 在 这 普鲁士 王座 , 称为 这 徽章 的 傻瓜 ;

普鲁士王位上的哲人王，被称为愚人的象征；

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪmˈself] [əˈkredɪtɪd] [baɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,
he **has** **himself** **accredited** **by** **father** **and** **grandfather** **,**
他 有 他自己 认证 经过 父亲 和 祖父 ,

他得到了父亲和祖父的认可。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['merɪt] [meɪ] [əˈdɔːrn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
so **that** **their** **merit** **may** **adorn** **the** **shield** **of** **son** **and** **grandson** **;** **in** **a** **word** **,**
所以 那 他们的 优点 可能 装饰 这 盾 的 儿子 和 孙子 ; 在 一个 单词 ,

好使他们的功绩能够彰显子孙后代的荣耀；总之，

[hiː; hi] [riˈvəːsiz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑːsl] : “ [fəˈgetiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd] ,
he **reverses** **the** **counsel** **of** **an** **apostle** **:** **“** **Forgetting** **the** **things** **that** **are** **behind** **,**
他 反转 这 法律顾问 的 一个 使徒 : “ 遗忘 这 事物 那 是 在后面 ,

他违背了使徒的劝告：“忘记背后，

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz]

"	for	he	forgets	the	things	that	are	before	and	reaches	back	for	the	things
"	为了	他	忘记了	这	事物	那	是	前	和	到达	后退	为了	这	事物

[ðæt] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] .

that	are	behind	.
那	是	在后面	.

因为他忘记了以前的事情，反而去追求过去的事情。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bækwərd] - [bent] [mæn][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['mɑːnɪtər]

And	because	there	is	for	this	backward	-	bent	man	an	inconvenient	monitor
和	因为	那里	是	为了	这	落后	-	弯曲	男人	一个	不方便	监视器

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][gɑːd] ,

and	witness	of	all	life	—	because	there	is	God	,
和	证人	的	全部	生活	—	因为	那里	是	上帝	,

因为对于这个驼背的人来说，有一个不方便的观察者和生命的见证者——因为有上帝，

[ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][gɑːd] , [huː] ['evər] [siːz] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [siːz] [mæn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

the	omnipresent	God	,	who	ever	sees	all	,	even	sees	man	through	and	through	,
这	无所不在	上帝	,	WHO	曾经	看到	全部	,	甚至	看到	男人	通过	和	通过	,

无所不在的上帝，祂洞察一切，甚至看透了人类的方方面面。

[ðɪs] ['ʌgliːəst] [mæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

this	ugliest	man	became	the	murderer	of	God	,
这	最丑陋的	男人	成为	这	凶手	的	上帝	,

这个相貌丑陋的男人成了弑神的凶手。

[hiː; hi] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪf][ʌv; əv] [mæn] !

he	took	revenge	on	the	living	God	for	being	witness	of	the	hiddenest	life	of	man	!
他	采取	复仇	在	这	活的	上帝	为了	存在	证人	的	这	-	生活	的	男人	!

他向永生的上帝复仇，因为上帝见证了人类最隐秘的生活！

" [aɪ] [noʊ] [ðiː] [wel] , " [sed] [ˌzærə'θuːstrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] , " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][gɑːd] ! . . .

"	I	know	thee	well	,	"	said	Zarathustra	,	with	a	brazen	voice	,	"	thou	art	the	murderer	of	God	!	.	.	.
"	我	知道	你	出色地	,	"	说	查拉图斯特拉	,	和	一个	厚颜无耻	嗓音	,	"	你	艺术	这	凶手	的	上帝	!	.	.	.

"我非常了解你，"查拉图斯特拉厚颜无耻地说，"你就是弑神者！.....

[ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] [huː] [bɪ'held] [ðiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ðaʊ] ['ʌgliːəst] [mæn] .

Thou	couldst	not	endure	him	who	beheld	thee	through	and	through	,	thou	ugliest	man	.
你	可以	不是	忍受	他	WHO	观看	你	通过	和	通过	,	你	最丑陋的	男人	.

你无法忍受那个看透你全貌的人，你这个丑陋至极的人。

[ðaʊ] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['wɪtnəs] !

Thou	tookest	revenge	on	this	witness	!
你	最	复仇	在	这	证人	!

你对这位证人进行了报复！

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˌenɪg'mætɪk][ænd; ənd] [əb'skjʊr] ,

"	We	have	here	,	I	think	,	with	all	that	is	enigmatic	and	obscure	,
"	我们	有	这里	,	我	思考	,	和	全部	那	是	神秘的	和	朦胧	,

我认为，我们这里拥有所有那些神秘莫测、晦涩难懂的事物。

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] - ['autlaind] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn] .

a	sharply	-	outlined	picture	of	the	ugliest	man	.
一个	尖锐地	-	概述	图片	的	这	最丑陋的	男人	.

一幅轮廓分明的丑陋男人的画像。

['ɜːrliər] ['niːtʃə] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Earlier	Nietzsche	wrote	a	book	on	the	blessing	and	the	bane	of	history
早些时候	尼采	写道	一个	书	在	这	祝福	和	这	祸根	的	历史

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

尼采早年写了一本书，论述历史对人生的福祉和祸害。

[ɪn] [ðæt] [bʊk] [hiː; hi] [ə'kɔːd] [raɪt] [tuː; tə]

In	that	book	he	accorded	right	to
在	那	书	他	同意	正确的	到

在那本书中，他赋予了权利

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

historical	culture	and	to	man's	knowledge	of	the	past	only	in	so	far	as	the
历史	文化	和	到	男人的	知识	的	这	过去的	仅有的	在	所以	远的	作为	这

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [əd'vænst]

life	of	the	man	of	the	present	and	of	the	future	would	be	advanced
生活	的	这	男人	的	这	展示	和	的	这	未来	会	是	先进的

[ˌðer'baɪ] .

thereby	.
从而	.

历史文化以及人类对过去的了解，只有在能够促进当代人和未来人的生活进步的情况下才有意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ɪn] [tʃer] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] , [dɪd][nɑːt][soʊ] [θɪŋk] .

But	the	historians	in	the	schools	,	in	chair	and	pulpit	,	did	not	so	think	.
但	这	历史学家	在	这	学校	,	在	椅子	和	讲坛	,	做过	不是	所以	思考	.

但是，学校里的历史学家，那些坐在讲台上或讲道台上的历史学家，却不这么认为。

[ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [laɪf]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] !

They	acknowledged	life	only	when	it	was	dead	!
他们	已确认	生活	仅有的	什么时候	它	曾是	死的	!

他们只在生命死亡时才承认生命!

[ə; eɪ] ['zeləs] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi'ændərɪŋ] ['mʌmi] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]

A	zealous	teacher	of	history	was	a	meandering	mummy	from	out	the
一个	热心	老师	的	历史	曾是	一个	弯曲	木乃伊	从	出去	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

一位热情的历史老师，就像一具从过去游荡出来的木乃伊。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [blʌd] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [noʊ] [fleʃ] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

who	had	no	blood	more	in	his	veins	,	no	flesh	more	on	his	bones	.
WHO	有	不	血	更多的	在	他的	静脉	,	不	肉	更多的	在	他的	骨头	.

他血管里已经没有血液，骨头上已经没有血肉。

['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['ʌgli] .

Therefore	was	he	so	ugly	.
所以	曾是	他	所以	丑陋的	.

所以他才那么丑。

['ðerfɔːr] [dɪd][hiː; hi] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɔːsti] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Therefore	did	he	create	such	a	frosty	temperature	round	about	him	.
所以	做过	他	创造	这样的	一个	霜冻	温度	圆形的	关于	他	.

因此，他周围才会出现如此寒冷的温度。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] , [ɔːl] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌltəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Under	the	pressure	of	these	historical	forces	,	all	life	became	a	cultus	of	the	past
在下面	这	压力	的	这些	历史	力量	,	全部	生活	成为	一个	邪教	的	这	过去的

.

:

.

在这些历史力量的压力下，一切生活都变成了对过去的崇拜。

[ðə; ði]['oʊldər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	older	a	thing	was	,	the	better	it	was	.
这	老	一个	事物	曾是	,	这	更好的	它	曾是	.

东西越老越好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst] , [ðə; ði] [aʊt'lɪvd] , [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] .

It	was	the	long	past	,	the	outlived	,	that	was	noble	.
它	曾是	这	长的	过去的	,	这	活得更久	,	那	曾是	高贵	.

是漫长的过去，是那些被超越的人，那才是高贵的。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ðæt] [pæst] , [ðə; ði] ['praʊder] [men] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	remote	that	past	,	the	prouder	men	were	of	it	,
这	更多的	偏僻的	那	过去的	,	这	更骄傲	男人	是	的	它	,

时间越久远，人们就越为之自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braitə] [ʃoʊn] [ɪts] ['glɔːri] - ['biːmɪŋ] [stɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] .

and	the	brighter	shone	its	glory	-	beaming	star	to	the	eyes	of	men	.
和	这	更亮	闪耀	它是	荣耀	-	光芒四射	星星	到	这	眼睛	的	男人	.

更亮的那颗星闪耀着光芒，照亮了世人的双眼。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [diː] - ['dʒenərə] - ['taɪən] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

From	this	malady	of	the	ugliest	man	,	from	this	de	-	genera	-	tion	,	we	are
从	这	弊病	的	这	最丑陋的	男人	,	从	这	德	-	属	-	tion	,	我们	是

[baɪ][noʊ] [miːnz] [friː] .

by	no	means	free	.
经过	不	方法	自由的	.

摆脱了这种丑陋之人的疾病，摆脱了这种堕落，我们绝不能获得自由。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['dʒiːnəs][ðæn; ðən]['prez(ə)nt][mæn] , [tuː; tə]['suːpərmæn] ,

Instead	of	ascent	to	a	higher	genus	than	present	man	,	to	superman	,
反而	的	上升	到	一个	更高	属	比	展示	男人	,	到	超人	,

与其说是进化到比现在的人类更高的物种，成为超人，

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['dʒiːnəs] .

there	is	descent	to	a	lower	genus	.
那里	是	下降	到	一个	降低	属	.

存在向较低属的演化。

[ðɪs] [ˌæntɪ'kweriən] , ['hɔːri] ['spɪrɪt] [pə'veɪdz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

This	antiquarian	,	hoary	spirit	pervades	our	whole	social	life	,
这	古玩	,	苍老	精神	普遍存在	我们的	所有的	社会的	生活	,

这种古朴典雅的精神渗透在我们整个社交生活中。

[ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - [spɛkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ,

this	re	-	spect	for	what	has	become	old	and	rotten	,
这	关于	-	光谱	为了	什么	有	变得	老的	和	烂	,

这种对已经腐朽的事物的尊重，

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['merɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] — [wʌz; wəz] !

for	what	can	show	no	other	merit	than	that	it	once	—	was	!
为了	什么	能	展示	不	其他	优点	比	那	它	一次	—	曾是	!

因为它除了曾经是——之外，没有任何其他优点可言！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [dɪ'keɪ] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ,

It	is	a	sign	of	our	own	decay	,	this	living	on	the	dead	,
它	是	一个	符号	的	我们的	自己的	衰变	,	这	活的	在	这	死的	,

这种靠死人为食的生活方式，是我们自身衰败的标志。

[ðɪs] [ə'bɪlətɪ] ['oʊnlɪ][tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ænd; ənd]['kɑːpi][pæst] ['sentʃəriz] — [pæst]['poʊətri] , [pæst][ɑːrt] ,

this	ability	only	to	resuscitate	and	copy	past	centuries	—	past	poetry	,	past	art	,
这	能力	仅有的	到	复苏	和	复制	过去的	几个世纪	—	过去的	诗	,	过去的	艺术	,

[pæst] [fə'lɑːsəfi] , [pæst] [mə'rælətɪ] ,

past	philosophy	,	past	morality	,
过去的	哲学	,	过去的	道德	,

这种能力只能用来复兴和复制过去的几个世纪——过去的诗歌、过去的艺术、过去的哲学、过去的道德。

[pæst] [rɪ'lɪdʒən] ! — [ðɪs] ['noʊɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [noʊ] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .

past	religion	!	—	this	knowing	in	consequence	no	life	of	our	very	own	.
过去的	宗教	!	—	这	会心	在	结果	不	生活	的	我们的	非常	自己的	.

过去的宗教！——这种认知导致我们失去了自己的生活。

[wiː; wi] [bɪld] “ ['hwaɪtˌwɔʃt] ['sɛpəlkərz] ” [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

We	build	“	whitewashed	sepulchers	”	in	our	lives	,
我们	建造	“	粉刷过的	墓穴	”	在	我们的	生活	,

我们在生活中建造“粉饰过的坟墓”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

because	we	have	no	courage	of	heart	to	create	anything	that	belongs	to
因为	我们	有	不	勇气	的	心	到	创造	任何事物	那	属于	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为我们没有勇气去创造任何属于生命的东西。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ðə; ði][pjuː'triditi][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [boʊnz] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld] , [wiː; wi]

At	all	events	,	that	the	putridity	and	the	dead	bones	may	be	concealed	,	we
在	全部	活动	,	那	这	腐烂	和	这	死的	骨头	可能	是	暗	,	我们

[juːz] ['waɪtwɑːʃ] ,

use	whitewash	,
使用	粉刷	,

总之，为了掩盖腐烂的气味和死骨，我们使用了粉饰剂。

[mʌtʃ] ['waɪtwɑːʃ] !

much	whitewash	!
很多	粉刷	!

粉饰太平！

[wiː; wi][juːz] [dekə'reiʃəns] , ['brɪliənt] ,

We	use	decorations	,	brilliant	,
我们	使用	装饰	,	杰出的	,

我们使用了装饰品，非常漂亮，

['faɪnli] - ['peɪntɪd] [dekə'reiʃəns] [soʊ] [ðæt] [men] [meɪ] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

finely	-	painted	decorations	so	that	men	may	not	observe	that	life	has	become	a
精细地	-	绘	装饰	所以	那	男人	可能	不是	观察	那	生活	有	变得	一个

[θi'ætrɪk(ə)l] [pleɪ] ,

theatrical	play	,
戏剧	玩	,

精美的彩绘装饰，是为了让人们不去察觉生活已变成一场戏剧。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn'di:d] ['ʌndər] ['klevər] ['mænɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ɪn'spaɪərɪŋ][noʊ] ['lɪvɪŋ]

making	an	impression	indeed	under	clever	management	,	but	inspiring	no	living
制作	一个	印象	的确	在下面	聪明的	管理	,	但	鼓舞人心	不	活的

['hju:mən] [hɑ:rt] .

human	heart	.
人类	心	.

在巧妙的管理下，它确实给人留下了深刻的印象，但却无法打动任何人的心。

[ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:mp] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] ,

All	the	splendor	of	this	pomp	,	which	we	of	today	employ	on	the	stage	of	life	,
全部	这	辉煌	的	这	盛大场面	,	哪个	我们	的	今天	采用	在	这	阶段	的	生活	,

我们今天在人生舞台上所展现的一切华丽排场，

['kænɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði] ['tʃɪli] [və'kju:əti][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] ;

cannot	conceal	the	chilly	vacuity	of	this	whole	business	;
不能	隐藏	这	寒冷	真空	的	这	所有的	商业	;

无法掩盖整件事冷酷空洞的本质；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [pɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [si:z] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [ʃɔ:rn]

and	the	man	who	peers	behind	the	curtains	and	sees	how	people	look	shorn
和	这	男人	WHO	同龄人	在后面	这	窗帘	和	看到	如何	人们	看	剪

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dekə'reiʃəns] ,

of	their	decorations	,
的	他们的	装饰	,

还有那个窥视窗帘后面，看到人们褪去装饰后模样的人，

[wɪ'ðaʊt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [peɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ˌlu:mɪ'nɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

without	powder	and	paint	,	without	the	artificial	cunning	luminosity	of	the	day's
没有	粉末	和	画	,	没有	这	人造的	狡猾	亮度	的	这	天

['pʌfəri] ,

puffery	,
夸张	,

没有粉底和妆容，没有白天浮夸做作的虚假光彩，

[hæz; həz] [zɑ:rəðustrəz] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fər'seɪkən] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [gri:n] [θɪk] [sneɪk] [ɑ:n][ɪts]

has	Zarathustra's	feeling	in	the	valley	forsaken	to	the	old	green	thick	snake	on	its
有	查拉图斯特拉的	感觉	在	这	谷	被遗弃的	到	这	老的	绿色的	厚的	蛇	在	它是

[wei] [tu:; tə][daɪ] ,

way	to	die	,
方式	到	死	,

查拉图斯特拉是否也有过这样的感受：被遗弃在山谷中，等待着那条走向死亡的古老、绿色、粗壮的蛇?

— [zɑ:rəðustrəz] ['fi:lɪŋ] [wen] [hi:; hi][met][ðə; ði]['ʌgli:əst][mæn] , [wer] [mʌtʃ] ['hevinəs] ['setld] [ɑ:n]

—	Zarathustra's	feeling	when	he	met	the	ugliest	man	,	where	much	heaviness	settled	on
—	查拉图斯特拉的	感觉	什么时候	他	遇见	这	最丑陋的	男人	,	在哪里	很多	沉重	定居	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

查拉图斯特拉遇见最丑陋的人时，心中感到无比沉重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ]

because	he	did	not	think	that	anything	so	ugly	and	horrible	could	exist	among
因为	他	做过	不是	思考	那	任何事物	所以	丑陋的	和	可怕	可以	存在	之中

[men] .

men	.
男人	.

因为他认为人类中不可能存在如此丑陋可怕的东西。

[jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['treɪsɪz][ænd; ənd] [treɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌgli:əst][mæn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .

Yes	,	there	are	traces	and	traits	of	this	ugliest	man	among	us	.
是的	,	那里	是	痕迹	和	特征	的	这	最丑陋的	男人	之中	我们	.

是的，我们当中确实存在着这个最丑陋的人的痕迹和特征。

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ˈflʌməri] , [strɪpt] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] ,

If	we	but	imagine	all	that	is	decoration	,	flummery	,	stripped	off	from	us	,
如果	我们	但	想象	全部	那	是	装饰	,	琐事	,	脱衣舞	离开	从	我们	,

如果我们想象一下，所有那些装饰性的、浮华的、从我们身上剥离的东西，

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈdʒenəreɪt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈkləuzd] !

think	how	much	degenerate	life	would	be	disclosed	!
思考	如何	很多	退化	生活	会	是	披露	!

想想看，这将揭露多少堕落的生活方式!

[haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [laɪvz; lɪvz] ,

How	much	love	for	the	dead	that	no	longer	lives	,
如何	很多	爱	为了	这	死的	那	不	更长	生活	,

对逝去的生命，有多少爱?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbɪtər] [straɪf] [ænd; ənd][wɔːr][ˈoʊvər] [rəˈliːks] , [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈseɪkrɪd] [kloʊk] , [ɔːr][ˈseɪkrɪd] [boʊn] ,

how	much	bitter	strife	and	war	over	reliques	,	over	some	sacred	cloak	,	or	sacred	bone	,
如何	很多	苦的	冲突	和	战争	超过	圣物	,	超过	一些	神圣	披风	,	或者	神圣	骨	,

为了圣物、圣袍或圣骨，竟爆发了多少惨烈的争斗和战争?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈnærˌeɪts] , [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [laɪf] .

of	which	history	narrates	,	telling	us	that	they	once	belonged	to	life	.
的	哪个	历史	叙述	,	讲述	我们	那	他们	一次	属于	到	生活	.

历史记载，它们曾经属于生命。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈsleɪvɪʃ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [θɔːts] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] ; [tuː; tə] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ðæt] [wʌns] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

How	much	slavish	obedience	to	thoughts	that	once	were	;	to	institutions	that	once	served	the	living	.
如何	很多	奴隶	服从	到	想法	那	一次	是	;	到	机构	那	一次	服务	这	活的	.

对曾经的思想、对曾经服务于生者的制度，竟有如此奴性的服从。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [men] [kɔːl] [ðɪs] [ˈpaɪəti] ,

To	be	sure	,	men	call	this	piety	,
到	是	当然	,	男人	称呼	这	虔诚	,

当然，男人们称之为虔诚，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [roʊb][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd][ðer; ðər] [ˈmɔːrɪbʌnd] [laɪvz; lɪvz] .

and	have	thus	designed	a	beautiful	robe	behind	which	they	hide	their	moribund	lives	.
和	有	因此	设计	一个	美丽的	长袍	在后面	哪个	他们	隐藏	他们的	垂死	生活	.

于是，他们设计了一件华丽的外衣，用来掩盖自己垂死的生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaɪəti] ,

For	the	sake	of	this	piety	,
为了	这	清酒	的	这	虔诚	,

为了这种虔诚，

[ðeɪ] [ɪgˈzækt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈeɪnʃənt] [dʌst] [wɪtʃ] [ˈbɜːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

they	exact	consideration	for	all	ancient	dust	which	burden	the	homes	and	hearts	of	men	,
他们	精确的	考虑	为了	全部	古老的	灰尘	哪个	负担	这	房屋	和	心	的	男人	,

他们要求人们体谅所有压在人们家园和心灵上的古老尘埃。

[ðeɪ] [ɑːrm] [ðəm'selvz]
they **arm** **themselves**
他们 手臂 他们自己

他们武装自己

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hænd] , [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ]
against **him** **who** **,** **with** **mighty** **hand** **,** **would** **undertake** **a** **huge** **house** **-** **cleaning**
反对 他 WHO , 和 强大的 手 , 会 承担 一个 巨大的 房子 - 打扫
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪf] .
of **life** **and** **for** **life** **.**
的 生活 和 为了 生活 .

反对他，他以强大的力量，对生命和生命进行彻底的清洗。

['paɪəti] ,
Piety **,**
虔诚 ,

虔诚，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪdl] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]
— **it** **is** **this** **that** **they** **call** **admiration** **and** **veneration** **of** **every** **idol** **which** **for**
— 它 是 这 那 他们 称呼 钦佩 和 崇敬 的 每一个 偶像 哪个 为了
[lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [aʊt] ,
long **has** **been** **played** **out** **,**
长的 有 到过 玩 出去 ,

——他们把这种长期以来一直存在的对各种偶像的崇拜和敬仰称为这种现象。

[bʌt; bət] [stɪl] [kaʊnts] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌdevə'tiːz] .
but **still** **counts** **us** **of** **today** **among** **its** **devotees** **.**
但 仍然 计数 我们 的 今天 之中 它是 信徒 .

但它仍然把我们这些今天的信徒视为其信徒之一。

[men] [mʌst; məst]['iːv(ə)n] [diːl] [gɑːd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
Men **must** **even** **deal** **God** **a** **mortal** **blow** **,** **the** **Living** **God** **of** **the** **living** **,** **and**
男人 必须 甚至 交易 上帝 一个 凡人 吹 , 这 活的 上帝 的 这 活的 , 和
,
,
,

人甚至要对上帝，对那位永生的上帝，给予致命一击，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] ,
with **the** **ferocious** **hatred** **of** **their** **folly** **,**
和 这 凶猛 仇恨 的 他们的 蠢事 ,

带着对自身愚蠢行为的强烈憎恨，

[pər'suː] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [siːz] [ðer; ðər] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
pursue **the** **God** **who** **sees** **their** **innermost** **heart** **as** **a** **living** **witness** **of** **what** **they**
追求 这 上帝 WHO 看到 他们的 最内层 心 作为 一个 活的 证人 的 什么 他们
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
would **like** **to** **hide** **from** **themselves** **and** **all** **the** **world** **.**
会 喜欢 到 隐藏 从 他们自己 和 全部 这 世界 .

去追寻那位能洞察人心深处的神，祂视人心为活生生的见证，揭示出他们想要向自己和全世界隐藏的一切。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] — [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] : [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [bɪ'held] ['evriθɪŋ] , —
“ **But** **he** **—** **had** **to** **die** **:** **he** **looked** **with** **eyes** **which** **beheld** **everything** **,** **—**
“ 但 他 — 有 到 死 : 他 看起来 和 眼睛 哪个 观看 一切 , —
[hiː; hi] [bɪ'held] [menz] [depθs] [ænd; ənd][dregz] ,
he **beheld** **men's** **depths** **and** **dregs** **,**
他 观看 男士 深度 和 渣 ,

“但他——必须死：他用一双洞察一切的眼睛，——他看到了人性的深渊和渣滓，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] . . .

all	his	hidden	ignominy	and	ugliness	. . .
全部	他的	隐	耻辱	和	丑陋	. . .

他所有隐藏的耻辱和丑陋.....

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [maɪ] ['dɜːtiːəst] ['kɔːrnərz] .

he	crept	into	my	dirtiest	corners	.
他	悄悄地爬	进入	我的	最脏的	角落	.

他悄悄潜入了我最肮脏的角落。

[ðɪs] [moʊst] ['praɪɪŋ] , ['oʊvər] - [ɪn'truːsɪv] , ['oʊvər] - ['pɪtɪf(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] .

This	most	prying	,	over	-	intrusive	,	over	-	pitiful	one	had	to	die	.
这	最多	窥探	,	超过	-	侵入性的	,	超过	-	可怜	一	有	到	死	.

这个最爱管闲事、最爱干涉、最爱装可怜的人必须死。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [bɪ'held] [ˌem 'iː] : [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] — [ɔːr] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [maɪ'self] .

He	even	beheld	me	:	on	such	a	witness	I	would	have	revenge	—	or	not	live	myself	.
他	甚至	观看	我	:	在	这样的	一个	证人	我	会	有	复仇	—	或者	不是	居住	我	.

他甚至亲眼目睹了我：面对这样的证人，我一定要报复——否则我就不活了。

[ðə; ði] [gɑːd] [huː] [bɪ'held] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [mæn] : [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] !

The	God	who	beheld	everything	,	and	also	man	:	that	God	had	to	die	!
这	上帝	WHO	观看	一切	,	和	还	男人	:	那	上帝	有	到	死	!

那位洞察万物，也洞察人类的神：那位神竟然也死了！

[mæn] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

Man	cannot	endure	it	that	such	a	witness	should	live	.
男人	不能	忍受	它	那	这样的	一个	证人	应该	居住	.

人无法容忍这样的证人活下来。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [mæn] .

"	Thus	spake	the	ugliest	man	.
"	因此	说	这	最丑陋的	男人	.

“这是最丑陋的人说的话。”

[ˌzærə'θuːstrə] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['fiːlɪŋ] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] .

Zarathustra	started	off	,	feeling	frozen	to	the	very	bowels	.
查拉图斯特拉	开始	离开	,	感觉	冷冻	到	这	非常	肠道	.

查拉图斯特拉一开始就感觉浑身冰冷，仿佛冻到了五脏六腑。

[ðə; ði] [gɑːd] [huː] [toʊld] [men] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [sɜːrvd] [deθ] , [nɑːt] [laɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ,

The	God	who	told	men	that	altogether	they	served	death	,	not	life	,	that	they	worked	deterioration	,
这	上帝	WHO	讲述	男人	那	共	他们	服务	死亡	,	不是	生活	,	那	他们	工作	恶化	,

那位告诉世人，他们全然侍奉死亡而非生命，他们所作所为只会带来衰败的神，

[nɑːt] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] — [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] !

not	rejuvenation	—	had	to	die	!
不是	返老还童	—	有	到	死	!

不是复原——而是必须死！

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ʃuːts] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Life	is	a	dying	—	and	yet	there	shoots	through	the	heart	of	man	such	a
生活	是	一个	垂死	—	和	然而	那里	芽	通过	这	心	的	男人	这样的	一个

['neɪmləs] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪnts] [ʌp] [ænd; ənd] ['penslz] [ɔːl]

nameless	anxiety	in	the	presence	of	this	dying	that	he	paints	up	and	pencils	all
无名	焦虑	在	这	在场	的	这	垂死	那	他	油漆	向上	和	铅笔	全部

[deθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [laɪf] .

death	till	it	looks	like	life	.
死亡	直到	它	看起来	喜欢	生活	.

生命就是死亡——然而，面对死亡，人类心中却涌起一种难以名状的焦虑，以至于他把死亡描绘得如同生命一般。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] [ɑːr; ər] [di'siːvd] ,

And	indeed	many	are	deceived	,
和	的确	许多	是	受骗	,

确实，许多人都受到了欺骗。

['meni] [siː] ['oʊnli][menz] [ruːʒ] [ænd; ənd][mɑːrk][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [laɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['haɪdz] .

many	see	only	men's	rouge	and	mark	not	the	great	lie	which	it	hides	.
许多	看	仅有的	男士	胭脂	和	标记	不是	这	伟大的	说谎	哪个	它	隐藏	.

许多人只看到男人的胭脂和印记，却看不到它所掩盖的巨大谎言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	is	the	ugliest	thing	in	the	world	,
这	是	这	最丑陋的	事物	在	这	世界	,

这是世界上最丑陋的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [friːz] — [ðɪs] ,

and	it	made	the	prophet	of	a	new	culture	shudder	and	freeze	—	this	,
和	它	制成	这	先知	的	一个	新的	文化	不寒而栗	和	冻结	—	这	,

这让新文化的先知感到不寒而栗，甚至僵住了——这，

[ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [kɔːpsiz] [wɪtʃ] [jet] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] !

that	we	live	and	walk	among	corpses	which	yet	look	as	if	they	were	alive	!
那	我们	居住	和	走	之中	尸体	哪个	然而	看	作为	如果	他们	是	活	!

我们生活在尸体之间，而这些尸体看起来却像活着一样！

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [faɪt]

To	fight	and	conquer	this	hindrance	to	a	new	culture	,	this	is	to	fight
到	斗争	和	征服	这	障碍	到	一个	新的	文化	,	这	是	到	斗争

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [deθ] ;

and	conquer	death	;
和	征服	死亡	;

要战胜这种阻碍新文化发展的因素，就如同要战胜死亡一样；

[ænd; ənd] [sɪns] [deθ] [ɪz] [deθ] ['oʊnli] [θruː] [mæn] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [ɔːr] [fɪr] ,

and	since	death	is	death	only	through	man	,	through	his	yearning	or	fear	,
和	自从	死亡	是	死亡	仅有的	通过	男人	,	通过	他的	渴望	或者	害怕	,

而死亡只有通过人，通过人的渴望或恐惧，才才是真正的死亡。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	triumph	of	a	new	culture	begins	with	the	triumphal	song	of	life	,
这	胜利	的	一个	新的	文化	开始	和	这	凯旋的	歌曲	的	生活	,

一种新文化的胜利始于生命的凯歌。

[wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [deθ] .

which	knows	how	to	make	a	festival	out	of	even	death	.
哪个	知道	如何	到	制作	一个	节日	出去	的	甚至	死亡	.

它甚至能把死亡变成节日。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈniːtʃə] [dɪd][nɑːt][set][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mæn][ˈoʊvər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][moʊst]

To	be	sure	,	Nietzsche	did	not	set	his	most	beautiful	man	over	against	his	most
到	是	当然	,	尼采	做过	不是	放	他的	最多	美丽的	男人	超过	反对	他的	最多

[ˈʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

当然，尼采并没有将他笔下最美的人与最丑的人对立起来。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [jet] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

but	we	can	yet	read	between	the	lines	what	he	conceived	the	most	beautiful
但	我们	能	然而	读	之间	这	线条	什么	他	构思	这	最多	美丽的

[mæn][tuː; tə][biː; bi] .

man	to	be	.
男人	到	是	.

但我们仍然可以从字里行间读出他心目中最美的男人是什么样的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [pʊʃt] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [ˈvestɪdʒ] [ænd; ənd]

He	is	the	man	who	has	pushed	far	from	him	the	last	vestige	and
他	是	这	男人	WHO	有	推动	远的	从	他	这	最后的	痕迹	和

[sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [sleɪv] - [ˈsɜːrvɪs] .

survival	of	fear	and	slave	-	service	.
生存	的	害怕	和	奴隶	-	服务	.

他彻底摒弃了恐惧和奴役的最后残余。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔnsʌmeitə] , [vɪkˈtɔːriəs] ,

He	is	the	man	who	has	learned	dying	as	the	great	Consummator	,	victorious	,
他	是	这	男人	WHO	有	学习	垂死	作为	这	伟大的	完成者	,	胜利者	,

他是一位已经学会以伟大终结者的身份死去的人，一位胜利者。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][men] [huː] [hoʊp][ænd; ənd] [vaʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['festɪvl; 'festəvəl] [wer]

surrounded	by	men	who	hope	and	vow	that	there	shall	ever	be	festival	where
包围	经过	男人	WHO	希望	和	发誓	那	那里	将	曾经	是	节日	在哪里

[ə; eɪ][mæn] [huː] [soʊ][daɪz] ['dedikeits] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

a	man	who	so	dies	dedicates	himself	to	the	living	.
一个	男人	WHO	所以	死亡	奉献	他自己	到	这	活的	.

周围簇拥着一群人，他们希望并发誓，将来一定会有一个节日，让这样死去的人将自己奉献给活着的人。

[hɪr] [ˌzærəˈθuːstrə] - [ˈniːtʃə] [ˈɪntɪməts] [ə; eɪ] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [huː]

Here	Zarathustra	-	Nietzsche	intimates	a	kinship	with	that	other	Dying	Man	Who
这里	查拉图斯特拉	-	尼采	亲密	一个	亲属关系	和	那	其他	垂死	男人	WHO

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [vɪkˈtɔːriəs] [kəˈrɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] :

proclaimed	his	life's	victorious	career	in	His	:
宣布	他的	生活的	胜利者	职业	在	他的	:

在这里，查拉图斯特拉-尼采暗示了他与另一位垂死之人之间的某种联系，那位垂死之人宣告了他一生的胜利：

“ [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] ['fɪnɪʃt] ! ” [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ɑːn] [ˌkrɪstʃiːˈænɪtiːz] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]

“	It	is	finished	!	”	and	created	on	Christianity's	Good	Friday	a	festival	of
“	它	是	完成的	!	”	和	创建	在	基督教的	好的	星期五	一个	节日	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

“成了！”于是，基督教的耶稣受难日变成了死亡的节日。

[ˈniːtʃə] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] , [tuː] ['ɜːrli] [ded] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfest]

Nietzsche	speaks	of	the	Hebrew	,	too	early	dead	,	who	would	have	confessed
尼采	说话	的	这	希伯来语	,	也	早期的	死的	,	WHO	会	有	坦白

[zɑːrəðustrəz] ['dɑːktrɪn] ,

Zarathustra's	doctrine	,
查拉图斯特拉的	教义	,

尼采谈到那位英年早逝的希伯来人，他本会承认查拉图斯特拉的教义。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [zɑːrəðustrəz] [ˈjɪrz] .

if	he	had	attained	to	Zarathustra's	years	.
如果	他	有	已达到	到	查拉图斯特拉的	年	.

如果他能活到查拉图斯特拉的年纪。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈniːtʃə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈniːdɪd] ,

It	did	not	occur	to	Nietzsche	that	such	a	confession	was	not	at	all	needed	,
它	做过	不是	发生	到	尼采	那	这样的	一个	忏悔	曾是	不是	在	全部	需要	,

尼采并没有意识到，这种坦白根本就没有必要。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][glæd] [ˈmesɪdʒ] [ɔːlˈredi] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

because	the	world	had	perceived	the	glad	message	already	which	would	make	a
因为	这	世界	有	感知	这	高兴的	信息	已经	哪个	会	制作	一个

['festɪvl; 'festəvəl] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [men] [haʊ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl]

festival	out	of	death	and	teach	men	how	the	most	beautiful	festival
节日	出去	的	死亡	和	教	男人	如何	这	最多	美丽的	节日

[wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid] .

was	consecrated	.
曾是	已祝圣的	.

因为世人已经领悟到这令人欣喜的信息，那就是将死亡变成节日，并教导人们如何举行最美好的节日。

['krɪstʃən] [ɑːrt][hæd; həd] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən] ['pɪktʃər] :

Christian	art	had	opposed	to	the	ugliest	man	the	most	beautiful	human	picture	:
基督教	艺术	有	反对	到	这	最丑陋的	男人	这	最多	美丽的	人类	图片	:

基督教艺术将最丑陋的人与最美丽的人进行对比：

[ðə; ði] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndz]

the	head	full	of	wounds
这	头	满的	的	伤口

满是伤口的头部

[ænd; ənd]

and
和

和

[blʌd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːrn] - [kraʊn] , [huː] [ˌʌndərˈstʊd] ['daɪɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd]

blood	,	the	King	in	the	thorn	-	crown	,	who	understood	dying	because	he	understood
血	,	这	国王	在	这	刺	-	王冠	,	WHO	理解	垂死	因为	他	理解

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

鲜血，荆棘冠冕上的君王，他懂得死亡，因为他懂得活着。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɪkˈtɔːriəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] [nuː] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv]

With	this	victorious	song	of	death	began	a	new	culture	,	a	new	heroism	of
和	这	胜利者	歌曲	的	死亡	开始	一个	新的	文化	,	一个	新的	英雄主义	的

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

随着这首胜利的死亡之歌，一种新的文化，一种新的人类英雄主义诞生了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [peɪl] [goʊst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kənˈfest] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ]

to	which	death	ceased	to	be	a	pale	ghost	,	but	which	confessed	even	in	death
到	哪个	死亡	停止	到	是	一个	苍白	鬼	,	但	哪个	坦白	甚至	在	死亡

:

:
:

死亡不再是苍白的幽灵，而是在死亡中也坦白了一切：

“ [æz; əz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] !

“	as	dying	,	and	behold	,	we	live	!
”	作为	垂死	,	和	看哪	,	我们	居住	!

“如同垂死之人，看哪，我们活了！”

” [ðen] [men] ['si:st] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['daɪɪŋ] ,

”	Then	men	ceased	to	learn	dying	,
”	然后	男人	停止	到	学习	垂死	,

“然后人们就不再学习死亡了。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [vaʊ] [tu:; tə]

and	because	they	made	no	preaching	of	life	out	of	dying	and	no	vow	to
和	因为	他们	制成	不	布道	的	生活	出去	的	垂死	和	不	发誓	到

[laɪf] ,

life	,
生活	,

因为他们没有以死亡来宣扬生命，也没有立誓要活下去，

[deθ] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəriŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] [ə'gen] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der]

death	became	to	them	a	torturing	anxiety	and	care	again	;	they	did	not	dare
死亡	成为	到	他们	一个	酷刑	焦虑	和	关心	再次	;	他们	做过	不是	敢

[neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

name	his	name	;
姓名	他的	姓名	;

死亡再次成为他们痛苦的焦虑和忧虑；他们不敢说出他的名字；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] ['fræŋkli] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

they	did	not	dare	frankly	look	him	in	the	eye	.
他们	做过	不是	敢	坦率地说	看	他	在	这	眼睛	.

他们不敢直视他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][laɪ] [dɪs'fɪgjər] [ɔ:l][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ;

And	this	cowardice	and	lie	disfigure	all	their	action	and	passion	;
和	这	怯懦	和	说谎	变丑	全部	他们的	行动	和	热情	;

这种懦弱和谎言玷污了他们的所有行动和激情；

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][laɪf] ;

they	would	give	to	death	at	least	the	semblance	of	life	;
他们	会	给	到	死亡	在	至少	这	外表	的	生活	;

他们至少会赋予死亡以生命的外观；

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [ɪn] ['goʊstli] [ɪg'zɪstəns] [stɪl] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ded] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [seɪ]

they	would	believe	in	ghostly	existence	still	allotted	to	all	the	dead	,	rather	than	say
他们	会	相信	在	幽灵般的	存在	仍然	分配	到	全部	这	死的	,	相当	比	说

[tu:; tə] [deθ] :

to	death	:
到	死亡	:

他们宁愿相信死后仍会以鬼魂的形式存在，也不愿向死亡低头：

“ [ðaʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][laɪf] ; [sɪns] [ðaʊ]

“	Thou	are	a	messenger	of	God	,	a	revelation	,	a	witness	of	life	;	since	thou
”	你	是	一个	信使	的	上帝	,	一个	启示	,	一个	证人	的	生活	;	自从	你

[ɑ:rt] [gʊd] ,

art	good	,
艺术	好的	,

“你是上帝的使者，是启示，是生命的见证；因为你是良善的，

[aɪ] [wɪl] [gri:t] [ði:] [ænd; ənd] [bles] [ði:] !

I	will	greet	thee	and	bless	thee	!
我	将要	迎接	你	和	保佑	你	!

我将向你问好并祝福你！

" [soʊ][ˌzærə'θuːstrə] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] : " [let] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [biː; bi][noʊ] ['blæsfəmi]

"	So	Zarathustra	demanded	of	his	disciples	:	"	Let	your	dying	be	no	blasphemy
"	所以	查拉图斯特拉	要求	的	他的	门徒	:	"	让	你的	垂死	是	不	亵渎神明

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ɜːrθ] ;

of	men	and	earth	;
的	男人	和	地球	;

"所以查拉图斯特拉要求他的门徒们：'你们的死亡不要亵渎人类和大地；

[maɪ] [frendz] , [jʊr; jər]['spɪrɪt][ænd; ənd][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [gloʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ,

my	friends	,	your	spirit	and	your	virtue	shall	still	glow	in	your	dying	,
我的	朋友们	,	你的	精神	和	你的	美德	将	仍然	辉光	在	你的	垂死	,

我的朋友们，你们的精神和美德将在临终之际依然闪耀。

[laɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [red] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [els] [deθ] [hæz; həz] ['mɪzrəbli] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

like	the	evening	red	over	the	earth	,	or	else	death	has	miserably	betrayed	you	.
喜欢	这	晚上	红色的	超过	这	地球	,	或者	别的	死亡	有	惨痛地	背叛	你	.

就像傍晚的红色笼罩着大地，或者说，死神已经无情地背叛了你。

" [deθ] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ['iːv(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] — [ðɪs] [ɪz] ['laɪfs] [haɪɪst; 'haɪəst] ['miːnɪŋ] !

"	Death	our	will	even	,	our	freedom	—	this	is	life's	highest	meaning	!
"	死亡	我们的	将要	甚至	,	我们的	自由	—	这	是	生活的	最高	意义	!

"死亡就是我们的意志，我们的自由——这就是生命的最高意义！"

[huː] [bʌt; bət] ['niːtʃə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ?

Who	but	Nietzsche	could	have	thought	that	?
WHO	但	尼采	可以	有	想法	那	?

除了尼采，谁还能想到这一点?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [laɪf] [ə'weɪ] ,

Of	course	,	this	is	not	to	throw	life	away	,
的	课程	,	这	是	不是	到	扔	生活	离开	,

当然，这并不是说要浪费生命。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɑːrd][ænd; ənd] ['hevi] [tuː; tə] [ber] .

when	it	has	become	hard	and	heavy	to	bear	.
什么时候	它	有	变得	难的	和	重的	到	熊	.

当它变得难以承受时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['ʌn'friː] .

Such	a	death	would	be	of	all	the	most	unfree	.
这样的	一个	死亡	会	是	的	全部	这	最多	不自由	.

这样的死亡是最不自由的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [flaɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [diːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	would	be	a	flight	,	not	a	deed	;	it	would	be	a	lamentation	and	a
它	会	是	一个	航班	,	不是	一个	契据	;	它	会	是	一个	哀叹	和	一个

['fiːblnəs] ,

feebleness	,
虚弱	,

那将是一次逃亡，而非一项壮举；那将是一场哀叹和一种软弱。

[nɑːt][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] !

not	a	festival	of	the	soul	!
不是	一个	节日	的	这	灵魂	!

这不是灵魂的盛宴!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

But	it	means	that	we	take	up	death	from	the	start	into	the	order	of
但	它	方法	那	我们	拿	向上	死亡	从	这	开始	进入	这	命令	的

['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

our	life	,
我们的	生活	,

但这意味着我们从一开始就将死亡纳入我们人生的秩序之中。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mænz] [fʊl] [deɪ] .

as	the	night	which	,	no	less	than	the	day	,	belongs	to	man's	full	day	.
作为	这	夜晚	哪个	,	不	较少的	比	这	天	,	属于	到	男人的	满的	天	.

就像夜晚和白昼一样，都是人类完整一天的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [laɪf] [ə; eɪ] [wɜːrθ] [wɪtʃ] [noʊ] [deθ] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] ,

It	means	that	we	give	to	life	a	worth	which	no	death	can	destroy	,
它	方法	那	我们	给	到	生活	一个	值得	哪个	不	死亡	能	破坏	,

这意味着我们赋予生命一种死亡无法抹杀的价值。

[wɪtʃ] [fɜːrst][ɪn] [deθ] [rɪˈviːlz] [ɪts][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['paʊər] .

which	first	in	death	reveals	its	eternal	power	.
哪个	第一的	在	死亡	揭示	它是	永恒	力量	.

死亡首先展现了它永恒的力量。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] — [soʊ] [ləˈments] [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] ['oʊnli][nɑːn] - ['entətiz] ['iːv(ə)n][ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	must	die	—	so	laments	the	slave	,	who	has	lived	only	non	-	entities	even	in	his	life	,
我	必须	死	—	所以	哀叹	这	奴隶	,	WHO	有	居住地	仅有的	非	-	实体	甚至	在	他的	生活	,

“我必须死了。”奴隶如此哀叹道，他一生都只是碌碌无为之作。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [wɜːrk] , [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] .

and	has	never	learned	that	life	is	work	,	creation	,	consummation	.
和	有	绝不	学习	那	生活	是	工作	,	创建	,	圆房	.

他从未领悟到，人生就是工作、创造和实现。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] — [soʊ] [spiːks] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

I	will	die	—	so	speaks	the	hero	,
我	将要	死	—	所以	说话	这	英雄	,

我会死——英雄如是说。

[tuː; tə] [huːm] ['evri] [faɪt] [brɪŋz] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wel] [wɜːrθ] [deθ] !

to	whom	every	fight	brings	the	prize	of	a	victory	well	worth	death	!
到	谁	每一个	斗争	带来	这	奖	的	一个	胜利	出色地	值得	死亡	!

对他而言，每一场战斗都带来了值得用生命换来的胜利！

— [ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] ['hæzərdz][hɪz; ɪz][laɪf] ['evri] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['hjuːmən] [gʊd] ,

—	the	hero	who	hazards	his	life	every	moment	for	the	highest	human	good	,
—	这	英雄	WHO	危险	他的	生活	每一个	片刻	为了	这	最高	人类	好的	,

——时刻将生命置于危险之中，为人类最高福祉而奋斗的英雄，

[huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['betər] ,

who	knows	that	he	and	his	life	have	become	a	sacrifice	from	which	a	better	,
WHO	知道	那	他	和	他的	生活	有	变得	一个	牺牲	从	哪个	一个	更好的	,

谁知道他和他的生命已经成为一种牺牲，从中可以获得更好的结果？

['haɪər] , ['friːə(r)][hjuːˈmænəti][ʃæl; ʃəl][geɪn] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] .

higher	,	freer	humanity	shall	gain	its	life	and	its	strength	.
更高	,	更自由	人类	将	获得	它是	生活	和	它是	力量	.

更高层次、更自由的人类将获得生命和力量。

[huː] [ɪz] ['ʌgli] ?

Who	is	ugly	?
WHO	是	丑陋的	?

谁长得丑？

[huː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Who is beautiful ?
WHO 是 美丽的 ?

谁是美女?

[huː] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['fɔːlsəˌfaɪz][hɪz; ɪz] ['dednəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [laɪk]
Who is ashamed of his death and falsifies his deadness that it may look like
WHO 是 羞愧 的 他的 死亡 和 伪造 他的 死寂 那 它 可能 看 喜欢
[laɪf] — [huː] [dʌz] [ðɪs] ,
life — who does this ,
生活 — WHO 做 这 ,

谁会为自己的死亡感到羞耻，并伪造自己的死亡状态，使其看起来像活着一样——谁会这样做呢?

[berz] [deθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [drægz][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
bears death within himself as a power that drags him down ,
熊 死亡 之内 他自己 作为 一个 力量 那 拖拽 他 向下 ,

他体内蕴藏着死亡的力量，这股力量将他拖入深渊。

[dɪs'fɪgjəz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
disfigures him in the fullness of that which he would be able to live .
毁容 他 在 这 饱腹感 的 那 哪个 他 会 是 有能力的 到 居住 .

使他无法充分体验他本应拥有的生活。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][daɪ] , [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
But who , in his power to die , proves that he has learned to live ,
但 WHO , 在 他的 力量 到 死 , 证明 那 他 有 学习 到 居住 ,

但他却在面对死亡时，证明了自己已经学会了如何活下去。

[hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [θɪŋ] [ɪn][mæn] , [kæst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; ['neɪmli] ,
has overcome the ugliest thing in man , cast it out ; namely ,
有 克服 这 最丑陋的 事物 在 男人 , 投掷 它 出去 ; 即 ,

已经克服了人身上最丑陋的东西，并将其驱逐出去；那就是:

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ɔːl][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
the fear of death which creates all the lies of life ,
这 害怕 的 死亡 哪个 创建 全部 这 谎言 的 生活 ,

对死亡的恐惧造就了生活中所有的谎言。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɜːr'vɪləti][ænd; ənd] [ˌʌn'friːdəm] [ʌv; əv][men] — [wɪtʃ] [kri'eɪts] [men]['oʊvər] [huːm]
and all the servility and unfreedom of men — which creates men over whom
和 全部 这 奴性 和 不自由 的 男人 — 哪个 创建 男人 超过 谁
[dæs; dɑːs] [gjuːiːzən] !
das Gewesen !
das gewesen !

以及人类的一切奴性和不自由——这造就了被 das Gewesen! 所统治的人。

[ðə; ði] [ded] [pæst] , [pə'zesiz] ['paʊər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [briːð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [breθ] ,
the dead past , possesses power , so that they can never breathe a joyous breath ,
这 死的 过去的 , 拥有 力量 , 所以 那 他们 能 绝不 呼吸 一个 欢乐 气息 ,

逝去的过去拥有强大的力量，使他们永远无法呼吸到快乐的空气。

[kæn; kən] ['nevər] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] .
can never commit themselves to the living and the growing .
能 绝不 犯罪 他们自己 到 这 活的 和 这 生长 .

他们永远无法全身心投入到生活和成长中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌltʃər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌltʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['lɪvɪŋ]
But a beautiful culture will also become a good culture because one that is living
但 一个 美丽的 文化 将要 还 变得 一个 好的 文化 因为 一 那 是 活的
[ɪz][æt; ət][wʌns] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
is at once good and beautiful ;
是 在 一次 好的 和 美丽的 ;

但是，美好的文化也必将成为优秀的文化，因为鲜活的文化本身就是美好而优秀的;

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [gʊd] [bʌt; bət][gɑːd]

the	eternal	life	of	God	,	of	whom	it	is	said	:	There	is	none	good	but	God
这	永恒	生活	的	上帝	,	的	谁	它	是	说	:	那里	是	没有任何	好的	但	上帝

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

上帝的永生，正如经上所说：“除上帝以外，没有良善的。”

[iˈmæskjuleitɪŋ] ['ɪbsən] [[ˌtuːˈtuː]]

Emasculating	Ibsen	[	2	]
阉割	易卜生	[	2	]

阉割易卜生[2]

[diː]

D
D

D

[ɪr] ['mɪstər] . ['ɪbsən] : [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['letər] [faindz][juː; jʊ] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] .

ear	Mr	.	Ibsen	:	I	hope	this	letter	finds	you	well	as	it	leeves	us	the	same	.
耳朵	先生	.	易卜生	:	我	希望	这	信	发现	你	出色地	作为	它	叶子	我们	这	相同的	.

亲爱的易卜生先生：希望这封信能让您一切安好，也希望它能让我们一切安好。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ] [siːn] [jʊr; jər] [pleɪ] [kɔːld] ['goʊsts] [æt; ət][ðə; ði]['biːʒuː]

The	reason	why	I	write	you	is	that	I	seen	your	play	called	Ghosts	at	the	Bijou
这	原因	为什么	我	写	你	是	那	我	已见	你的	玩	称为	鬼魂	在	这	珠宝

['muːvi] ['θiːətər] [læst] [naɪt]

Movie	Theater	last	night
电影	剧院	最后的	夜晚

我写信给你的原因是，昨晚我在比茹电影院看了你写的那部话剧《群鬼》。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][grænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	thought	it	was	so	grand	that	I	had	to	tell	you	.
和	我	想法	它	曾是	所以	盛大	那	我	有	到	告诉	你	.

我觉得这太壮观了，所以一定要告诉你。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [pʊr] ['mɪstər] . ['ælˌvɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðæt] [hænd]

I	thought	it	was	awful	the	way	poor	Mr	.	Alving	is	always	seeing	that	hand
我	想法	它	曾是	可怕	这	方式	贫穷的	先生	.	阿尔文	是	总是	看到	那	手

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

which	was	pulling	his	hair	out	of	the	past	.
哪个	曾是	拉	他的	头发	出去	的	这	过去的	.

我觉得可怜的阿尔文先生总是看到过去那只揪着他头发的手，这太可怕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː] [ðə; ði] [wei] [pʊr] ['mɪstər] . ['ælˌvɪŋ] [krɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn]

And	it	was	awful	too	the	way	poor	Mr	.	Alving	crawled	across	the	floor	on
和	它	曾是	可怕	也	这	方式	贫穷的	先生	.	阿尔文	爬行	穿过	这	地面	在

[hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɔfn] [ðə; ði]['aɪsbɑːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] .

his	stomich	and	pulled	the	poison	offn	the	icebox	before	he	killed	himself	.
他的	-	和	拉	这	毒	离开	这	冰箱	前	他	被杀	他自己	.

更可怕的是，可怜的阿尔文先生用肚子撑着身体爬过地板，从冰柜上扯下毒药，然后自杀了。

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [pʊr] , [dɪr] ['mʌðər] ['sʌfərd] , [ðæt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	way	his	poor	,	dear	mother	suffered	,	that	was	terrible	.
这	方式	他的	贫穷的	,	亲爱的	母亲	遭受	,	那	曾是	糟糕的	.

他可怜的母亲所遭受的痛苦，真是太可怕了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [breɪv] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	was	such	a	strong	,	brave	woman	that	I	cried	for	her	all	the	time	.
她	曾是	这样的	一个	强的	,	勇敢的	女士	那	我	哭	为了	她	全部	这	时间	.

她是一位如此坚强、勇敢的女性，我总是为她哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mændɝz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [swel] ['mɪnɪstɝ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt]

And	The	Rev	.	Manders	he	was	such	a	real	swell	minister	that	my	heart
和	这	牧师	.	曼德斯	他	曾是	这样的	一个	真实的	膨胀	部长	那	我的	心

[wʌz; wəz][ɔːl][tɔːrn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	all	torn	watching	him	.
曾是	全部	撕裂	观看	他	.

曼德斯牧师是一位非常和蔼可亲的牧师，看着他，我的心都碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['ministəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	ain't	natural	for	everybody	to	be	so	good	as	ministers	because
它	不是	自然的	为了	大家	到	是	所以	好的	作为	部长们	因为

[ðeɪ] [eint] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][dəunt] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

they	ain't	got	so	much	time	and	don't	read	the	Bible	so	often	.
他们	不是	得到	所以	很多	时间	和	不	读	这	圣经	所以	经常	.

并不是每个人都能成为优秀的牧师，因为他们没有那么多时间，也不经常读圣经。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pjuːənis] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

But	he	was	certainly	all	there	when	it	came	to	pureness	and	kindness	.
但	他	曾是	当然	全部	那里	什么时候	它	来了	到	纯度	和	仁慈	.

但他在纯洁和善良方面绝对是无可挑剔的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][grænd][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	even	if	the	play	was	awful	it	was	just	grand	the	lesson	that	it
但	甚至	如果	这	玩	曾是	可怕	它	曾是	只是	盛大	这	课	那	它

[tɔːt] .

taught	.
教授	.

即使这部剧很糟糕，但它所传达的道理却非常深刻。

[aɪ] [sent] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swel] .

I	sent	my	friend	to	see	it	and	he	thought	it	was	swell	.
我	发送	我的	朋友	到	看	它	和	他	想法	它	曾是	膨胀	.

我派朋友去看了，他觉得很棒。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [siːnz] [wer] [ðə; ði]['terəb(ə)l][kæp] .

He	said	the	kissing	scenes	where	the	terrible	Cap	.
他	说	这	接吻	场景	在哪里	这	糟糕的	帽	.

他说吻戏里那个可怕的美国队长。

['ælˌvɪŋ] [hʌg] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['leɪdiz] [wʌz; wəz]['riːəl] [stʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

Alving	hugs	the	different	ladies	was	real	stuff	and	that	the	lesson	against	the
阿尔文	拥抱	这	不同的	女士们	曾是	真实的	东西	和	那	这	课	反对	这

['iːvəlz][ʌv; əv] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

evils	of	drink	was	good	for	the	young	.
罪恶	的	喝	曾是	好的	为了	这	年轻的	.

阿尔文拥抱不同的女士们是真实发生的，这给年轻人上了一堂反对酗酒危害的课。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['mɪstɝ] . ['ɪbsən] .

This	is	what	I	want	to	write	you	about	,	Mr	.	Ibsen	.
这	是	什么	我	想	到	写	你	关于	,	先生	.	易卜生	.

这就是我想写给您的内容，易卜生先生。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [west] [saɪd] ['ɪbsən] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [klʌb] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɑːnɝi]

We're	going	to	organize	a	West	Side	Ibsen	Prohibition	Club	and	make	you	honary
是	去	到	组织	一个	西方	边	易卜生	禁酒令	俱乐部	和	制作	你	荣誉的

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

我们将成立一个西区易卜生禁酒俱乐部，并推选你为荣誉主席。

[aɪ] [wɪʃ] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] -

I	wish	therefor	you	will	write	the	club	a	letter	or	better	if	you	will	write	a	sequil
我	希望	因此	你	将要	写	这	俱乐部	一个	信	或者	更好的	如果	你	将要	写	一个	-

[tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vi] [pleɪ] ['goʊsts] [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

to	the	movie	play	Ghosts	we	will	put	it	on	at	the	club	.
到	这	电影	玩	鬼魂	我们	将要	放	它	在	在	这	俱乐部	.

因此，我希望你能给俱乐部写封信，或者更好的是，如果你能为电影剧《鬼魂》写个续集，我们就会在俱乐部上演。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['mu:vi] [pleɪz] [ək'septɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [dʌn]

I	know	how	hard	it	is	to	have	movie	plays	accepted	because	I	have	done
我	知道	如何	难的	它	是	到	有	电影	演出	公认	因为	我	有	完毕

[sʌm; səm][maɪ'self]

some	myself
一些	我

我知道电影剧本被接受有多难，因为我自己也写过一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [raɪt] [ðə; ði] - [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

but	if	you	don't	write	the	sequil	I	will	write	it	and	send	it	to	the
但	如果	你	不	写	这	-	我	将要	写	它	和	发送	它	到	这

['mju:tʃuəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ɑ:n] .

Mutual	people	who	put	the	first	part	on	.
相互的	人们	WHO	放	这	第一的	部分	在	.

但如果你不写续集，我会写，然后发给发布第一部分的 Mutual 公司的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]

I	am	certain	they	will	take	it	because	I	will	make	it	just	so	strong	and
我	是	肯定	他们	将要	拿	它	因为	我	将要	制作	它	只是	所以	强的	和

['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [ə'genst] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [drɪŋk] [æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .

powerful	a	sermon	against	the	evils	of	drink	as	what	you	did	.
强大的	一个	讲道	反对	这	罪恶	的	喝	作为	什么	你	做过	.

我确信他们会接受的，因为我会像你一样，发表一篇强有力的、充满力量的反对酗酒之害的布道。

[wɪð; wɪθ] [best] [rɪ'gɑ:rdz] [ænd; ənd] [hoʊps] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fju:tʃər] [sək'ses] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ,

With	best	regards	and	hopes	for	your	future	success	,	I	am	your	friend	,
和	最好的	问候	和	希望	为了	你的	未来	成功	,	我	是	你的	朋友	,

谨致以最诚挚的问候和对未来成功的祝愿，我是你的朋友。

['mɑ:bi] [mæg] .

Mobbie	Mag	.
莫比	磁力	.

莫比杂志。

[[ˌtu:'tu:]] [pi:] . [es] .

[	2	]	P	.	S	.
[	2	]	P	.	S	.

[2] PS

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] :

For	the	reader	:
为了	这	读者	:

致读者：

[ðə; ði] [wet] ['nɜ:rsɪz] [hu:] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b][hæv; həv] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['ɪbsən] ['ɪntu:]

The	wet	nurses	who	minister	to	the	mob	have	put	our	old	friend	Ibsen	into
这	湿的	护士	WHO	部长	到	这	暴民	有	放	我们的	老的	朋友	易卜生	进入

['daɪpərz; 'daɪəpərz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

diapers	and	give	him	to	their	patients	to	play	with	.
尿布	和	给	他	到	他们的	患者	到	玩	和	.

为暴民服务的奶妈们把我们的老朋友易卜生装进尿布里，让他给病人玩耍。

[ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [hiːlz] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [wel] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

The	cherubic	little	fellow	is	kicking	up	his	dimpled	heels	and	thriving	well	in	all	the
这	天使般的	小的	同伴	是	踢	向上	他的	凹陷的	高跟鞋	和	熙	出色地	在	全部	这

['muːvi] ['haʊzɪz] .

movie	houses	.
电影	房屋	.

这个可爱的小家伙在各大电影院里都玩得很开心，人气很高。

[deθ]

Death
死亡

死亡

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

have	always	wished	to	know	of	death	.
有	总是	希望	到	知道	的	死亡	.

我一直都想知道死亡是什么。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

I	have	always	wondered	what	became	of	me	when	I	went	back	to	earth	.
我	有	总是	想知道	什么	成为	的	我	什么时候	我	去	后退	到	地球	.

我一直想知道，当我回到地球后，我变成了什么样子。

[tə'deɪ] [aɪ] [noʊ] .

Today	I	know	.
今天	我	知道	.

今天我明白了。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [soʊl] [daɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪts] [peɪn] .

I	have	watched	a	soul	die	and	have	heard	its	pain	.
我	有	观看	一个	灵魂	死	和	有	听到	它是	疼痛	.

我曾亲眼目睹灵魂消逝，也曾亲耳聆听它的痛苦。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [kraɪz] .

Beside	it	I	have	stood	and	listened	to	its	cries	.
旁	它	我	有	站立	和	听着	到	它是	哭泣	.

我曾站在它旁边，聆听它的哭泣。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪkən] [ænd; ənd][hæv; həv]['noʊtɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] .

I	have	watched	it	sicken	and	have	noted	how	it	struggled	.
我	有	观看	它	令人作呕	和	有	著名的	如何	它	挣扎	.

我亲眼目睹了它生病的过程，也注意到了它挣扎求生的样子。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Life	was	beautiful	to	it	.
生活	曾是	美丽的	到	它	.

生活对它来说很美好。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [soʊl] .

There	never	was	so	exquisite	a	soul	.
那里	绝不	曾是	所以	精美的	一个	灵魂	.

世间从未有过如此完美的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] .

It	leaped	,	and	burned	and	danced	when	it	was	born	.
它	跳跃	,	和	烧伤	和	跳舞	什么时候	它	曾是	出生	.

它诞生时，会跳跃、燃烧、舞蹈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]['reɪdiənt][ðə; ði][dɑːrk][wɜːrld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [gruː] [laɪt] .

It	was	so	radiant	the	dark	world	into	which	it	came	grew	light	.
它	曾是	所以	辐射状	这	黑暗的	世界	进入	哪个	它	来了	生长	光	.

它如此耀眼，以至于它到来的黑暗世界也变得光明起来。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

I	have	always	wished	to	know	of	death	.
我	有	总是	希望	到	知道	的	死亡	.

我一直都想知道死亡究竟是什么。

[tə'deɪ] [aɪ] [noʊ] .

Today	I	know	.
今天	我	知道	.

今天我明白了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɔːl] [ə'baʊt] —

It	was	raining	softly	and	we	sat	within	a	room	with	pictures	all	about	—
它	曾是	下雨	轻轻	和	我们	卫星	之内	一个	房间	和	图片	全部	关于	—

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

当时下着小雨，我们坐在一个房间里，房间里到处都是照片——一个女人，

[freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd] ['trembld] .

fresh	and	young	,	and	I	—	and	trembled	.
新鲜的	和	年轻的	,	和	我	—	和	颤抖	.

清新而年轻，而我——却颤抖了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

The	beauty	and	the	loveliness	of	her	were	dawning	in	me	.
这	美丽	和	这	可爱	的	她	是	黎明	在	我	.

她的美丽和迷人之处在我心中逐渐显现。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʊk] ['biːɪŋ] .

And	something	of	myself	that	had	not	been	took	being	.
和	某物	的	我	那	有	不是	到过	采取	存在	.

还有我身上那些尚未被展现出来的东西。

[aɪ] [lʌvd] .

I	loved	.
我	喜爱	.

我喜欢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər][lɪps] .

There	was	nothing	as	beautiful	as	her	lips	.
那里	曾是	没有什么	作为	美丽的	作为	她	嘴唇	.

世上没有比她的嘴唇更美的东西了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] .

There	was	nothing	as	beautiful	as	her	eyes	.
那里	曾是	没有什么	作为	美丽的	作为	她	眼睛	.

她的眼睛美得无与伦比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][aɪ] [lʌvd] .

There	was	nothing	then	in	all	the	world	as	beautiful	as	she	I	loved	.
那里	曾是	没有什么	然后	在	全部	这	世界	作为	美丽的	作为	她	我	喜爱	.

当时，世界上没有一个女人能比得上我爱的她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [soʊl] .

It	was	my	soul	.
它	曾是	我的	灵魂	.

那是我的灵魂。

['restləs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [laɪt] [nuː] ['moʊmənts]

Restless	**as**	**a**	**song**	**it**	**reached**	**from**	**day**	**to**	**day**	**to**	**light**	**new**	**moments**
不安	作为	一个	歌曲	它	达到	从	天	到	天	到	光	新的	时刻

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meləɖi] .

with	**its**	**melody**	**.**
和	它是	旋律	.

它像一首永不停歇的歌，日复一日地用它的旋律照亮新的时刻。

['evər][ænd; ənd] [fər'evər] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sɪŋɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

Ever	**and**	**forever**	**it**	**went**	**singing**	**,**	**“**	**I**	**will**	**live**	**beyond**	**the**	**stars**	**.**
曾经	和	永远	它	去	歌唱	,	“	我	将要	居住	超过	这	明星	.

它永远都在唱着：“我将活在星辰之外。”

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [fleʃ] .

I	**will**	**live**	**beyond**	**the**	**mystery**	**of**	**flesh**	**.**
我	将要	居住	超过	这	神秘	的	肉	.

我将超越肉体的奥秘而存在。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd]

When	**the**	**woman**	**who**	**awakened**	**me**	**is**	**turned**	**to**	**dust**	**I**	**will**	**live**	**as**	**now**	**and**
什么时候	这	女士	WHO	觉醒	我	是	转向	到	灰尘	我	将要	居住	作为	现在	和

[sɪŋ] [æz; əz] [naʊ] .

sing	**as**	**now**	**.**
唱歌	作为	现在	.

当唤醒我的女子化为尘土，我仍将像现在一样生活，像现在一样歌唱。

” [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

”	**I**	**have**	**always**	**wondered**	**what**	**became**	**of**	**me**	**when**	**I**	**went**	**back**	**to**	**earth**	**.**
”	我	有	总是	想知道	什么	成为	的	我	什么时候	我	去	后退	到	地球	.

“我一直想知道，当我回到地球后，我变成了什么样子。”

[tə'deɪ] [aɪ] [noʊ] .

Today	**I**	**know**	**.**
今天	我	知道	.

今天我明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] .

It	**was**	**so**	**precious**	**and**	**so**	**fierce**	**.**
它	曾是	所以	宝贵的	和	所以	凶猛的	.

它既珍贵又凶猛。

[aɪ] [lʌvd] [soʊ] .

I	**loved**	**so**	**.**
我	喜爱	所以	.

我非常喜欢。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

I	**had**	**but**	**to**	**look**	**on**	**her**	**and**	**taste**	**of**	**immortality**	**.**
我	有	但	到	看	在	她	和	品尝	的	不朽	.

我只需看她一眼，就能尝到永生的滋味。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɪts] [kraɪz] .

Beside	**it**	**I**	**have**	**stood**	**and**	**listened**	**to**	**its**	**cries**	**.**
旁	它	我	有	站立	和	听着	到	它是	哭泣	.

我曾站在它旁边，聆听它的哭泣。

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] .

I	**have**	**noted**	**how**	**it**	**struggled**	**.**
我	有	著名的	如何	它	挣扎	.

我注意到它遇到了困难。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ɪts] [breɪv] [wɜːrdz] , “ ['evər][ænd; ənd] [fər'evər] .

In	the	night	I	have	repeated	its	brave	words	,	“	Ever	and	forever	.
在	这	夜晚	我	有	重复	它是	勇敢的	字	,	“	曾经	和	永远	.

在夜里，我反复吟诵着它勇敢的话语：“永远，直到永远。”

” [aɪ][hæv; həv] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

”	I	have	nursed	it	from	her	lips	.
”	我	有	护理	它	从	她	嘴唇	.

“我从她唇间吮吸着它。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

I	have	given	it	to	feed	upon	her	breast	.
我	有	给定	它	到	喂养	之上	她	胸部	.

我已将它交给她，让它吮吸她的乳汁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

It	would	not	live	.
它	会	不是	居住	.

它活不下去。

[aɪ] [lʌvd] [soʊ] , [aɪ] [lʌvd] [soʊ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] .

I	loved	so	,	I	loved	so	—	and	yet	I	ceased	to	love	.
我	喜爱	所以	,	我	喜爱	所以	—	和	然而	我	停止	到	爱	.

我曾如此深爱，我曾如此深爱——然而，我却不再爱了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

There	is	one	thing	in	the	world	that	will	not	live	.
那里	是	一	事物	在	这	世界	那	将要	不是	居住	.

世界上有一种东西注定无法存活。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] .

There	is	one	thing	mortal	more	than	life	.
那里	是	一	事物	凡人	更多的	比	生活	.

有一件事比生命更致命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['poʊəts] [sɪŋ] .

It	is	the	beauty	of	which	poets	sing	.
它	是	这	美丽	的	哪个	诗人	唱歌	.

这就是诗人歌颂的美。

['bjuːti] [daɪz][ɪn] ['evri] ['moʊmənt] .

Beauty	dies	in	every	moment	.
美丽	死亡	在	每一个	片刻	.

美貌在每一刻都在消逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊərz] .

It	is	mortal	with	the	hours	.
它	是	凡人	和	这	小时	.

时间会冲淡一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪz] .

It	flashes	and	it	dies	.
它	闪光灯	和	它	死亡	.

它闪了一下就灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ænd; ənd][daɪz] .

It	leaps	and	dies	.
它	跳跃	和	死亡	.

它跃起，然后死去。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ænd; ənd][daɪz] .

It	sings	and	dies	.
它	唱歌	和	死亡	.

它歌唱，然后死去。

[aɪ] [lʌvd] [soʊ][ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] .

I	loved	so	and	yet	I	ceased	to	love	.
我	喜爱	所以	和	然而	我	停止	到	爱	.

我曾如此深爱，然而后来却不再爱了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

Her	eyes	became	as	nothing	.
她	眼睛	成为	作为	没有什么	.

她的眼睛变得空洞无神。

[hɜːr; hər] [lɪps] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

Her	lips	became	as	nothing	.
她	嘴唇	成为	作为	没有什么	.

她的嘴唇变得毫无生气。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

Her	voice	became	as	nothing	.
她	嗓音	成为	作为	没有什么	.

她的声音渐渐消失不见。

[hɜːr; hər] ['læftər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

Her	laughter	and	her	tears	,	the	movement	of	her	body	when	she	walked
她	笑声	和	她	眼泪	,	这	移动	的	她	身体	什么时候	她	步行

,

,

,

她的笑声和泪水，她走路时身体的律动，

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

the	strangeness	of	her	face	,
这	奇怪	的	她	脸	,

她那张奇怪的脸

[ðə; ði] ['mistəriz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][wʌn][ə'pɑːrt][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiəns]

the	mysteries	that	made	her	one	apart	and	glorified	her	and	the	radiance
这	谜团	那	制成	她	一	除	和	光荣的	她	和	这	辐射

[ðæt] [bəːnd] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] — [ɔːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

that	burned	in	me	at	her	approach	—	all	became	as	nothing	.
那	烧伤	在	我	在	她	方法	—	全部	成为	作为	没有什么	.

那些使她与众不同、令她光彩夺目的神秘感，以及她走近时我心中燃烧的光芒——这一切都变得毫无意义。

['mɪzrəb(ə)l] [gɑːd] .

Miserable	God	.
悲惨的	上帝	.

可怜的上帝。

[fɔːls] ['prɑːmɪsər] .

False	Promiser	.
错误的	承诺者	.

虚假承诺者。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

I	have	wished	to	know	of	death	.
我	有	希望	到	知道	的	死亡	.

我一直想知道死亡是什么。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

I	have	wondered	what	became	of	me	when	I	went	back	to	earth	.
我	有	想知道	什么	成为	的	我	什么时候	我	去	后退	到	地球	.

我一直想知道，当我回到地球后，我变成了什么样子。

[tə'deɪ] [aɪ] [noʊ] .
Today **I** **know** **.**
今天 我 知道 .

今天我明白了。

“ [ðə; ði]['skævɪndʒər] .
“ **The** **Scavenger** **.**
” 这 拾荒者 .

“拾荒者。”

” ['tʃɪldrənz] ['poʊəmz]
” **Children's** **Poems**
” 孩子们的 诗歌

儿童诗歌

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[laɪs]['ɑːlɪvər] ['hendərsən] , [eɪt] - [jɪr] - [oʊld]['poʊət] , [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [faɪv]['poʊəmz] [wen] [ʃiː; ʃi]
lice **Oliver** **Henderson** **,** **eight** **-** **year** **-** **old** **poet** **,** **wrote** **the** **following** **five** **poems** **when** **she**
虱子 奥利弗 亨德森 , 八 - 年 - 老的 诗人 , 写道 这 下列的 五 诗歌 什么时候 她
[wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] .
was **only** **seven** **.**
曾是 仅有的 七 .

八岁的诗人莉丝·奥利弗·亨德森在她七岁时写下了以下五首诗。

[hɜːr; hər] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [tʃænt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ælɪs] ['kɔːbin] ['hendərsən] ,
Her **method** **is** **to** **chant** **them** **to** **her** **mother** **,** **Alice** **Corbin** **Henderson** **,**
她 方法 是 到 呗 他们 到 她 母亲 , 爱丽丝 科尔宾 亨德森 ,

她的方法就是把这些经文念给她的母亲爱丽丝·科尔宾·亨德森听。

[huː] [teɪks] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dik'teitid] .
who **takes** **them** **down** **exactly** **as** **they** **are** **dictated** **.**
WHO 需要 他们 向下 确切地 作为 他们 是 口述 .

他们会严格按照指示将它们取下来。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [θɪŋks] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Mrs **.** **Henderson** **thinks** **their** **interest** **lies** **in** **the** **fact** **that** **they** **are** **the** **expression**
太太 . 亨德森 思考 他们的 兴趣 谎言 在 这 事实 那 他们 是 这 表达
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ,
of **a** **child's** **mind** **,**
的 一个 孩子的 头脑 ,

亨德森夫人认为，它们之所以吸引人，是因为它们体现了孩子的思维。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] “ [ɪmˈpruːv] ” [ðem; ðəm] .
and **so** **she** **refuses** **to** **change** **or** **“** **improve** **”** **them** **.**
和 所以 她 拒绝 到 改变 或者 “ 提升 ” 他们 .

所以她拒绝改变或“改进”它们。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] “ [ɪmˈpruːv] ” [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz]
Besides **,** **it** **might** **be** **difficult** **to** **“** **improve** **”** **such** **lines** **as** **“** **The** **moon** **shines**
除了 , 它 可能 是 难的 到 “ 提升 ” 这样的 线条 作为 “ 这 月亮 闪耀
[ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] ” . . . .
against **my** **heart** **”** **.** **.** **.** **.**
反对 我的 心 ” . . . .

此外，像“月光照耀着我的心”这样的句子可能很难“改进”.....

[ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['pəːsi] [məkeɪz] ['tʃɪldrən] — -

The	other	poems	in	the	group	were	written	by	Percy	Mackaye's	children	—	Arvia's
这	其他	诗歌	在	这	团体	是	书面	经过	珀西	麦凯的	孩子们	—	-

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ,

at	the	age	of	ten	,
在	这	年龄	的	十	,

该组其他诗歌均由珀西·麦凯的孩子们创作——阿尔维亚十岁时创作了这首诗。

[ænd; ənd]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][æt; ət] [twelv] .

and	Robin's	at	twelve	.
和	罗宾的	在	十二	.

罗宾十二点。

['mɪstər] . [mə'kaɪ] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [dʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪfɪkəlt]

Mr	.	Mackaye	says	that	his	daughter's	were	done	while	it	was	still	difficult
先生	.	麦凯	说道	那	他的	女儿的	是	完毕	尽管	它	曾是	仍然	难的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,

for	her	to	read	or	write	,
为了	她	到	读	或者	写	,

麦凯先生说，他女儿的画作是在她读写能力还很差的时候完成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	that	she	has	always	been	read	aloud	to	and	has	learned	considerable
但	那	她	有	总是	到过	读	大声	到	和	有	学习	大量

['poʊətri][baɪ] [hɑːrt] .

poetry	by	heart	.
诗	经过	心	.

但她从小就经常有人给她朗读故事，并且背诵了很多诗歌。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər]

A	Mountain	of	Fire
一个	山	的	火

火山

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪər] ,

There	was	a	mountain	made	of	fire	,
那里	曾是	一个	山	制成	的	火	,

那里有一座由火焰构成的山，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [siː] —

Far	in	the	sea	—
远的	在	这	海	—

远在大海深处——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] .

It	was	very	nice	to	everybody	that	lived	in	that	world	.
它	曾是	非常	好的	到	大家	那	居住地	在	那	世界	.

那个世界对所有生活在那里的人来说都非常美好。

[raɪt] ['oʊvər][ɪn][dʒə'pæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Right	over	in	Japan	,	it	was	.
正确的	超过	在	日本	,	它	曾是	.

就在日本那边，确实如此。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] ,

Where	there	are	very	good	fighters	and	painters	,
在哪里	那里	是	非常	好的	战士	和	画家	,

那里既有非常优秀的战士，也有非常优秀的画家，

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

And	very	good	little	children	,
和	非常	好的	小的	孩子们	,

孩子们都很棒，

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['maindəz] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] .

And	very	good	minders	in	that	world	.
和	非常	好的	保镖	在	那	世界	.

而且他们都是那个世界里非常优秀的监护人。

[kæθ'lin]

Kathleen

凯瑟琳

凯瑟琳

(['æftər] ['siːɪŋ] [kæθ'lin] [ˌen 'aɪ] ['huːlɪhæn])

(	after	seeing	Kathleen	ni	Houlihan	)
(	后	看到	凯瑟琳	ni	侯利汉	)

（见到凯瑟琳·尼·霍利汉后）

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] , ['veri] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

She	looked	very	,	very	old	when	she	came	in	.
她	看起来	非常	,	非常	老的	什么时候	她	来了	在	.

她进来的时候看起来非常非常老。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	mother	and	the	father	that	were	in	the	house	.
这	母亲	和	这	父亲	那	是	在	这	房子	.

当时在屋里的父母。

[hæd; həd][wʌn] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Had	one	brother	in	the	house	,
有	一	兄弟	在	这	房子	,

家里还有一个兄弟，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

The	other	one	had	gone	out
这	其他	一	有	已消失	出去

另一个出去了

[ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ]

And	got	all	the	England	people	away
和	得到	全部	这	英格兰	人们	离开

然后把所有英国人都赶走了

[fɔːr; fər] [kæθ'lin] ,

For	Kathleen	,
为了	凯瑟琳	,

对于凯瑟琳来说，

[fɔːr; fər] [kæθ'lin] ,

For	Kathleen	,
为了	凯瑟琳	,

对于凯瑟琳来说，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membər] [fər'evər] .

And	then	said	,	He	shall	be	remembered	forever	.
和	然后	说	,	他	将	是	记得	永远	.

然后他说，他将永远被铭记。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

She	was	a	young	woman	when	she	went	out	,
她	曾是	一个	年轻的	女士	什么时候	她	去	出去	,

她外出时还是个年轻女子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	she	sang	when	she	went	out	the	door	.
和	她	唱	什么时候	她	去	出去	这	门	.

她出门时还唱着歌。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [æt; ət] [naɪt]
The moon shines at night
这 月亮 闪耀 在 夜晚

夜晚，月亮高悬。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][bed] ,
When all are in bed ,
什么时候全部 是 在 床 ,

当所有人都上床睡觉后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
And the dear little birdies sing for you
和 这 亲爱的 小的 小鸟球 唱歌 为了 你

可爱的小鸟们为你歌唱

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʃʊr] .
In the morning time to wake you sure .
在 这 早晨 时间 到 唤醒 你 当然 .

早上该叫醒你了。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] —
How lovely the day is —
如何 迷人的 这 天 是 —

今天天气真好！

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] —
The moon shines against my heart —
这 月亮 闪耀 反对 我的 心 —

月光洒在我的心上——

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
I love the sweetness of the sky .
我 爱 这 甜味 的 这 天空 .

我喜欢天空的甜美。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [kʌmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [truː] .
The beautiful day comes every morning true .
这 美丽的 天 来 每一个 早晨 真的 .

美好的一天，每天早晨都会到来。

[mɪs] - [ˌdʒæpə'niːz] [pleɪ]
Miss Ungerich's Japanese Play
错过 - 日本人 玩

昂格里奇小姐的日本戏剧

[aɪz] [ɔːl] ['blækənd] , [lɪps] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Eyes all blackened , lips made beautiful ,
眼睛 全部 变黑 , 嘴唇 制成 美丽的 ,

双眼漆黑，嘴唇却变得美丽动人。

['lævəndər] ['ʌndər] , [ðen] [red] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːstuːm] ,
Lavender under , then red over for the costume ,
薰衣草 在下面 , 然后 红色的 超过 为了 这 戏服 ,

为了搭配服装，先涂一层薰衣草色，再涂一层红色。

['æktɪd] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fɪkst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Acted wonderfully with her hands fixed all the time ,
行动 太棒了 和 她 双手 固定的 全部 这 时间 ,

她双手始终保持固定姿势，但表演依然精彩。

[ber] [fiːt] , [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Bare feet , then on to the floor ,
裸 脚 , 然后 在 到 这 地面 ,

先赤脚，然后走到地板上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	made	a	thing	that	was	beautiful	.
她	制成	一个	事物	那	曾是	美丽的	.

她做出了一件很漂亮的东西。

[nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Next	was	a	man	with	a	sword	,
下一个	曾是	一个	男人	和	一个	剑	,

接下来是一个拿着剑的男人，

[hiː; hi]['æktɪd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	acted	the	same	way	with	her	face	.
他	行动	这	相同的	方式	和	她	脸	.

他对她的脸也做了同样的反应。

[braʊn] — [goʊld]['kɑːstuːm] , [ðen] [ə; eɪ][hæt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

Brown	—	gold	costume	,	then	a	hat	she	wore	,
棕色的	—	金子	戏服	,	然后	一个	帽子	她	穿着	,

棕色——金色的服装，还有她戴的帽子，

[ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɪk] - [sɔːrd] ;

Then	a	sort	of	stick	-	sword	;
然后	一个	种类	的	戳	-	剑	;

然后是一种棍剑;

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .

Then	she	did	moving	of	hands	and	killing	.
然后	她	做过	移动	的	双手	和	杀	.

然后她做了挥手杀人的动作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['æktər] ,

She	was	pretending	,	but	there	was	only	one	actor	,
她	曾是	假装	,	但	那里	曾是	仅有的	一	演员	,

她是在演戏，但只有一个演员。

[mɪs] - .

Miss	Ungerich	.
错过	-	.

昂格里奇小姐。

[ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks]

The	Snow	Flakes
这	雪	薄片

雪花

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [skaɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

In	the	winter	I	saw	the	loveliest	sky	that	you	ever	saw	.
在	这	冬天	我	锯	这	最可爱的	天空	那	你	曾经	锯	.

冬天的时候，我看到了你见过的最美的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]

It	was	blue	and	pink	and	yellow	and	orange	and	white	and	black
它	曾是	蓝色的	和	粉色的	和	黄色的	和	橙子	和	白色的	和	黑色的

[ænd; ənd] [greɪ] .

and	grey	.
和	灰色的	.

它是蓝色、粉色、黄色、橙色、白色、黑色和灰色的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

That	was	the	colors	of	the	sky	.
那	曾是	这	颜色	的	这	天空	.

那是天空的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

It	pleased	me	so	that	I	went	and	sat	down	.
它	高兴	我	所以	那	我	去	和	卫星	向下	.

我很高兴，于是就坐了下来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [wɔːr] [meɪks] .

You	must	think	of	life	and	the	poor	that	war	makes	.
你	必须	思考	的	生活	和	这	贫穷的	那	战争	制作	.

你必须想想生命，想想战争造成的贫困。

[dʌn] [baɪ] ['ælɪs] ['ɑːlɪvər] ['hendərsən] , [mɪs] .

Done	by	Alice	Oliver	Henderson	,	Miss	.
完毕	经过	爱丽丝	奥利弗	亨德森	,	错过	.

由 Alice Oliver Henderson 女士完成。

['faɪər] ['kɑːslz]

Fire	Castles
火	城堡

火焰城堡

[fæst] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['evri] [hɪl] [ɪn][mɪst]

Fast	falling	rain	and	every	hill	in	mist
快速地	坠落	雨	和	每一个	爬坡道	在	薄雾

暴雨倾盆，山峦笼罩在雾气之中。

[meɪk] ['iːv(ə)n][maɪ] ['veri] [sædist] [θɔːts] [groʊ] ['sædɚ] ,

Make	even	my	very	saddest	thoughts	grow	sadder	,
制作	甚至	我的	非常	最悲伤的	想法	生长	更悲伤	,

让我最悲伤的思绪也变得更加悲伤，

[ænd; ənd] ['evri] [sæd] [θɔːt] ['leŋkθənz] [maɪ] [lɔːŋ] [lɪst] ,

And	every	sad	thought	lengthens	my	long	list	,
和	每一个	伤心	想法	延长	我的	长的	列表	,

每一个悲伤的念头都会让我的悲伤清单变得更长。

[æz; əz] , ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mædər] ,

As	,	moaning	over	old	things	that	make	me	madder	,
作为	,	呻吟	超过	老的	事物	那	制作	我	茜草	,

唉，还在为那些让我更加生气的旧事唉声叹气呢。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [sʌlk] ['oʊvər][sʌm; səm][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd]

I	sit	and	sulk	over	some	unkind	word
我	坐	和	闷闷不乐	超过	一些	不友善	单词

我坐在那里，因为一句刻薄的话而闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wept] [bɪ'fɔːr] ,

And	weep	as	if	I	had	not	wept	before	,
和	哭泣	作为	如果	我	有	不是	哭泣	前	,

哭得好像我以前从未哭过一样，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

And	think	of	words	about	me	I	have	heard	,
和	思考	的	字	关于	我	我	有	听到	,

想想我听到的那些关于我的评价，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] [θɔːts] [griːv] ['oʊvər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] .

And	with	old	thoughts	grieve	over	them	some	more	.
和	和	老的	想法	悲伤	超过	他们	一些	更多的	.

旧日的思绪再次涌上心头，令我更加悲伤。

[bʌt; bət] [suːn] , [ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] , [ɔːr][sɪt][ænd; ənd] [geɪz] ,

But	soon	,	if	I	get	up	,	or	sit	and	gaze	,
但	很快	,	如果	我	得到	向上	,	或者	坐	和	目光	,

但很快，如果我起身，或者坐下来凝视，

['telɪŋ] [maɪ'self] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [θɔːt]

Telling	myself	stories	of	joyous	thought
讲述	我	故事	的	欢乐	想法

给自己讲述快乐的故事

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , ['sɪŋɪŋ] [bleɪz] ,

Before	the	warm	and	cheery	,	singing	blaze	,
前	这	温暖的	和	欢快的	,	歌唱	火焰	,

在温暖欢快的歌唱火焰之前，

[naʊ] [ɔːl] [maɪ] [bæd] [θɔːts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [ɑːr; ər] [kɔːt] ;

Now	all	my	bad	thoughts	in	a	trap	are	caught	;
现在	全部	我的	坏的	想法	在	一个	陷阱	是	捕捉	;

现在我所有的坏念头都被困住了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪz] [æt; ət] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

And	if	I	gaze	at	castles	in	the	fire	,
和	如果	我	目光	在	城堡	在	这	火	,

如果我凝视着火焰中的城堡，

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] ['glædnəs] [aɪ] [groʊ] ['naɪər] .

Then	all	the	while	to	gladness	I	grow	nigher	.
然后	全部	这	尽管	到	欢乐	我	生长	更近	.

然后，我离快乐越来越近了。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [reɪs]

The	Unknown	Race
这	未知	种族

未知种族

[oʊ] [driːm] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? —

O	dream	,	what	are	you	?	—
哦	梦	,	什么	是	你	?	—

梦啊，你是什么?

[ə; eɪ] ['feri] [ɔːr] [ə; eɪ] [spraɪt] ,

A	fairy	or	a	sprite	,
一个	仙女	或者	一个	精灵	,

仙女或精灵，

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

A	goddess	in	the	air	,
一个	女神	在	这	空气	,

空中女神，

[ɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ?

Or	just	a	flash	of	light	?
或者	只是	一个	闪光	的	光	?

或者只是一道闪光?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]

A	sudden	flash	of	joy
一个	突然	闪光	的	喜悦

一瞬间的喜悦

[ðæt] ['braɪtnz] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,

That	brightens	up	my	mind	,
那	亮	向上	我的	头脑	,

这让我心情舒畅。

[tɪl] ['wʌndɚz] [aɪ] [siː] [naʊ]

Till	wonders	I	see	now
直到	奇迹	我	看	现在

直到我如今看到的奇迹

[wer] [fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][blaɪnd] .

Where	first	I	was	so	blind	.
在哪里	第一的	我	曾是	所以	瞎的	.

我最初是多么的盲目。

['zefər]

Zephyr

和风

和风

['zefər] — ['zefər] — ['zefər] !

Zephyr	—	Zephyr	—	Zephyr	!
和风	—	和风	—	和风	!

西风——西风——西风!

[bloʊ] [ɑːn] , [bloʊ] [hɑːrd]

Blow	on	,	blow	hard
吹	在	,	吹	难的

继续吹，用力吹。

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər] [deɪl] !

Over	hill	and	over	dale	!
超过	爬坡道	和	超过	戴尔	!

翻山越岭!

[oʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [triːz] , [liːv] ['nʌθɪŋ] ['mɑːrd] :

O	play	in	the	green	trees	,	leave	nothing	marred	:
哦	玩	在	这	绿色的	树木	,	离开	没有什么	受损	:

尽情在绿树间玩耍吧，不要留下任何痕迹:

[oʊ] [bloʊ] — [oʊ] [bloʊ] — [oʊ] [bloʊ] [ə; eɪ] [geɪl] !

O	blow	—	O	blow	—	O	blow	a	gale	!
哦	吹	—	哦	吹	—	哦	吹	一个	大风	!

吹吧——吹吧——吹起狂风来吧!

['zefər] — ['zefər] — ['zefər] !

Zephyr	—	Zephyr	—	Zephyr	!
和风	—	和风	—	和风	!

西风——西风——西风!

[pleɪ] [ɑːn] , [pleɪ] [lɔːŋ] !

Play	on	,	play	long	!
玩	在	,	玩	长的	!

继续玩，玩得更久!

[pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] ,

Play	and	sing	in	tops	of	trees	,
玩	和	唱歌	在	最高额	的	树木	,

在树梢上玩耍歌唱，

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] ['væliːz] ['eri] [griːn] [her] [strɔːŋ] ;

And	brush	the	valley's	airy	green	hair	strong	;
和	刷子	这	山谷的	轻盈的	绿色的	头发	强的	;

用力拂去山谷中轻盈的绿色秀发;

[dɪp][jʊr; jər] [hed] , ['daɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [liːz] !

Dip	your	head	,	diving	down	the	leas	!
蘸	你的	头	,	潜水	向下	这	采摘	!

低下头，纵身跃入草丛!

['zefər] — ['zefər] — ['zefər] ,

Zephyr	—	Zephyr	—	Zephyr	,
和风	—	和风	—	和风	,

西风—西风—西风，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hefər] ,
Like a little heifer ,
喜欢 一个 小的 小母牛 ,

像一头小母牛，

['frɑːlɪk][ænd; ənd][laɪ]
Frolic and lie
嬉戏 和 说谎

嬉戏和躺卧

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
In the field of the sky !
在 这 场地 的 这 天空 !

在天空的领域!

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , good - bye !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 !

再见，再见!

['frɑːlɪk][ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd][laɪ] !
Frolic and turn and lie !
嬉戏 和 转动 和 说谎 !

嬉戏、转身、躺下!

[ɑːrviːə] [mə'kaɪ] .
Arvia Mackaye .
阿尔维亚 麦凯 .

阿维亚·麦凯。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl]
The Swimming Pool
这 游泳 水池

游泳池

[oʊ] ! ['krɪst(ə)l] - [klɪr] , [træns'pærənt] ['wɔːtər] ,
O ! crystal - clear , transparent water ,
哦 ! 水晶 - 清除 , 透明的 水 ,

哦！清澈透明的水!

[ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [ɪz] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['dɔːtər] .
The cool wind is thy joyous daughter .
这 凉爽的 风 是 你的 欢乐 女儿 .

清凉的风是你快乐的女儿。

[æz; əz][aɪ] [glaɪd] [θruː] [ðiː] , [kwɪk] [ænd; ənd] [sliːk] —
As I glide through thee , quick and sleek —
作为 我 滑行 通过 你 , 快的 和 光滑 —

当我轻盈地滑过你身旁——

[oʊ] [ðaʊ] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][soʊ] [miːk] ! —
Oh thou so quiet and so meek ! —
哦 你 所以 安静的 和 所以 温顺 ! —

哦，你是如此安静，如此温顺!

[aɪ] [fiːl] [ðaɪ] ['rɪpəlz] ['læpɪŋ] [friː] ,
I feel thy ripples lapping free ,
我 感觉 你的 涟漪 交叠 自由的 ,

我感受到你自由荡漾的涟漪，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [laɪ][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And thou dost lie so near to me
和 你 朋友 说谎 所以 靠近 到 我

你离我如此之近。

[aɪ] [siː] [maɪ] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðaɪ] [feɪs] ,
I see my figure on thy face ,
我 看 我的 数字 在 你的 脸 ,

我从你的脸上看到了我的身影，

[in'twain] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] , [lɪŋkt] [laɪk] [leɪs] .
Entwined in shadows , linked like lace .
交织 在 阴影 , 链接 喜欢 蕾丝 .

交织于阴影之中，如同蕾丝般相连。

[oʊ] ! [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Oh ! what art thou ?
哦 ! 什么 艺术 你 ?

哦！你是什么?

[wʌt] [kænst] [ðaʊ] [biː; bi] ,
what canst thou be ,
什么 罐 你 是 ,

你究竟是什么?

[ðæt] [dʌst] [rɪ'flekt] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ?
That dost reflect my visage unto me ?
那 朋友 反映 我的 面容 到 我 ?

那映照出我容貌的是什么?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
I know not what thou seemest to another ,
我 知道 不是 什么 你 似乎 到 其他 ,

我不知道你在别人眼中是什么样子，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
But thou to me art as a brother .
但 你 到 我 艺术 作为 一个 兄弟 .

但你对我来说就像兄弟一样。

[tuː; tə][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l]
To a Turtle
到 一个 龟

致一只乌龟

[oʊ] ['gæləənt] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] [blæk]
O gallant knight in armour black
哦 英勇 骑士 在 盔甲 黑色的

哦，身披黑色盔甲的英勇骑士

[blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [skwer] ,
Blotched with grey and yellow squares ,
斑驳的 和 灰色的 和 黄色的 正方形 ,

上面点缀着灰色和黄色的方块，

[ə; eɪ] ['hɔːrni] [-] [ɑːn] [ðaɪ] [brest] :
A horny motto's on thy breast :
一个 好色 座右铭 在 你的 胸部 :

你胸前刻着一句淫秽的格言:

['breɪvəri] [ˌaɪ 'tiː] [berz] .
Bravery it bears .
勇敢 它 熊 .

它蕴含着勇气。

[oʊ]['tɜːrt(ə)l] , ['pædlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs]
O turtle , paddling through the grass
哦 龟 , 划桨 通过 这 草

哦，海龟，在草丛中划水

[ðæt] [skəːts][ðə; ði] ['kɑːbwebd] ['ʃaɪnɪŋ] [lɔːn] !

That	skirts	the	cobwebbed	shining	lawn	!
那	裙子	这	蛛网密布	灼灼	草地	！

那条路绕过了布满蛛网的闪亮草坪！

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː] [truː] : [wer] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ]

Come	tell	me	true	:	where	journey	you
来	告诉	我	真的	:	在哪里	旅行	你

告诉我实话：你的旅程将走向何方？

[ðɪs] ['duːi] [dɑːn] ?

This	dewy	dawn	?
这	露水	黎明	?

这露水盈盈的黎明?

[aɪ] [smel] [ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]

I	smell	a	pond	,	and	in	it	are
我	闻	一个	池塘	,	和	在	它	是

我闻到了池塘的味道，里面有.....

[jʌŋ] ['tæd,pol] , ['nuːli] [hætʃt] [ænd; ənd] [freʃ] ,

Young	tadpoles	,	newly	hatched	and	fresh	,
年轻的	蝌蚪	,	新	孵化	和	新鲜的	,

刚孵化、新鲜的小蝌蚪

[ænd; ənd] ['lɑːrvə] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [plʌmp]

And	larvas	of	mosquitoes	plump
和	幼虫	的	蚊子	丰满

蚊子的幼虫很肥美

[ænd; ənd] [swiːt] [ʌv; əv] [fleʃ] ;

And	sweet	of	flesh	;
和	甜的	的	肉	;

肉质甜美；

[ænd; ənd] ['wɜːrligɪg] , [ðæt] [striːk] [ænd; ənd][dɑːrt]

And	whirligigs	,	that	streak	and	dart
和	旋转玩具	,	那	条纹	和	镖

还有那些旋转的玩具，它们划过天际，飞速旋转。

[laɪk] ['wɔːtər] - ['laɪtnɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]

Like	water	-	lightning	underneath
喜欢	水	-	闪电	下

如同水闪电般在下方

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [kæt] - [teɪl] [spiə] , [ðæt] [ʃeɪd]

The	greenish	cat	-	tail	spears	,	that	shade
这	绿绿色	猫	-	尾巴	长矛	,	那	阴影

翠绿色的香蒲嫩芽，那片阴影

[ðə; ði] - [hiːθ] .

The	frogspit	heath	.
这	-	希思	.

蛙唾荒原。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['uːzi] , [diːp] , [sɔːft] [mʌd]

And	there	is	oozy	,	deep	,	soft	mud
和	那里	是	黏糊糊的	,	深的	,	柔软的	泥

还有黏糊糊的、深的、软绵绵的泥浆。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][bæsk][ə'pɑːn] ,

For	me	to	lie	and	bask	upon	,
为了	我	到	说谎	和	晒	之上	,

让我躺下，沐浴阳光，

[ænd; ənd] [daɪn] [ɑːn] ['lɪzərdz] [fæt] , [ænd; ənd] [sliːk]

And	dine	on	lizards	fat	,	and	sleek
和	用餐	在	蜥蜴	胖的	,	和	光滑

享用肥美光滑的蜥蜴

[kə'miːliən] .

Chameleon	.
变色龙	.

变色龙。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [braɪt] - [griːn] , ['frekld] [frɑːg]

And	there	the	bright	-	green	,	freckled	frog
和	那里	这	明亮的	-	绿色的	,	雀斑	青蛙

那里还有一只翠绿色、长着雀斑的青蛙

[maɪ] ['oʊnli] [frend] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .

My	only	friend	will	always	be	.
我的	仅有的	朋友	将要	总是	是	.

我唯一的朋友永远都会是他。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [heɪst] : — [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [bend]

To	him	I	haste	:	—	To	you	I	bend
到	他	我	匆忙	:	—	到	你	我	弯曲

我急忙奔向他：——我向你俯身

[maɪ] ['dʒɔɪntləs] [niː] .

My	jointless	knee	.
我的	无关节	膝盖	.

我的膝盖没有关节了。

['rɑːbɪn] [mə'kaɪ] .

Robin	Mackaye	.
罗宾	麦凯	.

罗宾·麦凯。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['poʊətri]

The	Books	of	Poetry
这	图书	的	诗

诗集

[ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] : [sænd] [ænd; ənd] [spreɪ] , [baɪ] [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] .

Irradiations	:	Sand	and	Spray	,	by	John	Gould	Fletcher	.
辐射	:	沙	和	喷	,	经过	约翰	古尔德	弗莱彻	.

辐射：沙与喷，作者：约翰·古尔德·弗莱彻。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .

Boston	:	Houghton	Mifflin	Company	.
波士顿	:	霍顿	米夫林	公司	.

波士顿：霍顿·米夫林公司。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ɪn] ['mɪstər] . ['fletʃərz] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] ,

here	is	considerable	diversity	in	Mr	.	Fletcher's	Irradiations	,
这里	是	大量	多样性	在	先生	.	弗莱彻的	辐射	,

弗莱彻先生的辐射疗法具有相当大的多样性，

[bʌt; bət][wʌn] [suːn] [disˈkʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændərd]

but	one	soon	discovers	that	he	has	not	encrimsoned	himself	with	the	standard
但	一	很快	发现	那	他	有	不是	深红色的	他自己	和	这	标准

['pæʃnz] [ʌv; əv]['poʊətri] .

passions	of	poetry	.
激情	的	诗	.

但人们很快就会发现，他并没有像其他诗人那样，被标准的激情所玷污。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv] [lʌv] , [heɪt] , [griːf] , [ænd; ənd] [fɪr] .

He	does	not	display	the	usual	contortions	of	love	,	hate	,	grief	,	and	fear	.
他	做	不是	展示	这	通常	扭曲	的	爱	,	恨	,	悲伤	,	和	害怕	.

他没有表现出爱、恨、悲伤和恐惧这些常见的复杂情感。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈluːf] , ['əʊvəˈsʌtl] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]

Some	persons	have	,	therefore	,	found	him	aloof	,	oversubtle	,	and	lacking	in
一些	人	有	,	所以	,	成立	他	超然	,	过于微妙	,	和	缺乏	在

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [fɔːrs] .

emotional	force	.
情绪	力量	.

因此，有些人觉得他冷漠疏离、过于含蓄，缺乏情感力量。

[ðɪs] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['fletʃərz] [ɑːrt][ɪz] ['iːtiəleɪtɪd] [ɪz][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz]

This	intimation	that	Mr	.	Fletcher's	art	is	etiolated	is	an	admission	of	the	reader's
这	暗示	那	先生	.	弗莱彻的	艺术	是	黄化	是	一个	入学	的	这	读者的

[ˌɪnkəmˈpliːtnəs] .

incompleteness	.
不完整	.

认为弗莱彻先生的艺术作品已经衰弱的这种暗示，实际上是承认了读者自身的不完整。

[vaɪˈtæləti] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn]['sʌbdʒekt] ; [nɔːr][ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ˌnesəˈserəli] ['wiːknəs] .

Vitality	does	not	depend	on	subject	;	nor	is	subtlety	necessarily	weakness	.
活力	做	不是	依赖	在	主题	;	也不	是	微妙之处	一定	弱点	.

活力并不取决于主体；精妙也并非必然是弱点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['streɪndʒli] [pəˈsists] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][mʌst; məst] [kloʊð] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ɪn]

But	the	notion	strangely	persists	that	a	poet	must	clothe	his	emotions	in
但	这	概念	奇怪的	持续	那	一个	诗人	必须	衣服	他的	情绪	在

['sæmaɪt][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['plændʒənt]

samite	and	dance	with	them	around	a	blood	-	red	fire	to	the	plangent
萨米特	和	舞蹈	和	他们	大约	一个	血	-	红色的	火	到	这	哀怨的

[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .

accompaniment	of	drums	and	trumpets	.
伴奏	的	鼓	和	小号	.

但奇怪的是，人们仍然认为诗人必须用丝绸包裹自己的情感，并在鼓声和号角声的哀婉伴奏下，围绕着血红色的篝火翩翩起舞。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [hæz; həz] [in'twain] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [wʊd] [ˌʌn'ferli] [gɪv]

To	say	that	Mr	.	Fletcher	has	entwined	himself	with	nature	would	unfairly	give
到	说	那	先生	.	弗莱彻	有	交织	他自己	和	自然	会	不公平	给

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌwəːdzˈwəːθiən] [ˌɪnsɪˈpɪdətɪ] .

an	impression	of	Wordsworthian	insipidity	.
一个	印象	的	华兹华斯式的	乏味	.

如果说弗莱彻先生与自然融为一体，那就太不公平了，会给人一种华兹华斯式的乏味印象。

[jet] ['mɪstər] . ['fletʃər] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

Yet	Mr	.	Fletcher	in	many	of	his	poems	is	a	part	of	the	rain	,
然而	先生	.	弗莱彻	在	许多	的	他的	诗歌	是	一个	部分	的	这	雨	,

然而，在弗莱彻先生的许多诗歌中，他本身就是雨的一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][skaɪ] .

of	the	sand	and	wind	,	of	the	clouds	and	sky	.
的	这	沙	和	风	,	的	这	云	和	天空	.

沙尘和风，云朵和天空。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['nevər] ['mɪrli] [dɪ'skrɪptɪv] .

But	he	is	never	merely	descriptive	.
但	他	是	绝不	仅仅	描述性的	.

但他绝不仅仅是描述者。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] [ə; eɪ] [muːd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [in'truːdiŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .

He	has	the	power	of	conveying	a	mood	in	the	terms	of	nature	without	intruding	himself	upon	the	reader	.
他	有	这	力量	的	传递	一个	情绪	在	这	条款	的	自然	没有	入侵	他自己	之上	这	读者	.

他有能力用自然的语言来传达一种情绪，而不会打扰到读者。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['kwoʊtɪd] ['elsˌwer] :

Let	me	illustrate	with	one	of	the	best	of	his	poems	which	has	been	much	quoted	elsewhere	:
让	我	阐明	和	一	的	这	最好的	的	他的	诗歌	哪个	有	到过	很多	引	别处	:

让我用他的一首名诗来举例说明，这首诗在其他地方也被广泛引用：

['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn]

Flickering	of	incessant	rain
闪烁	的	不停歇	雨

连绵不断的雨水闪烁不定

[ɑːn] ['flæʃɪŋ] ['peɪvmənts] ;

On	flashing	pavements	;
在	闪烁	人行道	;

在闪烁的人行道上；

['sʌd(ə)n] ['skɜːri] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] ;

Sudden	scurry	of	umbrellas	;
突然	疾走	的	雨伞	;

突然间，雨伞纷飞；

['bendɪŋ] [ri'kɜːrvd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

Bending	recurved	blossoms	of	the	storm	.
弯曲	反曲	花朵	的	这	风暴	.

暴风雨中弯曲的花朵。

[ðə; ði]['waɪndz] [keɪm] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ]

The	winds	came	clanging	and	clattering
这	风	来了	叮当声	和	咔嗒咔嗒

风噼里啪啦地刮了过来

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [waɪt] ['haɪ'roʊd] ['wɪpɪŋ] [ɪn] ['rɪbənz] [ʌp] ['sʌmits] ;

From	long	white	highroads	whipping	in	ribbons	up	summits	;
从	长的	白色的	高速公路	鞭打	在	丝带	向上	峰会	;

从绵延的白色高速公路蜿蜒而上，直达山顶；

[ðeɪ] [struː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌsti] [wɑːfts] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ,

They	strew	upon	the	city	gusty	wafts	of	apple	-	blossom	,
他们	肭	之上	这	城市	阵风	飘动	的	苹果	-	开花	,

它们将苹果花的芬芳洒向城市，阵阵清风拂过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [trænz'lu:s(ə)nt] [li:vz] .

And	the	rustling	of	innumerable	translucent	leaves	.
和	这	沙沙声	的	无数	半透明	树叶	.

还有无数半透明树叶沙沙作响的声音。

[ʌn'i:v(ə)n] ['tɪŋklɪŋ] , [ðə; ði]['leɪzi] [reɪn]

Uneven	tinkling	,	the	lazy	rain
不均匀	叮叮当当	,	这	懒惰的	雨

不规则的叮当声，慵懒的雨

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] .

Dripping	from	the	eaves	.
滴落	从	这	檐	.

水从屋檐滴落。

['aʊər; ɑ:r] [tred] - [mɪl] ['vɜ:rsɪˌfaɪərz] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Our	tread	-	mill	versifiers	will	shrink	and	mumble	in	the	presence	of	Mr	.
我们的	踏	-	磨	诗人	将要	收缩	和	咕哝	在	这	在场	的	先生	.

['fletʃərz] [kli:n] [nu:] ['poʊətri] .

Fletcher's	clean	new	poetry	.
弗莱彻的	干净的	新的	诗	.

面对弗莱彻先生清新优美的新诗，我们这些墨守成规的诗人将会黯然失色，喃喃自语。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ded] ['mɑ:t(ə)ld] [skɪn] [ʌv; əv][oʊld][poʊ'etɪk][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ɪts]

They	who	have	inherited	the	dead	mottled	skin	of	old	poetic	form	with	its
他们	WHO	有	遗传	这	死的	斑驳	皮肤	的	老的	诗意的	形式	和	它是

[ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'lu:ʒnz] ,

incrustation	of	ancient	allusions	,
结壳	的	古老的	暗示	,

他们继承了古老诗歌形式那斑驳死寂的表皮，以及其中堆积如山的古代典故。

['sɪmblz] , [ænd; ənd] ['jeləud] ['fɪgjərz] , [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm]

symbols	,	and	yellowed	figures	,	will	not	feel	the	alluring	freshness	of	a	poem
符号	,	和	泛黄	数据	,	将要	不是	感觉	这	诱人	新鲜	的	一个	诗

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

such	as	this	:
这样的	作为	这	:

符号和泛黄的人物形象，感受不到这首诗所散发的迷人新鲜感：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ]

It	is	evening	,	and	the	earth
它	是	晚上	,	和	这	地球

夜幕降临，大地

[ræps] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [blu:] [ʃɔ:l] .

Wraps	her	shoulders	in	an	old	blue	shawl	.
卷饼	她	肩膀	在	一个	老的	蓝色的	披肩	.

她用一条旧蓝色披肩裹住双肩。

[ə'fɑ:r][ðer; ðər] [klɪŋk] [ðə; ði] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,

Afar	there	clink	the	polychrome	points	of	the	stars	,
远方	那里	碰杯	这	多色	积分	的	这	明星	,

远处繁星闪烁，五彩斑斓。

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['æftər][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] !

Indefatigable	after	all	these	years	!
不懈	后	全部	这些	年	!

这么多年过去了，依然精力充沛!

[hɪr] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [deθ] ,

Here	upon	earth	there	is	life	,	and	then	death	,
这里	之上	地球	那里	是	生活	,	和	然后	死亡	,

人世间有生命，也有死亡。

[dɑːn] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['naɪtfɔːl] ,
Dawn , and later nightfall ,
黎明 , 和 之后 黄昏 ,

黎明，以及后来的夜幕降临，

['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv] ['embərz] :
Fire , and the quenching of embers :
火 , 和 这 淬火 的 余烬 :

火，以及熄灭余烬:

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [naɪt] [ɪz] [dɑːn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
But why should I not remember that my night is dawn in another part of the world
但 为什么 应该 我 不是 记住 那 我的 夜晚 是 黎明 在 其他 部分 的 这 世界
,
,
,

但我为何不记得，我所在之处的黑夜，正是世界另一端的黎明?

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɪts][maɪ]['fænsi] ?
If the idea fits my fancy ?
如果 这 主意 适合 我的 想要 ?

如果这个想法正合我意呢?

[dɔːnz] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [laɪt] , ['weɪkfl] , ['sliːpi] , ['wɪri] , ['dænsɪŋ] [dɔːnz] ;
Dawns of marvellous light , wakeful , sleepy , weary , dancing dawns ;
黎明 的 奇妙 光 , 清醒 , 困 , 厌倦 , 跳舞 黎明 ;

黎明时分，光芒万丈，令人心旷神怡，昏昏欲睡，疲惫不堪，翩翩起舞的黎明;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][roʊz] [petlz] ['setlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] ;
You are rose petals settling through the blue of my evening ;
你 是 玫瑰 花瓣 安顿 通过 这 蓝色的 的 我的 晚上 ;

你是散落在蔚蓝夜空中的玫瑰花瓣;

[aɪ] [laɪt] [maɪ][paɪp][tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ] ,
I light my pipe to salute you ,
我 光 我的 管道 到 礼炮 你 ,

我点燃烟斗向你致敬，

[ænd; ənd][sɪt] ['pʌfɪŋ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And sit puffing smoke in the air and never say a word .
和 坐 抽气 抽烟 在 这 空气 和 绝不 说 一个 单词 .

然后坐在那里，吐着烟圈，一句话也不说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ['mɪstər] . ['fletʃər] [sez] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [raɪm] [ɪz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ['bɑːrbərəs] ;
In his preface Mr . Fletcher says the use of rhyme is in its essence barbarous ;
在 他的 前言 先生 . 弗莱彻 说道 这 使用 的 韵 是 在 它是 本质 野蛮 ;

弗莱彻先生在序言中说，押韵本质上是野蛮的;

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz] ['æsənəns] ,
yet he himself uses it not infrequently together with such devices as assonance ,
然而 他 他自己 用途 它 不是 不常 一起 和 这样的 设备 作为 谐音 ,
[ˌɑːnəˌmætə'piːə] , [ænd; ənd] [əˌlɪtə'reɪʃn] .
onomatopoeia , and alliteration .
拟声词 , 和 头韵 .

但他本人却经常将它与谐音、拟声、头韵等修辞手法结合使用。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [haʊ'evər] ,
He is not inconsistent , however ,
他 是 不是 不一致 , 然而 ,

然而，他并非前后矛盾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ədˈmits] [ðæt] [raɪm] [juːst] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪˈfekt]

for	he	admits	that	rhyme	used	intelligently	will	add	to	the	richness	of	effect
为了	他	承认	那	韵	用过的	聪明地	将要	添加	到	这	丰富	的	影响

.

:

.

因为他承认，巧妙运用韵律可以增强效果的丰富性。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] :

It	does	:
它	做	:

确实如此：

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [faɪn] [draɪ][sænd]

The	wind	that	drives	the	fine	dry	sand
这	风	那	驱动	这	美好的	干燥	沙

风吹动着细小的干沙

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strænd] :

Across	the	strand	:
穿过	这	链	:

横跨整个海岸线：

[ðə; ði][sæd] [wɪnd] [ˈspɪnɪŋ] [ˌærəˈbesks]

The	sad	wind	spinning	arabesques
这	伤心	风	旋转	阿拉伯式花纹

悲伤的风旋转着阿拉伯式花纹

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd] .

With	a	wrinkled	hand	.
和	一个	皱	手	.

用一只布满皱纹的手。

[ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ˈʃɪftɪŋ] [sænd] ,

Labyrinths	of	shifting	sand	,
迷宫	的	转变	沙	,

流沙迷宫，

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [djʊn] !

The	dancing	dunes	!
这	跳舞	沙丘	!

跳舞的沙丘！

[aɪ] [wɪl] [əˈraɪz][ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] ,

I	will	arise	and	run	with	the	sand	,
我	将要	出现	和	跑步	和	这	沙	,

我将起身与沙奔，

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgriːdɪli] [ɪn][maɪ][hænd] :

And	gather	it	greedily	in	my	hand	:
和	收集	它	贪婪地	在	我的	手	:

贪婪地将它攫在手中：

[aɪ] [wɪl] [ˈrɪgl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈjeloʊ] [sneɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

I	will	wriggle	like	a	long	yellow	snake	over	the	beaches	.
我	将要	扭动	喜欢	一个	长的	黄色的	蛇	超过	这	海滩	.

我将像一条长长的黄色蛇一样在沙滩上蜿蜒游动。

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [kɜːrld] [ʌp] , [ˈsliːpɪŋ] ,

I	will	lie	curled	up	,	sleeping	,
我	将要	说谎	卷曲	向上	,	睡眠	,

我会蜷缩着身子，睡着。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː]

And	the	wind	shall	chase	me
和	这	风	将	追赶	我

风会追赶我。

[fɑːr][ˈɪnlənd] .

Far	inland	.
远的	内陆	.

内陆深处。

[maɪ] [breθ] [ɪz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][mæd][wɪnd] ;

My	breath	is	the	music	of	the	mad	wind	;
我的	气息	是	这	音乐	的	这	疯狂的	风	;

我的呼吸是狂风的乐章;

[ʃrɪl] [ˈpaɪpɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [fiːt] ,

Shrill	piping	,	stamping	of	drunken	feet	,
尖锐	管道	,	冲压	的	醉	脚	,

刺耳的笛声，醉汉跺脚声，

[ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] , [ˈtætərd] [ˈbrɔidəri] [flʌŋ]

The	fluttering	,	tattered	broidery	flung
这	飘动	,	破烂	刺绣	扔

飘动的、破旧的刺绣

[ˈoʊvər][ðə; ði] [djʊn] - [stiːp] [ɪˈskɑːrpmənt] .

Over	the	dunes	'	steep	escarpments	.
超过	这	沙丘	-	陡	悬崖	.

越过沙丘陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [faɪn] [draɪ][sænd] [ðæt] [ˈhwɪslz]

The	fine	dry	sand	that	whistles
这	美好的	干燥	沙	那	哨声

细细的干沙会发出呼啸声

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1915年8月（第2卷，(The Little Review, August 1915 (Vol.)
第4/4页

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

Down	the	long	low	beaches	.
向下	这	长的	低的	海滩	.

沿着绵长的低洼海滩。

[sænd][ænd; ənd] [spreɪ] : [ə; eɪ] [siː] - ['sɪmfəni] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] .

Sand	and	Spray	:	A	Sea	-	Symphony	comprises	the	second	part	of	Mr	.
沙	和	喷	:	一个	海	-	交响乐	包括	这	第二	部分	的	先生	.

['fletʃərz] ['vɑːljəm] .

Fletcher's	volume	.
弗莱彻的	体积	.

《沙与浪：海洋交响曲》是弗莱彻先生这部作品集的第二部分。

[ðɪs] ['sɪmfəni] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

This	symphony	has	much	of	the	movement	and	variety	of	music	.
这	交响乐	有	很多	的	这	移动	和	种类	的	音乐	.

这部交响曲具有丰富的音乐律动和多样性。

[ɪn] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel]

In	manner	it	resembles	many	of	the	“	Irradiations	,	”	and	it	is	just	as	well
在	方式	它	类似	许多	的	这	“	辐射	,	”	和	它	是	只是	作为	出色地

[wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

worth	reading	.
值得	阅读	.

从风格上看，它与许多“辐射”系列作品相似，同样值得一读。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [huː] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] ['mɪstər] . ['fletʃərz] [wɜːrk] .

Certainly	there	will	be	many	who	will	not	like	Mr	.	Fletcher's	work	.
当然	那里	将要	是	许多	WHO	将要	不是	喜欢	先生	.	弗莱彻的	工作	.

当然，肯定会有很多人不喜欢弗莱彻先生的作品。

[dɔːgz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɑːrk][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['freɪgrəns] .

Dogs	will	always	bark	at	a	new	fragrance	.
狗	将要	总是	吠	在	一个	新的	香味	.

狗总会对新的气味吠叫。

[ˌdʒæpə'niːz] ['lɪrɪks] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .

Japanese	Lyrics	,	translated	by	Lafcadio	Hearn	.
日本人	歌词	,	翻译	经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

日文歌词，由 Lafcadio Hearn 翻译。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .

Boston	:	Houghton	Mifflin	Company	.
波士顿	:	霍顿	米夫林	公司	.

波士顿：霍顿·米夫林公司。

['riːdɚz] [ʌv; əv][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meni] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]

Readers	of	Lafcadio	Hearn	will	recall	the	many	translations	of	Japanese
读者	的	拉夫卡迪奥	赫恩	将要	记起	这	许多	翻译	的	日本人

['haɪkaɪ] ['poʊətri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

haikai	poetry	which	are	scattered	through	his	writings	.
俳句	诗	哪个	是	疏散	通过	他的	著作	.

读过拉夫卡迪奥·赫恩作品的读者会记得，他的作品中散布着许多日本俳句的译作。

[ðoʊz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] .

Those	translations	have	been	collected	in	the	present	volume	.
那些	翻译	有	到过	集	在	这	展示	体积	.

这些译文已收录于本书中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['delɪkət] [wɪsps] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['tæntəlaɪzɪŋli] [sə'dʒestɪv] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	are	delicate	whisps	of	thought	,	tantalizingly	suggestive	,	most	of	them
他们	是	精美的	耳语	的	想法	,	令人垂涎地	暗示性的	,	最多	的	他们

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] .

confined	to	a	sentence	.
受限	到	一个	句子	.

它们是轻柔的思绪，充满诱惑和暗示，大多数都局限于一句话之内。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

Here	are	some	of	them	:
这里	是	一些	的	他们	:

以下是一些例子：

[ɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sliːv] [aɪ][haɪd][ðə; ði][feɪnt] [fer] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [sʌn] , —

If	with	my	sleeve	I	hide	the	faint	fair	color	of	the	dawning	sun	,	—
如果	和	我的	袖子	我	隐藏	这	头晕的	公平的	颜色	的	这	黎明	太阳	,	—

如果我用袖子遮住了初升太阳那淡淡的金色光芒，——

[ðen] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

then	,	perhaps	,	in	the	morning	,	my	lord	will	remain	.
然后	,	也许	,	在	这	早晨	,	我的	主	将要	保持	.

那么，或许到了早上，我的主人还会留在这里。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] - [bel] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [sliːps] :

Perched	upon	the	temple	-	bell	,	the	butterfly	sleeps	:
栖息	之上	这	寺庙	-	钟	,	这	蝴蝶	睡觉	:

蝴蝶栖息在寺庙的钟上，安然入睡：

['iːv(ə)n] [waɪl] ['sliːpɪŋ] , [ɪts] [driːm] [ɪz][ʌv; əv] [pleɪ] — [ɑː] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] !

Even	while	sleeping	,	its	dream	is	of	play	—	ah	,	the	butterfly	of	the	grass	!
甚至	尽管	睡眠	,	它是	梦	是	的	玩	—	啊	,	这	蝴蝶	的	这	草	!

即使在睡梦中，它的梦也是玩耍——啊，草丛中的蝴蝶！

['meni] ['ɪnsekts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ,

Many	insects	there	are	that	call	from	the	dawn	to	evening	,
许多	昆虫	那里	是	那	称呼	从	这	黎明	到	晚上	,

那里有很多昆虫从黎明到黄昏都在鸣叫。

['kraɪɪŋ] “ [aɪ] [lʌv] !

Crying	“	I	love	!
哭泣	“	我	爱	!

哭着说“我爱！”

[aɪ] [lʌv] ! ” — [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərˌflaɪz]['saɪlənt] ['pæʃ(ə)n] ,

I	love	!	”	—	but	the	Firefly's	silent	passion	,
我	爱	!	”	—	但	这	萤火虫的	沉默的	热情	,

我爱！——但萤火虫的无声激情，

['meɪkɪŋ] [ɪts]['bɑːdi][bɜːrn] , [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] .

Making	its	body	burn	,	is	deeper	than	all	their	longing	.
制作	它是	身体	烧伤	,	是	更深	比	全部	他们的	渴望	.

让它的身体燃烧，比他们所有的渴望都更加深刻。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [lʌv] . . . .

Even	such	is	my	love	.	.	.	.
甚至	这样的	是	我的	爱	.	.	.	.

这就是我的爱……

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] , [sez] [ðə; ði] ['edɪtər] ,

The	following	poem	,	says	the	editor	,
这	下列的	诗	,	说道	这	编辑	,

编辑说，下面这首诗是：

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

was	written	more	than	eleven	hundred	years	ago	on	the	death	of	the	poet's
曾是	书面	更多的	比	十一	百	年	前	在	这	死亡	的	这	诗人的

['lɪt(ə)l] [sʌn] :

little	son	:
小的	儿子	:

这首诗写于一千一百多年前，是为了纪念诗人夭折的小儿子：

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . . . . .

As	he	is	so	young	,	he	cannot	know	the	way	.	.	.	.	.
作为	他	是	所以	年轻的	,	他	不能	知道	这	方式	.	.	.	.	.

他年纪太小，还不知道该怎么做.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [braɪb] ,

To	the	messenger	of	the	Underworld	I	will	give	a	bribe	,
到	这	信使	的	这	地狱	我	将要	给	一个	贿赂	,

我将贿赂冥界的使者。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " [duː] [ðaʊ] ['kaɪndli] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ə'pɑːn][ðaɪ]

and	entreat	him	,	saying	:	"	Do	thou	kindly	take	the	little	one	upon	thy
和	恳求	他	,	说	:	"	做	你	亲切地	拿	这	小的	一	之上	你的

并恳求他说："请你把这孩子抱在怀里吧。"

[bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

back	along	the	road	.
后退	沿着	这	路	.

沿着路往回走。

" [sʌm; səm] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] " ['ɪmɪdʒɪzəm] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['haɪkaɪ]

"	Some	discerning	persons	have	asserted	that	"	Imagism	"	is	derived	from	haikai
"	一些	有洞察力	人	有	断言	那	"	意象主义	"	是	衍生的	从	俳句

[ɔːr] ['hɒkuː] ['poʊətri] .

or	hokku	poetry	.
或者	霍库	诗	.

"一些有识之士断言，'意象主义'源于俳句或俳句诗歌。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] ['θiːəri] .

We	shall	leave	to	them	the	pleasant	futility	of	discussing	that	theory	.
我们	将	离开	到	他们	这	令人愉快的	无用	的	讨论	那	理论	.

我们就把讨论这种理论的徒劳乐趣留给他们吧。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['premɪs] [ðæt] "

They	may	eventually	discover	that	they	are	building	on	the	shaky	premise	that	"
他们	可能	最终	发现	那	他们	是	建筑	在	这	摇晃	前提	那	"

['ɪmɪdʒɪzəm] " [ɪg'zɪsts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [wɜːrd] .

Imagism	"	exists	other	than	as	a	clever	word	.
意象主义	"	存在	其他	比	作为	一个	聪明的	单词	.

他们最终可能会发现，他们所构建的理论是建立在一个不稳固的前提之上的，即"意象主义"除了是一个巧妙的词汇之外，还以其他形式存在。

[ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [fæn] , [baɪ] ['lɔrəns] ['bɪnjən] .

The	Winnowing	Fan	,	by	Laurance	Binyon	.
这	扬场	扇子	,	经过	劳伦斯	宾扬	.

扬谷扇，作者：劳伦斯·宾扬。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .

Boston	**:**	**Houghton**	**Mifflin**	**Company**	**.**
波士顿	:	霍顿	米夫林	公司	.

波士顿：霍顿·米夫林公司。

[maɪ] [dɪrz] , [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [vəːs] ['libɹə] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

My	**dears**	**,**	**we**	**will**	**tie**	**vers**	**libre**	**in**	**the**	**garden**	**.**
我的	亲爱的们	,	我们	将要	领带	版本	自由	在	这	花园	.

亲爱的们，我们将在花园里举行自由诗。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wer] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['bɪnjən] [wɪl] [pɔːr] [tiː] ;

Then	**let**	**us**	**go**	**into**	**the**	**parlor**	**where**	**Mr**	**.**	**Laurence**	**Binyon**	**will**	**pour**	**tea**	**;**
然后	让	我们	去	进入	这	客厅	在哪里	先生	.	劳伦斯	宾扬	将要	倒	茶	;

然后我们去客厅，劳伦斯·宾扬先生会给我们倒茶；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**will**	**have**	**sugar**	**in**	**it**	**.**
它	将要	有	糖	在	它	.

里面会含有糖分。

['mɪstər] . ['bɪnjən] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] [ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [fæn] .

Mr	**.**	**Binyon**	**will**	**read**	**to**	**you**	**from**	**his**	**latest**	**book**	**The**	**Winnowing**	**Fan**	**.**
先生	.	宾扬	将要	读	到	你	从	他的	最新的	书	这	扬场	扇子	.

宾扬先生将为大家朗读他的最新著作《扬谷扇》中的片段。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [huː] [ɪz] [vekst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

He	**is**	**a**	**gentleman**	**of**	**taste**	**and**	**culture**	**who**	**is**	**vexed**	**at**	**the**	**Germans**	**.**
他	是	一个	绅士	的	品尝	和	文化	WHO	是	烦恼	在	这	德国人	.

他是一位有品位、有教养的绅士，对德国人感到恼火。

[hiː; hi] [ɪz] [mə'tɪkjələsli] ['metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['siləblz] .

He	**is**	**meticulously**	**metrical**	**and**	**counts**	**his**	**syllables**	**.**
他	是	精心	度量	和	计数	他的	音节	.

他一丝不苟地讲究韵律，甚至会数音节。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] . . . .

He	**will**	**say**	**nothing**	**unexpected**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	将要	说	没有什么	意外	.	.	.	.

他说的话不会出人意料……

[ɪf] [vəːs] ['libɹə] [haulz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [raɪmz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

If	**vers**	**libre**	**howls**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**you**	**may**	**throw**	**rhymes**	**at**	**him**	**.**
如果	版本	自由	嚎叫	在	这	花园	,	你	可能	扔	韵律	在	他	.

如果自由诗在花园里嚎叫，你可以用韵文回击他。

['mɪtʃəl] ['dɔːsən] .

Mitchell	**Dawson**	**.**
米切尔	道森	.

米切尔·道森。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] — ?

Have	**You**	**Read**	**—**	**?**
有	你	读	—	?

你读过吗?

([ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

(	**In**	**this**	**column**	**will**	**be**	**given**	**each**	**month**	**a**	**list**	**of**	**current**	**magazine**	**articles**	**which**
(	在	这	柱子	将要	是	给定	每个	月	一个	列表	的	当前的	杂志	文章	哪个

,

,

,

(本专栏每月将列出当月杂志上发表的文章，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] .)

as	an	intelligent	being	,	you	will	not	want	to	miss	.	)
作为	一个	聪明的	存在	,	你	将要	不是	想	到	错过	.	)

作为一个有智慧的人，你肯定不想错过。）

[es]

S
S

S

- [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] , [baɪ]['aɪnez] [heinz] ['gɪlmɔr] .

hadows	of	Revolt	,	by	Inez	Haynes	Gilmore	.
-	的	反叛	,	经过	伊内兹	海恩斯	吉尔摩	.

《反抗的阴影》，作者：伊内兹·海恩斯·吉尔摩。

[ðə; ði] ['mæsɪz] , [dʒʊ'laɪ] .

The	Masses	,	July	.
这	群众	,	七月	.

群众，七月。

[rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdəstə'jefski] , [baɪ] [rɪ'bekə] [west] .

Redemption	and	Dostoevsky	,	by	Rebecca	West	.
赎回	和	陀思妥耶夫斯基	,	经过	丽贝卡	西方	.

救赎与陀思妥耶夫斯基，作者：丽贝卡·韦斯特。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [dʒʊ'laɪ] - .

The	New	Republic	,	July	12	.
这	新的	共和国	,	七月	-	.

《新共和》杂志，7月12日。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['bʊɬɘd] .

The	State	of	the	War	,	by	Arthur	Bullard	.
这	状态	的	这	战争	,	经过	亚瑟	布拉德	.

战争状况，作者：亚瑟·布拉德。

[ðə; ði] ['mæsɪz] , ['ɔːgəst] .

The	Masses	,	August	.
这	群众	,	八月	.

群众，八月。

['sɜːrbiə] [bɪ'twiːn] ['bætlz] , [baɪ][dʒɑːn] [riːd] .

Serbia	Between	Battles	,	by	John	Reed	.
塞尔维亚	之间	战斗	,	经过	约翰	芦苇	.

约翰·里德著《战火之间的塞尔维亚》。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , ['ɔːgəst] .

The	Metropolitan	,	August	.
这	大都会	,	八月	.

大都会，八月。

['ritʃəd] - ['luːsɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

Richard	Aldington's	lucid	account	of	the	Imagists	and	their	history	in
理查德	-	清醒的	帐户	的	这	意象派	和	他们的	历史	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] - .

Greenwich	Village	,	July	15	.
格林威治	村庄	,	七月	-	.

理查德·奥尔丁顿对格林威治村意象派及其历史的清晰描述，7月15日。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌedi'tɔːriəlz] [ɪn] ['hɑːrpɘ-z] ['wiːkli] .

Almost	any	of	the	editorials	in	Harper's	Weekly	.
几乎	任何	的	这	社论	在	哈珀斯	每周	.

《哈珀周刊》上的几乎所有社论。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] — ?

Can	You	Read	—	?
能	你	读	—	?

你会读吗?

([ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [kænt] [wɪtʃ] ,

(	In	this	column	will	be	given	each	month	a	resume	of	current	cant	which	,
(	在	这	柱子	将要	是	给定	每个	月	一个	恢复	的	当前的	不能	哪个	,

（本栏目每月将提供一份当前通行证的摘要,）

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .)

as	an	intelligent	being	,	you	will	go	far	to	avoid	.	)
作为	一个	聪明的	存在	,	你	将要	去	远的	到	避免	.	)

作为一个有智慧的人，你会竭尽全力避免这种情况。）

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃɛstɚtənz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['wɪtnəs] .

he	reactions	of	the	two	Chestertons	in	The	New	Witness	.
他	反应	的	这	二	切斯特顿	在	这	新的	证人	.

《新证人》中两位切斯特顿的反应。

[ˌmɪd'sʌmər] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɔːr] ['skrɪbnɚz] [ɔːr] ['hɑːrpɚz] .

Midsummer	fiction	issues	of	The	Century	or	Scribner's	or	Harper's	.
盛夏	小说	问题	的	这	世纪	或者斯克里布纳出版社或者			哈珀斯	.

《世纪》杂志、《斯克里布纳》杂志或《哈珀斯》杂志的仲夏小说特刊。

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɑːn] ['edgər] [liː] ['mæstərz] - [spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] :

The	Continent	on	Edgar	Lee	Masters	'	Spoon	River	Anthology	:
这	大陆	在	埃德加	李	大师	-	勺子	河	选集	:

埃德加·李·马斯特斯《斯普恩河诗集》中的《大陆》:

“ [iːtʃ] ['poʊəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɔːr] [sə'tɪrɪkl] , ['telɪŋ]

“	Each	poem	is	in	the	nature	of	a	confession	,	philosophical	or	satirical	,	telling
“	每个	诗	是	在	这	自然	的	一个	忏悔	,	哲学	或者	讽刺	,	讲述

['siːkrɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

secrets	of	human	nature	,
秘密	的	人类	自然	,

“每首诗都带有忏悔的性质，或充满哲理，或带有讽刺意味，揭示了人性的秘密。”

[gʊd] [ɔːr][bæd] — ['moʊstli][bæd] .

good	or	bad	—	mostly	bad	.
好的	或者	坏的	—	大多	坏的	.

好坏参半——大多是坏事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɑːr]

Because	of	its	novelty	and	originality	the	book	has	attracted	attention	far
因为	的	它是	新奇	和	独创性	这	书	有	吸引	注意力	远的

[ænd; ənd] [waɪd] . . . .

and	wide	.	.	.	.
和	宽的	.	.	.	.

由于其新颖性和原创性，这本书引起了广泛关注.....

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːvɚz] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] ,

His	attitude	toward	religious	believers	is	a	wrong	one	,
他的	态度	朝向	宗教	信徒	是	一个	错误的	一	,

他对宗教信徒的态度是错误的。

[ænd; ənd] ['riːdɚz] [meɪ] [wel] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] , ['sensəb(ə)l] ['krɪstʃənz] [ɪn]

and	readers	may	well	wonder	at	the	scarcity	of	sincere	,	sensible	Christians	in
和	读者	可能	出色地	想知道	在	这	缺乏	的	真诚	,	明智的	基督徒	在

[spuːn] ['rɪvər] .

Spoon	River	.
勺子	河	.

读者可能会对斯普恩河镇真诚、明智的基督徒如此稀少感到疑惑。

" [ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

"	The	Reader	Critic
"	这	读者	评论家

《读者评论家》

[liː] [dʒeɪ] . ['smɪts] , [dɪ'trɔɪt] :

Lee	J	.	Smits	,	Detroit	:
李	J	.	史密茨	,	底特律	:

李·J·史密茨，底特律：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] " ['piːəʊ] - [pʊl] " [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt]

We	are	disgusted	and	impatient	with	"	peo	-	pul	"	just	to	the	extent	that
我们	是	厌恶	和	不耐烦	和	"	人	-	拉	"	只是	到	这	程度	那

['aʊər; ɑːr][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [feilz] [ˌjuː 'es] .

our	realization	of	superiority	fails	us	.
我们的	实现	的	优势	失败	我们	.

我们对"人"感到厌恶和不耐烦，仅仅是因为我们对自己的优越感认知出现了偏差。

[ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ætɪtuːd] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tɔːrd]

That	impatient	attitude	reminds	me	of	the	ordinary	attitude	of	the	white	toward
那	不耐烦	态度	提醒	我	的	这	普通的	态度	的	这	白色的	朝向

[ðə; ði] [blæk] .

the	black	.
这	黑色的	.

这种不耐烦的态度让我想起了白人对待黑人的通常态度。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][baɪ'ɑːlədʒi][duː][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm]

The	white	man	is	not	sure	of	himself	;	history	and	biology	do	not	give	him
这	白色的	男人	是	不是	当然	的	他自己	;	历史	和	生物学	做	不是	给	他

[sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːrt] .

sufficient	support	.
充足的	支持	.

白人对自己缺乏自信；历史和生物学都无法给他提供足够的支持。

[soʊ][hiː; hi] ['buliz] ['niːgrəuz] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

So	he	bullies	negroes	at	every	opportunity	.
所以	他	欺凌者	黑人	在	每一个	机会	.

所以他抓住一切机会欺凌黑人。

[sʌm; səm] [men] ['iːv(ə)n][ɑːr; ər] [ɪm'peld] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [dɔːgz] .

Some	men	even	are	impelled	to	contend	for	their	superiority	by	abusing	dogs	.
一些	男人	甚至	是	被迫	到	抗衡	为了	他们的	优势	经过	滥用	狗	.

有些男人甚至会通过虐待狗来彰显自己的优越感。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ə'baidz] [ɪn] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

The	sense	of	superiority	abides	in	all	living	things	of	necessity	,
这	感觉	的	优势	遵守	在	全部	活的	事物	的	必要性	,

优越感是所有生物的必然特征。

[els] [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] .

else	no	form	of	life	would	stand	out	against	any	other	.
别的	不	形式	的	生活	会	站立	出去	反对	任何	其他	.

否则，任何生命形式都不会有区别于其他生命形式。

[waɪld] ['kriːtʃərz] ['nevər] [niːd] ['ɑːrgjuː] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Wild	**creatures**	**never**	**need**	**argue**	**,**	**each**	**with**	**himself**	**,**	**as**	**to**	**his**	**place**	**in**	**the**
荒野	生物	绝不	需要	争论	,	每个	和	他自己	,	作为	到	他的	地方	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

野生动物之间从不需要争论自己在世界上的位置。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪz] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz] [soʊl] .

His	**right**	**to**	**exist**	**and**	**to**	**express**	**himself**	**is**	**paramount**	**in**	**the**	**animal's**	**soul**	**.**
他的	正确的	到	存在	和	到	表达	他自己	是	派拉蒙	在	这	动物	灵魂	.

在动物的灵魂深处，生存权和表达权至关重要。

['oʊnli][mæn]['evər] [dauts] .

Only	**man**	**ever**	**doubts**	**.**
仅有的	男人	曾经	疑虑	.

只有人才会怀疑。

['riːəli] “ ['piːəʊ] - [pʊl] ” [duː][nɑːt] [daʊt] .

Really	**“**	**peo**	**-**	**pul**	**”**	**do**	**not**	**doubt**	**.**
真的	“	人	-	拉	”	做	不是	怀疑	.

真的，“人民”对此毫不怀疑。

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][mɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm][duː][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] .

They	**with**	**the**	**artist's**	**mark**	**on**	**them**	**do**	**the**	**doubting**	**.**
他们	和	这	艺术家的	标记	在	他们	做	这	怀疑	.

他们身上带着艺术家的印记，却心存怀疑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [feɪnt] ,

When	**it**	**is**	**very**	**faint**	**,**
什么时候	它	是	非常	头晕的	,

当它非常微弱时，

[ðer; ðər] ['daʊtɪŋ] [ə'sɜːts] [ɪt'self] [ɪn] [streɪndʒ] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] ['iːgoʊɪzəm] [ˌðer'ʌv] [ri'vəults]

their	**doubting**	**asserts**	**itself**	**in**	**strange**	**ways**	**and**	**the**	**crude**	**egoism**	**thereof**	**revolts**
他们的	怀疑	断言	本身	在	奇怪的	方式	和	这	原油	利己主义	其中	叛乱

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他们的怀疑以奇怪的方式表现出来，而由此产生的粗鄙的利己主义令我们感到厌恶。

“ ['piːəʊ] - [pʊl] ” [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [self] - ['sætɪsfaɪd] .

“	**Peo**	**-**	**pul**	**”**	**crawl**	**along**	**self**	**-**	**satisfied**	**.**
“	人	-	拉	”	爬行	沿着	自己	-	使满意	.

“Peo-pul”自鸣得意地爬行着。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ?

And	**why**	**do**	**you**	**ask**	**so**	**much**	**of**	**artists**	**?**
和	为什么	做	你	问	所以	很多	的	艺术家	?

为什么你们对艺术家要求这么高?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [veɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

Why	**is**	**it**	**so**	**important**	**that**	**they**	**should**	**use**	**their**	**strength**	**in**	**vain**	**strivings**	**to**	**make**
为什么	是	它	所以	重要的	那	他们	应该	使用	他们的	力量	在	徒劳	奋斗	到	制作

['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms]['nevər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌtərflaɪz] [ɔːr][tuː; tə] [ə'mjuːz] ['ʌðər]

butterflies	**of**	**worms**	**never**	**destined**	**to**	**be**	**butterflies**	**or**	**to**	**amuse**	**other**
蝴蝶	的	蠕虫	绝不	注定	到	是	蝴蝶	或者	到	娱乐	其他

['ɑːrtɪsts] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ?

artists	**who**	**should**	**be**	**able**	**to**	**amuse**	**themselves**	**?**
艺术家	WHO	应该	是	有能力的	到	娱乐	他们自己	?

为什么他们要耗费自己的力量，徒劳地努力将注定无法成为蝴蝶的虫子变成蝴蝶，或者取悦其他应该能够自娱自乐的艺术家呢?

[ɪf] [ðeɪ] [get] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] , [let] [ðem; ðəm] [priːtʃ] [ænd; ənd] [kri'eɪt] —
If they get joy out of creating and preaching , let them preach and create —
如果 他们 得到 喜悦 出去 的 创建 和 布道 , 让 他们 布道 和 创造 —
[let] [ðem; ðəm] [sɔːr] .
let them soar .
让 他们 翱翔 .

如果他们从创作和布道中获得快乐，那就让他们布道和创作——让他们展翅高飞。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [let] [ðem; ðəm]
If they get joy out of being , out of exultant living and watching , let them
如果 他们 得到 喜悦 出去 的 存在 , 出去 的 眉飞色舞 活的 和 观看 , 让 他们
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

如果他们能从存在中获得快乐，从欣喜地生活和观看中获得快乐，那就让他们活下去吧。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [skoʊld] .
and do not scold .
和 做 不是 骂 .

不要责骂。

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [aɪ] ['evər] [sɔː] ([sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] " ['empərər] ") ['mɪrli] ['restɪd]
The most beautiful butterfly I ever saw (some kind of " Emperor ") merely rested
这 最多 美丽的 蝴蝶 我 曾经 锯 (一些 种类 的 " 皇帝 ") 仅仅 休息
[ɑːn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['læŋgwɪdli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
on a lump of mud in the forest shade and very languidly moved his wings .
在 一个 块 的 泥 在 这 森林 阴影 和 非常 懒洋洋地 已搬 他的 翅膀 .

我见过的最美丽的蝴蝶（某种"帝王蝶"）只是停在森林阴凉处的一团泥土上，懒洋洋地扇动着翅膀。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
That is all he did while I looked at him .
那 是 全部 他 做过 尽管 我 看起来 在 他 .

我看着他的这段时间，他一直都在做这些事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flai] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flai] ,
He knew that he could fly , I knew that he could fly ,
他 知道 那 他 可以 飞 , 我 知道 那 他 可以 飞 ,

他知道自己会飞，我也知道他会飞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːðər] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .
and he either knew that I knew or else he didn't care .
和 他 任何一个 知道 那 我 知道 或者 别的 他 没有 关心 .

他要么知道我知道这件事，要么就是不在乎。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] " ['piːəʊ] - [pʊl] " [ɪz] .
We all know what impatience with " peo - pul " is .
我们 全部 知道 什么 不耐烦 和 " 人 - 拉 " 是 .

我们都知道对"人"不耐烦是什么滋味。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðeɪ] ['gɪg(ə)l] ,
In the hush of a great flash of dramatic power from the stage , they giggle ,
在 这 嘘 的 一个 伟大的 闪光 的 戏剧性 力量 从 这 阶段 , 他们 傻笑 ,

在舞台上戏剧性爆发的余波中，他们咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['fæsn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌlpi] [θroʊt] [ʌv; əv] [wʌn] .
and it would be good to fasten your fingers in the pulpy throat of one .
和 它 会 是 好的 到 系 你的 手指 在 这 稀烂 喉 的 一 .

最好把你的手指插进其中一个肉质的喉咙里。

[ðeɪ] [ə'plɔːd] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['vɔːdəvɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə][ə'raɪz] , [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn]
They applaud idiotic vaudeville , and it would be glorious to arise , automatic in
他们 鼓掌 愚蠢的 杂耍剧 , 和 它 会 是 辉煌 到 出现 , 自动的 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他们为愚蠢的滑稽剧鼓掌，而我若能手持自动手枪起身，那该是多么辉煌啊！

[ænd; ənd] [sleɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] .
and slay and slay .
和 杀戮 和 杀戮 .

杀戮，再杀戮。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv]
That is your distrust of yourself — we all have it as much as we deserve
那 是 你的 怀疑 的 你自己 — 我们 全部 有 它 作为 很多 作为 我们 应得
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那是你对自己的不信任——我们每个人都会有这种不信任感，而且这种不信任感也是我们应得的。

“ [soʊ][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['spiːʃiːz] !
“ So I belong to this species !
“ 所以 我 属于 到 这 物种 !

“所以我属于这个物种！”

” [juː; jʊ] [seɪ] .
” you say .
” 你 说 .

你说。

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [maɪ][dɔːg] [wen] [hiː; hi] [siːks] [aʊt] ['kæriən] .
I do not hate my dog when he seeks out carrion .
我 做 不是 恨 我的 狗 什么时候 他 寻找 出去 腐肉 .

我的狗去找腐肉吃，我并不恨它。

[aɪ] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [soʊp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm; ɪm] .
I wash him with strong soap and try to explain him .
我 洗 他 和 强的 肥皂 和 尝试 到 解释 他 .

我用强力肥皂给他洗澡，并试图向他解释。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]
I feel quite sure — most of the time — that I have come a little further than
我 感觉 相当 当然 — 最多 的 这 时间 — 那 我 有 来 一个 小的 更远 比
[hiː; hi][hæz; həz] .
he has .
他 有 .

大多数时候，我都相当肯定自己比他走得更远一些。

“ ['piːəʊ] - [pʊl] ” [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][dɔːgz] , [wen] ['teɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
“ Peo - pul ” are even more interesting than dogs , when taken individually .
“ 人 - 拉 ” 是 甚至 更多的 有趣的 比 狗 , 什么时候 已采取 单独 .

如果单独来看，“人”甚至比狗更有趣。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
We even have more in common with them than with other animals .
我们 甚至 有 更多的 在 常见的 和 他们 比 和 其他 动物 .

我们与它们的共同点甚至比与其他动物的共同点还要多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , [laɪk] ['tʃɪldrən] — [ˌʌn'spɔɪld] [ɪn]

Some	of	them	are	beautiful	in	their	simplicity	,	like	children	—	unspoiled	in
一些	的	他们	是	美丽的	在	他们的	简单	,	喜欢	孩子们	—	未受破坏的	在

[ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] ,

their	loves	and	hates	,
他们的	爱	和	讨厌	,

他们中的一些人美得令人惊叹，就像孩子一样——爱恨交织，纯真无邪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ; [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [jet] [nɑːt]

and	it	is	entertainment	to	behold	them	;	to	be	with	them	,	yet	not
和	它	是	娱乐	到	看哪	他们	;	到	是	和	他们	,	然而	不是

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

观看他们是一种娱乐；与他们在一起，却不属于他们；

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [snɑːb] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['snɑːbɪʃnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

to	be	the	arch	-	snob	,	of	such	perfect	snobbishness	that	it	is	indistinguishable
到	是	这	拱	-	势利眼	,	的	这样的	完美的	势利眼	那	它	是	无法区分的

[frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] [hjuː'mɪləti] , ['pɜːrfɪkt] [dɪ'mɑːkrəsi] .

from	perfect	humility	,	perfect	democracy	.
从	完美的	谦逊	,	完美的	民主	.

做一个十足的势利眼，势利得完美无瑕，以至于与完美的谦逊、完美的民主无法区分。

[ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrtɪsts][ɪn][laɪf] ; [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːkt]

All	the	mighty	ones	have	been	artists	in	life	;	like	unto	children	they	have	walked
全部	这	强大的	一个	有	到过	艺术家	在	生活	;	喜欢	到	孩子们	他们	有	步行

[ðer; ðər] [weɪz] ,

their	ways	,
他们的	方式	,

所有伟人生前都是艺术家；他们像孩子一样走过自己的人生道路。

[soʊ] [ˌevər'læstɪŋli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] ['rerli] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['petʃələns]

so	everlastingly	sure	of	themselves	that	rarely	have	they	been	betrayed	into	petulance
所以	永恒地	当然	的	他们自己	那	很少	有	他们	到过	背叛	进入	性急

[baɪ][ðə; ði] ['wɑːblɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

by	the	wobbling	of	their	sense	of	superiority	.
经过	这	摇晃	的	他们的	感觉	的	优势	.

他们对自己总是充满自信，以至于很少会因为优越感的动摇而发脾气。

['suːzn] ['kwækənˌbʊʃ] , ['pɔːrtɪdʒ] , [wɪs'kɑːnsɪn] :

Susan	Quackenbush	,	Portage	,	Wisconsin	:
苏珊	鸭嘴灌木	,	波蒂奇	,	威斯康星州	:

苏珊·奎肯布什，威斯康星州波蒂奇：

[meɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [jʊr; jər] ['evri] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]

May	one	who	has	read	your	every	issue	with	joy	and	enthusiasm	be	permitted
可能	一	WHO	有	读	你的	每一个	问题	和	喜悦	和	热情	是	允许

[tuː; tə]

to
到

愿一位满怀喜悦和热情阅读过您每一期杂志的人能够……

['entər] ['proʊtest] [ə'genst] [ðæt] [groʊs] ['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [laɪf] ,

enter	protest	against	that	gross	libel	on	the	human	race	labeled	The	Artist	in	Life	,
进入	反对	反对	那	总的	诽谤	在	这	人类	种族	标签	这	艺术家	在	生活	,

抗议这本名为《生活中的艺术家》的、对人类的严重诽谤之作！

[ɪn][jʊr; jər][dʒuːn] ['nʌmbər] ?

in	your	June	number	?
在	你的	六月	数字	?

你们六月份的统计数据是什么？

[pliːz] — [oʊ] [pliːz] — [biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] - [ɪn] - [laɪf] , [ɪn]['hjuːmən][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

Please	—	oh	please	—	be	an	artist	-	in	-	life	,	in	human	life	,	as	well	as	in
请	—	哦	请	—	是	一个	艺术家	-	在	-	生活	,	在	人类	生活	,	作为	出色地	作为	在

['sʌnsets] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪzəm] ,

sunsets	and	Paderewskis	and	Imagism	,
日落	和	-	和	意象主义	,

请——哦，请——在生活中，在人生中，在日落、帕德雷夫斯基和意象主义中，都成为一名艺术家。

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][wʌn] [kriˈeɪtɪv] ['moʊmənt] , [ɪn] “ [tɜːrmz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ” [ðə; ði]

and	see	for	one	creative	moment	,	in	“	terms	of	truth	and	beauty	,	”	the
和	看	为了	一	有创造力的	片刻	,	在	“	条款	的	真相	和	美丽	,	”	这

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

并在某个充满创意的瞬间，以“真与美”的视角，看到那美妙的.....

[əˈspaɪərɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['smoʊldərɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['lɪvɪŋ] ,

aspiring	,	suffering	,	loving	,	smouldering	,	flaming	beautiful	souls	of	that	great	living	,
有抱负的	,	痛苦	,	爱	,	闷烧	,	炽盛	美丽的	灵魂	的	那	伟大的	活的	,

['groʊɪŋ] ,

growing	,
生长	,

那些渴望、受苦、充满爱、炽热、燃烧的美丽灵魂，那些伟大的、正在成长的、

[wɪŋd] [gruːp] [ʌv; əv] [kriːˈeɪʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] — [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən][gɑːd] [fərˈgɪv]

winged	group	of	creations	you	have	called	—	may	the	great	human	God	forgive
有翅膀的	团体	的	作品	你	有	称为	—	可能	这	伟大的	人类	上帝	原谅

[ðə; ði] [freɪz] — [ə; eɪ] “ [mæs] [ʌv; əv] [kætəˈpɪləz] !

the	phrase	—	a	“	mass	of	caterpillars	!
这	短语	—	一个	“	大量的	的	毛毛虫	!

你们称这群长着翅膀的造物为——愿伟大的人类之神原谅我用这个词——“一群毛毛虫”!

” [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪts] [soʊl] ,

”	Come	and	see	how	its	soul	,
”	来	和	看	如何	它是	灵魂	,

“来亲眼看看它的灵魂吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɪts] ['seprət] [kriːˈeɪʃənz] “ [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ” [dʒʌst][æz; əz] ['truːli]

and	the	souls	of	its	separate	creations	“	spring	from	the	rock	”	just	as	truly
和	这	灵魂	的	它是	分离	作品	“	春天	从	这	岩石	”	只是	作为	真的

[æz; əz][ðə; ði] ['brʊks] [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] .

as	the	brook's	or	your	own	.
作为	这	布鲁克的	或者	你的	自己的	.

它的各个造物的灵魂“源自岩石”，就像溪流或你自己的灵魂一样真实。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [jet] [sprɪŋ] [æz; əz][fɑːr] ,

If	they	can	not	yet	spring	as	far	,
如果	他们	能	不是	然而	春天	作为	远的	,

如果他们还不能跳那么远，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [weɪt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] [jet] [tuː] ['hevi] .

it	is	because	the	weight	above	them	is	as	yet	too	heavy	.
它	是	因为	这	重量	多于	他们	是	作为	然而	也	重的	.

这是因为他们头顶的重物还太重。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmənz] [lʊk] [laɪk] [kætəˈpɪləz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]['hjuːmən] ,

When	all	the	humans	look	like	caterpillars	to	any	one	human	,
什么时候	全部	这	人类	看	喜欢	毛毛虫	到	任何	一	人类	,

当所有人类在任何一个人类眼中都像毛毛虫时

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌnz] ['vjuːpɔɪnt] .

the	trouble	is	with	that	one's	viewpoint	.
这	麻烦	是	和	那	一个人的	观点	.

问题出在那个人的观点上。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['erəpleɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] [lʊk] [laɪk] ['ænthɪl] .

From	an	aeroplane	,	even	the	Himalayas	look	like	anthills	.
从	一个	飞机	,	甚至	这	喜马拉雅山	看	喜欢	蚁丘	.

从飞机上看，就连喜马拉雅山脉都像蚁丘一样。

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'moʊt] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [luːz] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Come	down	from	your	remote	altitude	and	lose	yourself	in	the	beautiful	,
来	向下	从	你的	偏僻的	高度	和	失去	你自己	在	这	美丽的	,

从高处下来，沉浸在美景之中吧。

['glɔːriəs] ['saɪkɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] — [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl]

glorious	psychic	of	the	crowd	—	be	one	of	them	,	and	see	what	you	will
辉煌	精神	的	这	人群	—	是	一	的	他们	,	和	看	什么	你	将要

[faɪnd] !

find	!
寻找	!

人群中闪耀着智慧的通灵者——成为他们中的一员，看看你会发现什么！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [prə'kleimz] [ɪt'self] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	Little	Review	proclaims	itself	bent	on	the	adventure	of	beauty	.
这	小的	审查	宣称	本身	弯曲	在	这	冒险	的	美丽	.

《小评论》宣称致力于探索美的冒险之旅。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['bjuːti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sæd] , [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ?

Is	there	any	beauty	like	that	of	the	"	sad	,	sweet	music	of	humanity	?
是	那里	任何	美丽	喜欢	那	的	这	"	伤心	,	甜的	音乐	的	人类	?

世间是否存在一种美，能与“人类悲伤而甜美的音乐”相媲美?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnset] ['evər] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn]

"	What	is	the	glow	of	the	most	gorgeous	sunset	ever	splashed	against	the	western
"	什么	是	这	辉光	的	这	最多	华丽的	日落	曾经	溅起	反对	这	西

[skaɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪtʃ] [hɜːrl] [ɪt'self] [ə'pɑːn][juː; jʊ] —

skies	beside	the	glow	of	the	divine	in	the	human	which	hurls	itself	upon	you	—
天空	旁	这	辉光	的	这	神圣的	在	这	人类	哪个	投掷	本身	之上	你	—

[ænd; ənd]['ɪntuː][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,

and	into	you	if	you	will	let	it	—	in	a	thousand	beseeching	,
和	进入	你	如果	你	将要	让	它	—	在	一个	千	恳求	,

“与人类身上那神圣的光辉相比，西方天空中绚丽落日的光芒又算得了什么呢？这神圣的光辉会以千百次的恳求，倾泻到你身上——如果你愿意，它也会融入你内心。”

[ɪn'vaɪtɪŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['eni] [kraʊd] ?

inviting	,	intoxicating	flames	from	the	midst	of	any	crowd	?
邀请	,	醉人	火焰	从	这	中间	的	任何	人群	?

在人群中燃起诱人、令人陶醉的火焰?

[bʌt; bət]['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

But	only	,	of	course	,	if	you	are	in	the	midst	.
但	仅有的	,	的	课程	,	如果	你	是	在	这	中间	.

当然，前提是你身处其中。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [əd'ventʃər] [laɪk] [ðə; ði] " [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] " — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Is	there	any	adventure	like	the	"	adventure	of	being	human	"	—	and	with
是	那里	任何	冒险	喜欢	这	"	冒险	的	存在	人类	"	—	和	和

['hjuːmənz] ?

humans	?
人类	?

还有什么冒险能比得上“作为人类的冒险”——以及与人类一起的冒险?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

and	of	them	?
和	的	他们	?

他们之中呢?

[goʊ][wɪð; wɪθ]['(h)witmən]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [nɑːt]

Go	with	Whitman	into	the	heart	of	humanity	—	struggle	with	them	—	not
去	和	惠特曼	进入	这	心	的	人类	—	斗争	和	他们	—	不是

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [lɪft] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [bæks] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt]

from	far	above	them	—	to	lift	from	off	their	backs	the	crushing	weight
从	远的	多于	他们	—	到	举起	从	离开	他们的	背部	这	压碎	重量

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [snɔbz] [ænd; ənd] [fɔːls] [gɔdz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get]

of	wealth	and	masters	and	idle	snobs	and	false	gods	so	that	they	may	get
的	财富	和	大师	和	闲置的	势利眼	和	错误的	神	所以	那	他们	可能	得到

[ruːm] [tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] ,

room	to	spread	their	wings	—	for	they	have	wings	,
房间	到	传播	他们的	翅膀	—	为了	他们	有	翅膀	,

与惠特曼一起走进人类的内心——与他们并肩奋斗——而不是高高在上地俯瞰他们——去减轻他们背负的财富、主人、游手好闲的势利眼和虚假的神灵的重担，这样他们才能有空间展翅高飞——因为他们有翅膀，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn]

and	then	you	will	know	them	as	they	are	,	and	yourself	but	as	one
和	然后	你	将要	知道	他们	作为	他们	是	,	和	你自己	但	作为	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

那时你就会了解他们本来的样子，也会发现自己也是他们中的一员。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [traɪ][tuː; tə][klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['strʌgld]

If	some	of	them	still	try	to	clip	the	wings	of	those	who	have	struggled
如果	一些	的	他们	仍然	尝试	到	夹子	这	翅膀	的	那些	WHO	有	挣扎

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['preʃər] ,

free	from	the	crushing	pressure	,
自由的	从	这	压碎	压力	,

如果他们中的一些人仍然试图扼杀那些已经摆脱了残酷压力的人们的希望，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['ægəni][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['ætrəfiːɪŋ] [wɪŋz] .

it	is	because	of	the	maddening	agony	of	their	own	atrophying	wings	.
它	是	因为	的	这	令人抓狂	痛苦	的	他们的	自己的	萎缩	翅膀	.

这是因为它们承受着翅膀萎缩带来的剧烈痛苦。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [wɪŋz] ,

If	a	few	seem	even	to	be	unaware	of	the	need	for	wings	,
如果	一个	很少	似乎	甚至	到	是	不知情	的	这	需要	为了	翅膀	,

如果有些人似乎甚至没有意识到需要翅膀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [niːdz] — [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən]

it	is	because	the	clamor	of	more	insistent	needs	—	the	cries	of	hungry	children
它	是	因为	这	叫嚣	的	更多的	坚持	需求	—	这	哭泣	的	饥饿的	孩子们

,

,

,

这是因为更迫切的需求的呼声——饥饿儿童的哭喊声，

[ʌv; əv] [bruːzd] [ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

of	bruised	and	broken	and	unsatisfied	men	and	of	suffering	and
的	瘀伤	和	破碎的	和	不满意	男人	和	的	痛苦	和

[dɪ'greɪdɪd] ['wɪmɪn] — [hæz; həz] ['saɪlənst] [fɔːr; fər] ['evri] [ʃeɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [wɪŋ] - [kraɪ] .

degraded	women	—	has	silenced	for	every	shame	their	own	soul's	wing	-	cry	.
退化的	女性	—	有	沉默	为了	每一个	耻辱	他们的	自己的	灵魂的	翼	-	哭	.

伤痕累累、心力交瘁、永不满足的男人们，以及遭受苦难、蒙受屈辱的女人们——她们的羞耻让她们灵魂深处的呐喊都噤声了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɪŋ] - ['klɪpɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

But	I	think	that	you	will	find	that	those	who	perform	the	wing	-	clipping	are	the
但	我	思考	那	你	将要	寻找	那	那些	WHO	履行	这	翼	-	剪裁	是	这

['ʌðər] ['bʌtərflaɪz] [huːm] ['mʌni] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['kæləsnəs] [hæz; həz] [set] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] —

other	butterflies	whom	money	or	position	or	callousness	has	set	above	the	people	—
其他	蝴蝶	谁	钱	或者	位置	或者	冷漠	有	放	多于	这	人们	—

[nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

not	those	who	are	really	of	the	crowd	.
不是	那些	WHO	是	真的	的	这	人群	.

但我认为你会发现，那些剪掉蝴蝶翅膀的人，是那些因为金钱、地位或冷酷无情而凌驾于人民之上的蝴蝶——而不是真正属于大众的人。

[ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [lʌv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['truːli] [juːz][ðem; ðəm] .

They	of	the	crowd	love	wings	,	and	those	who	truly	use	them	.
他们	的	这	人群	爱	翅膀	,	和	那些	WHO	真的	使用	他们	.

人群中有人喜欢翅膀，也有人喜欢真正使用翅膀的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪnf'leɪmz] [ˌem 'iː][moʊst] ,

I	am	not	daring	to	attempt	reply	to	the	statement	which	inflames	me	most	,
我	是	不是	大胆	到	试图	回复	到	这	陈述	哪个	发炎	我	最多	,

我不敢尝试回应那条最令我愤怒的言论。

[lest] [aɪ] [bɪ'kʌm] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

lest	I	become	profane	and	entirely	incoherent	.
免得	我	变得	亵渎	和	完全	语无伦次	.

免得我变得粗俗不堪，语无伦次。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	mean	,	of	course	,
我	意思是	,	的	课程	,

我的意思是，当然，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrtɪsts] [wʊd]

the	statement	that	the	estimate	of	four	or	five	thousand	living	artists	would
这	陈述	那	这	估计	的	四	或者	五	千	活的	艺术家	会

[biː; bi] [tuː] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [miːn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [huː] “ [hæv; həv]

be	too	optimistic	because	that	would	mean	four	or	five	thousand	who	“	have
是	也	乐观的	因为	那	会	意思是	四	或者	五	千	WHO	“	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [kætə'pɪləz] .

nothing	in	common	with	caterpillars	.
没有什么	在	常见的	和	毛毛虫	.

有人认为，估计有四五千名在世艺术家过于乐观，因为这意味着有四五千名艺术家“与毛毛虫没有任何共同之处”。

” [ðæts] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['laɪb(ə)l][ɑːn]['ɑːrtɪsts][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['piːp(ə)l] .

”	That's	a	worse	libel	on	artists	than	the	rest	of	it	is	on	people	.
”	那就是	一个	更糟	诽谤	在	艺术家	比	这	休息	的	它	是	在	人们	.

“这比对其他人的诽谤更严重地伤害了艺术家。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][wʌn] ['kwestʃən] .

But	I'll	try	to	stop	with	one	remark	and	one	question	.
但	患病的	尝试	到	停止	和	一	评论	和	一	问题	.

但我尽量只说一句话，问一个问题。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ;

The	estimate	is	entirely	too	pessimistic	;
这	估计	是	完全	也	悲观	;

这个估计过于悲观了；

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ə'laɪv] [huː] [hæv; həv][ɔːr]

I	positively	refuse	to	believe	there	are	four	thousand	persons	alive	who	have	or
我	积极地	拒绝	到	相信	那里	是	四	千	人	活	WHO	有	或者

['iːv(ə)n] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] “ ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['splendɪd] [mæs] [ʌv; əv]

even	who	think	they	have	“	nothing	in	common	”	with	the	great	splendid	mass	of
甚至	WHO	思考	他们	有	“	没有什么	在	常见的	”	和	这	伟大的	灿烂	大量的	的

[foʊks] ;

folks	;
各位	;

我断然不相信有四千人活着，他们与广大民众“没有任何共同之处”，或者他们甚至认为自己与广大民众“没有任何共同之处”；

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm] !

if	there	are	,	the	gods	have	pity	on	them	!
如果	那里	是	,	这	神	有	遗憾	在	他们	!

如果真有这样的人，愿神明怜悯他们！

[ænd; ənd] — [hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['riːəl][ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , ['weðər] [ʌv; əv]

And	—	has	there	ever	been	one	single	real	and	great	artist	,	whether	of
和	—	有	那里	曾经	到过	一	单身的	真实的	和	伟大的	艺术家	,	无论	的

[brʌʃ] [ɔːr][pen][ɔːr][toʊn] ,

brush	or	pen	or	tone	,
刷子	或者	笔	或者	语气	,

那么——历史上是否出现过一位真正伟大的艺术家，无论是用画笔、钢笔还是颜料作画？

[huːz] [ɑːrt][ænd; ənd] [huːz] ['veri] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ænd; ənd]

whose	art	and	whose	very	greatness	was	not	absolutely	dependent	upon	and
谁	艺术	和	谁	非常	伟大	曾是	不是	绝对地	依赖	之上	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

because	of	the	fact	that	he	had	,
因为	的	这	事实	那	他	有	,

他的艺术和他的伟大之处并非完全依赖于，也并非因为他拥有……

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] , ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

and	knew	he	had	,	everything	in	common	with	,	and	indeed	included	in
和	知道	他	有	,	一切	在	常见的	和	,	和	的确	包括	在

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

his	being	,
他的	存在	,

他知道他拥有这一切，这一切与他有共同之处，实际上也包含在他的存在之中。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ðiːz] [huːm] [juː; jʊ][tɜːrm] “ [kætə'pɪləz] ” ?

the	beings	of	these	whom	you	term	“	caterpillars	”	?
这	生物	的	这些	谁	你	学期	“	毛毛虫	”	?

你们称之为“毛毛虫”的这些生物？

— [ðiːz] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [θruː] ['eɪdʒɪz]

—	these	whose	life	and	living	are	and	always	have	been	and	through	ages
—	这些	谁	生活	和	活的	是	和	总是	有	到过	和	通过	年龄

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [wɜːrθ] [waɪl] ['kɑːntent][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt] ?

will	continue	to	be	the	most	worth	while	content	of	all	art	?
将要	继续	到	是	这	最多	值得	尽管	内容	的	全部	艺术	?

——这些人的生活和生存状态，过去是、现在是、将来也必将是所有艺术中最有价值的内容？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] : ['niːtʃə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

Of	course	you	reply	:	Nietzsche	;	but	he	was	an	intellectual	and	spiritual
的	课程	你	回复	:	尼采	;	但	他	曾是	一个	知识分子	和	精神

['rɑːkəfelər] — [nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] - [ɪn] - [laɪf] .

Rockefeller	—	not	an	artist	-	in	-	life	.
洛克菲勒	—	不是	一个	艺术家	-	在	-	生活	.

你当然会回答：尼采；但他是一位知识分子和精神领袖——洛克菲勒，而不是一位艺术家。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ?

And	**Individualism**	**?**
和	个人主义	?

那么个人主义呢?

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [set] [friː] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

When	**all**	**have**	**been**	**set**	**free**	**to**	**use**	**their**	**wings**	**,**
什么时候	全部	有	到过	放	自由的	到	使用	他们的	翅膀	,

当所有人都被释放，可以自由翱翔时，

[ðen] [ðə; ði] [fjuː] [meɪ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [straɪv] [tɔːrd] [ðə; ði]['suːpər] - ['bʌtərflaɪ] .

then	**the**	**few**	**may**	**feel**	**free**	**to**	**strive**	**toward**	**the**	**super**	**-**	**butterfly**	**.**
然后	这	很少	可能	感觉	自由的	到	努力	朝向	这	极好的	-	蝴蝶	.

那么，少数人或许会感到可以自由地努力成为超级蝴蝶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [pər'hæps] , — [oʊ] , [dʒʌst][pər'hæps] — [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] “

And	**when**	**they**	**arrive**	**,**	**perhaps**	**,**	**—**	**oh**	**,**	**just**	**perhaps**	**—**	**they**	**will**	**find**	**all**	**the**	**other**	**“**
和	什么时候	他们	到达	,	也许	,	—	哦	,	只是	也许	—	他们	将要	寻找	全部	这	其他	“

[kætə'pɪləz] ” [ðer; ðər] [tuː] ,

caterpillars	**”**	**there**	**too**	**,**
毛毛虫	”	那里	也	,

当他们到达时，或许——哦，或许——他们会发现那里还有其他的“毛毛虫”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [wɪŋz] .

and	**with**	**quite**	**wonderful**	**wings**	**.**
和	和	相当	精彩的	翅膀	.

而且它还有非常漂亮的翅膀。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

There	**are**	**wings**	**,**	**and**	**wings**	**,**
那里	是	翅膀	,	和	翅膀	,

有翅膀，还有翅膀，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [sɜːrv] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] ['miːnnəs]

and	**if**	**they**	**but**	**serve**	**to**	**bear**	**us**	**free**	**of**	**the**	**disaster**	**of**	**meanness**
和	如果	他们	但	服务	到	熊	我们	自由的	的	这	灾难	的	卑鄙

[ænd; ənd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['snɑːbɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	**cruelty**	**and**	**snobbishness**	**and**	**injustice**	**,**
和	残酷	和	势利眼	和	不公正	,

如果它们仅仅是为了让我们免受卑鄙、残忍、势利和不公正带来的灾难，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['suːpər] - [wɪŋz] ?

who	**shall**	**say**	**they**	**are**	**not**	**super**	**-**	**wings**	**?**
WHO	将	说	他们	是	不是	极好的	-	翅膀	?

谁敢说他们不是超级飞侠?

['wɪtər] ['bɪnər] , ['wɪnzər] , [vər'mɑːnt] :

Witter	**Bynner**	**,**	**Windsor**	**,**	**Vermont**	**:**
威特	拜纳	,	温莎	,	佛蒙特	:

威特·拜纳，佛蒙特州温莎：

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	**wish**	**I**	**could**	**honor**	**the**	**Imagists**	**as**	**you**	**do**	**.**
我	希望	我	可以	荣誉	这	意象派	作为	你	做	.

我多么希望自己也能像你一样，对意象派画家们表示敬意。

[hʊfɝ] [roʊt] [ɑːn] ['hev(ə)n] ([nɑːt][ɪˌmædʒɪ'stɪk]) ; [ænd; ənd] [paʊnd] [roʊt] [wel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'fektɪd]

Hueffer	**wrote**	**On**	**Heaven**	**(**	**not**	**imagistic**	**)**	**;**	**and**	**Pound**	**wrote**	**well**	**before**	**he**	**affected**
休弗	写道	在	天堂	(	不是	图像	)	;	和	磅	写道	出色地	前	他	做作的

[ə; eɪ] [skuːl] . . .

a	**school**	**.**	**.**	**.**
一个	学校	.	.	.

休弗尔写过《论天堂》（并非意象主义作品）；庞德在形成自己的学派之前就已开始写作……

[paʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rɪðəm] [hiː; hi] [kɑːnt] [kɪl] .

Pound	**has**	**a**	**rhythm**	**he**	**can't**	**kill**	**.**
磅	有	一个	韵律	他	不能	杀	.

庞德有一种他无法打破的节奏感。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [hʊfɝ] , [sez] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

But	**none**	**of**	**them**	**,**	**except**	**Hueffer**	**,**	**says**	**anything**	**worth**	**mentioning**	**.**
但	没有任何	的	他们	,	除了	休弗	,	说道	任何事物	值得	提及	.

但除了休弗之外，他们中没有一个人说了什么值得一提的话。

[ðeɪ] [bɪld] ['poʊəmz] [ə'raʊnd] [freɪzɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raʊnd] ['ædʒɪktɪvz] .

They	**build**	**poems**	**around**	**phrases**	**,**	**usually**	**around**	**adjectives**	**.**
他们	建造	诗歌	大约	短语	,	通常	大约	形容词	.

他们围绕短语，通常是形容词，来创作诗歌。

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [hæz; həz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəmz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

George	**Meredith**	**has**	**thousands**	**of**	**imagist**	**poems**	**incidental**	**to**	**each**	**of**
乔治	梅雷迪思	有	数千	的	意象派	诗歌	偶然的	到	每个	的

[hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

his	**novels**	**.**
他的	小说	.

乔治·梅瑞狄斯的每部小说都配有数千首意象派诗歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər][juːz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti] .

But	**he**	**knows**	**their**	**use**	**and**	**their**	**beauty**	**.**
但	他	知道	他们的	使用	和	他们的	美丽	.

但他了解它们的用途和美感。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [rɪŋ] ['taɪni] ['bjuːtiːz] [draɪ] .

These	**people**	**wring**	**tiny**	**beauties**	**dry**	**.**
这些	人们	拧	微小的	美女	干燥	.

这些人榨干了娇嫩的美人。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət]['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['meθədz] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

I	**can**	**imagine**	**a**	**good**	**poet**	**using**	**their**	**methods**	**on**	**occasion**	**,**
我	能	想象	一个	好的	诗人	使用	他们的	方法	在	场合	,

我可以想象一位优秀的诗人偶尔会运用他们的手法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [dæm] ['kɑːnʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**wouldn't**	**be**	**so**	**damn**	**conscious**	**about**	**it**	**.**
但	他	不会	是	所以	该死	有意识的	关于	它	.

但他不会那么在意这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['poʊt(ə)nt]

On	**the**	**whole**	**,**	**the**	**Imagists**	**strike**	**me**	**as**	**being**	**purveyors**	**of**	**more**	**or**	**less**	**potent**
在	这	所有的	,	这	意象派	罢工	我	作为	存在	供应商	的	更多的	或者	较少的	强效

[kɑːz'metɪks] ,

cosmetics	**,**
化妆品	,

总的来说，在我看来，意象派画家们就像是效力或强或弱的化妆品供应商。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːz'metɪk] [ɪt'self] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

their	**whole**	**interest**	**being**	**in**	**the**	**cosmetic**	**itself**	**,**	**not**	**even**	**in**	**its**	**application**	**.**
他们的	所有的	兴趣	存在	在	这	化妆品	本身	,	不是	甚至	在	它是	应用	.

他们感兴趣的完全是化妆品本身，而不是它的使用方法。

['poʊətri] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['poʊətri] [ə'gen] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [laɪf] — [wen] [ðiːz]

Poetry	**gave**	**signs**	**of**	**becoming**	**poetry**	**again**	**and**	**of**	**touching**	**life**	**—**	**when**	**these**
诗	给予	标志	的	成为	诗	再次	和	的	接触	生活	—	什么时候	这些

['fɛloʊz] [ʃoʊd] [ʌp] ,

fellows	**showed**	**up**	**,**
伙伴们	显示	向上	,

当这些人出现时，诗歌展现出重新成为诗歌并触及生活的迹象。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] .
to make us all ridiculous .
到 制作 我们 全部 荒谬的 .

让我们都变得荒谬可笑。

[soʊld] ['oʊnli] [tuː; tə]
SOLD ONLY TO
卖 仅有的 到

仅售予

[fɪ'zɪʃnz] , ['lɔɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['edʒʊkeɪtəz] , ['klɜ-ːdʒiːmɪn, 'klɜ-ːdʒiːˌmɛn] , ['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd]
PHYSICIANS , LAWYERS , EDUCATORS , CLERGYMEN , SOCIAL WORKERS AND
医生 , 律师 , 教育工作者 , 神职人员 , 社会的 工人 和

['raɪtɜ-z] .
WRITERS .
作家 .

医生、律师、教育工作者、神职人员、社会工作者和作家。

[praɪs] [ˌhɪrtu'fɔːr] $5 . - .
Price heretofore $5 . 50 .
价格 此前 $5 . - .

原价 5.50 美元。

[aɪ'dentɪkli] [seɪm] [wɜːrk] , [ɪn] [les] [ɪk'spensɪv] ['baɪndɪŋ] , [naʊ] $1 . - .
Identically same work , in less expensive binding , now $1 . 60 .
同样地 相同的 工作 , 在 较少的 昂贵的 结合 , 现在 $1 . - .

内容完全相同，只是装订更便宜，现在售价 1.60 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['mɑːrʃl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This is the revised and enlarged MARSHALL ENGLISH TRANSLATION of
这 是 这 修改 和 放大 马歇尔 英语 翻译 的

这是马歇尔英文译本的修订扩充版。

[ðə; ði]
THE
这

这

['sekʃuəl]
SEXUAL
性

性

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[baɪ] ['ɔːgəst] ['fɔrəl] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [el] . [el] . [diː] . , [ʌv; əv] ['zʊrɪk] .
By August Forel , M . D . , Ph . D . , L . L . D . , of Zurich .
经过 八月 福尔 , M . D . , 菲尔 . D . , L . L . D . , 的 苏黎世 .

作者：August Forel，医学博士、哲学博士、法学博士，苏黎世。

['evri] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] , ['krɪmɪn(ə)l] ,
Every Professional man or woman , dealing with social , criminal ,
每一个 专业的 男人 或者 女士 , 处理 和 社会的 , 刑事 ,

每一位从事社会、犯罪等相关工作的专业人士，无论男女

['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['vælјuː] .
medical and religious matters will find this book of immediate value .
医疗的 和 宗教 事情 将要 寻找 这 书 的 即时 价值 .

对于医学和宗教人士来说，这本书具有直接的价值。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

Without	**doubt**	**the**	**most**	**complete**	**and**	**authoritative**	**as**	**well**	**as**	**the**	**most**
没有	怀疑	这	最多	完全的	和	权威性	作为	出色地	作为	这	最多

[ə'meɪzɪŋ] [bʊk] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['sekʃuəl] ['mætərz] .

amazing	**book**	**ever**	**written**	**on**	**sexual**	**matters**	**.**
惊人的	书	曾经	书面	在	性	事情	.

毫无疑问，这是有史以来关于性问题最全面、最权威、最令人惊叹的书籍。

['sʌbdʒekt] ['triːtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [baɪ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['saɪəntɪst] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

Subject	**treated**	**from**	**every**	**point**	**of**	**view**	**by**	**this**	**celebrated**	**scientist**	**in**	**terms**	**of**
主题	治疗	从	每一个	观点	的	看法	经过	这	著名	科学家	在	条款	的

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] .

the	**average**	**reader**	**.**
这	平均的	读者	.

这位著名科学家从各个角度，以普通读者能够理解的方式探讨了这一主题。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ɪz][ɪn] [ɪt'self]

The	**chapter**	**on**	**“**	**Love**	**and**	**Other**	**Irradiations**	**of**	**the**	**Sexual**	**Appetite**	**”**	**is**	**in**	**itself**
这	章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	是	在	本身

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən][seks] [i'məuʃənz] .

a	**profound**	**revelation**	**of**	**human**	**sex**	**emotions**	**.**
一个	深刻的	启示	的	人类	性别	情绪	.

“爱与性欲的其他表现”这一章节本身就是对人类性情感的深刻揭示。

[kəm'pliːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .

Complete	**exposition**	**of**	**degeneracy**	**and**	**treatment**	**.**
完全的	展览	的	堕落	和	治疗	.

全面阐述退化过程及治疗方法。

[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'septɪv] [miːnz] .

Discussions	**of**	**contraceptive**	**means**	**.**
讨论	的	避孕药	方法	.

关于避孕方法的讨论。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evriwʌn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

Should	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**everyone**	**dealing**	**with**	**domestic**	**relations**	**.**
应该	是	在	这	双手	的	每个人	处理	和	国内的	关系	.

应该掌握在所有处理家庭关系的人手中。

[send] $1 . - , [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər] , [ɔːr][stæmps] , [tuː; tə]

Send	**$1**	**.**	**60**	**,**	**check**	**,**	**money**	**order**	**,**	**or**	**stamps**	**,**	**to**
发送	$1	.	-	,	查看	,	钱	命令	,	或者	邮票	,	到

请寄送 1.60 美元、支票、汇票或邮票至

['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , [dept] . - . ,

GOTHAM	**BOOK**	**SOCIETY**	**,**	**DEPT**	**.**	**564**	**.**	**,**
哥谭	书	社会	,	部门	.	-	.	,

哥谭图书协会，第564部门。

“ ['eni] [bʊk] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [baɪ] [meɪl] ,

“	**Any**	**book**	**on**	**any**	**subject**	**,**	**by**	**mail**	**,**
“	任何	书	在	任何	主题	,	经过	邮件	,

“任何主题的任何书籍，通过邮购，

” - [west] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

”	**142**	**West**	**23rd**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
”	-	西方	23rd	英石	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市西23街142号

[ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

In	**answering**	**this**	**advertisement**	**mention**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
在	回答	这	广告	提到	这	小的	审查	.

回复此广告时请提及《小评论》。

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Direction
方向

方向

['ælfred] ['hæmbɜ:rgər]
Alfred **Hamburger**
阿尔弗雷德 汉堡包

阿尔弗雷德·汉堡

[faɪn] [a:ts]
Fine **Arts**
美好的 艺术

美术

[ku:lɪst] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Coolest **Theatre** **in** **the** **City**
最酷 剧院 在 这 城市

城里最酷的剧院

[naʊ] ['pleɪɪŋ]
Now **Playing**
现在 玩耍

正在播放

['selɪbreɪtɪd] ['pleɪɝz] [fɪlm] [ˌsi: 'oʊ] . ['prez(ə)nts]
Celebrated **Players** **Film** **Co** **.** **Presents**
著名 球员 电影 合作 . 礼物

知名演员电影公司出品

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [fɪlm] ['spektək(ə)l]
An **Amazing** **Film** **Spectacle**
一个 惊人的 电影 奇观

一场精彩绝伦的电影盛宴

[prəˈnaʊnst] [baɪ] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ɪn]
Pronounced **by** **All** **a** **Masterpiece** **in** **Motography**
发音 经过 全部 一个 杰作 在 摩托车摄影

由所有人朗读，这是一部摄影杰作

['wɔ:kər] ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd]
WALKER **WHITESIDE**
沃克 怀特赛德

沃克·怀特塞德

[ɪn]
In
在

在

['ɪzrɪəl] [zæŋgwɪlz] [ˌɪntərˈnæʃnəli] ['feɪməs] ['drɑ:mə]
Israel **Zangwill's** **Internationally** **Famous** **Drama**
以色列 赞格威尔的 国际上 著名的 戏剧

以色列·赞格威尔的国际著名戏剧

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑ:t]
THE **MELTING** **POT**
这 融化 锅

大熔炉

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [kloʊzd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .

Never	**has**	**the**	**American**	**flag**	**closed**	**a**	**more**	**appropriate**	**picture**	**than**	**in**	**this**	**play**	**.**
绝不	有	这	美国人	旗帜	关闭	一个	更多的	合适的	图片	比	在	这	玩	.

— [nuːz] .

—	**News**	**.**
—	消息	.

美国国旗从未像在这部戏剧中那样，成为最恰当的画面结尾。——新闻

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] " [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['mæstərpiːs] — [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd] [lʌv]

"	**The**	**Melting**	**Pot**	**"**	**is**	**a**	**real**	**masterpiece**	**—**	**the**	**theme**	**of**	**the**	**story**	**and**	**love**
"	这	融化	锅	"	是	一个	真实的	杰作	—	这	主题	的	这	故事	和	爱

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [di'piktid] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] . — [ɪg'zæmɪnər] .

of	**America**	**is**	**depicted**	**for**	**you**	**and**	**you**	**go**	**away**	**satisfied**	**.**	**—**	**Examiner**	**.**
的	美国	是	描绘	为了	你	和	你	去	离开	使满意	.	—	考官	.

《大熔炉》是一部真正的杰作——它描绘了故事的主题和对美国的热爱，看完之后你会感到心满意足。——《观察家报》

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] " [ɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk][sɔːrt] [ðæt] [wɪl] [faɪnd]['ekoʊ][ɪn]

"	**The**	**Melting**	**Pot**	**"**	**is**	**alight**	**with**	**patriotism**	**of**	**the**	**frank**	**sort**	**that**	**will**	**find**	**echo**	**in**
"	这	融化	锅	"	是	点燃	和	爱国主义	的	这	坦率	种类	那	将要	寻找	回声	在

[ə'merɪkən] ['hɑːrts] . — ['trɪbjuːn] .

American	**hearts**	**.**	**—**	**Tribune**	**.**
美国人	心	.	—	论坛	.

《大熔炉》充满了坦率的爱国主义情怀，必将引起美国人民的共鸣。——《论坛报》

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn'spaɪərd][baɪ] " [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] " [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [pleɪ]

The	**glory**	**of**	**America**	**inspired**	**by**	**"**	**The**	**Melting**	**Pot**	**"**	**should**	**recommend**	**the**	**play**
这	荣耀	的	美国	灵感	经过	"	这	融化	锅	"	应该	推荐	这	玩

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] . — [ə'merɪkən] .

to	**every**	**one**	**.**	**—**	**American**	**.**
到	每一个	一	.	—	美国人	.

《大熔炉》所展现的美国光辉，值得每个人观看。——美国人

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] " [ɪz][ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['stɔːri] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [weɪ] . — [poʊst] .

"	**The**	**Melting**	**Pot**	**"**	**is**	**a**	**gripping**	**story**	**told**	**in**	**a**	**masterly**	**way**	**.**	**—**	**Post**	**.**
"	这	融化	锅	"	是	一个	扣人心弦	故事	讲述	在	一个	精湛	方式	.	—	邮政	.

《大熔炉》是一个引人入胜的故事，讲述手法精湛。——《邮报》

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['drɑːmə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'merɪkən] .

AN	**AMERICAN**	**DRAMA**	**FOR**	**THE**	**PATRIOTIC**	**AMERICAN**	**.**
一个	美国人	戏剧	为了	这	爱国	美国人	.

一部献给爱国美国人的美国戏剧。

[kən'tɪnjuəs] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] .

Continuous	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**to**	**11**	**p**	**.**	**m**	**.**
连续的	-	一个	.	米	.	到	-	p	.	米	.

上午10点至晚上11点持续营业

[əd'mɪʃ(ə)n] - [sents] .

Admission	**25**	**cents**	**.**
入学	-	分	.

入场费25美分。

- [kæs] [striːt]

543	**Cass**	**Street**
-	卡斯	街道

卡斯街543号

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

['pɔːdrɪk] ['kɑːləm] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['poʊət][ænd; ənd] ['lektʃərər] , [sez] : “ ['poʊətri] [ɪz][ðə; ði]

Padraic	**Colum**	**,**	**the**	**distinguished**	**Irish**	**poet**	**and**	**lecturer**	**,**	**says**	**:**	**“**	**POETRY**	**is**	**the**
帕德里克	科伦	,	这	杰出的	爱尔兰	诗人	和	讲师	,	说道	:	“	诗	是	这

[best] ['mægəziːn] , [baɪ][fɑːr] ,

best	**magazine**	**,**	**by**	**far**	**,**
最好的	杂志	,	经过	远的	,

杰出的爱尔兰诗人兼讲师帕德里克·科勒姆说：“《诗歌》杂志是迄今为止最好的杂志，没有之一。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

in	**the**	**English**	**language**	**.**
在	这	英语	语言	.

用英语来说。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['aɪərlənd][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	**have**	**nothing**	**in**	**England**	**or**	**Ireland**	**to**	**compare**	**with**	**it**	**.**
我们	有	没有什么	在	英格兰	或者	爱尔兰	到	比较	和	它	.

在英格兰和爱尔兰，我们没有任何东西可以与之媲美。

” ['wɪljəm] ['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] , [sez] :

”	**William**	**Marion**	**Reedy**	**,**	**Editor**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Louis**	**Mirror**	**,**	**says**	**:**
”	威廉	玛丽昂	里迪	,	编辑	的	这	英石	.	路易斯	镜子	,	说道	:

《圣路易斯镜报》编辑威廉·马里恩·里迪说：

“ ['poʊətri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] .

“	**POETRY**	**has**	**been**	**responsible**	**for**	**the**	**Renaissance**	**in**	**that**	**art**	**.**
“	诗	有	到过	负责任的	为了	这	复兴	在	那	艺术	.

“诗歌是艺术复兴的功臣。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

You	**have**	**done**	**a**	**great**	**service**	**to**	**the**	**children**	**of**	**light**	**in**	**this**	**country**	**.**
你	有	完毕	一个	伟大的	服务	到	这	孩子们	的	光	在	这	国家	.

你为这个国家的光明之子们做出了巨大的贡献。

” [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

”	**CAN**	**YOU**	**AFFORD**	**TO**	**DO**	**WITHOUT**	**SO**	**IMPORTANT**
”	能	你	买得起	到	做	没有	所以	重要的

你能承受失去如此重要的东西吗?

[ə; eɪ] ['mægəziːn] ?

A	**MAGAZINE**	**?**
一个	杂志	?

一本杂志?

['poʊətri] ['pʌblɪʃɪz] [ðə; ði] [best] [vɜːrs] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

POETRY	**publishes**	**the**	**best**	**verse**	**now**	**being**	**written**	**in**	**English**	**,**
诗	出版	这	最好的	诗	现在	存在	书面	在	英语	,

《诗歌》杂志刊登当下最优秀的英文诗歌作品。

[ænd; ənd][ɪts] [proʊz] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [briːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] ,

and	**its**	**prose**	**section**	**contains**	**brief**	**articles**	**on**	**subjects**	**connected**	**with**	**the**	**art**	**,**
和	它是	散文	部分	包含	简短的	文章	在	主题	连接	和	这	艺术	,

其散文部分收录了与该技术相关的短文，

['ɔːlsoʊ] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [vɜːrs] .

also	**reviews**	**of**	**the**	**new**	**verse**	**.**
还	评论	的	这	新的	诗	.

还有对新诗句的评论。

['poʊətri] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [mɔ:r] [nu:] ['poʊəts][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
POETRY has introduced more new poets of importance than all the other
诗 有 介绍 更多的 新的 诗人 的 重要性 比 全部 这 其他
[ə'merɪkən] ['mægəzinz] [kəm'baɪnd] ,
American magazines combined ,
美国人 杂志 合并 ,

《诗刊》所发掘的重要新诗人比所有其他美国杂志加起来都多。

[bɪ'saɪdz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['poʊəts] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
besides publishing the work of poets already distinguished .
除了 出版 这 工作 的 诗人 已经 杰出的 .

除了出版已成名诗人的作品之外。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mægəzi:n] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:rt] .
THE ONLY MAGAZINE DEVOTED EXCLUSIVELY TO THIS ART .
这 仅有的 杂志 奉献 只 到 这 艺术 .

唯一一本专门介绍这种艺术的杂志。

[səb'skraɪb] [æt; ət] [wʌns] .
SUBSCRIBE AT ONCE .
订阅 在 一次 .

立即订阅。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] ['poʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hju:dʒ] [det]
A subscription to POETRY is the best way of paying interest on your huge debt
一个 订阅 到 诗 是 这 最好的 方式 的 付费 兴趣 在 你的 巨大的 债务
[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
to the great poets of the past .
到 这 伟大的 诗人 的 这 过去的 .

订阅《诗歌》杂志是偿还你欠过去伟大诗人巨额债务的最佳方式。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌrɪdʒz] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wʌt] [ded] ['poʊəts] [hæv; həv] [dʌn]
It encourages living poets to do for the future what dead poets have done
它 鼓励 活的 诗人 到 做 为了 这 未来 什么 死的 诗人 有 完毕
[fɔ:r; fər] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
for modern civilization ,
为了 现代的 文明 ,

它鼓励在世的诗人像已故诗人为现代文明所做的那样，为未来做出贡献。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

为你。

[wʌn] [jɪr] — - ['nʌmbərz] — [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , $1 . - ; ['kænədə] , $1 . - ; ['fɔ:rən] , $1 . - (
One year — 12 numbers — U . S . A . , $1 . 50 ; Canada , $1 . 65 ; foreign , $1 . 75 (
一 年 — - 数字 — U . S . 一个 . , $1 . - ; 加拿大 , $1 . - ; 外国的 , $1 . - (
['sɛvən] ['ʃɪlɪŋ]) .
7 shillings) .
7 先令) .

一年——12个号码——美国，1.50美元；加拿大，1.65美元；外国，1.75美元（7先令）。

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

- [kæs] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
543 Cass Street , Chicago .
- 卡斯 街道 , 芝加哥 .

芝加哥卡斯街543号。

[send] ['poʊətri] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ($1 . - [ɪn'kloʊzd]) [bɪ'gɪnɪŋ]
Send POETRY for one year ($1 . 50 enclosed) beginning
发送 诗 为了 一 年 ($1 . - 内) 开始

投稿诗歌一年（随信附上1.50美元），从.....开始

[tuː; tə]
to
到

到

[neɪm]
Name
姓名

姓名 .....

[ə'dres]
Address
地址

地址 .....

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] — ?
Have You Read — ?
有 你 读 — ?

你读过吗?

([ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
(In this column will be given each month a list of current magazine articles which
(在 这 柱子 将要 是 给定 每个 月 一个 列表 的 当前的 杂志 文章 哪个
,
,
,

（本专栏每月将列出当月杂志上发表的文章，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] .)
as an intelligent being , you will not want to miss .)
作为 一个 聪明的 存在 , 你 将要 不是 想 到 错过 .)

作为一个有智慧的人，你肯定不想错过。）

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] , [baɪ][roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] .
he Unbroken Chain , by Romain Rolland .
他 未破 链 , 经过 罗曼 罗兰 .

《不破的锁链》，罗曼·罗兰作曲。

[ðə; ðiː] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] .
The New Republic .
这 新的 共和国 .

新共和。

[dɔstɔɪɛvski] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] , [baɪ][dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .
Dostoievsky and Tolstoy , by James Huneker .
陀思妥耶夫斯基 和 托尔斯泰 , 经过 詹姆斯 胡内克 .

陀思妥耶夫斯基和托尔斯泰，作者：詹姆斯·胡内克。

[ðə; ði] ['fɔːrəm] , ['ɔːgəst] .

The	Forum	,	August	.
这	论坛	,	八月	.

论坛，八月。

['niːtʃə] , [baɪ] ['ʌnə] [strʌnski] ['wɔːlɪŋ] .

Nietzsche	,	by	Anna	Strunsky	Walling	.
尼采	,	经过	安娜	斯特伦斯基	沃林	.

安娜·斯特伦斯基·沃林著《尼采》。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'vjuː] , ['ɔːgəst] [wʌn] .

The	New	Review	,	August	1	.
这	新的	审查	,	八月	1	.

《新评论》，8月1日。

[ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wɔːr] , [baɪ] [mæks] ['iːstmən] .

The	Uninteresting	War	,	by	Max	Eastman	.
这	无聊	战争	,	经过	最大限度	伊士曼	.

《无趣的战争》，作者：马克斯·伊斯特曼。

[ðə; ði] ['mæsɪz] , [sep'tembər] .

The	Masses	,	September	.
这	群众	,	九月	.

群众，九月。

['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ] ['ælɪs] ['kɔːbin] ['hendərsən] .

Our	Friend	,	the	Enemy	,	by	Alice	Corbin	Henderson	.
我们的	朋友	,	这	敌人	,	经过	爱丽丝	科尔宾	亨德森	.

《我们的朋友，我们的敌人》，作者：爱丽丝·科尔宾·亨德森。

['poʊətri] , ['ɔːgəst] .

Poetry	,	August	.
诗	,	八月	.

诗歌，八月。

[bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [baɪ] ['wɔːltər] ['lɪpmən] .

Books	and	Things	,	by	Walter	Lippman	.
图书	和	事物	,	经过	沃尔特	利普曼	.

沃尔特·李普曼著《书籍与事物》。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] .

The	New	Republic	,	August	7	.
这	新的	共和国	,	八月	7	.

《新共和》杂志，8月7日。

[mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muvɪz] , [baɪ] [flɔɪd] [del] .

Morality	and	the	Movies	,	by	Floyd	Dell	.
道德	和	这	电影	,	经过	弗洛伊德	戴尔	.

弗洛伊德·戴尔著《道德与电影》。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'vjuː] , ['ɔːgəst] - .

The	New	Review	,	August	15	.
这	新的	审查	,	八月	-	.

《新评论》，8月15日。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] , ['ɔːgəst] [wʌn] .

Nearly	everything	in	The	Egoist	,	August	1	.
几乎	一切	在	这	利己主义者	,	八月	1	.

《利己主义者》8月1日刊几乎全部内容。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] — ?

Can	You	Read	—	?
能	你	读	—	?

你会读吗?

([ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləm] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [i:tʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ]['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [kænt] [wɪtʃ] ,

(	In	this	column	will	be	given	each	month	a	resumé	of	current	cant	which	,
(	在	这	柱子	将要	是	给定	每个	月	一个	恢复	的	当前的	不能	哪个	,

（本栏目每月将提供当前通行证的摘要，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɑ:r][tu:; tə] [ə'vɔɪd] .)

as	an	intelligent	being	,	you	will	go	far	to	avoid	.	)
作为	一个	聪明的	存在	,	你	将要	去	远的	到	避免	.	)

作为一个有智慧的人，你会竭尽全力避免这种情况。）

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] .

he	Meaning	of	It	,	by	H	.	C	.	The	New	Republic	,	August	7	.
他	意义	的	它	,	经过	H	.	C	.	这	新的	共和国	,	八月	7	.

HC 的文章《它的意义》，发表于《新共和》杂志，8 月 7 日。

['braɪənt][ænd; ənd] “ [ðə; ði] [nu:] ['poʊətri] , ” [baɪ][dʒɑ:n][el] . [hɜ'veɪ] .

Bryant	and	“	The	New	Poetry	,	”	by	John	L	.	Hervey	.
布莱恩特	和	“	这	新的	诗	,	”	经过	约翰	L	.	赫维	.

布莱恩特和约翰·L·赫维的《新诗》。

[ðə; ði]['daɪəl] , [ɔ:g] . - .

The	Dial	,	Aug	.	15	.
这	拨号	,	八月	.	-	.

《拨号》杂志，8月15日。

[ðə; ði] “ [fri:] ” ['poʊəts] , [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['mɑ:nəhæn] .

The	“	Free	”	Poets	,	by	Michael	Monahan	.
这	“	自由的	”	诗人	,	经过	迈克尔	莫纳汉	.

迈克尔·莫纳汉的《“自由”诗人》。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] , [sep'tembər] .

The	Phoenix	,	September	.
这	凤凰	,	九月	.

凤凰报，九月。

[pɜ:rlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] - , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɛkɝ] ['traɪəl] :

Pearls	from	The	Outlook	for	August	11	,	in	regard	to	the	Becker	trial	:
珍珠	从	这	前景	为了	八月	-	,	在	看待	到	这	贝克尔	审判	:

8月11日《展望》杂志关于贝克尔审判的要点：

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [trʌst] [bɪ'treɪd] , [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] [ɪn] [haɪ]

What	can	we	learn	from	this	story	of	trust	betrayed	,	of	dishonor	in	high
什么	能	我们	学习	从	这	故事	的	相信	背叛	,	的	羞辱	在	高的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

从这个信任被背叛、身居高位却蒙受耻辱的故事中，我们能学到什么?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] ['jɪrz] - ['li:g(ə)l]['bæt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [di'mɑ:ndid] [ɪ'mi:diət]

and	of	a	three	years	'	legal	battle	over	a	crime	which	demanded	immediate
和	的	一个	三	年	-	合法的	战斗	超过	一个	犯罪	哪个	要求	即时

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ?

retribution	?
报应	?

以及一场长达三年的法律诉讼，这场诉讼的起因是一起需要立即予以惩罚的犯罪?

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

Certainly	**the**	**law**	**did**	**not**	**come**	**out**	**unscathed**	**from**	**this**	**controversy**	**.**
当然	这	法律	做过	不是	来	出去	毫发无损	从	这	争议	.

当然，法律也未能在这场争议中毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['stɔːri] ,

It	**is**	**a**	**familiar**	**story**	**,**
它	是	一个	熟悉的	故事	,

这是一个似曾相识的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['remidid] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd]

but	**it**	**will**	**bear**	**repetition**	**until**	**it**	**is**	**remedied**	**—**	**we**	**are**	**very**	**much**	**behind**
但	它	将要	熊	重复	直到	它	是	已补救	—	我们	是	非常	很多	在后面

['ɪŋglənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

England	**in**	**our**	**administration**	**of**	**criminal**	**law**	**.**
英格兰	在	我们的	行政	的	刑事	法律	.

但这个问题需要反复强调，直到得到纠正——我们在刑事法律的执行方面远远落后于英国。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə] [kraɪm] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	**efficiency**	**of**	**punishment**	**as**	**a**	**deterrent**	**to**	**crime**	**is**	**largely**	**based**	**upon**	**the**
这	效率	的	惩罚	作为	一个	威慑	到	犯罪	是	很大程度上	基于	之上	这

['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti]

swiftness	**and**	**sureness**	**of**	**justice**	**rather**	**than**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**penalty**
速度	和	确定性	的	正义	相当	比	这	严重性	的	这	惩罚

[in'fliktid] .

inflicted	**.**
造成的	.

惩罚对犯罪的威慑作用，其有效性主要取决于司法的迅速性和确定性，而不是惩罚的严厉程度。

['bɛkɚ] [ɪz] [ded] ;

Becker	**is**	**dead**	**;**
贝克尔	是	死的	;

贝克尔去世了；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [wət'evər] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

but	**who**	**can**	**deny**	**that**	**whatever**	**social**	**effect**	**may**	**result**	**from**	**his**	**execution**
但	WHO	能	否定	那	任何	社会的	影响	可能	结果	从	他的	执行

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trebəld] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [deθ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l]['æftər]

would	**have**	**been**	**trebled**	**had**	**his**	**death**	**come**	**within**	**a**	**reasonable**	**interval**	**after**
会	有	到过	三倍	有	他的	死亡	来	之内	一个	合理的	间隔	后

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ?

the	**commission**	**of**	**his**	**crime**	**?**
这	委员会	的	他的	犯罪	?

但谁又能否认，如果他在犯罪后不久就被处决，那么他被处决所造成的社会影响将会是原来的三倍呢?

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

The	**case**	**is**	**significant**	**,**	**not**	**because**	**it**	**is**	**an**	**exception**	**,**
这	案件	是	重要的	,	不是	因为	它	是	一个	例外	,

这个案件之所以意义重大，并非因为它是个例外，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [lɔː] .

but	**because**	**it**	**is**	**typical**	**of**	**the**	**process**	**of**	**American**	**law**	**.**
但	因为	它	是	典型的	的	这	过程	的	美国人	法律	.

但这是典型的美国法律程序。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd][baɪ]

Statement	**of**	**Ownership**	**,**	**Management**	**,**	**Circulation**	**,**	**Etc**	**.**	**,**	**required**	**by**
陈述	的	所有权	,	管理	,	循环	,	ETC	.	,	必需的	经过

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , -

the	**Act**	**of**	**August**	**24**	**,**	**1912**
这	行为	的	八月	-	,	-

根据1912年8月24日法令的要求，需提交所有权、管理权、发行权等声明。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . [fɔ:r; fər]['eɪprəl] 1st , - .

of	THE	LITTLE	REVIEW	published	monthly	at	Chicago	,	Ill	.	for	April	1st	,	1914	.
的	这	小的	审查	已发布	月度	在	芝加哥	,	患病的	.	为了	四月	1st	,	-	.

《小评论》1914 年 4 月 1 日在伊利诺伊州芝加哥出版。

['edɪtər] , ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , - [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

Editor	,	Margaret	C	.	Anderson	,	834	Fine	Arts	Building	,	Chicago
编辑	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-	美好的	艺术	建筑	,	芝加哥

编辑：玛格丽特·C·安德森，地址：芝加哥美术大楼834号

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [seɪm]

Managing	Editor	,	Same
管理	编辑	,	相同的

执行主编，Same

['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [seɪm]

Business	Manager	,	Same
商业	经理	,	相同的

业务经理，同上

['pʌblɪʃər] , [seɪm]

Publisher	,	Same
出版商	,	相同的

出版商，同上

['oʊnərz] : ([ɪf] [ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

Owners	:	(	If	a	corporation	,
所有者	:	(如果	一个		公司	,

所有者：（如果是公司，

[gɪv] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['stɔkˌhəuldəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər]

give	its	name	and	the	names	and	addresses	of	stockholders	holding	1	per
给	它是	姓名	和	这	姓名	和	地址	的	股东	保持	1	每

[sent] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] .

cent	or	more	of	total	amount	of	stock	.
中心	或者	更多的	的	全部的	数量	的	库存	.

提供公司名称以及持有公司总股份1%或以上的股东的姓名和地址。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [gɪv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərz] .)

If	not	a	corporation	,	give	names	and	addresses	of	individual	owners	.	)
如果	不是	一个	公司	,	给	姓名	和	地址	的	个人	所有者	.	)

如果不是公司，请提供所有者的姓名和地址。）

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

- [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

834	Fine	Arts	Building	,	Chicago
-	美好的	艺术	建筑	,	芝加哥

芝加哥美术大楼 834 号

[noʊn] ['bɔndˌhəuldəz] , [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɔ-z] ,

Known	bondholders	,	mortgagees	,	and	other	security	holders	,
已知	债券持有人	,	抵押权人	,	和	其他	安全	持有者	,

已知的债券持有人、抵押权人和其他证券持有人，

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr]

holding	1	per	cent	or	more	of	total	amount	of	bonds	,	mortgages	,	or
保持	1	每	中心	或者	更多的	的	全部的	数量	的	债券	,	抵押贷款	,	或者

['ʌðər] [si'kjuəritis] : [nʌn]

other	securities	:	None
其他	证券	:	没有任何

持有债券、抵押贷款或其他证券总额的1%或以上：无

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] ,

MARGARET	C	.	ANDERSON	,
玛格丽特	C	.	安德森	,

玛格丽特·C·安德森

[swɔːrn] [tuː; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] 10th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

Sworn	to	and	subscribed	before	me	this	10th	day	of	April	,	1915	.
宣誓	到	和	已订阅	前	我	这	10th	天	的	四月	,	-	.

于1915年4月10日在我面前宣誓并签字。

['mɪtʃəl] ['dɔːsən] , ['noʊtəri] ['pʌblɪk] .

MITCHELL	DAWSON	,	Notary	Public	.
米切尔	道森	,	公证人	民众	.

米切尔·道森，公证员。

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] [dɪ'sembər] - , - .)

(	My	commission	expires	December	20	,	1917	.	)
(	我的	委员会	到期	十二月	-	,	-	.	)

（我的任期将于1917年12月20日到期。）

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst]

THE	EGOIST
这	利己主义者

利己主义者

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vjuː]

An	Individualist	Review
一个	个人主义者	审查

个人主义评论

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] :

Subscribe	to	THE	EGOIST	and	hear	what	you	will	get	:
订阅	到	这	利己主义者	和	听到	什么	你	将要	得到	:

订阅《自我主义者》杂志，看看你会获得什么：

[ˌedi'tɔːriəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['mætər]

Editorials	containing	the	most	notable	creative	and	critical	philosophic	matter
社论	包含	这	最多	值得注意的	有创造力的	和	批判的	哲学	事情

[ə'piəriŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tə'deɪ] .

appearing	in	England	today	.
出现	在	英格兰	今天	.

收录当今英国最引人注目、最具创造性和批判性的哲学文章的社论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊətri] .

Some	of	the	newest	and	best	experimental	English	and	American	poetry	.
一些	的	这	最新	和	最好的	实验	英语	和	美国人	诗	.

一些最新、最优秀的英美实验诗歌。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [frentʃ] ['poʊətri] .

A	page	of	current	French	poetry	.
一个	页	的	当前的	法语	诗	.

一页当代法国诗歌。

[rɪ'vjuːz] [ʌv; əv]['oʊnli] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [preɪz] .

Reviews	of	only	those	books	which	are	worth	praise	.
评论	的	仅有的	那些	图书	哪个	是	值得	称赞	.

只评论那些值得称赞的书籍。

[nuːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [nuː] ['peɪntɪŋ] , [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] .

News	of	modern	music	,	of	new	painting	,	of	French	literary	and	artistic	life	.
消息	的	现代的	音乐	,	的	新的	绘画	,	的	法语	文学	和	艺术	生活	.

现代音乐、新绘画、法国文学艺术生活方面的新闻。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['poʊətri] ([bɪ'gæn][dʒuːn] 1st) .

A	series	of	impartial	studies	in	modern	German	poetry	(	began	June	1st	)	.
一个	系列	的	公正	研究	在	现代的	德语	诗	(	开始	六月	1st	)	.

一系列对现代德国诗歌进行公正研究的系列讲座（6月1日开讲）。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] ['pærədiːz] .

Translations	and	parodies	.
翻译	和	戏仿	.

翻译和戏仿。

[ə; eɪ] ['sɪriəl] ['nɑːv(ə)l][baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] ,

A	serial	novel	by	James	Joyce	,
一个	序列号	小说	经过	詹姆斯	乔伊斯	,

詹姆斯·乔伊斯创作的一部连载小说

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt] — [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [prɪnt] — [ˌaɪ 'tiː]

a	young	Irishman	of	great	talent	—	a	novel	no	one	else	would	print	—	it
一个	年轻的	爱尔兰人	的	伟大的	天赋	—	一个	小说	不	一	别的	会	打印	—	它

[wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] .

was	too	good	.
曾是	也	好的	.

一位才华横溢的爱尔兰青年作家——创作了一部其他出版社都不愿出版的小说——因为它太好了。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

PUBLISHED	MONTHLY
已发布	月度

每月出版

[praɪs] — [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Price	—	Fifteen	cents	a	number
价格	—	十五	分	一个	数字

价格——每件15美分

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑːlər] ['sɪksti] [sents]

Yearly	subscription	,	One	Dollar	Sixty	Cents
每年	订阅	,	一	美元	六十	分

年度订阅费，1.60美元

[bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] .

Buy	some	of	the	back	numbers	.
买	一些	的	这	后退	数字	.

买一些过牌号。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑːt]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

They	are	literature	,	not	journalism	.
他们	是	文学	,	不是	新闻业	.

它们是文学作品，不是新闻报道。

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzbəri] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

['duːplɪkeɪt] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
Duplicate advertisements were removed .
复制 广告 是 已移除 .

重复的广告已被删除。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]
The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly the headings in this issue of The Little Review .
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :
All other changes are shown here (before / after) :
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . ['skænd(ə)l] - - ['njuːzˌpeɪpəz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['æftər] - ['dɪnər] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] . . .
. . . scandal - monging newspapers , out of the malicious after - dinner gossip of . . .
. . . 丑闻 - - 报纸 , 出去 的 这 恶意 后 - 晚餐 闲话 的 . . .

.....那些热衷于散布丑闻的报纸，源于餐后恶意闲言碎语.....

. . . ['skænd(ə)l] - ['mʌŋgərɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['æftər] - ['dɪnər] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] .
. . . scandal - mongering newspapers , out of the malicious after - dinner gossip of .
. . . 丑闻 - 兜售 报纸 , 出去 的 这 恶意 后 - 晚餐 闲话 的 .
. . . . .
: : : : :
. . . . .

.....那些散布丑闻的报纸，源于恶意的餐后闲言碎语.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʃɪfts] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] . . . .
For the sun shifts through the shade . . . .
为了 这 太阳 轮班 通过 这 阴影 . . . .

阳光时而穿过阴影.....

. . . [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [sifts] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] . . . .
. . . For the sun sifts through the shade . . . .
. . . 为了 这 太阳 筛子 通过 这 阴影 . . . .

阳光透过阴影洒下。

. . . [ə'fekts; 'æfˌekts][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
. . . affects his own pocket .
. . . 影响 他的 自己的 口袋 .

.....影响到他自己的钱包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] [huː] [duː] [fiːl] [ðɛm'sɛlv] [ænd; ənd] . . .
And the masses of labor who do feel themselve and . . .
和 这 群众 的 劳动 WHO 做 感觉 他们自己 和 . . .

而那些觉得自己也是劳动者的大众.....

. . . [ə'fekts; 'æfˌekts][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
. . . affects his own pocket .
. . . 影响 他的 自己的 口袋 .

.....影响到他自己的钱包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] [huː] [duː] [fiːl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] . . .
And the masses of labor who do feel themselves and . . .
和 这 群众 的 劳动 WHO 做 感觉 他们自己 和 . . .

而那些觉得自己和.....一样的广大劳动者

. . . ['sæfəu] , ['sæfəu] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðeɪ]
. . . Sappho , Sappho , long ago the dust of earth mingled with the dust of they
. . . 萨福 , 萨福 , 长的 前 这 灰尘 的 地球 混合 和 这 灰尘 的 他们
[dɪr] [lɪmz] , . . .
dear limbs , . . .
亲爱的 四肢 , . . .

萨福，萨福，很久以前，尘土与你挚爱肢体的尘埃混杂在一起.....

. . . ['sæfəu] , ['sæfəu] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðaɪ]
. . . Sappho , Sappho , long ago the dust of earth mingled with the dust of thy
. . . 萨福 , 萨福 , 长的 前 这 灰尘 的 地球 混合 和 这 灰尘 的 你的
[dɪr] [lɪmz] , . . .
dear limbs , . . .
亲爱的 四肢 , . . .

萨福，萨福，很久以前，尘土就与你亲爱的肢体的尘土混杂在一起.....

. . . [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrts] ; . . . . .
. . . Unquestioning our desserts ; . . . . . .
. . . 不加质疑 我们的 甜点 ; . . . . . .

.....我们对甜点毫不质疑；.....

[ʌn'kwestʃənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrts] ; . . .
Unquestioning our deserts ; . . .
不加质疑 我们的 沙漠 ; . . .

对我们的沙漠不加质疑；.....

. . . [sed] [ˌzærə'θuːstrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] , " [ðaʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][gɑːd] ! . . .
. . . said Zarathustra , with a brazen voice , " thou are the murderer of God ! . . .
. . . 说 查拉图斯特拉 , 和 一个 厚颜无耻 嗓音 , " 你 是 这 凶手 的 上帝 ! . . .
. . . .
: : : :
. . . .

查拉图斯特拉厚颜无耻地说："你是弑神者！.....

. . . [sed] [ˌzærə'θuːstrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] , " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][gɑːd] ! . . .
. . . said Zarathustra , with a brazen voice , " thou art the murderer of God ! . . .
. . . 说 查拉图斯特拉 , 和 一个 厚颜无耻 嗓音 , " 你 艺术 这 凶手 的 上帝 ! . . .
. . .
: : :
. . .

查拉图斯特拉厚颜无耻地说："你是弑神者！.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神